School Year 1987-88

137th Annual Report

NEW BRUNSWICK

EDUCATION

ISSN 0382-2850
CDC CCV 88041

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1988

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1988
Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF EDUCATION
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1987 and ending June 30, 1988.

Respectfully submitted,

SHIRLEY DYSART

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

CABINET DU MINISTRE

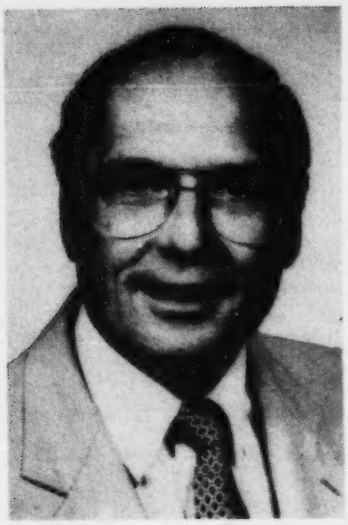
À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1987 et se terminant le 30 juin 1988.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

SHIRLEY DYSART



DEPARTMENT OF EDUCATION

Office of the Deputy Minister

The Honourable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1987-88 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Cabinet du Sous-ministre

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1987-1988. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF EDUCATION/ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK 1

DEPUTY MINISTER/SOUS-MINISTRE

Planning and Management Services Branch/La Direction des services de planification et de gestion 5

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (ANGLOPHONE)/LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS (SECTEUR ANGLOPHONE)

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 9
Report of the Executive Director of Instruction/Rapport du directeur exécutif de l'enseignement 10
Program Development and Implementation Branch/La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 11
Student Services Branch/La Direction des services aux élèves 17
Report of the Executive Director of Professional Development and Evaluation/Rapport du directeur exécutif de l'évaluation et du perfectionnement professionnel 19
Professional Development Branch/La Direction du perfectionnement professionnel 20
Evaluation Branch/La Direction de l'évaluation 22
District Financial Services Branch/La Direction des services financiers aux districts 26

SUPPORT SERVICES DIVISION/LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

Report of the Assistant Deputy Minister/Rapport du sous-ministre adjoint 29
Finance and Services Branch/La Direction des finances et des services 30
Human Resources Branch/La Direction des ressources humaines 33
Computer Support Services Branch/La Direction des services de soutien en informatique 36
Instructional Resources Branch/La Direction des ressources pédagogiques 37
Pupil Transportation/Transport des Élèves 39
Purchasing/Achats 40
Translation/Traduction 40

SCHOOL DISTRICT REPORTS/RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES

School District Reports/Rapports des districts scolaires 41

STATISTICAL APPENDIX/ANNEXES STATISTIQUES

Tables/Tableaux 112

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'EDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK

NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTER: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.

MINISTER/MINISTRE
HON. SHIRLEY DYSART

DEPUTY MINISTERS
SOUS-MINISTRES
EARLE V.H. WOOD — NORMAND MARTIN

ASSISTANT DEPUTY MINISTER
R.E. ELLIOTT

- PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION — R.J. HARVEY
  - PROFESSIONAL DEVELOPMENT — B.LYDON
  - EVALUATION — D. HENDERSON
- DISTRICT FINANCIAL SERVICES — R. WILSON
  - PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION — E.J. OWENS
  - STUDENT SERVICES — N. COSMAN
- INSTRUCTION — B. KELLY
- PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES/ PLANIFICATION ET GESTION — V.H. SMITH

ASSISTANT DEPUTY MINISTER/ SUPPORT SERVICES
SOUS-MINISTRE ADJOINT SERVICES DE SOUTIEN
J.F. GALVIN (ACTING) (PAR INTÉRIM)

- FINANCE AND SERVICES SERVICES ET FINANCES — J.F. GALVIN
  - DEPARTMENT SERVICES SERVICES MINISTÉRIELS — S. CAPSON
  - ACCOUNTING / BUDGET COMPTABLES / BUDGET — S. GALIANOS (ACTING), (PAR INTÉRIM)
  - DISTRICT SERVICES SERVICES FINANCIERS — L. PAULIN (ACTING), (PAR INTÉRIM)
- E.D.P. SERVICE SERVICE INFORMATIQUE — B. SCOTT
- HUMAN RESOURCES RESSOURCES HUMAINES — S. CARON
  - CERTIFICATION — K. McCLUSKEY
- INSTRUCTIONAL RESOURCES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES — G. BREAU
- TRANSPORTATION SERVICES SERVICES DE TRANSPORT — G. WOOD
- PURCHASING ACHATS — P. BOURQUE

SOUS-MINISTRE ADJOINT
A.A. PINET

- DEVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE — M.-G. BÉRUBÉ
  - DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES — M. COUGHLAN
  - SERVICES AUX ÉTUDIANTS — P. DUMAS
- SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS — J.-P. BOUDREAU
- ÉVALUATION ET PERFECTIONNEMENT — R. CHIASSARD
  - PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL — E. LAVOIE
  - ÉVALUATION — S. CHENARD

CHART2
88-12-04

DEPUTY MINISTER

SOUS-MINISTRE

Contents	Page	Table des matières	Page
Planning and Management Services Branch	5	La Direction des services de planification et de gestion	5

PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES DE PLANIFICATION ET DE GESTION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Management Services Branch provided planning, research, statistics and policy analysis services as required by the Department of Education, and was responsible for the Capital Buildings Program, including major projects and major repairs.

During the school year this Branch:

- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the School Directory;
- co-ordinated or fulfilled departmental requirements in regard to the Official Languages in Education agreement;
- carried out research in support of collective bargaining;
- continued its support role in regard to the revision and consolidation of the Schools Act, and the revision of Regulations;
- carried out major capital projects planning including the initiation of an overall review of major project proposals;
- undertook major repairs and major projects planning and budget development;
- provided coordination and support for the budget process and policy formulation;
- began planning for the 1989 school board elections.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de planification et de gestion a pour rôle de fournir les services de planification, de recherche, de statistique et d'analyse des politiques dont pourrait avoir besoin le ministère de l'Éducation. La Direction a également assumé la responsabilité du programme des bâtiments scolaires, y compris les grands projets d'immobilisations et les réparations importantes.

Au cours de l'année scolaire, la Direction s'est occupée notamment :

- de compiler, de vérifier et d'analyser les statistiques générales sur le réseau scolaire (septembre et juin);
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et de s'occuper de la publication du répertoire des écoles;
- de voir à ce que les exigences ministérielles découlant des dispositions de l'Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement soient satisfaites;
- d'effectuer des travaux de recherche dans le domaine des négociations collectives;
- de continuer à jouer un rôle de soutien dans le cadre de la révision et de la refonte de la Loi scolaire et des règlements;
- d'effectuer la planification des projets d'immobilisations importants, y compris la mise en oeuvre d'un examen global des propositions visant de grands projets;
- d'entreprendre les travaux de réparation importants, ainsi que de grands projets en matière de planification et de budgétisation;
- de jouer un rôle de coordination et de soutien dans le cadre du processus budgétaire et de l'élaboration des politiques;
- d'entreprendre la planification des élections des conseillers scolaires devant avoir lieu en 1989.

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

LA DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

Contents	Page
Report of the Assistant Deputy Minister	9
Report of the Executive Director of Instruction	10
Program Development Branch	11
Student Services Branch	17
Report of the Executive Director of Professional Development and Evaluation	19
Professional Development Branch	20
Evaluation Branch	22
District Financial Services	26

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	9
Rapport du directeur exécutif de l'enseignement	10
La Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études	11
La Direction des services aux élèves	17
Rapport du directeur exécutif de l'évaluation et du perfectionnement professionnel	19
La Direction du perfectionnement professionnel	20
La Direction de l'évaluation	22
La Direction des services financiers aux districts	26

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES ÉDUCATIFS

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services Division which includes Instruction, Evaluation and Professional Development and School District Financial Services.

Through these three sections, the Assistant Deputy Minister, is responsible for educational and budget planning and service delivery for the 27 English school districts.

The following were some of the activities undertaken by the English Educational Services Division during 1987-88:

a) preparation and piloting of new courses including a new elementary mathematics program and holocaust curriculum for introduction in 1988-89

b) improvements in funding standards for school libraries

c) working papers on integration, guidelines for serving pre-school children under the provisions of Bill 85 and a draft policy and guidelines on AIDS

d) provision of seven regional experienced and qualified shared-services supervisors to assist teachers and schools with integration

e) projects to address at-risk students in several areas of the province

f) planning and development of a physics test to be administered in the spring of 1989

g) increased use of technology both in administration and the classroom

During the 1988-89 school year the advisory committees established by the Minister on integration and French second language will present their recommendations to the Minister. With issues surrounding high school reorganization resolved, one can expect a major focus on the early school years.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Le sous-ministre adjoint est responsable de la Division anglophone des services éducatifs qui chapeaute les sections du développement pédagogique, de l'évaluation et du perfectionnement et des services financiers aux districts.

Par l'intermédiaire de ces trois sections, le sous-ministre adjoint assume au niveau provincial la responsabilité de la planification pédagogique et budgétaire et de la prestation de services visant 27 districts scolaires anglophones.

Voici une liste partielle des activités de la Division anglophone des services éducatifs au cours de l'année 1987-1988 :

a) la préparation et l'expérimentation de nouveaux cours, notamment du nouveau programme d'enseignement des mathématiques à l'élémentaire et du cours sur l'holocauste qui seront offerts au cours de l'année scolaire 1988-1989;

b) l'amélioration des normes de financement des bibliothèques scolaires;

c) la rédaction de documents de travail sur l'intégration, les directives relatives aux services offerts aux enfants d'âge pré-scolaire en vertu des dispositions du projet de Loi 85, et l'ébauche des directives et des lignes de conduite relatives au SIDA;

d) la délégation de sept surveillants régionaux qualifiés et expérimentés en matière de partage des services en vue d'aider les écoles et les enseignant(e)s dans le domaine de l'intégration;

e) l'élaboration de projets à l'intention des élèves sujets à risques dans diverses régions de la province;

f) la planification et l'élaboration d'un examen de physique qui sera donné au printemps 1989;

g) l'utilisation accrue de la technologie dans l'administration et les classes.

Au cours de l'année 1988-1989, les comités consultatifs sur l'intégration et le français langue seconde présenteront leurs recommandations à la Ministre. Les questions relatives à la restructuration des écoles secondaires étant résolues, on peut s'attendre à ce qu'une grande attention soit portée au niveau élémentaire.

INSTRUCTION

ENSEIGNEMENT

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

The Executive Director of Instruction is responsible for coordinating activities and planning associated with the Program Development and Implementation Branch (which is primarily involved in curriculum) and the Student Services Branch (which is primarily concerned with pupil support services). The Executive Director is active in policy development which supports instructional programs in schools and services to students. Of particular concern are educational issues requiring the combined resources of the two branches.

During 1987-88, the Executive Director was involved in a number of key activities.

- A Departmental committee studying staffing models for senior high schools
- the development of draft guidelines of multicultural education
- a position paper on gifted and talented education
- a departmental statement on selected issues relating to special needs students at the senior high school level
- ongoing development and policy work relating to the organization of senior high school education
- representative of the planning task force of the Maritime Provinces Education Foundation
- chairmanship of the Computer Operations Committee
- planning relative to the integration of special needs students
- initiatives relating to entrepreneurial studies
- standardization of specifications for capital (instructional) facilities

Major challenges for school year 1988-89 will arise out of four major policy areas:

- the implementation of changes to secondary school organization
- recommendations to the Minister's Advisory Committee on Integration
- recommendations of the Minister's Advisory Committee on French Second Language
- early childhood education initiatives, especially with regard to federal child care programs

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Il incombe au directeur exécutif de l'enseignement de coordonner les activités et la planification reliées à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études (qui s'occupe principalement des programmes d'études) et à la Direction des services aux élèves (qui s'occupe principalement des services de soutien aux élèves). Le directeur exécutif joue un rôle actif dans l'élaboration des directives visant les programmes d'enseignement dans les écoles et les services aux élèves. À cet égard, on accorde une importance particulière aux questions éducationnelles faisant intervenir les ressources des deux directions.

Au cours de l'année 1987-1988, le directeur exécutif a participé à un certain nombre d'activités, dont celles qui suivent :

- un comité ministériel responsable de l'étude de modèles de dotation dans les écoles secondaires deuxième cycle;
- l'élaboration d'une ébauche de directives sur l'enseignement multiculturel;
- un énoncé de principe sur les programmes destinés aux élèves doués;
- un énoncé de politiques ministérielles sur des questions précises ayant trait aux élèves ayant des besoins spéciaux au niveau du secondaire deuxième cycle;
- les travaux continus d'élaboration et de politique portant sur l'organisation de l'enseignement au secondaire deuxième cycle;
- une représentation auprès du comité de planification de la Fondation de l'éducation des provinces Maritimes;
- la présidence du Comité sur l'exploitation des ordinateurs;
- la planification de l'intégration des étudiants ayant des besoins spéciaux;
- les initiatives visant les études en entrepreneurship;
- la normalisation des devis des projets d'immobilisations visant les installations d'enseignement.

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, les défis les plus importants que devra relever la Direction ont trait à quatre domaines prépondérants :

- la mise en oeuvre des modifications à la structure de l'enseignement secondaire;
- les recommandations du Comité consultatif de la Ministre sur l'intégration;
- les recommandations du Comité consultatif de la Ministre sur le français langue seconde;
- les projets ayant trait à l'enseignement aux enfants en bas âge, en particulier à la lumière des programmes fédéraux de garde des enfants.

PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION BRANCH

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE L'IMPLANTATION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Program Development and Implementation Branch is responsible for identifying the goals and objectives of the instructional programs for the public schools. The Branch develops and implements specific curriculum in all subject areas and recommends both print and non-print instructional resources. Recommending capital equipment used to support the prescribed curriculum is also a Branch responsibility.

The Branch provides specialist advice on school building and renovation and on instructional organization and management. Specialist consultation is also provided for the structure and content of the Provincial Achievement examination program.

One of the highlights of the past year was the celebration of 50 years of continuous curriculum structure under the Provincial Curriculum Committee. The first Committee was appointed on February 12, 1937 by the Board of Education. The Committee structure established in that year has provided the framework for curriculum development in the province over the past half century. To mark the 50th Anniversary of the Provincial Curriculum Committee a curriculum seminar was held on October 23, 1987 which featured Dr. Ted Aoki, Professor Emeritus, University of Alberta and Dr. David Pratt, Professor, Queen's University, Kingston, Ontario, as keynote speakers. A display of some of the instructional resources that have been prescribed over the past five decades brought a good deal of attention from those who attended the activities surrounding the 50th Anniversary. The display was subsequently exhibited in the Faculty of Education at the University of New Brunswick.

Many new curriculum documents were developed in a variety of subject areas over the past year. In addition, curriculum support documents were also prepared and distributed in the areas of art education and career education.

Staff

The position of Coordinator of Elementary Education continued to be filled through the secondment of an Elementary Supervisor from School District 20. Ms. Linda Young returned to the school district in December; however, she continued her leadership role in elementary mathematics throughout the year.

A seconded staff member from the Oromocto High School joined the Department in the Spring to provide assistance in the area of secondary English. This secondment will continue during the next school year. The assistant director continued her leave at the University of New Brunswick as

RAPPORT DU DIRECTEUR

Il incombe à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques. La Direction élabore et met en oeuvre des programmes d'études dans toutes les matières et formule des recommandations au sujet des ressources pédagogiques (textuelles ou autres). La Direction voit aussi à recommander le matériel nécessaire à la prestation du programme d'études obligatoire.

La Direction est en mesure d'offrir des conseils spécialisés en matière de construction et de rénovation des écoles ainsi que dans les domaines de l'organisation et de la gestion pédagogiques. De plus, on peut s'adresser à la Direction pour obtenir des avis portant sur le contenu et la structure des programmes de tests de rendement provinciaux.

Au cours de l'année dernière, on a souligné le 50e anniversaire de la constitution du Comité provincial des programmes qui est responsable de la structure des programmes d'enseignement. En effet, le Conseil de l'éducation a nommé les membres du premier comité le 12 février 1937. La structure du comité, qui avait été déterminée cette année-là, a servi de cadre à l'élaboration des programmes de la province depuis un demi-siècle. Afin de souligner le 50e anniversaire du Comité provincial des programmes, on a organisé un colloque sur les programmes le 23 octobre 1987; les principaux orateurs invités étaient M. Ted Aoki, professeur émérite de l'Université de l'Alberta, et M. David Pratt, professeur de l'Université Queen's de Kingston, Ontario. Une exposition ayant pour thème certaines des ressources éducatives utilisées au cours des cinq dernières décennies a suscité beaucoup d'intérêt chez les participants aux activités du 50e anniversaire. Ces articles ont par la suite été exposés à la faculté d'éducation de l'Université du Nouveau-Brunswick.

On a préparé des documents portant sur les programmes de plusieurs matières au cours de l'année dernière. En outre, on a aussi distribué des documents de soutien aux programmes d'enseignement des arts et d'orientation professionnelle.

Personnel

Le poste de coordonnateur de l'enseignement élémentaire a continué à être comblé par une surveillante détachée du district 20. Mme Linda Young a réintégré le district en décembre, mais elle a tout de même continué d'assumer un rôle clé dans l'enseignement des mathématiques à l'élémentaire tout au long de l'année.

Un membre du personnel de l'école secondaire d'Oromocto a été affecté au Ministère au cours du printemps en vue de fournir de l'aide dans le secteur de l'enseignement de l'anglais au secondaire. Son mandat se poursuivra pendant la prochaine année scolaire. La directrice adjointe bénéficie

director of the French Second Language Teacher Education Centre.

Major Activities

Primary and Elementary Education

A major curriculum activity during the year involved the decision to adopt a new elementary mathematics program in Grades 1-6. The decision was made in January and plans for the implementation of the program began immediately.

The program prescribed includes the core material for JOURNEYS IN MATH published by Ginn and Company together with supplementary computer software, MAC, developed by Houghton- Mifflin Company. In addition, a non-text program published by Addison-Wesley, Ltd. was recommended for alternate use in grades 1, 2, and 3. The preliminary plans for inservice were completed in the Spring. The implementation of the new program will use a cascade model of leadership training, beginning with the development of Provincial Leadership Teams in addition to the training of Key Local Leaders for each of the 27 school districts. It is intended that this approach to the implementation of the new program in mathematics will provide for continuous inservice and monitoring of the implementation process. The initial training of both the Provincial Leadership Team and the Key Local Leaders was completed in June. Following this initial orientation to the program, the Department will provide an intensive summer institute and follow-up sessions for continued leadership training during the next school year.

A new curriculum guide for elementary social studies was distributed to the schools in the Fall of 1987. Wall maps for the Maritime Provinces were provided for grade 5 classrooms and efforts were made to provide inservice education programs on a request basis. The language arts program guide, which had been distributed in 1985, was reviewed by the elementary committee in preparation for completing the validation period and moving to a final document. This work should be completed during the next school year.

A good deal of attention was given to both science, French second language, and fine arts education. The emphasis on all of these programs was teacher specific. Support curriculum documents together with seminars, workshops, and intensive courses were all used to assist teachers to renew their knowledge and skills in these important curriculum areas.

The implementation of the French Second Language Program moved to Grade One in September. The core program is now compulsory for grades 1 to 9.

Junior High School

A new curriculum component in AIDS education for the grade 9 Growth and Development curriculum was introduced during the year. The program allows students to become familiar with the basic current knowledge about AIDS. The program is optional and enrolment must have parent consent. Other new initiatives in the junior high

toujours d'une année sabbatique qui lui permet d'assumer la direction du Centre d'éducation des enseignant(e)s de français langue seconde de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Activités principales

Éducation primaire et élémentaire

Parmi les activités importantes ayant trait à l'enseignement, notons la décision d'adopter un nouveau programme de mathématiques à l'élémentaire, lequel sera utilisé de la première à la sixième année. Cette décision a été prise en janvier, et la mise en oeuvre du programme a débuté sur-le-champ.

Le programme retenu comprend le matériel régulier de JOURNEYS IN MATH, publié par Ginn and Company, ainsi qu'un logiciel supplémentaire, le MAC, mis au point par Houghton-Mifflin Company. En outre, un programme non textuel publié par Addison-Wesley Ltd. a été recommandé à titre d'instrument pédagogique alternatif en première, deuxième et troisième année. On a terminé, au cours du printemps, l'ébauche des plans de formation continue. La mise en oeuvre du nouveau programme aura recours à un modèle pyramidal de formation des leaders, lequel comprend la mise sur pied d'équipes provinciales de direction et la formation de leaders clés dans chacun des 27 districts scolaires. On prévoit que cette façon de mettre en oeuvre le nouveau programme de mathématiques assurera une formation et une évaluation continues. Les cours de formation de base de l'équipe provinciale de direction et des leaders locaux ont pris fin en juin. À la suite de ce programme d'initiation, le Ministère organisera un stage intensif au cours de l'été et des séances de mise à jour sur la formation des leaders pendant la prochaine année scolaire.

Au cours de l'automne 1987, on a distribué dans les écoles un nouveau guide des programmes de sciences sociales à l'élémentaire. On a fourni des cartes murales des Maritimes aux classes de cinquième année et on a déployé des efforts en vue d'offrir sur demande des programmes de formation continue des enseignant(e)s. Le guide du programme de discipline linguistique, qui avait été distribué en 1985, a fait l'objet d'une révision par le comité de l'enseignement élémentaire en vue de finaliser la période de validation et de produire un document final. Ce travail devrait se terminer au cours de la prochaine année scolaire.

On a consacré beaucoup d'attention à l'enseignement des sciences, du français langue seconde et des arts. Tous ces programmes étaient axés sur l'enseignant(e). Des documents de soutien, des colloques, des ateliers et des cours intensifs ont aussi été offerts en vue d'aider les enseignant(e)s à mettre à jour leurs connaissances et leurs aptitudes dans ces domaines clés.

En septembre, le programme de français langue seconde a été mis en oeuvre en première année. Le programme de base est maintenant obligatoire de la première à la neuvième année.

Secondaire premier cycle

Un nouvel élément du programme d'éducation sur le SIDA a été institué dans le cadre du cours de développement et de croissance de neuvième année. Ce cours permet aux étudiants de se familiariser avec les connaissances de base actuelles au sujet du SIDA; il s'agit d'un cours facultatif, et les élèves qui veulent le suivre doivent obtenir l'autorisation de

school area included the adoption of a new student text in art for grade 7, 8 and 9, as well as the development of a resource document for teachers in pilot schools who are going to undertake a pilot project in Fine Arts at the grade 7 level during 1988-89. Computer education continued and a new technology program was piloted in 28 junior high schools at the grade 7 level. It is anticipated that this pilot project will be introduced to grade 8 during the next school year.

District-based animators for the continued support of the language arts program met in the Fall to review the components of the curriculum and to report on their experience at the school and district levels.

Writing folders were introduced for the first time to grade 7 students. The writing folder is an integral part of the secondary language arts program and is intended to be used for the three years of the junior high school program. This implementation will be monitored very closely during the next school year.

Pilot projects in science were undertaken and reviewed in the late Spring. The projects will continue for one additional year prior to a decision for implementation in September, 1989. Mathematics is also being piloted and will continue in a pilot stage during the next school year.

Global Education was introduced at the grade 9 level with a new program. This program has received a good deal of attention through the efforts of the Global Education Centre which was established at the New Brunswick Teachers' Association Offices in the late summer. The office provides support materials for teachers and also provides inservice education to teachers involved in the grade 9 program.

Materials for French Immersion were also developed during the year including materials for a project in Districts 16 and 26 which will provide an Immersion program beginning in Grade Four. Summer institutes for French Second Language were well attended as were the short-term workshops and seminars held during the year for teachers of Core French Second Language.

Senior High School

The senior high school program was expanded by the introduction of pilot classes for new courses that were developed as a result of high school reorganization. The new courses were formally evaluated by the Evaluation Branch during the late Spring and it is anticipated that the reports from these evaluations will provide specific direction for work to be undertaken on these courses during the next school year. Review of major areas of curriculum in Business Education and Family Studies/Home Economics were begun during the year. It is anticipated that this work will continue over the next school year with recommendations for changes reflected in revised curriculum documents.

leurs parents. Parmi les autres innovations aux programmes du secondaire premier cycle, notons l'adoption d'un nouveau manuel pour les étudiants en arts des septième, huitième et neuvième années, ainsi que l'élaboration d'un document de référence à l'intention des enseignant(e)s des écoles qui participeront au projet-pilote sur l'enseignement des arts en septième année en 1988-1989. L'enseignement de l'informatique s'est poursuivi et un nouveau programme technologique a été expérimenté dans les classes de septième année de 28 écoles secondaires premier cycle. On s'attend à ce que ce projet soit appliqué à la huitième année au cours de la prochaine année scolaire.

Les animateurs des districts en matière de programmes de discipline linguistique se sont rencontrés au cours de l'automne en vue d'étudier les éléments du programme et de faire part de leurs conclusions aux écoles et aux districts.

Les élèves de septième année ont reçu pour la première fois des dossiers d'écriture. Ceux-ci font partie intégrante du programme de discipline linguistique du secondaire et ils doivent être utilisés pendant les trois années que couvre le programme du secondaire premier cycle. Leur utilisation fera l'objet d'une surveillance au cours de la prochaine année scolaire.

Les projets-pilotes en sciences ont été entrepris et évalués vers la fin du printemps. Ils se poursuivront encore pendant un an avant de faire l'objet d'une décision quant à leur application, laquelle doit être prise en septembre 1989. Le programme de mathématiques continuera de faire l'objet d'expérimentations au cours de la prochaine année scolaire.

Un nouveau programme a marqué la mise en oeuvre de l'éducation globale en neuvième année. Celle-ci a fait l'objet d'une grande attention grâce au Centre d'éducation globale qui a été mis sur pied dans les bureaux de la New Brunswick Teachers Association vers la fin de l'été. Ce centre offre du matériel de soutien et des services de formation continue aux enseignant(e)s qui s'occupent du programme de neuvième année.

Au cours de l'année, on a aussi élaboré du matériel pour les cours d'immersion en français, notamment des instruments reliés à un projet qui se déroule dans les districts 16 et 26 visant à offrir des cours d'immersion dès la quatrième année. Les ateliers estivaux sur le français langue seconde ont suscité une bonne participation, tout comme les ateliers et les séances de courte durée organisés au cours de l'année à l'intention des enseignant(e)s du programme de base de français langue seconde.

Secondaire deuxième cycle

Le programme du secondaire deuxième cycle a été enrichi par l'ajout de classes-pilotes offrant les nouveaux cours élaborés dans le cadre de la restructuration de l'école secondaire. Ces nouveaux cours ont été évalués en bonne et due forme par la Direction de l'évaluation vers la fin du printemps, et l'on prévoit que les rapports pertinents proposeront des objectifs précis que devra atteindre le travail effectué dans le cadre de ces cours pendant la prochaine année scolaire. Au cours de l'année, on a entrepris une révision des aspects importants des programmes d'administration des affaires et d'études familiales. On s'attend à ce que ces travaux se poursuivent pendant la prochaine année

The growth of the new technologies in Industrial Education continues. The CAD project now involves 34 schools with 100 CAD units in operation. During the fall term a workshop was conducted for teachers using the CAD lab situation. In addition, seven schools are participating in a CAM project. Teachers involved in this project were provided with inservice training during the school year and it is hoped that this core of teachers will develop useful linkages for CAM with traditional Industrial Education curriculum.

AIDS education was introduced on a pilot basis into the current curriculum in health and physical education at grade 11 and the elective health and physical education at grade 12. The AIDS program was also available for study in the elective areas of family living and biology at the grade 12 level.

Scope and Sequence Study

A scope and sequence study in the Social Studies program grades 1-12 was initiated in the late Spring. The study will involve the Global Education Centre and a teacher researcher. The lead investigators for the study will be supported by an advisory group under the chair of an assistant superintendent. It is hoped that this approach will provide a broad view of the social studies program and will provide specific direction for future planning and development in this important curriculum area. It is anticipated that a report of the project will be available during the next school year.

Provincial Curriculum Advisory Committee

The Provincial Curriculum Advisory Committee met on four occasions during the past year (October, January, March, and June). The Committee celebrated the 50th Anniversary of curriculum structure in the province in October and continued its work during its other meetings by recommending new programs and reviewing and considering curriculum changes to existing programs. All of these recommendations were presented to the Committee through the Curriculum Development Advisory Committees. New textbooks were approved for recommendation to the Minister as well as a number of curriculum documents.

Computer Education

Computer education was particularly active during the year and was supported by the work of two teachers who were engaged on a part-time basis to develop detailed lesson plans for promising software packages. The project was completed in June. It is intended that the work that has begun will be carried forward by the enthusiasm of teachers who are well versed in computers across the curriculum during the next school year. Projects that were undertaken during the past year included work in language arts, mathematics and social studies.

scolaire et qu'ils donnent lieu à des recommandations sur des modifications dont feront état les programmes d'études révisés.

La croissance des nouvelles technologies se poursuit dans le cadre de l'enseignement industriel. Le projet CAO est maintenant en application dans 34 écoles, et 100 modules de CAO sont actuellement en exploitation. Au cours de la session d'automne, on a organisé un atelier à l'intention des enseignant(e)s qui se servent de la CAO en laboratoire. En outre, sept écoles prennent part à un projet de FAO. Les enseignant(e)s qui participent à ce projet ont bénéficié d'une formation continue pendant l'année, et l'on espère qu'ils et elles réussiront à élaborer des liens utiles entre la FAO et le programme courant d'enseignement industriel.

Des cours sur le SIDA ont été expérimentés dans le cadre du programme actuel de santé et d'éducation physique de onzième année, et ils ont été offerts sous forme de cours de santé et d'éducation physique facultatifs en douzième année. Le programme sur le SIDA a aussi été offert en option dans le cadre des cours de vie familiale et de biologie de douzième année.

Étude de portée et de séquence

On a entrepris, vers la fin du printemps, une étude de portée et de séquence du programme des sciences sociales de la première à la douzième année. Le Centre d'éducation globale et un recherchiste enseignant participent à cette étude. Les principaux recherchistes bénéficient de l'appui d'un groupe consultatif présidé par un directeur général adjoint. On souhaite que cette approche donne une vue d'ensemble du programme de sciences sociales et trace des objectifs précis qui orienteront la planification et le développement de cette facette importante du programme. On prévoit que le rapport faisant suite à ce projet sera déposé au cours de la prochaine année scolaire.

Comité consultatif provincial sur les programmes d'études

Le Comité provincial sur les programmes d'études s'est réuni à quatre reprises au cours de l'année (en octobre, janvier, mars et juin). En octobre, le Comité a souligné le cinquantième anniversaire de l'établissement des programmes dans la province, et il a poursuivi son travail au cours de ses autres assemblées en recommandant de nouveaux programmes et en étudiant des modifications susceptibles d'être apportées aux cours actuels. Toutes ces recommandations ont été présentées au Comité par les comités consultatifs sur l'élaboration des programmes. Le Comité a approuvé de nouveaux manuels scolaires ainsi qu'un certain nombre de documents pédagogiques qu'il a recommandés à la Ministre.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Les activités de cette section ont été particulièrement nombreuses au cours de l'année, et elles ont reçu l'appui de deux enseignants qui ont été embauchés à temps partiel en vue d'élaborer des plans de cours détaillés relativement à des logiciels prometteurs. Ce projet s'est terminé en juin. Au cours de la prochaine année scolaire, on s'attend à ce que le travail entrepris se poursuive grâce à l'enthousiasme de tous les enseignant(e)s qui s'y connaissent en informatique. Parmi les projets mis en oeuvre pendant l'année, notons des travaux en discipline linguistique, en mathématiques et en sciences sociales.

Libraries and Media

Considerable work was undertaken during the past year in the development of libraries for new schools. The coordinator of libraries and media also conducted a detailed visitation program to existing school libraries throughout the province. This information will be helpful for planning for future initiatives in the school library resource program.

Again this year the purchase of a number of books for school libraries, in addition to subscriptions to a number of magazines that are useful in the curriculum, help to support local efforts in providing more broadly-based reading materials. Media continued to concentrate on video tapes and media purchases directly linked to curriculum priority areas. Working groups of teacher librarians were formed during the year. It is hoped that suggestions for new operating policies for resource learning will be developed by this group over the next school year to promote better use of school libraries throughout the province.

Indian Education

The Indian Education Curriculum Development Advisory Committee held six meetings during the year. The Committee prepared a very detailed report and set of recommendations that will provide a definitive plan for activities for this Committee over the next several years. It is planned to employ an Indian Education Consultant in the Department during the next school year. This position will give shape and focus to the activities that have been so carefully developed by the Committee.

Entrepreneurial Studies

A summary of the curriculum areas in which entrepreneurial studies are presented was completed during the year. To provide additional emphasis in this curriculum area, projects were initiated to develop specific instructional materials. The Canadian Foundation for Economic Education (CFEE) is developing materials for senior high school in cooperation with a number of provinces. New Brunswick has become a contributing member of this project which will include the development of six videos on various aspects of Canadian entrepreneurship. In addition, the Department has agreed to cooperate with its Atlantic counter-parts in a project that will produce materials for an economics course for the elementary grades. It is expected that these two projects will be completed in 1989. Other initiatives in entrepreneurial studies are being studied in cooperation with other government departments and also with the business community.

Human Rights Education

A document on human rights education in the grade 1-12 curriculum was published in June. The document identifies the subject and grade in which the topic is presented and also includes suggestions for additional resources. The document will assist teachers in selecting topics for study and

Bibliothèques scolaires et communications

On a entrepris des travaux importants, au cours de la dernière année, en ce qui concerne le développement des bibliothèques des nouvelles écoles. Le coordonnateur des bibliothèques et des communications a en outre rendu visite aux bibliothèques scolaires de toute la province. Les renseignements recueillis contribueront à la planification de projets futurs dans le cadre du programme de ressources des bibliothèques scolaires.

L'achat de livres pour les bibliothèques scolaires et l'abonnement à des revues d'intérêt pour les programmes ont encore contribué cette année à soutenir les efforts locaux en vue d'offrir une banque de documents la plus diversifiée possible. La section des communications a continué à concentrer son travail sur l'acquisition de bandes vidéo et d'autres moyens de communication étroitement liés à des aspects prioritaires du programme d'études. On a constitué des groupes de travail composés de bibliothécaires-enseignants au cours de l'année. On espère que ceux-ci fourniront, au cours de l'année prochaine, des suggestions sur de nouvelles méthodes d'exploitation des ressources éducatives en vue de favoriser une meilleure utilisation des bibliothèques scolaires de la province.

Éducation des indiens

Le Comité consultatif sur l'élaboration des programmes d'études des Indiens s'est réuni à six reprises au cours de l'année. Il a élaboré un rapport et des recommandations très détaillés qui représenteront son plan d'action définitif pour les prochaines années. Le Ministère prévoit embaucher un conseiller en éducation des Indiens au cours de la prochaine année scolaire. Ce poste permettra de cristalliser les activités soigneusement préparées par le comité.

Études en entrepreneurship

Au cours de l'année, on a terminé un résumé des matières dans lesquelles les études en entrepreneurship étaient intégrées. Des projets ont été mis en oeuvre en vue d'élaborer des ressources pédagogiques additionnelles visant à mettre l'accent sur cet aspect du programme. La Fondation canadienne pour l'enseignement de l'économie (FCEE) est en train de préparer des documents à l'intention du secondaire deuxième cycle avec la collaboration d'un certain nombre de provinces. Le Nouveau-Brunswick collabore à ce projet qui comprendra la réalisation de six vidéo touchant diverses facettes de l'esprit d'entreprise des Canadiens. En outre, le Ministère a accepté de collaborer avec ses partenaires de la région de l'Atlantique dans le cadre d'un projet visant à élaborer les ressources pédagogiques nécessaires à la prestation de cours d'économie au niveau élémentaire. Ces deux projets devraient arriver à terme en 1989. On étudie, en collaboration avec d'autres ministères et le milieu des affaires, d'autres projets dans le domaine de l'enseignement de l'entrepreneurship.

Enseignement des droits de la personne

Un document sur l'enseignement des droits de la personne de la première à la douzième année a été publié en juin. Celui-ci indique la matière et l'année correspondant à sa présentation, et il fait état de suggestions sur des ressources supplémentaires. Il aidera les enseignant(e)s à choisir les

identifying references for additional information.

Towards the end of the school year a Holocaust Education Working Group completed a draft curriculum component for grade 11 social studies. The material will be used on a pilot basis during 1988-89. An inservice program is planned for this summer in cooperation with the University of New Brunswick.

The field-test materials that were developed by the Canadian Human Rights Foundation were used in elementary classes at the grades 5 and 6 level in School Districts 19, 20, 42, and 38 during the past year. Materials published by the foundation for use at the junior high school level were also tried in two districts. The results of this field-test were forwarded to the Foundation which will use the feed-back for future development work on the materials.

Human rights education will continue to be a priority curriculum area during the next school year.

sujets de discussion et à repérer les sources de référence qui leur fourniront des renseignements additionnels.

Un groupe de travail sur l'enseignement de l'holocauste a mis la touche finale, vers la fin de l'année, à une ébauche d'élément de programme de sciences sociales en onzième année. Celui-ci sera expérimenté en 1988-1989; on prévoit organiser un programme de formation continue au cours de l'été en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick.

Les documents de tests élaborés par la Fondation canadienne des droits de la personne ont été utilisés l'année dernière dans les classes de cinquième et de sixième année des districts scolaires 19, 20, 38 et 42. On a aussi expérimenté dans deux districts la documentation produite par la Fondation à l'intention des élèves du secondaire premier cycle. Les résultats de ces essais ont été envoyés à la Fondation qui s'en servira dans son travail d'amélioration de ces ressources pédagogiques.

L'enseignement des droits de la personne continuera d'être une priorité au cours de la prochaine année scolaire.

STUDENT SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Student Services Branch provides support services to all students through guidance and counselling programs, health, attendance, psychology and social work services and by the provision of standards and guidelines for the development and delivery of diagnostic services, individual program plans, direct instruction and special equipment and materials.

Integration

The movement toward the integration of special needs students into regular classrooms continues to grow and develop. During the 1987-88 school year, working guidelines on integration were developed by the Student Services Branch and circulated to school districts. During the year as well, a committee worked with the Student Services Branch to develop guidelines for the provision of services to children three, four and five years of age under Bill 85. These guidelines will be finalized and circulated during the fall term.

The seven shared services supervisory positions designated by the Minister of Education to assist school districts with integration have been filled with well qualified and experienced persons. These persons are already providing very important service and support to the school system.

Inservice activity relating to integration continued to flourish both at the provincial level (Department of Education) and within school districts. Some provincial initiatives worthy of note included sessions directed particularly to school principals and administrators and summer institutes dealing with topics relating to integration.

Late in the school year Student Services Branch staff, in teams of two, visited each school district or superintendency to discuss the progress of integration in that district. Branch staff were impressed with the high level of commitment and activity in the districts as school people attempt to meet the needs of all students. They also discussed and took note of problem areas and concerns and are currently working on ways to assist school districts in their efforts.

Modular Training Course

The Modular Training Course, *Teaching in the Integrated Classroom,* developed and field-tested last year was presented in several parts of the province this year. Participation level was high and the response to the course was overwhelmingly positive.

Special Studies and Projects

During the year, the Department of Education undertook a study to determine the extent of the problem in providing

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services aux élèves offre à tous les élèves des services de soutien dans le cadre de programmes d'orientation, de santé, d'assiduité scolaire, de psychologie et de travail social. Elle établit aussi des normes et des directives pour l'évaluation des diagnostics, l'élaboration des programmes individuels, l'enseignement direct et, enfin, le matériel et les articles spéciaux.

Intégration

Le mouvement d'intégration dans les classes régulières des élèves ayant des besoins spéciaux continue à s'accentuer. Au cours de l'année scolaire 1987-1988, la Direction des services aux élèves a élaboré des directives de travail qu'elle a distribuées aux districts scolaires. En outre, un comité a collaboré avec la Direction en vue d'établir des lignes de conduite relatives aux services offerts en vertu de la Loi 85 aux enfants de trois, quatre et cinq ans. On mettra la touche finale à ces modalités et on les distribuera au cours de la session d'automne.

Les sept postes partagés de surveillance des services, dont la dotation est assumée par la ministre de l'Éducation en vue d'aider les districts scolaires en matière d'intégration, ont été comblés par des personnes compétentes et expérimentées. Celles-ci offrent déjà des services et un soutien très importants au réseau scolaire.

Les activités de formation continue sur l'intégration ont continué à se multiplier à l'échelon provincial (ministère de l'Éducation) et dans les districts scolaires. Parmi les projets importants à l'échelle de la province, notons les ateliers à l'intention des directeurs et des administrateurs des écoles et les stages estivaux portant sur des sujets ayant trait à l'intégration.

Vers la fin de l'année scolaire, les membres du personnel de la Direction des services aux élèves, répartis par équipes de deux, ont visité chaque district et direction générale en vue de discuter de l'évolution du dossier de l'intégration. Les membres du personnel ont été impressionnés par le haut niveau de participation, par les activités des districts et par les efforts que déploie le personnel scolaire en vue de combler les besoins de tous les élèves. Ils ont en outre discuté et pris note des problèmes et des préoccupations soulevés, et ils s'efforcent de trouver des moyens d'aider les districts scolaires dans leur travail.

Cours de formation modulaire

Le cours modulaire intitulé *Teaching in the Integrated Classroom,* préparé et expérimenté l'année dernière, a été offert dans différentes régions de la province au cours de l'année. La participation à ce cours a été excellente, et les réactions qu'il a suscitées se sont avérées très positives.

Études et projets spéciaux

Au cours de l'année, le ministère de l'Éducation a entrepris une étude en vue de déterminer la portée des difficultés

programs and support to students with severe emotional and/or behaviour problems. The study was conducted by three assistant-superintendents and provided some useful information for the Department. Following this study, and in a continuing effort to deal with this problem, the pilot project undertaken last year in School District 19 was extended with a new group and planning was begun for other projects during the 1988-89 school year. During this year several workshops in Non-Violent Crisis Intervention were conducted by a Student Services Branch consultant.

inhérentes aux programmes et au soutien offerts aux élèves souffrant de graves troubles émotifs ou de comportement. Cette étude, réalisée par trois directeurs généraux adjoints, a fourni des renseignements utiles au Ministère. Par la suite, dans un effort permanent en vue de résoudre ce problème, le projet-pilote entrepris l'année dernière dans le district 19 a été offert à un nouveau groupe, et on a entrepris la planification en vue de mettre en oeuvre d'autres activités du même genre au cours de l'année scolaire 1988-1989. Un expert-conseil de la Direction des services aux élèves a dirigé plusieurs ateliers sur la méthode d'intervention non violente en cas de crise au cours de l'année.

Home Schooling

Every year a small number of New Brunswick families choose to educate their children at home having been granted an exemption from compulsory public school attendance by the Minister of Education. Families choose the home-schooling route for philosophical, logistical, pedagogical or religious reasons - or for some combination of these. Home schooling families are essentially on their own with parents electing to educate their children at home taking on full responsibility for teaching and for monitoring progress. In New Brunswick, the concept of home schooling has evolved over the years as the number of children involved has increased. During the 1987-88 school year, upwards of sixty children were involved.

Enseignement au foyer

Chaque année, un petit nombre de familles néo-brunswickoises obtiennent du ministère de l'Éducation une exemption de présence à l'école publique et choisissent d'éduquer leurs enfants au foyer. Ces familles optent pour cette solution pour des raisons d'ordre philosophique, logistique, pédagogique ou religieuse ou pour une combinaison de ces motifs. Les familles qui choisissent l'enseignement au foyer sont généralement laissées à elles-mêmes; les parents décident d'éduquer leurs enfants à la maison et ils assument l'entière responsabilité des processus d'enseignement et d'évaluation. Au Nouveau-Brunswick, la notion d'enseignement au foyer a évolué au fil des ans étant donné que le nombre d'enfants touchés s'est accru. Au cours de l'année scolaire 1987-1988, plus de soixante enfants étaient éduqués de cette façon.

Guidance Services

Guidance services continued to grow throughout the year providing improved programs in all districts of the province.

A variety of consultations, meetings and in-service sessions were provided. New programs related to counselling the special needs student were introduced.
Student Services Branch staff once again participated with other Department of Education Branches in sponsoring the Youth Leadership Conference. This very popular conference is planned for Student Council Executive members and their teacher advisors in the senior high schools of the province.

Services d'orientation

Les services d'orientation ont continué à se développer tout au long de l'année; la qualité des programmes offerts s'est améliorée dans tous les districts de la province.

On a organisé toute une gamme de consultations, de réunions et de séances de formation continue. De nouveaux programmes ont été mis sur pied en ce qui concerne les consultations aux étudiants ayant des besoins spéciaux.

Le personnel de la Direction des services aux élèves a encore collaboré avec les employé(e)s des autres directions du ministère de l'Éducation à l'organisation de la Conférence sur le leadership des jeunes. Cette activité très prisée est mise sur pied à l'intention des membres des conseils des élèves et des professeurs conseillers des écoles secondaires deuxième cycle de la province.

Atlantic Provinces Special Education Authority

New Brunswick continues to provide programs and services to hearing handicapped, visually impaired and severely learning disabled students through the Atlantic Provinces Special Education Authority. During the year, an addition to the facilities of the Sir Frederick Fraser School, the Atlantic Provinces Resource Centre for the Visually Impaired in Halifax, Nova Scotia was completed.

The report of the Kendall study undertaken to determine the effectiveness of APSEA during its first ten years of operation was completed and released. The report is a very positive one and includes recommendations for future direction.

Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique

Le Nouveau-Brunswick continue d'offrir des programmes et des services aux élèves souffrant de troubles de la vue ou de l'ouïe et aux élèves en difficulté d'apprentissage par l'entremise de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique. Au cours de l'année, on a terminé l'agrandissement de l'école Sir Frederick Fraser, le Centre de ressources des provinces de l'Atlantique pour les malvoyants, situé à Halifax, en Nouvelle-Écosse. L'ouverture officielle de ce centre a eu lieu en juin.

Le rapport de l'enquête Kendall sur l'efficacité de la CESPA au cours de ses 10 premières années de fonctionnement a été finalisé et publié. Ce rapport est très positif et il contient des recommandations ayant trait à des objectifs futurs.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION

DIRECTION DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

The Executive Director is involved in coordinating the activities of these two Branches. The responsibility includes policy development and planning as well as monitoring budgets and managing the use of common support staff.

Direct participation in certain projects and frequent meetings with senior management are important aspects of this position.

The continued development and delivery of the Provincial Achievement Examinations (PAE's) was the central role of the Evaluation Branch during the past year. Development work leading to a Physics examination was carried out in the past year as was extensive research on the predictive value of the examinations in the university setting. School evaluations and several curricular evaluations were conducted as well as research on topics of interest to the Department. This included an indepth study of the provision of Preparation Periods for Teachers. This latter study was conducted as part of an Employee/Employer Committee investigation. As well, an interesting junior high school study was carried out in the past year. It involved provincial participation in an international study of achievement in Mathematics and Science by 13 year olds.

The Professional Development Branch was heavily involved in activities related to Senior High School curricular changes during the past year. With these changes in the curriculum, opportunities for teacher in-service education were developed. These took the form of regional and provincial workshops as well as summer institutes. This Branch continued to have a very direct involvement in the several teacher support efforts such as the Leadership Centre located at the University of New Brunswick.

During the past year, there as a continuing investigation of several patterns of senior high school organization. This included a study of funding models, visitation to out-of-province schools, scheduling and evaluation procedures.

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

Le directeur exécutif est responsable de la coordination des activités de ces deux directions. Il voit à l'élaboration et à la planification des directives, il contrôle les budgets et il gère l'affectation du personnel de soutien commun aux deux directions.

Il participe en outre à certains projets et à de fréquentes réunions avec les cadres supérieurs du Ministère.

La Direction de l'évaluation s'est surtout occupée, cette année, de mettre au point et d'administrer les tests de rendement provinciaux. Elle a entrepris les travaux d'élaboration d'un examen de physique et elle a accompli de vastes recherches sur la fiabilité des tests dans le contexte universitaire. La Direction a en outre effectué des évaluations d'écoles et de divers programmes ainsi que des recherches sur des sujets d'intérêt pour le Ministère. Parmi celles-ci, mentionnons une étude approfondie des périodes de préparation des enseignant(e)s. Ce travail a été exécuté par un comité d'enquête employeur/employés. En outre, on a réalisé une étude intéressante de l'école secondaire premier cycle au cours de l'année. Cette étude comportait la participation de la province à une enquête internationale sur les aptitudes d'élèves de 13 ans dans les domaines des mathématiques et de la physique.

La Direction du perfectionnement professionnel a été pendant toute l'année associée de très près aux modifications du programme du secondaire deuxième cycle. Ces changements ont permis l'élaboration de nouvelles activités de formation continue à l'intention du personnel enseignant. Celles-ci ont pris la forme d'ateliers régionaux et provinciaux ainsi que de stages estivaux. La Direction a continué à participer très concrètement aux initiatives de soutien des enseignant(e)s, notamment au Centre de leadership de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Au cours de l'année dernière, on a continué à faire des recherches sur différentes formes de structures de l'enseignement au secondaire deuxième cycle. Parmi celles-ci, notons une étude des modèles de financement, une visite d'écoles situées à l'extérieur de la province de même que l'établissement des échéanciers et des méthodes d'évaluation.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT BRANCH

DIRECTION DU PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

REPORT OF THE DIRECTOR

The responsibilities of the Professional Development Branch include:

(a) the initiation, development, implementation and coordination of professional development policies, services and continuing education programs for public school teachers and educational administrators;

(b) liaising with the Deans of the Faculties of Education of the teacher training institutions on matters concerning preservice education of teachers;

(c) maintaining a relationship with external institutions such as the New Brunswick School Teachers' Association and other such agencies which have an interest in the professional development of public school educators.

French as a Second Language (Group) Retraining Program

The French as a Second Language (Group) Retraining Program is one which provides groups of non-native speakers of French an opportunity to enhance their second language skills so as to improve their ability to teach in an FSL setting. This year a total of eleven School Districts are participating in this effort.

Teacher Exchange Program

The Teacher Exchange Program is one which offers teachers an opportunity to experience teaching in another jurisdiction. The Department has exchange agreements with the United Kingdom, the United States, the Federal Republic of Germany, several of the states of Australia, and the other provinces of Canada. In 1987-88 four teachers benefited from this program. One exchange took place with the United States, another with the Province of Alberta, and two with the United Kingdom.

Developing Effective Schools Institute

The Developing Effective Schools Institute offers an opportunity for school district administrators to consider a critical issue in education. Another in this very successful series of Institutes was held during Summer '87. The topic under consideration was 'School-Based Staff Development'.

School Improvement Project

Another initiative of the Professional Development Branch aimed at school administrators is the School Improvement Project which encourages the implementation of ideas which will enhance instruction. During the past year twenty-seven schools took advantage of this project.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Les responsabilités de la Direction comprennent notamment :

a) le lancement, l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination des directives et services de perfectionnement professionnel, ainsi que des programmes de formation permanente à l'intention du personnel enseignant et des administrateurs des écoles publiques;

b) un rôle de liaison avec les doyens des établissements de formation du personnel enseignant en ce qui a trait à la préparation requise avant l'entrée en fonction;

c) un rôle de liaison avec des organismes externes comme la New Brunswick Teachers Association et d'autres associations du même genre qui oeuvrent dans le domaine du perfectionnement professionnel des éducateurs/trices employés dans les écoles publiques.

Programme de recyclage des professeurs de français langue seconde

Le Programme de recyclage des professeurs de français langue seconde permet aux enseignant(e)s non francophones d'accroître leurs compétences dans la langue seconde en vue d'améliorer leur enseignement. Cette année, onze districts scolaires participent à ce programme.

Programme d'échanges d'enseignant(e)s

Le programme d'échanges offre au personnel enseignant l'occasion de travailler à l'extérieur de leur district. Le Ministère a signé des accords d'échanges avec le Royaume-Uni, les États-Unis, la République fédérale d'Allemagne ainsi que plusieurs états et provinces de l'Australie et du Canada. Au cours de l'année dernière, quatre enseignant(e)s ont pu profiter de ce programme; il y a eu un échange avec les États-Unis, un autre avec l'Alberta et deux avec le Royaume-Uni.

Instituts de création d'écoles efficaces

L'Institut de création d'écoles efficaces offre l'occasion aux administrateurs d'écoles et de districts de se pencher sur un certain nombre de problèmes importants en matière d'éducation. La conférence de l'été 1987, organisée avec le succès habituel, portait sur le *Perfectionnement des employé(e)s sur les lieux de travail.*

Projet d'amélioration des écoles

Une autre initiative de la Direction du perfectionnement professionnel a été, cette année, la mise sur pied du projet d'amélioration des écoles, destiné à encourager les administrateurs scolaires à mettre en pratique des idées susceptibles d'améliorer l'enseignement. Vingt-sept écoles ont participé à ce projet l'an dernier.

Staff Development/Retraining Project for Female Teachers

The Branch has acted on a recommendation of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues which called for the Department to offer opportunities to women who aspire to leadership positions. The Staff Development/Retraining Project for Female Teachers will help offset the cost of courses or other professional sessions which will lead to the acquisition of a Principal's Certificate.

Projet de perfectionnement et de recyclage des enseignantes

La Direction a donné suite à la recommandation du Comité consultatif de la Ministre sur les questions féminines en éducation invitant le Ministère à donner aux femmes visant des postes de direction dans le réseau scolaire la possibilité d'atteindre leur objectif. Dans le cadre du Projet de perfectionnement/recyclage du personnel, il est prévu d'aider les enseignantes à financer les cours ou les ateliers qu'elles devront suivre pour obtenir un certificat de directrice d'école.

EVALUATION BRANCH

DIRECTION DE L'ÉVALUATION

REPORT OF THE DIRECTOR

The Evaluation Branch is responsible for the provision of evaluation and testing services to the schools and school districts of the province as well as the other branches of the Department of Education.

The current testing programs include the Provincial Achievement Examinations in Mathematics, English and Physics, test batteries such as the Canadian Test of Basic Skills (CTBS), achievement and criterion referenced test (CRT's) in French Second Language and a system of oral interviewing leading to a provincial certificate of oral proficiency in French Second Language.

Provincial Achievement Examinations

In April the Senates of Fredericton and Saint John campuses of UNB approved a motion endorsing the principle of the Provincial Achievement Examinations. They also approved a motion exempting students from writing Competence in English Test if they have attained a percentile ranking greater than or equal to 70 on the Provincial Achievement Examination in English. This exemption is possible because of the findings of the ad hoc joint committee of the University and the Department of Education which has examined the statistical correlation between PAE scores and University grades.

In 1987-88 the examinations were administered to all students registered in Mathematics 111, 112 and 113 and those registered in English 121, 122 and 123 courses.

As has become standard practice, the examination were adapted to suit the need of disabled students where necessary. Developmental work was undertaken in the field of Physics. The first formal administration of the examination will be held in the 1988-89 school year.

Mathematics

In this, the fourth year of this testing program, the examinations were administered at two different time periods. In January 1988, approximately 100 candidates from the semestered high school in Bathurst wrote the examinations. On June 2, 1988 equivalent forms of the examination were administered to more than 7000 students in the province's high school. The make-up date was June 9, 1988.

Throughout the year, teachers and administrators received information about the program through Departmental memoranda and information articles in the publication 'Education New Brunswick'.

The June examinations were available in braille and in large print versions to accommodate special needs students. Where requested, supervisors and special equipment were provided to assist these students. Translations were prepared for those French immersion students who elected to take the mathematics examination in French.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction de l'évaluation est chargée d'offrir des services de testing et d'évaluation aux écoles et aux districts scolaires de la province de même qu'aux autres directions du ministère de l'Éducation.

Parmi les programmes offerts actuellement, mentionnons les tests de rendement provinciaux (TRP) en mathématiques, en physique et en anglais, les tests de rendement canadiens et les tests canadiens d'aptitudes de base, les tests de rendement et les tests à mesure critériée en français langue seconde, de même que l'ensemble des entrevues linguistiques débouchant sur la délivrance d'un certificat provincial de compétence en français langue seconde.

Tests de rendement provinciaux

Les sénats des campus de Fredericton et de Saint-Jean de l'Université du Nouveau-Brunswick ont approuvé en principe les tests de rendement provinciaux au mois d'avril. Ils ont aussi accueilli une proposition visant à exempter du test de compétence en anglais les étudiants qui ont obtenu un rang centile de 70 ou plus au test de rendement provincial en anglais. Cette exemption fait suite aux conclusions du Comité mixte spécial de l'université et du ministère de l'Éducation qui a étudié les corrélations statistiques entre les notes au TRP et à l'université.

Au cours de l'année 1987-1988, tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113 et aux cours d'anglais 121, 122 et 123 ont subi ces tests de rendement.

Comme le veut désormais l'usage, les tests ont été adaptés aux besoins des élèves handicapés. On a entrepris des travaux d'élaboration des tests de physique. On utilisera pour la première fois ces tests au cours de l'année scolaire 1988-1989.

Mathématiques

Au cours de cette quatrième année d'existence du programme, les tests ont été donnés à deux moments différents. En janvier 1988, une centaine de candidats de l'école secondaire à enseignement semestriel de Bathurst ont subi les examens. Le 2 juin 1988, ce fut au tour de plus de 7 000 élèves fréquentant d'autres écoles secondaires de la province de subir ces examens. La date de l'examen de reprise a été fixée au 9 juin 1988.

Tout au long de l'année, les enseignant(e)s et les administrateurs/trices ont été tenus régulièrement informés des activités liées au programme grâce aux notes interservices du Ministère et aux articles publiés dans la revue *Education New Brunswick*.

Afin de faciliter la tâche des élèves ayant des besoins spéciaux, les examens de juin ont été offerts en braille et en gros caractères. Des services de surveillance et de matériel spécial ont été fournis sur demande en vue d'aider ces élèves. Les

During the week of June 13-17 forty mathematics teachers from across the province met in Fredericton and completed the scoring of the students' responses. The results will be available in August.

English

Throughout the summer of 1987, the preparation of multiple-choice writing items for the Provincial Achievement Examination in English proceeded, and in late September field-testing was carried out. The examinations were administered on December 2 (make-ups on December 9).

Second semester students from Bathurst High School - about 150 in all - wrote two equivalent versions of the Provincial Achievement Examinations in English in April.

Students who had performed exceptionally well in the 1987 English and Math Provincial Achievement Examinations were awarded a Certificate of Merit by the Department of Education. 5 of the 7 students were present at a reception in Fredericton on May 19 to receive their certificates in person from the Minister of Education.

Physics

Concrete planning and inservice was carried out in this area in 1987-88. A Physics PAE Working Committee, consisting of teachers and administrators, met on a regular basis throughout the year. A Physics teacher was seconded to assist Evaluation Branch staff. A series of regional item writing and item review workshops were held to provide teachers with the opportunity to participate in the development of the examination. An orientation package was sent to all Physics teachers including a prototype examination. Over 2,000 students participated in fieldtesting ten testforms in June.

French Second Language

Examinations designed to assess ability in French Second Language reading and listening skills, were delivered to grades 3, 6 and 9 students on a demand basis. Approximately 4,000 Elementary school children and 2,800 grade nine students were tested this year.

Over 800 grade 12 students, approximately 75% of the total number of students enrolled in French, were tested in French Reading and Writing Skills as part of the New Brunswick Second Language testing program.

French Language Oral Proficiency Testing

In the winter and early spring approximately 110 teachers attended recalibration workshops aimed at familiarizing teachers with the oral proficiency testing procedures and the scale used to evaluate the students.

tests de mathématiques ont été traduits à l'intention des élèves en immersion française ayant choisi de subir l'examen dans cette langue.

Au cours de la semaine du 13 au 17 juin, quarante professeurs de mathématiques de toute la province se sont réunis à Fredericton pour la correction des épreuves. Les résultats devraient être connus au mois d'août.

Anglais

Tout au long de l'été 1987, la Direction a préparé les questions écrites à choix multiples, incluses dans les tests de rendement provinciaux en anglais, et elle les a expérimentées à la fin du mois de septembre. Les premiers examens ont eu lieu le 2 décembre, et l'examen de reprise le 9 décembre.

Environ 150 élèves inscrits au deuxième semestre d'enseignement à l'école secondaire de Bathurst ont subi en avril deux versions différentes du test de rendement provincial en anglais.

Le ministère de l'Éducation a décerné des certificats de mérite aux élèves ayant obtenu des résultats exceptionnels lors des tests d'anglais et de mathématiques de 1987. Cinq des sept lauréats se sont rendus le 19 mai à une réception donnée à Fredericton pour y recevoir leur certificat des mains de la ministre de l'Éducation.

Physique

En ce qui concerne l'enseignement de la physique, la Direction a élaboré des plans concrets et elle a poursuivi le programme de formation continue. Des enseignant(e)s et des administrateurs/trices, formant le comité de travail sur les tests de rendement provinciaux en physique, se sont réunis régulièrement au cours de l'année. Un professeur de physique a été détaché afin d'aider le personnel de la Direction de l'évaluation. On a organisé une série d'ateliers régionaux portant sur la rédaction des questions et la révision des problèmes d'examen en vue d'offrir aux enseignant(e)s l'occasion de participer à l'élaboration du test. Tous les professeurs de physique ont reçu une trousse d'orientation comprenant un modèle d'examen. Plus de 2 000 élèves ont participé à l'expérimentation de dix formulaires de tests en juin.

Tests de français langue seconde

On a administré sur demande aux élèves de 3e, 6e et 9e année des tests visant à évaluer leurs aptitudes à la lecture et à l'écoute en français langue seconde. Cette année, il y a eu environ 4 000 candidats du niveau élémentaire et 2 800 en 9e année.

Plus de 800 élèves de 12e année, c'est-à-dire environ 75 pour cent de tous les élèves inscrits à un cours de français, ont subi des tests de lecture et d'écriture en français dans le cadre du programme d'évaluation de langue seconde du Nouveau-Brunswick.

Tests de compétence linguistique orale en français

Au cours de l'hiver et au début du printemps, quelque 110 enseignant(e)s ont assisté à des ateliers dans le but de se familiariser avec les nouvelles méthodes d'évaluation des compétences linguistiques et le barème utilisé.

This year almost 8,000 grade 10 and 12 students were given oral interviews. This program remains compulsory in all English speaking schools.

Student Survey

This program resulted in over 19,000 grade 5, 8 and 11 students being surveyed in October 1987. The 50 item questionnaire contained items which were requested by program consultants from the Department of Education Program Development and Implementation Branch in addition to the items which have historically formed the basis for this longitudinal study.

Results were tabulated and all school districts were given individual results as well as provincial averages.

Central Grade Registry

This program derives its effectiveness from the fact that the schools first evaluate themselves and produce a report on what they feel are the strengths and weaknesses of their situation. This report is then validated by an external team, and an external report is written with commendations and recommendations as appropriate. Three such evaluations were carried out in the 1987-88 school year.

Computers in Education Study

A study of the use of microcomputers in the mathematics program was continued in 1987-88. A partial scale implementation of the study in grades two and eight were conducted in 1987-88.

NAEP International

New Brunswick 13 years old were part of an international project which assessed their skills in Mathematics and Science. Approximately 4,000 pupils, both English and French speaking, as well as 13 year olds in Ireland, Spain, Korea, the United Kingdom and the United States took part in the study. The project was an attempt to establish definitions of international education indicators. A common core of mathematics and science items were administered to all participants during February 1988.

Each country/province scored its own papers and created date-files according to predetermined specifications. Test results were determined and comparative data made available to each participating country/province to interpret and to comment upon. After preliminary data reviews in September 1988, an international comparative report will be written for public release on January 30, 1989.

Cette année, près de 8 000 élèves de 10e et 12e année ont subi des examens oraux. Il s'agit d'un programme obligatoire dans toutes les écoles de langue anglaise.

Enquête auprès des élèves

Cette enquête a permis d'interroger en octobre plus de 19 000 élèves de 5e, 8e et 11e année. Outre les rubriques traditionnellement incluses dans cette enquête longitudinale, le sondage de 50 questions abordait également un certain nombre de sujets prescrits par les conseillers de la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études du Ministère.

Une fois les totalisations terminées, chaque école a reçu un relevé de ses résultats de même que les moyennes provinciales.

Dépôt central des relevés de notes

On a recueilli et totalisé les notes finales des élèves du secondaire dans tous les cours pour connaître le taux d'échec, les moyennes de chaque cours et la répartition des résultats. Au besoin, on a rapproché les notes d'anglais et de mathématiques de celles des TRP. Les résultats individuels de chaque école secondaire et les moyennes provinciales enregistrés au dépôt central ont été mis à la disposition de chaque district scolaire. Pour la première fois, on a transféré électroniquement près de 90 pour cent des données essentielles, ce qui a permis d'économiser beaucoup de temps et de travail.

Étude portant sur les applications pédagogiques de l'ordinateur

Une étude portant sur les applications pédagogiques de l'ordinateur pour l'enseignement des mathématiques s'est poursuivie en 1987-1988. On a effectué une expérimentation partielle des résultats de l'étude en 2e et 8e année en 1987-1988.

PNÉA International

Les élèves de 13 ans du Nouveau-Brunswick ont participé à un projet international visant à évaluer leurs aptitudes en mathématiques et en sciences. Environ 4 000 élèves francophones et anglophones ont pris part à cette étude qui regroupait aussi des jeunes de 13 ans de l'Irlande, de l'Espagne, de la Corée, du Royaume-Uni et des États-Unis. Cette étude avait pour but de tenter d'établir des critères d'enseignement internationaux. En février 1988, un ensemble commun de questions de mathématiques et de sciences a été soumis à tous les participants.

Chaque province ou pays devait corriger ses propres examens et créer des banques de données répondant à des critères pré-déterminés. On a évalué les résultats des tests et on a distribué les données comparatives à chaque province et pays participant en vue de recueillir ses commentaires et son interprétation. À la suite des révisions préliminaires des données, qui ont eu lieu en septembre 1988, un rapport comparatif des résultats internationaux sera rendu public le 30 janvier 1989.

Global Education Survey

Early in the fall of 1987, as the start of the new Global Education course, over 6,000 grade 9 pupils were asked to respond to a questionnaire designed to assess their knowledge and attitudes toward various nations of the world. The survey, in a slightly modified form, was repeated near the end of the school year. Comparisons between the first and second administrations were used to determine how the course affected pupils' knowledge and attitudes about the countries studied.

The project was conducted in cooperation with the NBTA.

Enquête sur l'éducation globale

Au début de l'automne 1987, alors que débutait le nouveau cours d'enseignement global, on a demandé à plus de 6 000 élèves de 9e année de répondre à un sondage visant à évaluer leurs connaissances de diverses nations du monde et leur attitude face à celles-ci. Sous une forme légèrement modifiée, ce sondage a été répété vers la fin de l'année. On s'est servi de la comparaison entre le premier et le deuxième sondage en vue d'établir dans quelle mesure le cours modifiait les attitudes et les connaissances des élèves en ce qui concerne les pays étudiés.

Ce projet a été réalisé avec l'aide de la NBTA.

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

REPORT OF THE DIRECTOR

The Anglophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a Director and three Financial Liaison Officers.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age;

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards;

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards;

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards;

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance;

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring for 27 Anglophone School Districts.

2. Review plans of establishment of school districts.

3. Implementation of funding norms and budget guidelines for Anglophone School Districts.

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts anglophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et trois agents de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

Activités principales :

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets de 27 districts scolaires anglophones;

2. elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires;

3. elle a mis en oeuvre les normes de financement et les directives budgétaires applicables aux districts scolaires anglophones.

SUPPORT SERVICES

SERVICES DE SOUTIEN

Contents	Page
Assistant Deputy Minister	29
Finance/Services	30
Human Resources	33
Computer Support Services	36
Instructional Resources	37
Pupil Transportation	39
Purchasing/Translation	40

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	29
La Direction des finances et des services	30
La Direction des ressources humaines	33
La Direction des services de soutien en informatique	36
La Direction des ressources pédagogiques	37
Transport des élèves	39
Achats/Traduction	40

SUPPORT SERVICES DIVISION

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the Department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, translation services, major repairs and physical facilities coordination, purchasing and office support.

During the past year the Assistant Deputy Minister, D. A. Bone, retired at the end of February, following 12 years of service with the Department of Education. Previously he had served with two other New Brunswick provincial government departments: as the Director of Medicare in the Health Department (1974-76); and as Director of the Special Areas Program in the Department of Economic Growth (1971-74).

Separate reports have been prepared by the Directors reporting to the Assistant Deputy Minister covering the areas of Finance and Services, Human Resources, Computer Support Services, and Instructional Resources as well as the Supervisors of Pupil Transportation and Purchasing. These reports are presented in the following pages.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux unités d'éducation du Ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignant(e)s, services informatiques, transport, matériel audio-visuel et pédagogique, traduction, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats et soutien administratif.

Au cours de l'année dernière, le sous-ministre adjoint, D. A. Bone, a pris sa retraite à la fin de février après 12 ans de service au sein du ministère de l'Éducation. Il avait auparavant travaillé à titre de directeur de l'assurance-maladie du ministère provincial de la Santé (de 1974 à 1976), et de directeur du programme des régions spéciales du ministère de l'Expansion économique (de 1971 à 1974).

Les directeurs qui relèvent de l'autorité du sous-ministre adjoint ont produit des rapports distincts touchant les domaines des finances et des services, des ressources humaines, des services de soutien en informatique, des ressources pédagogiques, du transport des élèves et des achats. Ces rapports sont reproduits dans les pages qui suivent.

FINANCE AND SERVICES BRANCH

DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) preparation of budget submissions to Cabinet Committee and participation in their presentation;

(b) development of the Department's annual budget process, improving the financial systems and special projects in financial management;

(c) provision of support services to the Department in the areas of accommodations, equipment, supplies and furnishings, mail service, word processing, central filing and library services;

(d) Departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, purchasing, revenue claims processing;

(e) management of the central payroll/personnel system serving the needs of local school boards, the Department and central agencies;

(f) development of policy and procedures governing the financial operation of school boards and the maintenance of appropriate reference manuals;

(g) financial evaluation of school district operations;

(h) development and maintenance of statistical data related to the financial operation of the school boards.

BUDGET SERVICES

During the past year implementation was completed on the budget and accounting objectives established during 1986-87. Continued application of micro-computer applications in support of the budgeting process greatly increased the quality and timing of information provided to department management and central agencies. On-line computer information systems were put in place to improve accounting services and provide improved financial information for monitoring budget activity.

FINANCIAL SERVICES

The Financial Services section provides departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, and revenue claims processing. In addition this section provides support services to the School District Financial Services area of the educational services division.

During the past year work continued on improvements to the school district financial information system, with a target of July 1, 1989 for full implementation of the revised

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) préparer les budgets soumis au Comité du Cabinet et participer à leur présentation;

b) mettre au point une méthode d'établissement du budget annuel du Ministère en améliorant les systèmes financiers et les projets spéciaux de gestion financière;

c) s'occuper de toutes les questions de locaux, de matériel, d'approvisionnements et de fournitures, du service postal, du traitement de textes, du classement central et des bibliothèques;

d) assurer les services de comptabilité du Ministère, y compris la gestion des comptes créditeurs et débiteurs, les achats et les créances fiscales;

e) administrer le système central de paie du personnel pour les conseils scolaires locaux, le Ministère et les organismes centraux;

f) élaborer des directives et des méthodes relatives à l'exploitation financière des conseils scolaires et à la tenue de livres;

g) évaluer la gestion financière des districts scolaires;

h) recueillir et mettre à jour les statistiques concernant les opérations financières des conseils scolaires.

SERVICES DU BUDGET

Au cours de l'année dernière, on a terminé la mise en oeuvre des objectifs budgétaires et comptables déterminés en 1986-1987. L'utilisation accrue des applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire a remarquablement amélioré la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et des organismes centraux. On a installé des systèmes informatiques à accès direct en vue d'améliorer les services de comptabilité et de fournir de meilleures données financières en vue de surveiller les activités de budgétisation.

SERVICES FINANCIERS

La section offre au Ministère divers services de comptabilité, y compris le traitement des comptes débiteurs et créditeurs et le règlement des créances. En outre, elle fournit des services de soutien à la Direction des services financiers aux districts de la Division des services éducatifs.

Au cours de l'année dernière, on a continué à travailler à l'amélioration du système d'information financière des districts scolaires, compte tenu de la date cible du 1er juillet

system. Enhancements in accounting services were implemented in the areas of requisitions for funds, processing of supply teacher forms, and applications for employment action programs. The benefits of on-line processing to the accounting section were decentralized to some branches, on a pilot basis, to improve financial reporting standards and budgetary control.

The processing of T4-A's was computerized and proved to be very efficient. Other automation opportunities will be considered in the coming year.

Most employees in the branch participated in professional development activities during the past year.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section provides support services to all branches in the areas of photocopying, filing, supplies, word processing, translation services and mail services.

During the past year work continued on integrating all branches into the Department Central Registry. Enlargement to the Central Registry and renovations introduced improved security to the system and streamlining of traffic patterns. Improvements were introduced to the current methods of handling mail, the storage and control of inventory and the control and reporting of photocopier and printing usage.

1989 pour la mise en oeuvre de l'ensemble du système révisé. On a apporté des améliorations aux services comptables dans les domaines des réquisitions d'argent, du traitement des formules de demande de la part des enseignant(e)s suppléant(e)s et des requêtes en vertu des programmes d'accès à l'emploi. Les avantages du traitement direct de la section de la comptabilité ont été offerts à certaines directions, à titre d'essai, en vue d'améliorer les normes d'inscription financière et le contrôle budgétaire.

On a informatisé le traitement des formules T4-A, qui se fait maintenant de façon beaucoup plus efficace. On étudiera la possibilité de recourir à d'autres mécanismes d'informatisation des opérations au cours de la prochaine année.

La plupart des employé(e)s de la direction ont pris part aux activités de perfectionnement professionnel qui ont été offertes au cours de l'année.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section offre des services de soutien à toutes les directions en matière de photocopie, d'archivage, d'approvisionnement, de traitement de textes, de traduction et de services postaux.

Au cours de l'année dernière, on a continué à travailler à l'intégration de toutes les directions au Dépôt central. L'agrandissement et la rénovation de celui-ci ont amélioré la sécurité du système et ont contribué à rationaliser les activités. On a apporté des améliorations aux méthodes de manutention du courrier, de stockage et d'inventaire ainsi que de vérification et de contrôle de l'utilisation des appareils de photocopie et d'impression.

Education Minister Shirley Dysart presents a suggestion award certificate to accounting supervisor Vaughn Boone who improved the efficiency of the department's payroll operation with a D-Base computer spreadsheet application.

La ministre de l'Education, Shirley Dysart, remet un certificat de prime à l'initiative au surveillant de la comptabilité, Vaughn Boone, qui a contribué à l'amélioration du service de la paie du Ministère, grâce à l'application d'une feuille de calcul électronique des bases de données.

The Section Manager chaired a Department Committee to establish smoking policy. The Committee met several times prepared, circulated, and compiled results of a questionnaire and presented a final draft policy to Management Committee for implementation.

Le directeur de la section a présidé un comité ministériel sur la mise en oeuvre des directives sur l'usage du tabac. Les membres de ce comité se sont réunis à plusieurs reprises, ils ont préparé et distribué un sondage dont ils ont compilé les résultats, et ils ont présenté une ébauche finale de directive au Comité de gestion, lequel veillera à son application.

PAYROLL SERVICES

The Central Payroll System provides central data processing services for New Brunswick school districts, as well as assistance to various other provincial and federal government departments.

During the past year approximately 14,000 cheques were issued on a bi-weekly basis, and approximately 20,000 T4 and T4A slips were issued to employees following the calendar year end. The central payroll system continues to provide assistance to various departments and agencies in the areas of labour costing, Statistics Canada reports, pay research information, employee benefits data, etc.

Payroll masterfile information is now stored on micro-computers by pay period. This allows quick access to the data for enquiries and printing of custom reports.

In the upcoming year, a new micro-computer application will be implemented to produce manual cheques. Program and form changes will be developed to support the new accounting structure proposed for July 1, 1989.

SERVICES DE PAIE

Le système central de paie fournit aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick des services de traitement des données, ainsi qu'un appui à d'autres ministères des gouvernements provincial et fédéral.

Au cours de l'année dernière, environ 14 000 chèques ont été émis à toutes les deux semaines, et près de 20 000 formulaires T4 et T4A ont été envoyés aux employé(e)s à la fin de l'année civile. Le système central de paie continue également d'offrir à différents ministères et organismes des renseignements sur les coûts de la main-d'oeuvre, des rapports de Statistique Canada, les résultats de recherches sur les questions liées à la paie, des données sur les avantages sociaux des employé(e)s, etc.

Les données des fichiers maîtres de la paie sont maintenant stockées par période dans des micro-ordinateurs. De cette façon, on peut rapidement interroger les données et imprimer des rapports types.

Au cours de l'année prochaine, on mettra en oeuvre une nouvelle application micro-informatique en vue d'émettre manuellement des chèques. On effectuera des modifications aux programmes et aux formulaires afin d'appuyer la nouvelle structure comptable qui devrait entrer en vigueur le 1er juillet 1989.

HUMAN RESOURCES BRANCH

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the School Districts.

In 1987-88 the Branch co-ordinated the rejuvenation of the *Employee Assistance Program* in the school system. The Program has been formulated in 1984 by the Alcohol and Drug Dependency Commission to help employees in the public service and their families with personal problems (marital, financial, psychological, alcohol or drug-related, etc.) via referral to helping agencies, counselling and on-the-job consideration. It has originally been implemented in the school system in 1985. While in several districts it remained active and prominent since that time, in others, due to lack of staff expertise and awareness, funding and provincial co-ordination, it had not been kept up. In January, 1988, a Provincial Joint Committee met to review and renew objectives and guidelines for the Program. The Committee, co-ordinated by Human Resources staff, has been active since that time and funding has been allocated to ensure that all

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines doit fournir des services exhaustifs au ministère de l'Éducation et aux districts scolaires dans son domaine de spécialisation.

Au cours de l'année 1987-1988, la Direction a coordonné la revitalisation du *Programme d'aide aux employé(e)s* du réseau scolaire. Ce programme a été élaboré en 1984 par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance en vue d'aider les employé(e)s de la Fonction publique et leur famille à faire face à des problèmes personnels (familiaux, financiers, psychologiques, liés à l'alcool ou à la drogue, etc.) grâce aux renvois à des organismes d'aide, à la consultation et aux activités en milieu de travail. Il a été intégré au réseau scolaire en 1985. Le programme a continué à fonctionner dans divers districts scolaires depuis ce temps, mais il a été abandonné à cause du manque d'expérience et d'information du personnel, de l'absence de financement et de coordination provinciale dans d'autres districts. En janvier 1988, un Comité conjoint provincial s'est réuni en vue d'étudier et de réviser les objectifs et les modalités de ce pro-

Four employees were recognized for 30 years of service. Left to right: Ken Floyd, Dorilla St-Pierre, Education Minister Shirley Dysart, Marion Cosman, Sylvio Chenard.

Cérémonie en l'honneur de quatre fonctionnaires pour leurs 30 ans de service (de gauche à droite) : Ken Floyd, Dorilla St-Pierre, la ministre de l'Éducation Shirley Dysart, Marion Cosman, Sylvio Chenard.

employees and families of employees in the school system will soon have access to help with personal problems in a confidential supportive context.

Human Resources staff represent the employer interest on the Provincial Health and Safety Committee defined in the collective agreement with bus drivers, custodians, and other trades and services employees in the school system. During the past two years the Committee addressed its attention to the requirements for material safety data sheets (m.s.d.s.) describing toxic substances used in the cleaning and maintenance of schools, their harmful ingredients, effects, appropriate precautions and treatments, and storage requirements. This year, under the auspices of the Committee, the branch compiled and circulated to all school districts and *M.S.D.S. Manual* to augment m.s.d.s. already on-hand in work and storage locations.

In the past year the Branch completed the process of integrating the Auxiliary Classes personnel through a classification review of some 600 support staff positions. Work was also finalized in the production of manuals on grievance handling, and interpretation of collective agreements. Workshops were offered to all school districts on the recruitment process and on attendance improvement. In addition to the administration of ongoing programs such as labour relations, staffing, Equal Employment Opportunity, Affirmative Action/Employment Equity, payroll, classification and various leaves, suggestion awards, and the service recognition program; development is now underway in the area of performance appraisal. The Branch also participated in the development of governmental programs in the areas of Senior Executive Development and non-smoking policy.

During this reporting year a collective agreement was concluded with the General Labour, Trades and Services group in the school system (C.U.P.E. Local 1253) following three days of rotating strikes which affected a total of 21 school districts. Negotiations are presently underway with the New Brunswick Teachers' Federation for the renewal of the teachers collective agreement and with C.U.P.E. Local 2745 for the renewal of the clerical and secretarial collective agreement.

In the administration of collective agreements fifty-two grievances were registered with this office. During the same period thirteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board.

In March of 88 the Department of Education signed a Delegated Recruitment Agreement with Board of Management. As a result, the Human Resources Branch became responsible for the departmental staffing process in its entirety.

A major responsibility of the Human Resources Branch is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the Province.

gramme. Ce comité, coordonné par des membres du personnel des Ressources humaines, n'a cessé d'être actif depuis lors, et un financement lui a été accordé de sorte que tous les employé(e)s du réseau scolaire et leur famille auront bientôt accès à une aide confidentielle en cas de problème personnel.

Les membres du personnel de la Direction des ressources humaines représentent l'employeur au sein du Comité provincial sur l'hygiène et la sécurité dont le rôle est défini dans la convention collective des chauffeurs d'autobus, des concierges et des autres employé(e)s du réseau scolaire dans les secteurs des métiers et des services. Au cours des deux dernières années, le comité s'est penché sur les exigences relatives aux feuilles de données sur la sécurité du matériel (FDSM) qui décrivent les substances toxiques utilisées pour le nettoyage et l'entretien des écoles, leurs ingrédients nocifs, leurs effets, les précautions à prendre et les traitements appropriés ainsi que les exigences de rangement. Cette année, sous l'égide du comité, la Direction a distribué un Manuel des FDSM à tous les districts scolaires en vue de compléter les renseignements qui se trouvent déjà à la disposition des employé(e)s sur les lieux du travail.

Au cours de l'année dernière, la Direction a mis la touche finale au processus d'intégration du personnel des classes spéciales grâce à une révision de la classification de quelque 600 postes de soutien. Elle a aussi finalisé des manuels sur le règlement des griefs et sur l'interprétation des conventions collectives. Tous les districts scolaires ont eu l'occasion d'assister à des ateliers sur le processus de dotation et sur l'amélioration de l'assiduité. Outre la gestion des programmes permanents comme les relations de travail, la dotation, l'égalité d'accès à l'emploi, les programmes d'action positive et d'égalité en matière d'emploi, le service de la paie, la classification et les divers congés, les primes à l'initiative et la reconnaissance des services offerts, la Direction élabore actuellement un système d'évaluation du rendement. Elle a aussi participé à la mise en oeuvre des programmes gouvernementaux dans les domaines du perfectionnement des cadres supérieurs et des directives anti-tabagisme.

Pendant l'année visée par le présent rapport, une convention collective a été signée avec le groupe des manoeuvres et hommes de métiers et de services (section locale 1253 du SCFP) après trois jours de grèves rotatives qui ont touché 21 districts scolaires. La Direction négocie actuellement avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick en vue de renouveler la convention collective des enseignants, et avec la section locale 2745 du SCFP en vue du renouvellement de la convention du groupe des commis aux écritures et des mécanographes.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 52 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de la même période, 13 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

En mars 1988, le ministère de l'Éducation a signé un accord de délégation de dotation avec le Conseil de gestion. Par conséquent, la Direction des ressources humaines a assumé l'ensemble des activités de dotation du Ministère.

Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des ensei-

Twenty-five year service certificates were awarded to eight employees. Standing, left to right: Arthur Pinet, Sylvia Capson, Richard Harvey, Laurie Boucher, Clarence Landry, Bryan Roberts. Seated, left to right: Education Minister Shirley Dysart, Mary Sauntry, Francine Thériault.

Des certificats de reconnaissance de 25 ans de service sont décernés à huit fonctionnaires (debout, de gauche à droite) : Arthur Pinet, Sylvia Capson, Richard Harvey, Laurie Boucher, Clarence Landry, Bryan Roberts; (assises, de gauche à droite) : la ministre de l'Éducation Shirley Dysart, Mary Sauntry, Francine Thériault.

This year, our activities also included a number of modifications to certification regulations, a complete review of our fee structure and the signature of bilateral agreements for teacher certification purposes with the provinces of Ontario, Quebec and Manitoba. It is anticipated that similar agreements will soon be signed with a number of other provinces. The Human Resources Branch is also the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. This committee advises the Minister with respect to the Teacher Certification regulation.

gnant(e)s du Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignant(e)s offerts dans les quatre universités de la province afin de veiller à ce que ces programmes soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignant(e)s dans notre province.

Cette année, le mandat de la Direction comprenait aussi certaines modifications aux règlements relatifs à la certification, la révision en profondeur de la structure tarifaire et la signature d'accords bilatéraux en matière de certification des enseignant(e)s avec les provinces de l'Ontario, du Québec et du Manitoba. On s'attend à ce que d'autres accords de ce genre soient signés bientôt avec d'autres provinces. La Direction des ressources humaines sert aussi de quartier général pour le Comité consultatif de la Ministre sur la formation et la certification des enseignant(e)s. Ce comité conseille la Ministre en ce qui concerne les règlements touchant la certification des enseignant(e)s.

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch, as its name implies, provides a support service to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in training personnel and in determining the cause of any computer related problems together with assisting in their solution.

Over the past year the Branch has provided training to departmental personnel, assisted in problem solving, tested several communication packages and provided, through our Resource Centre, a provincial Bulletin Board service. This has provided both teachers and students with a network and messaging service. The implementation of a new system to handle school book inventory and ordering, while having had a few problems, is nearing completion. The teacher's payroll system has been put on hold as the present system is being updated and will continue to serve our present needs. An internal network to provide data exchange throughout the department has been tested and awaits computer hardware capacity for implementation.

The past year saw Brunswick Data Inc. complete a revision to the scholastic administrative package now known as 'Student Base'. This has now been installed in thirty-two school districts and provides student scheduling, attendance, grade reporting and academic history. Most senior high schools in the Province are now using Student Base. A pilot project, using Student Base, is now in its second year at the elementary and junior high school level present indications are that it is being well received and proving beneficial at both levels. Optical Mark readers were installed in four districts as a pilot project to determine their feasibility for entry of grade and attendance information. This project will continue for another year to determine its long term benefits. The branch has undertaken additional support of the Financial System and has assisted several districts in the implementation of this package. District computers are now equipped with communication capability and this enables remote diagnostics on both the hardware and software. This will result in reduced maintenance and support costs while improving the level of service.

The Branch has been instrumental in providing districts and schools with a facility through which they may take advantage of departmental prices for the purchase of microcomputer hardware and peripherals. This practice will continue.

Rapport du directeur

La Direction des services de soutien en informatique, comme son nom l'indique, fournit des services de soutien au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation et des logiciels. Ces services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatiques, l'aide à la formation du personnel et à la recherche des causes des problèmes informatiques et des solutions à ceux-ci.

Au cours de l'année dernière, la Direction a fourni des services de formation à l'intention du personnel du Ministère, elle a participé à la solution des problèmes, elle a fait l'essai de divers progiciels de communication et elle a offert un service de tableau d'affichage provincial par l'entremise de son Centre de ressources. Celui-ci a fourni aux enseignants et aux étudiants un service de réseau et de messagerie. Malgré certaines difficultés, on est à mettre la touche finale à l'application d'un nouveau système de commande et d'inventaire des manuels scolaires. Le système de paie des enseignants a été mis en attente étant donné que le mécanisme actuel fait l'objet d'une révision et qu'il continuera de répondre aux besoins actuels du Ministère. On a fait l'essai d'un réseau interne assurant l'échange de données dans tout le Ministère; sa mise en oeuvre ne dépend que de l'acquisition de matériel suffisamment puissant.

Brunswick Data Inc. a terminé, l'année dernière, une révision du progiciel éducatif et administratif que l'on appelle «Student Base». Celui-ci a été installé dans 32 districts scolaires et il comprend des rapports sur les horaires, l'assiduité, les notes et les antécédents scolaires des étudiants. La plupart des écoles secondaires deuxième cycle de la province se servent maintenant de cette banque. Un projet-pilote axé sur la «Student Base» en est à sa deuxième année de fonctionnement aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle; les réactions des utilisateurs permettent de croire que celle-ci est bien reçue et qu'elle semble avantageuse pour les deux niveaux. On a installé des lecteurs optiques de réponses dans quatre districts dans le cadre d'un projet-pilote visant à déterminer leur utilité pour la saisie des notes et des données relatives à l'assiduité. Ce projet se poursuivra pendant encore un an de sorte à déterminer les avantages qu'il présente à longue échéance. La Direction a apporté un soutien additionnel au système financier, et elle a aidé plusieurs districts dans la mise en oeuvre de ce progiciel. Les ordinateurs des districts sont maintenant dotés de matériel de communication qui permet d'effectuer des diagnostics à distance du matériel et des logiciels. De cette façon, on entend réduire les coûts de l'entretien et du soutien tout en améliorant la qualité des services.

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Instructional Resources Branch is also responsible for School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of more than 30,000 programs each year and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-profit resources.

Client Services

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client Services also gives advice of the proper and effective acquisition and use of media technology and conducts various workshops throughout the school year.

Client Services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which in turn are permanently allocated to schools throughout the province. There are 10,910 video programs duplicated in the current year. This represents an increase of 70% over the previous year.

Client Services completed 76 major projects during the year, examples of which are:

1. Beaverbrook Art Gallery & New Brunswick Museum - Video documentaries.

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les Services de distribution, les Services de Reproduction et Production Audio-Visuelle et les Services des livres scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion de matériel à une plus grande échelle et, enfin, une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

À cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16 mm, bandes magnétoscopiques, etc.; elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignant(e)s et des conseiller(ères)s du Ministère; enfin, elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des Services des livres scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et d'autres documents connexes.

Services de distribution

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels; plus de 30 000 documents circulent annuellement, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux Services de distribution de produire chaque année, grâce à son système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

Services de production et reproduction audio-visuelle

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignant(e)s de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

Enfin, nos Services sont dotés de l'équipement nécessaire pour reproduire des enregistrements sur bandes magnétiques et sonores; ces reproductions sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province. Au cours de l'année qui s'achève, on a reproduit au total 10 910 programmes vidéos, soit une hausse de 70 pour cent par rapport à l'année dernière.

Nos Services ont mené à bien cette année 76 grands projets, dont voici quelques exemples :

2. Commercials - Two commercials on Integration.

3. Growing Together - Documentary on Integration.

4. Hinterland - Video documentary for Maritime Studies.

In addition, 15 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

School Book Services

The School Book aspect of Instructional Resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Major activities during the year included continued improvements to the new computer program for textbook purchases.

Future Activities

Although many noticeable improvements have been made in the current year. The Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

1. Bernadette Renaud - Documentaire vidéo sur l'auteur français.

2. Anglais langue seconde - Série permanente de cassettes audio.

3. Zone - Enregistrement de la pièce de théâtre de Marcel Dubé.

Mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 15 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

Services des livres scolaires

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les Services des livres scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'une des principales activités cette année a consisté à continuer d'apporter des améliorations au nouveau programme informatique d'achat des manuels scolaires.

Activités futures

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer. Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

PUPIL TRANSPORTATION

TRANSPORT DES ÉLÈVES

The Department of Education's Pupil Transportation System continues to be one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has gradually increased over the years due to French immersion, specialized programs and the closing of smaller neighbourhood schools.

The system operates 1,070 provincially owned buses as well as 60 privately owned buses and 350 privately owned vehicles such as cars and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometers.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The Transportation Officer is also charged with the efficient and economical routing of his/her particular network.

Operation and Maintenance of the school buses is now completely in the hands of the Provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and in turn, charges each board $.50/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel powered school buses in the first year of a 10 year replacement program. This program will see all gas powered buses replaced by diesel powered buses by the year 1997. For each gas powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Education will realize a cost savings of approximately $2,000.00 per year. This rate is reflected in the 1988-89 rate per km. which has been reduced to $.48/km.

Objectives for 1988-89

General

(a) More integration of special needs students on to regular school buses.

(b) The consolidation of smaller private conveyances into larger conveyances at less cost.

(c) A review of at least 8 school districts transportation systems to test for efficiency.

(d) The purchase and acquisition of new school buses and maintenance vehicles.

(e) The distribution and equitable determination of replacement vehicles.

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation continue d'être l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix utilisent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des programmes d'immersion en français, des cours spéciaux et de la fermeture des petites écoles de campagne.

Le réseau exploite 1 070 autobus appartenant à la province, 60 autobus privés et 350 véhicules particuliers comme des automobiles et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un mode de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques dans son réseau.

L'exploitation et l'entretien des autobus scolaires relèvent désormais entièrement du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,50 $ km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparations.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année du programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à l'essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année. Cette économie se reflète dans le tarif au kilomètre imposé en 1988-1989, qui est passé à 0,48 $ km.

Objectifs pour 1988-1989

Généralités

a) Une meilleure intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les autobus scolaires réguliers.

b) L'intégration de petits réseaux dans de grands réseaux afin de réaliser des économies d'échelle.

c) La révision du réseau de transport d'au moins huit districts afin d'en vérifier l'efficacité.

d) L'achat et l'acquisition de nouveaux autobus scolaires et véhicules d'entretien.

e) La répartition et la distribution équitable des véhicules de remplacement.

(f) The negotiation of all private conveyances at a 0% cost increase over 1987-88 budget.

(g) The planning and execution of the drivers yearly refresher course.

(h) The efficient operation of the fleet.

f) La négociation de tous les contrats avec des transporteurs privés sans augmentation par rapport au budget de 1987-1988.

g) La planification et la mise en oeuvre des cours de recyclage annuels des chauffeurs.

h) L'exploitation efficace du parc de véhicules.

PURCHASING SECTION

ACHATS

During the year, the Purchasing section expended a total of $5,540,216 on furniture, equipment, and library books. Of this total, $4,095,781 was spent on new schools and addition/renovation projects (capital), and $1,444,435 was spent on new programs and major equipment replacement projects. The purchase of capital equipment is normally funded over a two-to-three year period, although it has often been recent practice to purchase the essential needs of the school over one year, with additional needs being purchased in the subsequent year, contingent on the availability of funds. New programs and major equipment replacement projects are funded on a year-to-year basis. School boards are responsible through their annual grants for normal replacement of existing equipment.

Au cours de l'année, la Section des achats a investi une somme totale de 5 540 216 $ pour se procurer des meubles, du matériel et des livres. De cette somme, 4 095 781 $ ont servi à la construction de nouvelles écoles et aux projets d'agrandissement et de rénovation (immobilisations), et 1 444 435 $ ont été consacrés aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel. L'achat de matériel d'immobilisations est généralement amorti sur deux ou trois ans, même si on a fréquemment, au cours des dernières années, comblé les besoins essentiels d'une école au cours d'une année budgétaire, tout en réservant les autres nécessités pour l'année suivante, selon la disponibilité du financement. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement de matériel sont financés d'une année à l'autre. Les conseils scolaires doivent assumer le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

TRANSLATION

TRADUCTION

Education has on staff its own translator who turns out well over 1500 pages of translation in an average year. Translation is provided in both official languages and also involves some revision, editing and updating various educational documents, reports and communiqués as well as a variety of correspondence emanating from all the Department's sections, school boards and other education-related agencies of the province. Its translation services at times rely on the New Brunswick Translation Bureau when a heavy workload warrants it.

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui produit plus de 1 500 pages par année. Les services de traduction sont offerts dans les deux langues officielles et ils comportent aussi la révision, la correction et la mise à jour de divers documents pédagogiques, rapports et communiqués ainsi que de la correspondance de toutes les sections du Ministère, des conseils scolaires et des autres organismes d'éducation de la province. Les services de traduction du ministère font parfois appel à l'aide du Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick lorsque la charge de travail l'exige.

SCHOOL DISTRICTS

DISTRICTS SCOLAIRES

Contents	Page
School District 8	43
School District 9	46
School District 10	47
School District 14	51
School District 15	53
School District 16	57
School District 17	61
School District 18	63
School District 19	65
School District 20	68
School District 21	69
School District 22	72
School District 23	74
School District 24	77
School District 25	79
School District 26	81
School District 27	83
School Districts 28 & 29	84
School Districts 30 & 31	87
School District 36	91
School District 38	92
School District 40	94
School District 42	95
School District 50	98
School District 54	104

Table des matières	Page
District scolaire n° 8	43
District scolaire n° 9	46
District scolaire n° 10	47
District scolaire n° 14	51
District scolaire n° 15	53
District scolaire n° 16	57
District scolaire n° 17	61
District scolaire n° 18	63
District scolaire n° 19	65
District scolaire n° 20	68
District scolaire n° 21	69
District scolaire n° 22	72
District scolaire n° 23	74
District scolaire n° 24	77
District scolaire n° 25	79
District scolaire n° 26	81
District scolaire n° 27	83
Districts scolaires n°s 28 & 29	84
Districts scolaires n°s 30 & 31	87
District scolaire n° 36	91
District scolaire n° 38	92
District scolaire n° 40	94
District scolaire n° 42	95
District scolaire n° 50	98
District scolaire n° 54	104

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1987-88 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1987-88 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairman and the Superintendent of Schools for each of the school districts (English-speaking).

School District	School Board Chairman	Superintendent of Schools
8	William Tozer	Michael Coster
9	Norman Betts Anne Merritt	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	William Sweezey David Bowie
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Cheryl Reid Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Joan Cameron Cecil Bateman	Douglas Knight
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Allan A. Chapman Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Dr. Daniel Hurley	Dr. Barry Miller
27	Roy Carvell	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer Murray Whitehouse	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Dr. Larry Kennedy Ivan Briggs	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	James Dalton Alex Dingwall
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Peter Seheult Susan Toner	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Sister Alice Mills

SCHOOL DISTRICT 8

The Board of School Trustees wishes to express its thanks and gratitude to the Department of Education and to the Minister of Education, for their cooperation, attention, and services extended to School District 8. The school district experienced one of the most successful years in its history, mainly due to teamwork and cooperation.

The 1987-88 school year saw the commencement of construction on the Millerton School project which will consist of major renovations to the current building, and a major addition. With the completion of the new school system in January, 1989, the Quarryville Elementary School, the Lower Derby Elementary School and the Millerton Elementary School, will be closed.

RAPPORTS DES DISTRICTS SCOLAIRES SUR LES FAITS SAILLANTS DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1987-1988

Les directeurs généraux des districts scolaires ont rédigé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1987-1988. La liste ci-dessous donne les noms du président du conseil scolaire et du directeur général de chaque district scolaire anglophone.

District scolaire	Président du conseil scolaire	Directeur général
8	William Tozer	Michael Coster
9	Norman Betts Anne Merritt	Jane Cushing
10	Terry Hambrook	William Sweezey David Bowie
14	Joyce Ferguson	Dale S. Aiken
15	Carl Ross	Cheryl Reid Ross MacCallum
16	R. Barry Murray	Ralph Taylor
17	Joan Cameron Cecil Bateman	Douglas Knight
18	T. Austen Stockdale	Elizabeth Pearson
19	Muriel Buckley	William Chandler
20	A. T. Patstone	Earle W. H. Wood
21	Catherine McKay	Milford Henderson
22	Claude Daggett	Jackson Hanson
23	Frank Quinn	Jackson Hanson
24	Allan A. Chapman Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Russell Seeley	Ian Stewart
26	Daniel Hurley	Barry Miller
27	Roy Carvell	Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer Murray Whitehouse	Albert Murray
30	Robert D. MacElwain	Garth Hatheway
31	Larry Kennedy Ivan Briggs	Garth Hatheway
36	Maurice Legere	James Dalton Alex Dingwall
38	Ronald Mahoney	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Bruce Wood	Emery Goguen
50	Peter Seheult Susan Toner	Patricia Poirier
54	T. Edward Graham	Soeur Alice Mills

DISTRICT SCOLAIRE N° 8

Le conseil scolaire désire exprimer ses remerciements et sa gratitude au Ministère et à la ministre de l'Éducation pour leur collaboration, leur attention et les services qu'ils ont fournis au district scolaire n° 8. Le district a connu l'une des années les plus fructueuses de son histoire grâce surtout au travail d'équipe et à la coopération.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a mis en oeuvre le projet de construction de l'école de Millerton qui vise la rénovation et l'agrandissement de l'immeuble actuel. Lorsque le nouvel immeuble sera terminé, en janvier 1989, on fermera les écoles élémentaires de Quarryville, de Lower Derby et de Millerton.

The board expresses its deep gratitude to the Department of Education and we are very optimistic about the potential improvement of our educational program in the Millerton School system.

The Board has three construction projects remaining in the district, after which the entire school district will have experienced the construction or modernization of schools in every area of the district. After the North and South Esk Project, the two remaining modernization projects will be the Harkins Jr. High School and the Tabusintac Elementary School.

The Board of School Trustees had decided to upgrade and modernize the oldest school in the district, Harkins Elementary School, on a year to year basis, through its own budget and the Department of Education upgrading budget.

School Programs

The district continued to operate the school system under the structure of Effective and Good Schools. The district has structured all schools under five correlates:

- The Principal as the Instructional Leader
- Focus on Instruction
- Positive School Climate
- High Expectations and Measurement
- A Varied Extra-Curricular Program

Once again, the district established a dozen major goals and objectives for the school year, some of which were completed and some of which are ongoing.

Major Inservice and Professional Development thrusts were organized for principals and vice-principals throughout the school year.

In the area of Special Needs Education, teachers and administrators received district inservice from well known Canadian educators, and a great many teachers and administrators visited a number of school districts in the Province which resulted in the largest inservice program ever undertaken by the district.

The Board of School Trustees adopted a new Growth, Coaching, and Evaluation Instrument which was introduced during the school year. A great deal of inservice and 'coaching' will be necessary over the next five years as the Board continues to develop the new Instrument which is based on 'teachers helping teachers'.

The Board of School Trustees has embarked upon a study of the District 8 Second Language Program. The study commenced in 87-88 and will continue through the 88-89 school year. Currently, the Board offers a district Early Immersion Program centered in Newcastle, a district Late Immersion Program, which is also centered in Newcastle, as well as a Late Immersion Program which is currently being phased out in Blackville, an Extended Core Program at North and South Esk, and in conjunction with the Early and Late Immersion Programs in Newcastle, the Board also provides an extensive High School Maintenance Program at Miramichi Valley High School.

The Board is currently studying ways to improve the Core French Program without deterring from the highly success-

Le conseil scolaire remercie le ministère de l'Éducation, et il est très optimiste quant à l'amélioration des programmes d'études qui seront offerts dans le réseau scolaire de Millerton.

Il reste encore trois projets de construction à finaliser dans le district; par la suite, toutes les régions disposeront d'installations neuves ou rénovées. Après le projet de North et South Esk, des travaux de modernisation seront effectués à l'école Harkins Junior High et à l'école Tabusintac Elementary.

Le conseil scolaire a décidé de rénover la plus vieille école du district, l'école Harkins Elementary, en effectuant des travaux d'une année à l'autre qu'il financera grâce à son propre budget et au budget d'améliorations du Ministère.

Programmes scolaires

Le district a continué d'exploiter le réseau scolaire sous l'égide du programme «Vers des écoles efficaces». Le district gère toutes les écoles selon cinq postulats :

- Les directeurs d'école agissent comme leaders en matière d'éducation
- L'accent porte sur l'enseignement
- La création d'un climat scolaire positif
- L'adoption d'attentes et de normes élevées
- La mise en oeuvre d'un programme parascolaire diversifié

Le district a établi une douzaine d'objectifs principaux pour l'année scolaire; certains d'entre eux ont été atteints et d'autres sont en cours.

Les directeurs et leurs adjoints ont participé à d'importantes activités de formation continue et de perfectionnement professionnel tout au long de l'année.

En ce qui concerne l'enseignement aux élèves ayant des besoins spéciaux, les enseignant(e)s et les administrateurs ont bénéficié d'une formation continue offerte par des éducateurs canadiens de renom. Un grand nombre d'enseignant(e)s et d'administrateurs ont visité des districts scolaires de la province dans le cadre du plus vaste programme de formation jamais offert par le district.

Le conseil scolaire a adopté un nouvel outil pédagogique de croissance, de tutorat et d'évaluation qui a été utilisé pour la première fois au cours de l'année. Beaucoup d'activités de formation continue et de tutorat seront nécessaires pendant les cinq prochaines années, au fur et à mesure que le conseil élaborera le nouvel instrument pédagogique axé sur l'entraide des enseignant(e)s.

Le conseil scolaire a entrepris, en 1987-1988, une étude du programme de langue seconde du district n° 8, laquelle se poursuivra en 1988-1989. À l'heure actuelle, le district offre un programme d'immersion précoce à Newcastle, un programme d'immersion tardive qui se donne aussi à Newcastle, un autre programme d'immersion tardive qui sera retiré progressivement à Blackville, et un programme régulier enrichi à North et South Esk; en outre, parallèlement aux programmes d'immersion précoce et tardive offerts à Newcastle, le conseil propose un programme exhaustif de maintien à l'école secondaire Miramichi Valley.

ful specialist French Programs which are currently established in the district.

The integration of students in District 8 continued during the year with many successful situations. The District has gained the support of teaching staff during the integration process since much emphasis has been placed on the careful preparation and inservice of teaching staff prior to integration. The Board is moving cautiously and positively towards successful integration in all schools of the district and the 1988-89 school year will probably bring about total integration throughout the school district.

Once again the School Board this year, in conjunction with School District 10, organized a very successful Drug and Alcohol Seminar. Roy Payne, former country and western star, spent one week on the Miramichi and presented five student sessions and one parent session. The sessions were well received and considered to be the best seminars ever organized in the district. The Board will continue to offer something extra over and above the Provincial curriculum relating to drug and alcohol education.

Sponsors of the Drug and Alcohol Seminars were the Newcastle Rotary Club, the Blackville Firemen's Association, the Sunny Corner and Newcastle Legions, as well as the Newcastle Kinsmen Club.

In the area of Elementary Career Counselling, the District 8 School Board once again offered the special program 'Feeling Yes, Feeling No', in relation to child abuse. Most of the Elementary population of District 8 has now had access to the program; however, the program will now be provided on a yearly basis in order that all Elementary students will receive the presentation.

The Board also introduced an additional self-esteem program for Elementary students, prepared by the Canadian Mental Health Association, entitled, 'I'm Thumbody'. District 8 was the first district in Atlantic Canada to offer the program and thanks to three volunteer teachers, the program was extremely successful. All Grade 4 students in the district received the program over a three week period. The Board intends to organize the program on a yearly basis.

As always, School District 8 was very actively involved in academic and athletic competitions. The District believes in competition and encourages competition, primarily for personal student development. District 8 PAE results continue to be amongst the best in the province in both English and Mathematics. The results were the best ever in the district and two class sets of scores were over the 300 score, a truly outstanding achievement. The district is currently developing a uniform testing program in Mathematics and Language Arts at the Jr. High level.

Another major academic accomplishment receiving important attention in School District 8 is the organization of school Math Clubs for the purpose of entering National and International Mathematics Competitions. Two schools were first in Atlantic Canada and many students placed in the two twenty-five percent Nationally.

The School Board once again sponsored a large contingent of District 8 students in connection with the Provincial Science Fair. Three awards were garnered by District 8 students at the Provincial Fair which now has come to be an expected occurance.

Le conseil étudie actuellement des moyens d'améliorer le programme régulier sans nuire aux programmes spécialisés en français, qui connaissent beaucoup de succès dans le district.

L'intégration des étudiants du district n° 8 s'est poursuivie cette année, et elle a remporté un vif succès dans certaines situations. Le district s'est assuré du soutien du personnel enseignant dans le cadre du processus d'intégration; en effet, on a mis l'accent sur la préparation et la formation continue des enseignant(e)s avant l'entrée en vigueur du programme d'intégration. Le conseil travaille minutieusement au succès de l'intégration, qui sera vraisemblablement complétée dans tout le district au cours de l'année scolaire 1988-1989.

Le conseil scolaire a encore une fois cette année organisé, de concert avec le district scolaire n° 10, un colloque sur l'alcool et les stupéfiants qui a remporté un vif succès. Roy Payne, une ancienne étoile de la musique «country et western», a passé une semaine dans la Miramichi, et il a présenté cinq séances à l'intention des élèves, et une autre destinée aux parents. Celles-ci ont été bien reçues, et le colloque a été jugé le meilleur ayant jamais été organisé dans le district. Le conseil continuera de surpasser les normes des programmes provinciaux en ce qui a trait à l'éducation sur l'alcool et les stupéfiants.

Les commanditaires du colloque sur l'alcool et les stupéfiants étaient le club Rotary de Newcastle, l'Association des pompiers de Blackville, la légion de Sunny Corner et de Newcastle ainsi que le club Kinsmen de Newcastle.

En ce qui concerne l'orientation professionnelle à l'élémentaire, le conseil scolaire du district n° 8 a une fois de plus présenté le programme «Mon corps c'est mon corps» ayant pour thème les enfants maltraités. La plupart des élèves du niveau élémentaire du district 8 ont maintenant suivi ce programme; toutefois, celui-ci sera repris annuellement de sorte que tous les élèves de l'élémentaire puissent y participer.

Le conseil a en outre présenté un programme de confiance en soi destiné aux élèves de l'élémentaire et préparé par l'Association canadienne pour la santé mentale; celui-ci s'intitule «I'm Thumbody». Le district 8 a été le premier de la région de l'Atlantique à offrir ce programme; grâce au travail bénévole de trois enseignant(e)s, celui-ci a connu beaucoup de succès. Tous les élèves de 4e année ont participé au programme qui s'est étendu sur une période de trois semaines. Le conseil entend présenter celui-ci chaque année.

Comme toujours, le district 8 a participé activement à des compétitions scolaires et sportives. Le district croit aux vertus de la compétition dans le développement personnel des élèves. Les résultats des élèves du district 8 aux TRP continuent d'être parmi les meilleurs de la province en anglais et en mathématiques. Les élèves ont obtenu les meilleurs résultats de tous les temps dans le district, et deux classes ont dépassé la marque de 300, ce qui représente une réussite exceptionnelle. Le district élabore actuellement un programme d'évaluation uniformisée en mathématiques et en discipline linguistique au niveau du secondaire premier cycle.

Parmi les autres réalisations scolaires recevant beaucoup d'attention dans le district 8, notons la mise sur pied de clubs

The District Science Fair in the elementary level, had over 300 entries at the various school levels. The interest in Science and the interest in the Science Fair continues to receive serious consideration from both teachers and students.

The District 8 Drama Program also continued in all schools of the district and once again, the participation in Drama was almost equivalent to the overall participation in athletics. Large contingents of students are involved in the Drama programs at Blackville, Millerton, North and South Esk, Harkins Jr. High, and Miramichi Valley High School. As well, all the Elementary schools organized Drama presentations on different occasions throughout the school year. More than 20 Drama awards were given to District 8 students at the Provincial Drama Festival - a truly outstanding accomplishment.

Athletics continues to play an important role in the Effective Schools Program under which School District 8 is structured and organized. District 8 has always emphasized athletics and all Elementary schools, Jr. High schools, and Senior High schools are actively involved with a varied athletics program.

Miramichi Valley High School won the Provincial Baseball Championship for the fourth year in a row. The team was undefeated and proved themselves a Provincial powerhouse.

The major success story at Miramichi Valley High School was the success of the High School 'AAA' Hockey team. After finishing fourth in the Provincial High School League, the team peaked and went on to win 15 of 16 playoff games, sweeping all of the opposition in convincing fashion.

The North and South Esk Cobras, after winning the Class A Provincial Championship, followed by the 'AA' Provincial Championship, entered the Triple A High School Championship this year and although they were not victorious, the team proved themselves as one of the top three teams at the tournament.

Another outstanding athletic achievement occurred at Harkins Jr. High School where three Provincial Triple Crowns were won by Harkins teams, two in Volleyball and one in Basketball.

SCHOOL DISTRICT 9

The 1987-88 year was the first year of full integration in District 9. Resource and methods teachers were appointed in each school. Workshops were held for resource and methods

de mathématiques qui participeront à des compétitions d'envergure nationale et internationale. Deux écoles ont terminé au premier rang dans la région de l'Atlantique, et de nombreux élèves se sont classés dans le quart supérieur au niveau national.

Le conseil scolaire a encore appuyé un groupe important d'élèves du district 8 qui ont pris part à Expo-sciences. Ceux-ci ont remporté trois prix au cours de cette exposition provinciale qui est devenue un événement attendu d'une année à l'autre.

L'Expo-sciences du district, organisée à l'intention du niveau élémentaire, a suscité la participation de 300 élèves de toutes les classes. L'intérêt manifesté envers les sciences et l'Expo-sciences continue d'inspirer d'importants travaux de la part des enseignant(e)s et des élèves.

Le programme d'art dramatique du district 8 s'est poursuivi dans toutes les écoles et a suscité une participation pratiquement égale à celle que soulèvent les sports. Des groupes importants d'élèves participent au programme d'art dramatique des écoles secondaires premier cycle de Blackville, de Millerton, de North et South Esk et de Harkins ainsi que de l'école secondaire Miramichi Valley. En outre, toutes les écoles élémentaires ont organisé des représentations à diverses occasions au cours de l'année scolaire. Les élèves du district 8 se sont mérités plus de 20 prix à l'occasion du Festival provincial d'art dramatique, ce qui représente un succès sans précédent.

Les sports continuent de tenir un rôle crucial dans le cadre du programme «Vers une école efficace» qui régit la structure et l'organisation du district 8. Celui-ci a toujours mis l'accent sur la participation aux activités sportives; par conséquent, toutes les écoles élémentaires et secondaires premier et deuxième cycle proposent un programme sportif diversifié.

L'école secondaire Miramichi Valley a remporté le championnat provincial de base-ball pour une quatrième année consécutive. L'équipe n'a subi aucune défaite, et elle s'est avérée une puissance du base-ball à l'échelon provincial.

La palme de la plus belle réussite à l'école secondaire Miramichi Valley va sans contredit à l'équipe de hockey AAA. Après avoir terminé au quatrième rang de la ligue provinciale des écoles secondaires, l'équipe a démontré toute sa puissance en remportant 15 de ses 16 matchs en séries éliminatoires, balayant ses adversaires de façon convaincante.

Les Cobras de North et South Esk ont remporté le championnat provincial de la classe A, puis le titre de la classe AA. L'équipe était inscrite au championnat des écoles secondaires de la classe AAA cette année; elle n'a pas remporté la victoire, mais elle s'est avérée l'une des trois meilleures au cours du tournoi.

L'école Harkins Junior High a été témoin d'une autre réussite sportive; en effet, les équipes de l'école ont raflé trois triples couronnes provinciales, deux en volley-ball et l'autre en basket-ball.

DISTRICT SCOLAIRE N° 9

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le programme d'intégration a été mis en oeuvre pour la première fois dans tout le district 9. On a nommé des enseignant(e)s-conseils dans

teachers and teachers with special needs students to help define and develop the role of each adult in the provision of service. End of the year evaluation showed that teachers and parents strongly favoured the provision of a resource and methods teacher in each school. Students were very positive in the evaluation of integration.

The first District 9 science fair received strong support from the communities and students enjoyed their experience. The science fair was one of the more visible outcomes of enrichment programs offered in elementary math and science by the district enrichment resource teacher. Art displays and drama presentations were added to the district's non competitive music festival to make a week of Celebration of the Arts.

District 9 students from core French programs participated in the French public speaking contests and were pleased with their results. Several graduating students achieved scores of 2+ or more on the Provincial Language Proficiency Scale. Visits to French speaking areas were arranged for grade 9 and 12 students.

The outstanding work of several teachers was recognized when they were asked to speak at national conferences. Art teacher, Sandra Dorcas, and resource and methods teachers, Barbara Gilks, Lorna Lulham and Pauline Merrill, were so honoured.

SCHOOL DISTRICT 10

The 1987-1988 school year was characterized with efficiency and productive growth.

Mr. William Sweezey, an outstanding educator, retired as Superintendent of Schools on December 3, 1987, leaving behind a legacy of accomplishments as a teacher, a high school principal and a superintendent.

The committee structure adopted by the current School Board has operated effectively and efficiently throughout the year. All committees have responsibly addressed the issues presented under their terms of reference. Several wise and useful suggestions were introduced and took seed through committee meeting discussions.

An Advisory Committee comprised of representative school principals was established as a forum for discussing administrative concerns and curriculum proposals having both a general and broad application.

Professional Development

Throughout 1987-1988 in-service education continued to have a high priority. Staff development was very detailed and broad in scope and all programs were planned with the goal of improving classroom instructions for students. Individual schools carried through a variety of programs of a thematic nature.

Prior to opening, Dr. Gib Taylor provided his keynote, 'Teachers Aren't Great, They're Fantastic.' Workshops were

chacune des écoles, et on a organisé des ateliers à l'intention des enseignant(e)s-conseils et des enseignant(e)s spécialistes des élèves ayant des besoins spéciaux en vue de définir et d'élaborer le rôle de chacun des adultes dans la prestation des services. Une évaluation réalisée à la fin de l'année permet de voir que les enseignant(e)s et les parents sont très favorables à la présence d'un enseignant-conseil dans chaque école. Les élèves ont évalué très positivement le programme d'intégration.

La première Expo-sciences mise sur pied dans le district 9 a bénéficié d'un bon appui dans les localités, et les élèves qui y ont participé ont bien aimé leur expérience. L'Expo-sciences est l'une des manifestations les plus concrètes des programmes d'enrichissement offerts dans les cours élémentaires de mathématiques et de sciences par l'enseignant-conseil du district en matière de programmes enrichis. Des expositions de travaux artistiques et des activités d'art dramatique ont été ajoutées au festival de musique du district dans le cadre d'une semaine de célébration des arts.

Les élèves du programme régulier de français du district 9 ont participé à des concours d'art oratoire et y ont obtenu de bons résultats. Plusieurs élèves des classes terminales ont recueilli des notes de 2+ ou mieux à l'échelle provinciale de compétence linguistique. Les élèves de 9e et de 12e année ont effectué des visites dans des régions francophones.

Plusieurs enseignantes ont vu leur travail exceptionnel récompensé lorsqu'elles ont été invitées à prendre la parole dans le cadre de conférences nationales. Sandra Dorcas, enseignante en arts, Barbara Gilks, Lorna Lulham et Pauline Merrill, enseignantes-conseils, ont ainsi été honorées.

DISTRICT SCOLAIRE N° 10

L'année scolaire 1987-1988 se distingue aux plans de l'efficacité et de la croissance.

M. William Sweezey, brillant enseignant et directeur général des écoles, a pris sa retraite le 3 décembre 1987 après avoir connu une carrière remarquable à titre de professeur, de directeur d'école secondaire et de directeur général.

La structure des comités, adoptée par le conseil scolaire actuel, a donné de bons résultats tout au long de l'année. Tous les comités devaient se pencher sur les questions définies dans leur mandat. Plusieurs solutions utiles et sages ont été présentées et mises en oeuvre à la suite des discussions de ces comités.

Un comité consultatif, composé de directeurs d'école représentatifs, a servi d'arène pour la discussion de questions administratives et de propositions ayant trait aux programmes qui trouvent des applications générales et globales.

Perfectionnement professionnel

Au cours de l'année 1987-1988, on a continué de mettre l'accent sur la formation continue. Le perfectionnement du personnel s'est effectué à une vaste échelle, et on a planifié tous les programmes en vue d'améliorer l'enseignement en classe au profit des élèves. Les écoles ont mis en oeuvre divers programmes thématiques.

Avant la rentrée, M. Gib Taylor a prononcé un discours intitulé «Teachers Aren't Great, They're Fantastic». On a

also provided on a number of other topics and interests: teaching writing in the primary grades, junior high school English curriculum, teacher disability, second language curriculum and teaching methodology, AIDS awareness programs, Social Studies program for the intermediate grades, child sexual abuse, stress and discipline, the reading and thinking process, reading miscue analysis, teaching reading through writing and integration related topics.

District 10 administrators focused portions of monthly meetings to their specific concerns on discipline, the quality of student work, student evaluation, drug and alcohol education and a variety of curriculum topics.

All elementary teachers participated in extensive in-service organized by both local educators and the Department of Education in preparation for the implementation of the *Journeys in Math program.*

Principals and vice-principals were active participants in the regional workshops on integration financed by the Department of Education.

Initiatives re: Integration

Historically District 10 integrated all students into regular classes with the exception of the educable, trainable and profoundly mentally handicapped which, altogether, comprised under 2% of the total school population. In September, 1987, the educable classes were phased out reducing the percentage of segregated students to 0.8%.

The target date for the integration of the trainable mentally handicapped was set for September, 1988. Preparation for this transition was a major focus during 1987-88 involving specific program planning for individual students, administrative planning and extensive inservice. With respect to this initiative, District 10 is grateful for the contributions made by Joan Wall, Supervisor for Shared Services, and Barry Lydon, Director of Professional Development, for leadership and funding.

Professional development was planned both for regular classroom teachers and resource teachers. Monthly in-service sessions for resource teachers covered such topics as age appropriate activities, behaviour management and curriculum adaption. Selected classroom teachers attended the modular training program in Bathurst while others attended conferences, workshops and local events. During the professional development days in August, two days were designed specifically for teachers with integrated students. Additional sessions were directed primarily at resource teachers.

Further initiatives involved curriculum adaption and accessible schools. A Challenge 88 grant produced some very worthwhile adapted curriculum materials for students being integrated in September, 1988. Equally welcome was the announcement of plans to renovate St. Andrew's School and install an elevator. This will facilitate the integration of the many wheelchair students who attend this school.

aussi organisé des ateliers portant sur une gamme de sujets d'intérêt : l'enseignement de l'écriture à l'école élémentaire, le programme d'anglais dans les écoles secondaires premier cycle, les enseignant(e)s handicapés, le programme et la méthode d'enseignement de la langue seconde, les programmes de sensibilisation au SIDA, les programmes de sciences sociales des niveaux intermédiaires, les enfants victimes d'agressions sexuelles, le stress et la discipline, le processus de lecture et de réflexion, l'analyse des erreurs de lecture, l'enseignement de la lecture par l'écriture et les sujets connexes à l'intégration.

Les administrateurs du district n° 10 ont consacré une partie de leurs réunions mensuelles à des questions précises relatives à la discipline, à la qualité des travaux et à l'évaluation des élèves, à l'éducation sur l'usage de l'alcool et des stupéfiants et à un éventail de sujets connexes aux programmes d'études.

Tous les enseignant(e)s du niveau élémentaire ont pris part à des séances intensives de formation continue organisées conjointement par les enseignant(e)s de la région et par le ministère de l'Éducation en vue de la mise en oeuvre du programme *Journeys in Math.*

Les directeurs et leurs adjoints ont participé activement aux ateliers régionaux sur l'intégration financés par le ministère de l'Éducation.

Projets en matière d'intégration

Le district 10 a de tout temps intégré tous ses étudiants dans les classes régulières, mis à part les élèves gravement handicapés susceptibles d'être éduqués et formés qui composent moins de 2 pour cent de la clientèle scolaire. En septembre 1987, les classes d'élèves susceptibles d'être éduqués ont été éliminées, ce qui a réduit le pourcentage d'étudiants placés dans des classes séparées à 0,8 pour cent.

La date cible de l'intégration de tous les élèves handicapés mentaux a été fixée à septembre 1988. La préparation de cette transition a fait l'objet de beaucoup d'attention au cours de l'année 1987-1988 en ce qui concerne la planification de programmes individualisés, les prévisions administratives et les activités intensives de formation continue. Pour ce qui est de ce projet, le district 10 est redevable à Joan Wall, directrice des services partagés, et à Barry Lydon, directeur du perfectionnement professionnel, pour le rôle qu'ils ont joué en matière de leadership et de financement.

On a planifié des activités de perfectionnement professionnel à l'intention des professeurs réguliers et des enseignant(e)s-conseils. Les séances mensuelles de formation continue des enseignant(e)s-conseils ont permis d'étudier plusieurs sujets, notamment les activités par groupe d'âge, la gestion du comportement et l'adaptation des programmes. Certains enseignant(e)s sélectionnés ont assisté au programme d'enseignement modulaire donné à Bathurst, et d'autres ont participé à des conférences, à des ateliers et à des activités locales. Au cours des journées de perfectionnement professionnel, organisées en août, deux jours ont été réservés précisément aux enseignant(e)s devant s'occuper d'élèves ayant fait l'objet d'une intégration. D'autres séances ont été présentées principalement à l'intention des enseignant(e)s-conseils.

Programs

Feeling Yes, Feeling No, a preventive program on child sexual abuse was implemented in all grades 4 - 6 classes in response to an increased awareness of this social problem. The program will continue to be offered in subsequent years to ensure that all elementary children are provided with a set of personal safety skills.

ACES (Alternate Curriculum for Educating Students)

The first year of a pilot program in alternate education was successfully completed. This experiment, in providing alternative experiences in life skills, outdoor education, community service and guidance, suffered through the usual 'growing pains', but, as the year progressed, succeeded in reaching a group of troubled teenagers who might otherwise have been out of school. Eighteen students were admitted to the program at various times during the school year. Of these, six have returned to regular schools for 1988-89, four will return to regular classes part-time, and three will return full-time to the alternate program. Of the original eighteen students only one has dropped out of school! The program, located upstairs in the district office building, emphasizes personalized attention in basic skills, in addition to the program elements mentioned above. The program will continue during the next two years, and its progress will be closely monitored by district and department officials.

A regional computer resource centre opened its doors to teachers of Districts 8 and 10. Progress with the promotion of computer literacy programs and computer-assisted instruction increased substantially. The resource center, based in the District 10 School Board Office, built program offerings throughout the year with the tremendous support and financial assistance provided by the Department of Education and the District 10 School Board.

Positive strides have been taken to promote joint projects between District 8 and 10. The Joint Drug and Alcohol Education Committee was responsible for bringing in Mr. Roy Payne to address all junior high students and for initiating preliminary work on 'peer counselling'.

Through the valuable guidance of a full-time librarian, all school libraries showed considerable positive growth. Several student and teacher programs were offered to promote reading and establish the idea that libraries should serve as the focal point for student learning.

A special pilot program was implemented by Miramichi Rural School to make the school library available to the community at established times. York Regional Library provided large blocks of books to the school on a regular basis to enable the service to cater to a wider range of reader interests.

Parmi les autres activités, notons l'adaptation des programmes et l'accès à l'école. Une subvention reçue dans le cadre de Défi 88 a contribué à la production d'outils pédagogiques très utiles pour les étudiants faisant l'objet d'une intégration en septembre 1988. On a aussi bien accueilli l'annonce de la réfection de l'école St. Andrews et l'installation d'un ascenseur. De cette façon, l'intégration des nombreux élèves qui se déplacent en chaise roulante se fera plus facilement.

PROGRAMMES :

Mon corps c'est mon corps, un programme préventif sur l'agression sexuelle des enfants, a été présenté dans toutes les classes de la 4e à la 6e année en réaction à la prise de conscience face à ce problème social. On continuera d'offrir ce programme au cours des années suivantes afin que tous les élèves de l'élémentaire puissent développer certaines aptitudes à la sécurité.

ACES (Alternate Curriculum for Educating Students)

On a terminé avec succès la première année d'expérimentation d'un projet d'enseignement alternatif. Cette expérience qui visait l'acquisition de connaissances alternatives en matière d'aptitudes à la vie quotidienne, d'éducation en plein air, de services et de conseils communautaires a connu quelques «problèmes de croissance», mais au fil de l'année, elle a réussi à atteindre un groupe d'adolescents perturbés qui auraient autrement été tenus à l'écart du milieu scolaire. Dix-huit élèves ont été admis à ce programme à un moment ou l'autre de l'année scolaire. Six d'entre eux ont réintégré le réseau régulier en 1988-1989, quatre autres retourneront à temps partiel dans les classes normales et trois jeunes seront réadmis au programme alternatif. Des dix-huit élèves inscrits au début du programme, un seul a quitté l'école! Le programme, qui se donne à l'étage supérieur du siège social du district, met l'accent sur l'attention personnalisée que l'on consacre à l'acquisition d'aptitudes de base, sans oublier les éléments mentionnés ci-dessus. Il se poursuivra au cours des deux prochaines années, et son évolution fera l'objet d'une surveillance attentive de la part des responsables du district et du Ministère.

Un centre régional de ressources informatiques a ouvert ses portes aux enseignant(e)s des districts 8 et 10. On a effectué des progrès remarquables dans la promotion des programmes d'initiation aux ordinateurs et d'enseignement assisté par ordinateur. Le centre de ressources, établi dans les bureaux du conseil scolaire n° 10, a élaboré de nouveaux programmes tout au long de l'année grâce à l'appui et à l'aide financière du ministère de l'Éducation et du conseil scolaire du district 10.

On a pris des mesures concrètes en vue de promouvoir les projets conjointement réalisés par les districts 8 et 10. Le Comité conjoint sur l'alcool et les stupéfiants a retenu les services de M. Roy Payne qui s'est adressé à tous les élèves du secondaire premier cycle, et il a entrepris des travaux préliminaires sur un programme de «consultation entre pairs».

Grâce au travail d'une bibliothécaire à temps plein, toutes les bibliothèques scolaires ont pris un essor considérable. On a mis sur pied divers programmes à l'intention des élèves et des enseignant(e)s en vue de promouvoir la lecture et de mettre en évidence la notion voulant que les bibliothèques doivent servir de centre d'apprentissage pour les élèves.

The District 10 music program continued to make remarkable progress. Our high school band was the best ever. Music teachers and several classroom teachers devoted countless hours to prescribed classroom music curriculum, school choirs, public concerts, special musicals (i.e. 'Four From Ten'), participation in the District 8 Music Festival and in the promotion of music in general.

District 10 continues to be proud of the extensive extracurricular programs made possible by many dedicated teachers. The success of these programs have been recognized through the many achievements both on the local and provincial scene.

The class for the severely disabled completed its first year of operation and formally graduated its first student, Philip McLaughlin.

L'école rurale de Miramichi a mis sur pied un projet-pilote visant à ouvrir sa bibliothèque à la collectivité à des moments précis. La bibliothèque régionale de York a fourni régulièrement de grandes quantités de livres à l'école afin de lui permettre de répondre aux demandes d'un plus vaste éventail de lecteurs.

Le programme de musique du district 10 a continué de progresser de façon remarquable. Notre fanfare composée d'élèves du secondaire n'a jamais si bien joué. Les professeurs de musique et plusieurs enseignant(e)s réguliers ont consacré beaucoup de temps au programme obligatoire de musique, aux chorales, aux concerts publics, aux représentations spéciales (par exemple, «Four From Ten»), à la participation au Festival de musique du district 8 et à la promotion de la musique en général.

Le district 10 est toujours fier de ses programmes parascolaires qui sont rendus possibles grâce au dévouement de nombreux enseignant(e)s. Le succès de ces programmes a été mis en évidence par de nombreuses réalisations à l'échelle locale et provinciale.

La classe réservée aux élèves gravement handicapés en était à sa première année d'exploitation; elle a accordé son premier diplôme à Philip McLaughlin.

Second Language Instruction

Building the curriculum offerings in the second language core, in the late immersion programs and in the high school immersion maintenance areas continued to be among the priorities of District 10 during 1987-1988.

The French immersion policy was redrafted to provide students enrolled in college preparatory programs more flexibility in course selection.

Enseignement de la langue seconde

Parmi les priorités du district 10 au cours de l'année 1987-1988, on doit souligner l'élaboration des cours de langue seconde dans le cadre des programmes d'immersion tardive et de maintien à l'école secondaire.

Les directives sur l'immersion en français ont été révisées en vue d'offrir une plus grande souplesse dans le choix de cours des élèves inscrits aux programmes de préparation au collège.

Other Points Of Interest

(a) Chatham Head Primary School was closed in June, 1988.

(b) James Doyle received an honorary doctorate degree from St. Thomas University.

(c) Negotiations with District 40 and the Department of Education opened on the extension of the District 10 boundaries to the Northumberland County line.

(d) Negotiations commenced on the transfer of the educational services for dependents of D.N.D. employees to School District 10.

(e) The Accounts Payable section of the budget office was computerized in December, 1987.

(f) Retiring personnel and teachers with 25 or 35 years of service in the Province of New Brunswick were honored at a special Awards Banquet.

(g) A special Testimonial Dinner was organized in honor of Mr. William Sweezey.

(h) Efforts of the Nelson Planning Committee saw the

Autres faits saillants :

a) L'école élémentaire de Chatham Head a été fermée en juin 1988.

b) James Doyle a reçu un doctorat honorifique de l'Université Saint Thomas.

c) Les négociations ont été engagées avec le district 40 et le ministère de l'Éducation sur le prolongement des limites du district 10 jusqu'à la ligne de démarcation du comté de Northumberland.

d) Les négociations ont été entreprises sur le transfert au district 10 des services pédagogiques aux personnes à charge des employés du MDN.

e) La section des comptes créditeurs du bureau du budget a été informatisée en décembre 1987.

f) Les employé(e)s et les enseignant(e)s prenant leur retraite après 25 ou 35 années de service dans la Fonction publique du Nouveau-Brunswick ont été honorés au cours d'une réception spéciale.

g) Un dîner de gala a été organisé en l'honneur de M. William Sweezey.

renovation proposal for the Nelson Rural School through to the architectural planning stage.

(i) The pre-school screening program continued to identify at risk children so that special home programs could be put in place well in advance of school entry.

(j) A high school orientation program was planned for all Grade 9 students.

(k) A junior high school orientation program was planned for all grade six students.

(l) District 10's Dance Festival was offered again to demonstrate accomplishments of the elementary physical education program.

(m) A comprehensive school evaluation was carried out at Miramichi Rural School.

Progress made in District 10 during the 1987-1988 school year came through the dedicated efforts of Department of Education officials, the District 10 School Board and the genuine professionalism of the District Staff. We are indebted to each of these groups for the support, co-operation and understanding.

h) Grâce aux efforts du Comité de planification de Nelson, le projet de rénovation de la Nelson Rural School est rendu à l'étape de la planification architecturale.

i) Le programme de sélection préscolaire a continué d'identifier les enfants présentant des risques de sorte à mettre en oeuvre des programmes spéciaux au foyer avant leur entrée à l'école.

j) On a préparé un programme d'orientation à l'école secondaire à l'intention de tous les élèves de 9e année.

k) On a préparé un programme d'orientation à l'école secondaire premier cycle à l'intention de tous les élèves de 6e année.

l) On a encore une fois présenté le Festival de la danse du district 10 afin de mettre en valeur les réalisations du programme d'éducation physique à l'élémentaire.

m) On a effectué une évaluation exhaustive de l'école rurale de Miramichi.

Les progrès effectués par le district 10 au cours de l'année scolaire 1987-1988 ont été rendus possibles grâce aux efforts inlassables des représentants du ministère de l'Éducation et du conseil scolaire du district 10, et au professionnalisme du personnel du district. Nous sommes redevables à ces groupes pour l'appui, la collaboration et la compréhension dont ils ont fait preuve.

SCHOOL DISTRICT 14

This report will attempt to outline, in a general way, some of the main areas of activity of the 1987-88 school year in District 14.

A serious and successful attempt to accommodate all pupils in regular classrooms was a district priority this year. Exceptional pupils were all placed in age appropriate groupings from primary through to high school. With support, training and goodwill many District 14 teachers met the challenges associated with educating youngsters with a variety of exceptionalities. The result is that there are no longer any self-contained 'Special' classes in the district.

Although generally successful, it would not be fair to say that the objective of integration was accomplished without some frustration and difficulty. There is a continuing need to provide visible, tangible support for teachers willing to face the challenge of this new experience. As far as possible the district will provide that support during the upcoming school year.

Associated with the success of integration has been the extra support available from the District Early Intervention Program over the last several years.

This program has provided the services of a skilled teacher to work with pre-school children who may have difficulty in school. The teacher also works to teach parents ways of helping their children. This early attention is a positive support for the continuing attempt to provide as normal and routine an education as possible for exceptional children attending our schools.

DISTRICT SCOLAIRE N° 14

Dans le présent rapport, nous tenterons de résumer certaines des principales activités qui se sont déroulées pendant l'année scolaire 1987-1988 dans le district 14.

Dans le cadre de ses priorités, le district a déployé des efforts fructueux en vue d'intégrer tous les élèves dans les classes régulières. Les élèves en difficulté ont été placés dans les groupes convenant à leur âge, du niveau élémentaire jusqu'à l'école secondaire. L'appui, la formation et la bonne volonté des nombreux enseignant(e)s ont contribué à faciliter l'éducation de jeunes qui présentaient des besoins exceptionnels. Par conséquent, il n'existe plus de classe «spéciale» isolée dans le district.

Même si l'objectif de l'intégration a été réalisé avec succès, on ne peut dire franchement qu'il n'a pas soulevé certaines difficultés et frustrations. Les enseignant(e)s qui consentent à relever ce défi doivent bénéficier d'un appui permanent et tangible. Le district tentera, autant que possible, d'assurer ce soutien au cours de la prochaine année scolaire.

L'appui fourni par le programme d'intervention précoce du district au cours des dernières années a rendu possible le succès du processus d'intégration.

Ce programme consistait à offrir les services d'un enseignant qualifié aux parents dont les enfants d'âge préscolaire pourraient éprouver des difficultés à l'école. L'enseignant propose aussi aux parents des façons d'aider leurs enfants. Ce programme d'aide appuie les efforts déployés en vue de donner une éducation aussi normale que possible aux enfants en difficulté qui fréquentent nos écoles.

During the year a number of meetings were held with the Department of Health and Community Services to discuss the ways that this Department can provide assistance to pupils in this district. Generally, the meetings were helpful and positive. Some practical steps have been taken by the Department of Health and Community Services to provide appropriate support staff. The most obvious gap is the lack of availability of speech pathologists for our pupils with speech problems. The difficulties of obtaining adequate service continues to be a problem which must be resolved.

For the first time in the 1987-88 school year District 14 carried out a comprehensive year-long plan of inservice which incorporated both school and district priorities. The SIP (Social Improvement Program) was delivered on regularly scheduled SID's (School Improvement Days) and reflected the interests of various subject or grade teachers.

A School Improvement Committee was responsible for the coordination and support for the various programs.

The overall evaluation, completed at the end of the year, was generally favorable. The programs seems to have met the needs of a wide range of professional staff.

During the year the district also continued to participate in the BEST (Building Effective Schools Together) consortium. Teachers and principals attended a variety of inservice activities associated with this group. Often BEST activities and those identified as necessary by the local School Improvement Committee were compatible and mutually supportive.

Curriculum activities within the district included the continued development of the locally written curriculum guide for computer studies.

This program is now established as a regular supplement to the elementary school curriculum and for the most part is taught by classroom teachers.

Inservice has been conducted for the teachers who are providing instruction. As the program moves upward from grade to grade, the appropriate training is provided.

For the first time this year the district was able to provide an art elective at the high school. This balance in the overall program has been long overdue and was a welcome addition to the high school course offering. The new art teacher also has some responsibility to provide assistance to teachers in other schools who are teaching the art program.

In 1987-88 the district continued to benefit from the assistance of a French monitor. This position has provided a great deal of valuable support to both core and immersion teachers.

After a one year break, the Sackville schools again participated in a comprehensive Science Fair again this year. A wide range of science projects developed by pupils from grades one to twelve were displayed and judged.

The district continued this year to cooperation with the Education Faculty at Mount Allison University in operating the Joint Appointee program. This arrangement permits experienced teachers employed in local schools, to teach selected education classes at the university. The program

Au cours de l'année, on a organisé un certain nombre de rencontres avec les représentants du ministère de la Santé et des Services communautaires en vue de discuter des méthodes d'intervention de ce ministère auprès des élèves du district. Dans l'ensemble, ces rencontres se sont avérées utiles et positives. Le ministère de la Santé et des Services communautaires a pris des mesures concrètes en vue d'assurer la présence d'un personnel de soutien suffisant. La lacune la plus évidente se traduit par l'absence d'orthophonistes qui pourraient travailler avec nos élèves éprouvant des difficultés d'élocution. L'absence de services adéquats reste un problème qui doit être résolu.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le district scolaire a mis en oeuvre, pour la première fois de son histoire, un plan annuel exhaustif de formation continue qui tenait compte des priorités des écoles et du district. Le PAS (programme d'amélioration sociale) a été offert au cours des JAÉ (journées d'amélioration des écoles), et il faisait état des intérêts des divers enseignant(e)s spécialistes et généralistes.

Le Comité sur l'amélioration des écoles a assumé la coordination et le soutien des divers programmes.

L'évaluation générale, qui s'est terminée à la fin de l'année, s'est avérée dans l'ensemble favorable. Les programmes semblent avoir comblé les besoins du vaste éventail des membres du personnel professionnel.

Au cours de l'année, le district a continué à participer au consortium BEST (Building Effective Schools Together). Les enseignant(e)s et les directeurs ont pris part à toute une gamme d'activités de formation relatives à ce groupe. Les activités entreprises en vertu du programme BEST et celles qui ont fait l'objet de priorités de la part du Comité d'amélioration des écoles étaient en fait compatibles et complémentaires.

Parmi les activités du district en matière de programmes d'études, on doit souligner la poursuite de l'élaboration des guides locaux des programmes d'études informatiques.

Ce programme fait maintenant partie intégrante des cours de l'élémentaire et il est donné, dans la plupart des cas, par le professeur régulier.

Les enseignant(e)s concernés ont bénéficié d'un programme de formation continue. Au fur et à mesure que le programme est appliqué dans les classes supérieures, on fournit la formation appropriée aux enseignant(e)s.

Pour la première fois cette année, le district a été en mesure d'offrir un cours facultatif en arts au niveau de l'école secondaire. Cet équilibre dans le programme général s'est longtemps fait attendre et le cours en question constitue un ajout avantageux au programme de l'école secondaire. Le nouveau professeur d'art assume aussi la responsabilité du soutien aux autres enseignant(e)s dans les diverses écoles.

En 1987-1988, le district a continué à bénéficier des services d'un moniteur de français. La personne occupant ce poste a offert un appui considérable aux enseignant(e)s chargés du programme régulier et de l'immersion.

Après une absence d'un an, les écoles de Sackville ont pris part à la grande Expo-sciences de cette année. À cette occasion, on a montré et jugé une vaste gamme de projets scienti-

continues to benefit both the university and the school system.

As the year ended everything was in place for the relocation of the District 14 office from Moncton to Sackville.

Since 1967 District 14 has shared space and staff with neighbouring Districts 16 and 17, but beginning in the new school year will be operating out of renovated quarters in Sackville. Some educational staff will continue to be shared although generally the new arrangement will be much more independent than in the past.

Plans are already underway for the new school year as the district office staff settle into their new location and routines. Next year will determine the benefits and disadvantages of the new organization. It can only be hoped that the change will result in improved service.

fiques des élèves de la première à la douzième année.

Le district a continué à collaborer tout au long de l'année avec la faculté d'éducation de l'Université Mount Allison au fonctionnement du programme conjoint de dotation. Cet accord permet aux enseignant(e)s d'expérience oeuvrant dans les écoles locales de donner des cours d'éducation au niveau universitaire. Ce programme continue d'être avantageux pour l'université et le réseau scolaire.

Vers la fin de l'année scolaire, tout était en place pour le déménagement des bureaux du district 14 de Moncton à Sackville.

Depuis 1967, le district 14 a partagé des locaux et du personnel avec les districts avoisinants (16 et 17); toutefois, dès le début de la prochaine année scolaire, il occupera des locaux rénovés à Sackville. Certains enseignant(e)s continueront de travailler pour plus d'un district; cependant, en vertu du nouvel accord, les districts seront beaucoup plus indépendants l'un de l'autre qu'auparavant.

On a déjà entrepris la planification relative à la nouvelle année scolaire parallèlement à l'installation du personnel du district dans ses locaux neufs. Au cours de l'année prochaine, on sera en mesure d'évaluer les avantages et les inconvénients de la nouvelle structure. Il est permis de souhaiter que ces changements provoqueront une amélioration de la qualité des services.

SCHOOL DISTRICT 15

The 1987-88 school year was one in which the Board of School Trustees continued to provide effective and enlightened leadership for the students, teachers and administrators of School District 15. At the July, 1987, regular meeting, the Board of School Trustees reaffirmed Mr. Carl Ross and Mrs. Betty Lutes as Chairman and Vice-Chairman respectively.

The Board of School Trustees appointed Mrs. Cheryl Reid as Acting Superintendent for the school year, in the absence of Mr. Ross MacCallum. Miss Jackie Drillio served as Acting Assistant Superintendent during this time and other members of the senior administrative staff assumed new responsibilities until Mr. MacCallum returned in May. The year proved to be a most enriching experience for all members of the administrative staff.

Integration

To facilitate the extensive implementation of integration policies and practices, the Board of School Trustees provided extensive in-service and professional development activities for classroom teachers with special needs/ exceptional students. These teachers were granted leaves of absence equivalent to one day per month to develop individual educational plans, prepare and conduct consultation sessions, visit other classrooms, and to study and develop integration policies and procedures.

In conjunction with Department of Education officials, the school district provided intensive in-service sessions regarding integration for a period of ten weeks during the fall term. The response from teachers and administrators who attended these sessions was very positive in terms of the

DISTRICT SCOLAIRE N° 15

Au cours de l'année 1987-1988, le conseil scolaire a continué de faire preuve d'un leadership efficace et probant auprès des élèves, des enseignant(e)s et des administrateurs du district 15. Dans le cadre de la réunion ordinaire de juillet 1987, le conseil a renouvelé les mandats de M. Carl Ross et de Mme Betty Lutes aux postes de président et de vice-présidente.

Le conseil scolaire a nommé Mme Cheryl Reid au poste de directrice générale intérimaire en remplacement de M. Ross MacCallum au cours de l'année scolaire. Mlle Jackie Drillio a occupé le poste de directrice générale adjointe au cours de cette période, et des membres du personnel administratif supérieur ont assumé d'autres responsabilités jusqu'au retour de M. MacCallum, en mai dernier. Les membres du personnel administratif ont acquis une expérience enrichissante au cours de l'année.

Intégration

En vue de faciliter la mise en oeuvre générale des mesures et des directives d'intégration, le conseil a offert des activités exhaustives de formation continue et de perfectionnement professionnel aux professeurs réguliers qui doivent s'occuper des élèves ayant des besoins spéciaux ou des difficultés. Ces enseignant(e)s ont bénéficié de congés équivalant à une journée par mois en vue d'élaborer des plans pédagogiques individuels, de préparer et de diriger des séances de consultation, de visiter d'autres classes ainsi que d'étudier et de développer des méthodes et des mesures d'intégration.

En collaboration avec les représentants du ministère de l'Éducation, le district scolaire a offert des séances intensives de formation continue sur l'intégration qui ont duré dix semaines au cours de l'automne. Les enseignant(e)s et les adminis-

knowledge they obtained and the direction these sessions provided.

In June 1988, the Board of School Trustees initiated an extensive survey of all teachers in the district regarding the philosophy, policies and practices of integration. The first part of the survey was a consultation between the staff of each school and a member of the senior administrative staff. In addition, subject coordinators were included with the administrative staff in the consultation process. The second part of the survey consisted of individual questionnaires which each teacher in the district completed.

The purpose of the integration survey was to ascertain the knowledge and attitudes of teachers and school administrators regarding the integration of special needs children. With the data obtained, the administrative staff and members of the Board of School Trustees will develop programs, professional development services and teacher support strategies in consultation with school staffs, focusing on the improvement of program delivery and content at the classroom level.

Secondary Reorganization

The first year of the Secondary Reorganization Pilot Program at Harrison Trimble High School was implemented during the 1987-88 school year. The Pilot Program utilized a partial semestering scheme based on the 21-credit system. The preliminary data for the pilot verifies the usefulness of the semestering system and the broadened base it provided for student course selections, although the partial model exhibited some difficulties in individual student scheduling.

As a part of the Secondary Reorganization Program, Harrison Trimble High School also employed a full-time school nurse during the 1987-88 school year. The success of the school nurse program attests to the validity of maintaining professional support personnel at the school level.

Enrichment

For a number of years, District 15 has been developing an Enrichment Program which focuses on the involvement of classroom teachers. For the first time, District 15 employed a full-time enrichment resource teacher to develop programs, curriculum adaptations and interest-centered classrooms in selected district schools.

One of the major developments this year was the involvement of three elementary schools in a cooperative and mutually supporting Enrichment Program. Teachers of the three schools - the Claude D. Taylor School, the Frank L. Bowser School and the Gunningsville School - and the principals and vice-principals worked with the enrichment resource teacher in the development and adaptation of curriculum which emphasized independent learning and interest centers at the classroom level. Intensive workshops were conducted with the Grade 5 teachers to develop models of effective interest-centered activities.

trateurs qui ont assisté à ces séances ont souligné que celles-ci leur avaient permis d'accumuler des connaissances utiles et de se fixer des objectifs.

En juin 1988, le conseil scolaire a entrepris un sondage exhaustif de tous les enseignant(e)s du district en ce qui a trait à la philosophie, aux méthodes et aux modalités de l'intégration. La première partie de ce sondage comportait une consultation entre le personnel de chaque école et un gestionnaire supérieur. En outre, les coordonnateurs des programmes ont été assimilés au personnel de gestion pour les fins de cette consultation. Dans la deuxième tranche du sondage, tous les enseignant(e)s du district devaient remplir un questionnaire.

Ce sondage avait pour but d'identifier les connaissances et les attitudes des enseignant(e)s et des administrateurs scolaires pour ce qui concerne l'intégration des enfants ayant des besoins spéciaux. En se basant sur les données recueillies, le personnel de gestion et le conseil scolaire élaboreront des programmes, des services de perfectionnement professionnel et des stratégies de soutien aux enseignant(e)s en collaboration avec les employés des écoles, en consacrant une attention particulière à l'amélioration de la prestation et du contenu des programmes offerts en classe.

Réorganisation du secondaire

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a mis en oeuvre la première phase du projet-pilote de réorganisation du secondaire à l'école Harrison Trimble. Dans le cadre de ce projet, on a eu recours à un modèle de semestre partiel axé sur le système de 21 crédits. Les données préliminaires recueillies à la suite de ce projet-pilote appuient l'utilité du système de découpage par semestre et l'accroissement du choix de cours offerts aux élèves; cependant, la notion de semestre partiel a présenté certaines difficultés en ce qui concerne l'établissement des horaires des élèves.

Dans le cadre du Programme de réorganisation du secondaire, l'école secondaire Harrison Trimble a retenu les services d'une infirmière à temps plein pendant l'année scolaire 1987-1988. Le succès de cette initiative fait preuve de l'utilité de l'embauche de professionnels dans le milieu scolaire.

Enrichissement

Depuis un certain nombre d'années, le district 15 élabore un programme d'enrichissement qui est axé sur la participation des enseignant(e)s réguliers. Pour la première fois, le district 15 a embauché un enseignant-conseil en enrichissement qui est responsable de l'élaboration et de l'adaptation des programmes ainsi que de la mise en oeuvre de classes axées sur les centres d'intérêts dans des écoles choisies du district.

Parmi les réalisations les plus importantes de l'année, notons la participation de trois écoles élémentaires à un programme d'enrichissement coopératif et réciproque. Les enseignant(e)s des écoles Claude D. Taylor, Frank L. Bowser et Gunningsville, les directeurs et les directeurs adjoints ont travaillé de concert avec l'enseignant-conseil en vue d'élaborer et d'adapter un programme qui mette l'accent sur l'apprentissage individuel et les centres d'intérêts dans les classes. Les enseignant(e)s de la 5e année ont pris part à des ateliers intensifs en vue de tracer des modèles d'activités efficaces axées sur les centres d'intérêts.

In-School Suspension

To reduce the counterproductive effects of informal and formal suspension procedures, the District 15 Board of School Trustees, in cooperation with the Department of Education, initiated and implemented an in-school suspension program at Riverview Junior High School. The purpose of the in-school suspension pilot was to maintain students in a supervised and productive learning environment. The effectiveness of the In-School Suspension Program in one of the largest junior high schools in the province will serve as a model for the development of alternatives to current suspension programs in other district schools. A detailed report on the project was submitted to the Department of Education by the Board of School Trustees in June 1988.

School Buildings

The 1987-88 school year was a very active one in relation to school building projects that were emergencies or which had existed as building priorities for a long period of time. In September, sod-turning ceremonies were held for the new Edith Cavell facility and for the new gymnasium for Moncton High School. This latter project is the result of the combined efforts of the Department of Education, the City of Moncton and the Moncton High School Alumni Association. Edith Cavell School and Moncton High Gymnasium are scheduled to open during the 1988-89 school year.

The official opening of the addition to Magnetic Hill School was held on September 25, 1987. The addition and the renovations to the remainder of the Magnetic Hill School contribute significantly to the educational environment as well as to the resources of the Magnetic Hill community. In October, the sod-turning ceremony was held for the new addition to Riverview Junior High School. Phase one of the project will be ready for the opening of school in September, 1988, and Phase two will be completed during the 1988-89 school year.

Effective Schools

Pursuant to the successful initiatives of last year in effective school programs, the district this year emphasized intensive in-service sessions with district and school administrators who volunteered to participate. These sessions emphasized aspects of instructional strategies, leadership, staff development and school climate. The in-service sessions were conducted biweekly and were presented by senior administrative staff members and principals with expertise in different areas.

In addition, many school administrators have participated in workshops and in-service sessions outside the district. These participants are utilizing their skills in presentations to their peers in the district.

Junior High Evaluation

To establish new junior high school evaluation procedures, the District 15 Board of School Trustees appointed a committee with representatives from Home and Schools, teach-

Retenues à l'école

Afin d'amenuiser les effets négatifs des retenues officielles et officieuses, le conseil scolaire du district 15, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, a mis en oeuvre un programme de retenues à l'école Riverview Junior High. Le but de ce projet-pilote consiste à garder l'élève retenu dans un milieu d'apprentissage surveillé et productif. L'efficacité du programme de retenues dans l'une des plus grandes écoles secondaires premier cycle de la province servira de modèle à l'élaboration de mesures de rechange aux programmes de retenues couramment en vigueur dans les autres établissements du district. Un rapport détaillé de cette expérience a été soumis par le conseil scolaire au ministère de l'Éducation en juin 1988.

Bâtiments scolaires

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a compté de nombreuses réalisations au chapitre des projets de construction d'écoles qui constituaient des urgences ou qui faisaient partie depuis longtemps de la liste de priorités en matière d'immobilisations. Les cérémonies de levée de la première pelletée de terre ont eu lieu en septembre en ce qui concerne la nouvelle école Edith Cavell et la construction du gymnase de l'école Moncton High. Ce projet a été rendu possible grâce aux efforts du ministère de l'Éducation, de la cité de Moncton et de l'Association des anciens de l'école secondaire de Moncton. L'école Edith Cavell et le gymnase de l'école Moncton High doivent ouvrir leurs portes au cours de l'année scolaire 1988-1989.

L'ouverture officielle de la nouvelle aile de l'école de Magnetic Hill a eu lieu le 25 septembre 1987. L'agrandissement et la rénovation de l'école de Magnetic Hill améliorent grandement le milieu scolaire et la disponibilité des ressources offertes à la collectivité locale. La levée de la première pelletée de terre du projet d'agrandissement de l'école Riverview Junior High a eu lieu en octobre. La première phase du projet sera terminée à temps pour l'ouverture de l'école en septembre 1988, et la deuxième phase sera achevée au cours de l'année scolaire 1988-1989.

Écoles efficaces

Par suite des succès des programmes d'écoles efficaces, l'année dernière, le district a mis l'accent sur des séances intensives de formation continue offertes aux administrateurs des districts et des écoles qui souhaitaient y prendre part. Ces séances étaient axées sur les stratégies pédagogiques, le leadership, le perfectionnement professionnel et le climat scolaire. Les séances de formation continue avaient lieu à toutes les deux semaines et elles étaient dirigées par des gestionnaires supérieurs et des directeurs spécialistes dans divers domaines.

En outre, de nombreux administrateurs scolaires ont participé à des ateliers et à des séances de formation organisés à l'extérieur de leur district. Ces participants ont communiqué leurs connaissances dans le cadre d'exposés qu'ils ont donnés devant leurs collègues.

Évaluation des élèves du secondaire premier cycle

En vue de l'adoption de nouvelles modalités d'évaluation à l'école secondaire premier cycle, le conseil scolaire du district 15 a mandaté un comité composé de représentants de

ers, school administrators, trustees, and district office staff. The report of this committee resulted in the adoption of a new junior high school evaluation system to be implemented in September, 1988. The new evaluation system divides the year into four equal segments with a report issued for each child at the end of each quarter. The evaluation system places less emphasis on formal examinations and more on class work and periodic testing procedures. One of the significant changes in the evaluation system is the new weighting formula in relation to the value placed on each subject area. The new system provides for formal examinations in Mathematics and English Language Arts (and French Language Arts for immersion students).

l'Association foyer-école, des enseignant(e)s, des administrateurs scolaires, des conseillers et du personnel du bureau du district. À la suite du dépôt du rapport de ce comité, un nouveau mécanisme d'évaluation des élèves du secondaire premier cycle a été adopté et entrera en vigueur en septembre 1988. En vertu de ce mécanisme, l'année scolaire est divisée en quatre segments égaux à la fin desquels un bulletin est émis pour chaque élève. Ce mécanisme accorde moins d'importance aux examens officiels, et il met plutôt l'accent sur le travail en classe et sur les tests périodiques. L'une des modifications les plus importantes attribuable au nouveau mécanisme d'évaluation est la formule de pondération correspondant à la valeur relative accordée à chaque matière. Ce mode d'évaluation prévoit des examens conventionnels en mathématiques et en littérature anglaise (ainsi qu'en littérature française pour les élèves des programmes d'immersion).

Computer Education

Computer education continued as a significant aspect of the district's educational program. Five more schools were equipped with computer laboratories to enable the utilization of computer assisted instruction in regular course content. Four of the schools involve classes from Grades 1-9 while one is a junior high school. In addition, major gains have been made in the provision of course software for schools throughout the district.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Les applications pédagogiques de l'ordinateur constituent toujours une facette prépondérante du programme d'enseignement du district. Cinq autres écoles ont été dotées de laboratoires d'informatique en vue d'intégrer l'enseignement assisté par ordinateur au programme régulier. Dans quatre écoles, les classes visées vont de la première à la neuvième année, et le cinquième établissement est une école secondaire premier cycle. En outre, on a réalisé de grands progrès en ce qui concerne la disponibilité de logiciels pédagogiques dans les écoles de tout le district.

Second Language

District 15 has also continued to provide leadership in the area of second language. A new pilot program in French 103 was introduced this year. Further gains have been made at the elementary level as well. Through the cooperation of the Department of Education, District 15 also maintained the Day and Overnight Immersion Summer Camps at Shediac Cape for students in Grades 6-12.

Langue seconde

Le district 15 a en outre continué de faire figure de chef de file dans l'enseignement de la langue seconde. Un nouveau programme de français 103 a été adopté cette année. D'autres progrès ont aussi été réalisés au niveau élémentaire. Grâce à la collaboration du ministère de l'Éducation, le district 15 s'est occupé des camps d'été de jour et de longue durée offerts aux élèves de la 6e à la 12e année à Shediac Cape.

Arts-Related Education

The 1987-88 school year was another year for successes for District 15 students involved in the Arts. The Music Program in District 15 continued to grow. Two additional schools have implemented school bands at the junior high school level. The District 15 Jazz Band was also created and through the acquisition of a Challenge '88 Grant, the Jazz Band worked throughout the summer giving many performances at public events and festivities.

This year was also a successful year for the Art Education Program. Three of the top six art students in Canada who received scholarships in the Berol National Art Scholarship Program came from District 15. This accomplishment represents the eighth consecutive year that students from District 15 have been so honoured. In addition, the Canadian Society for Education through Art appointed Mr. Ken Frost, District 15 Art Coordinator, to the position of National Director of the C.S.E.A.-Berol Scholarship Program.

The second annual District Drama Festival, Encore '88, was held during March. The participation of schools from all levels increased significantly from last year. A total of twelve schools participated during the Festival. The consensus of all participants was that the improved quality of perform-

Enseignement des arts

Les élèves des cours d'arts du district 15 ont réalisé d'autres exploits en 1987-1988. Le programme de musique du district a continué de croître. Deux autres écoles secondaires premier cycle ont organisé des fanfares. L'orchestre de jazz du district 15 a été mis sur pied et, grâce à une subvention obtenue en vertu du programme Défi 88, ses membres ont pu travailler tout au long de l'été et ils ont présenté des concerts à l'occasion de manifestations et de festivités publiques.

Le programme d'enseignement des arts a aussi connu beaucoup de succès au cours de l'année. En effet, trois des six meilleurs élèves en arts à l'échelon canadien, qui ont reçu une bourse du programme d'art national Berol, étudient dans le district. Il s'agissait de la huitième année consécutive au cours de laquelle des élèves du district 15 se sont distingués de la sorte. En outre, la Canadian Society for Education through Art a nommé M. Ken Frost, coordonnateur du district 15, au poste de directeur national du Programme de bourses CSEA-Berol.

Le deuxième festival annuel d'art dramatique du district, Encore 88, a eu lieu au mois de mars. La participation des écoles de tous les niveaux s'est accrue de façon considérable par rapport à l'année dernière. En tout, douze écoles ont pris

ances reflected the dedicated efforts of the teachers and students involved.

The professional staff of School District 15 have received many honours during the 1987-88 school year. One of the most prestigious awards was the receipt of a Rotary Fellowship by Mr. John Grimmer, resource teacher at Queen Elizabeth School. Mr. Grimmer will be studying Special Education Programs at Exeter University in England during the next school year. In addition, Mrs. Cheryl Reid, Assistant Superintendent of School District 15, was honoured to be selected as a participant in the British Council Visitors' Program. Mrs. Reid visited schools in England during the first two weeks of May, 1988.

Summer School

To provide students from Grades 8 to 12 with an opportunity to complete their school year program, District 15 again offered a five-week summer school on a cost recovery basis. Students from all districts in southeastern New Brunswick took advantage of this opportunity.

The District 15 Board of School Trustees, through effective planning practices, has provided efficient financial management of district resources. Furthermore, the Board has continued to develop sound educational policies for the benefit of district students. The 1987-88 school year was an exciting and rewarding one for School District 15.

SCHOOL DISTRICT 16

Thanks to the dedicated effort of District 16 personnel and the assistance and support of the Department of Education, the 1987-88 school year was very successful. Among the many evidences of this success were the improvement and expansion of services as a result of increased professional and support staff. These services were added in areas such as elementary guidance, part-time psychologist, methods and resource teachers, teacher-aides, and library assistants. The major emphasis for increased services was in the area of integration of special needs students into the regular classes. This process has been proceeding at a rapid rate but in a very favourable manner. The ability to provide professional staff with appropriate training, and para professional staff to support the teachers have been key factors in the success of this process.

With financial support from the Department of Health and Community Services, the District was able to continue its Pre-school Early Intervention Program. This program has proved to be immensely successful in meeting the objective of identifying and beginning remediation of learning and speech-language problems in children before they enter school. Through the efforts of the Early Intervention Team, consisting of an early childhood education teacher, speech teacher, speech-language pathologist, kindergarten teacher, public health nurse, and in some cases Social Services personnel, numbers of «at risk» children received special services in the home and/or kindergarten in the year prior to school entry. A continuation of the learning process and a smooth transition into school is ensured. The grade one teachers now have the information and the time to prepare programs for these children and the exceptionalities they bring with them.

part à cette manifestation. Tous les participants estimaient que l'amélioration des performances était le juste reflet du dévouement des enseignant(e)s et des élèves intéressés.

Les professionnels du district 15 se sont mérités plusieurs distinctions au cours de l'année scolaire 1987-1988. Parmi les plus prestigieuses d'entre elles, notons la bourse Rotary qu'a récoltée M. John Grimmer, enseignant-conseil de l'école Queen Elizabeth. M. Grimmer étudiera les programmes d'enseignement spéciaux à l'Université Exeter en Grande-Bretagne au cours de l'an prochain. En outre, Mme Cheryl Reid, directrice générale adjointe du district 15, a eu l'honneur de participer au British Council Visitors' Program, grâce auquel elle a visité des écoles anglaises pendant les deux premières semaines de mai 1988.

Cours d'été

Afin de permettre aux élèves de la huitième à la douzième année de terminer leur programme scolaire, le district 15 a une fois de plus offert, contre recouvrement, des cours d'été d'une durée de cinq semaines. Des élèves de tous les districts du sud-est du Nouveau-Brunswick se sont prévalus de cette possibilité.

Grâce à des méthodes de planification réalistes, le conseil scolaire du district 15 a mis en oeuvre une gestion efficace des ressources financières du district. En outre, le conseil a continué d'élaborer de saines méthodes pédagogiques à l'intention des élèves du district. L'année scolaire 1987-1988 s'est avérée profitable et stimulante pour le district 15.

DISTRICT SCOLAIRE N° 16

Grâce aux efforts déployés par le personnel du district 16 ainsi qu'à l'aide et à l'appui du ministère de l'Éducation, l'année scolaire 1987-1988 a été couronnée de succès. Parmi les marques de réussite, soulignons la meilleure accessibilité des services attribuable à une augmentation du personnel professionnel et de soutien. Les nouveaux services comprennent la présence d'orienteurs à l'élémentaire, d'un psychologue à temps partiel, d'enseignant(e)s-conseils, d'aide-enseignant(e)s et d'aide-bibliothécaires. L'accroissement des services s'est le plus fait sentir dans le domaine de l'intégration dans les classes régulières des élèves ayant des besoins spéciaux. Ce processus s'est engagé rapidement et positivement. Le succès de l'intégration est grandement attribuable au fait que l'on ait pu offrir une formation convenable au personnel professionnel et engager des employé(e)s para-professionnels pour appuyer les enseignant(e)s.

Grâce à l'appui financier du ministère de la Santé et des Services communautaires, le district a été en mesure de poursuivre son programme d'intervention précoce. Celui-ci a connu un grand succès en ce qui concerne l'identification et la correction des problèmes d'apprentissage et d'élocution chez les enfants d'âge préscolaire. L'équipe d'intervention précoce, composée d'un enseignant spécialiste en éducation préscolaire, d'un professeur d'élocution, d'un phoniatre, d'un puériculteur, d'une infirmière-hygiéniste, et, dans certains cas, d'employé(e)s des services sociaux, a permis à de nombreux enfants présentant des risques de bénéficier de certains services à domicile ou à la maternelle au cours de l'année précédant leur entrée à l'école. De cette façon, on assure aux enfants un apprentissage suivi ainsi qu'une transition sans heurts. Les enseignant(e)s de première année disposent maintenant des renseignements et du temps néces-

The implementation of an extended French Core program and the move to a Middle Immersion program continues. The extended core program of one half hour of French daily has been brought up through grades one and two. Simultaneously, an additional half hour of health and/or social studies instruction in French was piloted at the grades four and then five and three levels respectively in Petitcodiac Schools. In the coming year the extended core continues in the pilots and will be introduced in all grade three classes of the district. In preparation for the fall of 1989, during the coming year students at the grade three level will have their parents in consultation with school personnel, choose whether they enter a Middle Immersion program or continue with the extended core in grade four. A preliminary survey of the parents of grade two children has indicated a solid interest in both programs. Meanwhile, the new extended core and the pilots have been very successful in giving the students a much greater facility in spoken French, and consequently have proven popular with the parents. We look forward to continuing the implementation of these two programs.

During the past school year a District Middle Immersion Committee has been coordinating the implementation activities and thus ensuring the smooth transition to the Middle Immersion and Extended Core Programs. The Committee has also administered the implementation of a French Retraining Program for teachers. Over the year five teachers spent five weeks each at the Memramcook Institute and one week in Caraquet engaged in immersion language retraining. Also fifteen teachers participted in an extra-curricular, beginning level French course and fifteen administrators benefited from an administrative training program to prepare for supervisory tasks associated with the implementation of the new programs.

During the past two yers the preparations have been greatly enhanced for our staff and the programs by the opportunity to work with Distrcit 26 staff and the Immersion Coordinator of the Department. Together our efforts have resulted in the development of the curriculum documents which will form the basis of the program.

Implementation of the recommendations of the District Boundaries Committee Study took place with the beginning of the past school year. By establishing more formal boundaries or feeder areas for the various schools of the district there was a much more balanced distribution of students among the various schools, particulary in Elgin, Havelock, and Petitcodiac and within the various grade-level classes. There was also a resultant redistribution of school bus services leading to more efficient time schedules and shorter school days for many bus students. With the addition of three buses in the coming year we anticipate the elimination of nine-hour or longer school days which many bus students have endured in the past.

The enhancement of school library programs, which has achieved some success over the past few years due to increased resources and renewed initiatives by school staffs and parent volunteers, received the greatest impetus from implementation of a library assistants staffing program last year. This was the first assignment of support staff to libraries for all of the schools, except Salisbury Elementary where services already existed. The impact of this service was evident almost immediately and the schools hope that the funding continues from the Department and the District so that the program may be maintained or even expanded.

saires à l'élaboration de programmes tenant compte de ces enfants et des particularités qu'ils présentent.

La mise en oeuvre du programme régulier enrichi de français et la transition vers l'immersion intermédiaire se sont poursuivies. Le programme régulier d'une demi-heure d'enseignement quotidien en français s'adresse maintenant aux élèves de première et deuxième année. Parallèlement, les élèves de la quatrième année, suivis des élèves de la troisième et de la cinquième année, ont participé à l'expérimentation du programme d'une demi-heure d'enseignement hebdomadaire en français des cours de santé ou de sciences sociales. Au cours de l'année prochaine, on continuera d'expérimenter les programmes réguliers enrichis qui seront offerts dans toutes les classes de troisième année du district. Les parents des élèves qui entreront en quatrième année à l'automne 1989 devront choisir, en consultant le personnel scolaire, entre le programme d'immersion intermédiaire et le programme régulier enrichi. Un sondage préliminaire des parents des élèves de deuxième année indique que ceux-ci manifestent un vif intérêt envers ces deux programmes. Le nouveau programme enrichi et les projets-pilotes ont permis aux élèves d'acquérir une meilleure capacité d'expression en français et ont été très prisés de la part des parents. Nous allons poursuivre la mise en oeuvre de ces deux programmes.

Au cours de la dernière année scolaire, un comité du district sur l'immersion intermédiaire a assumé la coordination des activités de mise en oeuvre de sorte à assurer un meilleur accès à l'immersion intermédiaire et au programme régulier enrichi. Le comité a aussi géré la mise en oeuvre d'un programme de recyclage en français à l'intention des enseignant(e)s. Au cours de l'année, cinq enseignant(e)s ont passé cinq semaines chacun à l'institut de Memramcook et une semaine à Caraquet dans le cadre du programme de recyclage. En outre, quinze enseignant(e)s ont pris part à un cours facultatif d'initiation au français, et quinze administrateurs ont suivi un programme de préparation en vue d'assumer les tâches de gestion liées à la mise en place des nouveaux programmes.

Depuis deux ans, la possibilité pour notre personnel de travailler avec les employés du district 26 et le coordonnateur du Ministère en matière d'immersion a fortement amélioré la préparation des programmes et des enseignant(e)s. Nos efforts communs ont permis d'élaborer les documents pédagogiques qui serviront de base au programme.

Les recommandations contenues dans l'étude du comité sur les limites du district ont été appliquées au début de la dernière année scolaire. L'établissement de limites et de zones mieux définies à l'égard de chacune des écoles a permis d'obtenir une répartition plus équilibrée des élèves, en particulier à Elgin, à Havelock et à Petitcodiac ainsi que dans les diverses classes élémentaires. Les services de transport scolaire ont aussi ressenti les effets de cette redistribution, et de nombreux élèves voyageant par autobus bénéficient maintenant de meilleurs horaires de transport et de journées d'école plus courtes. Compte tenu de l'ajout de trois autobus au cours de la prochaine année, nous espérons éliminer les journées de neuf heures ou plus que devaient subir dans le passé les élèves utilisant les services de transport scolaire.

L'amélioration des programmes des bibliothèques scolaires au cours des deux dernières années, grâce à l'accroissement des ressources et aux efforts du personnel et des parents bénévoles, a bénéficié l'année dernière de l'engagement d'aide-bibliothécaires. Il s'agissait de la première affecta-

An equally significant addition to our elementary school program was the introduction of an art education program directed by a qualified art specialist consultant. Tangible evidence of the success of this program was the student artworks exhibits featured in each school. Culmination of this project was the district exhibit held in one of the schools near the end of the school year. Then selected works from that exhibit were displayed throughtou the School Board Offices during the summer months.

The study of high school reorganization in the district had culminated in the introduction of a seven-credit system in Petitcodiac Regional High School. This had resulted in a more flexible system with opportunity for students to take a greater variety of course options even in the first year. This had led to increased enrolments in numerous courses and new course offerings in areas such as French, vocational and other optional subjects. We were looking forward to further course options in this school year and to the introduction of a similar program in Salisbury's J.M.A. Armstrong High School until the Minister called for a «freeze» on high school reorganization. Not only did this create inconveniences for students and schools already involved in the new program, but it also slowed our move to a common program for the district.

Throughout the past year district supervisors and school principals continued to direct a comprehensive school improvement program. District-initiated leadership development for these administrators was in turn complemented by the various programs sponsored by the B.E.S.T. (Building Effective Schools Together) consortium, so that they were well prepared to lead school staffs in a variety of school improvement initiatives. Our program saw teachers actively participate in activities organized at both the school and district levels.

The district school improvement activities centered on curriculum coordination and development. Teachers selected areas of curriculum concern, then formed action groups to address these concerns. In all, 24 different curriculum action groups were active during the year. Their collective achievements were truly impressive.

School-based activity was equally diverse, however schools used a common approach to develop and structure their programs. Most conducted needs assessments to determine potential dimensions for the improvement efforts. Once concerns were identified and priorized, action groups were organized to effect improvements.

An extensive evaluation of the School Improvement Program was conducted by staff survey at year-end. Overall, the program was very positively received by both teachers and administrators. The program will continue in the coming year and presently a planning committee is considering the many excellent suggestions offered for enhancing the program.

In highlighting a sampling of new initiatives, successes and/or awards achieved by individuals, groups or schools, attention is drawn to the following:

— District level French oratorical contests were held to declare district winners who in turn advanced to provincial competition

tion de personnel de soutien dans les bibliothèques de tous les établissements, mis à part l'école élémentaire de Salisbury où ces services étaient déjà offerts. La présence des aide-bibliothécaires s'est fait sentir sur-le-champ, et les écoles souhaitent que le Ministère et le district continuent d'y apporter leur financement de sorte que ce service puisse être maintenu et même étendu.

Notre cours élémentaire s'est aussi enrichi d'un programme d'enseignement des arts sous la direction d'un spécialiste-conseil. Les expositions des oeuvres des élèves dans chaque école ont donné la preuve tangible du succès de ce programme. Celui-ci a connu son point culminant lors de l'exposition des travaux des élèves du district qui a eu lieu dans une école vers la fin de l'année scolaire. Les oeuvres sélectionnées au cours de cette exposition ont été mises en montre dans les bureaux du conseil scolaire pendant l'été.

L'étude de la réorganisation du secondaire dans le district a connu son dénouement avec l'adoption du système des sept crédits à l'école secondaire régionale de Petitcodiac. Ce système plus flexible permet aux élèves de bénéficier d'un choix de cours élargi, même en première année. Il a permis d'accroître le nombre d'inscriptions à beaucoup de cours ainsi que la création de nouveaux programmes de français, de formation professionnelle et d'autres matières à option. Nous prévoyions offrir plusieurs cours facultatifs et adopter le nouveau système à l'école secondaire J.M.A. Armstrong de Salisbury pendant l'année; cependant, la Ministre a décrété le «gel» de la réorganisation du secondaire. Cette situation a créé des inconvénients pour les élèves et les écoles déjà engagés dans ce programme, et elle a ralenti nos efforts de mise en place d'un programme commun à l'échelle du district.

Tout au long de l'année dernière, les directeurs du district et les directeurs d'école ont continué à gérer un programme exhaustif d'amélioration des écoles. Les activités d'amélioration des aptitudes au leadership, organisées par le district à l'intention de ces administrateurs, ont été soutenues par les divers programmes gérés par le consortium BEST (Building Effective Schools Together); les gestionnaires avaient donc en main les outils nécessaires à la direction du personnel scolaire dans le cadre des diverses activités d'amélioration des écoles. Notre programme a fait appel à la participation active des enseignant(e)s aux activités organisées à l'échelle du district et des écoles.

Les activités d'amélioration des écoles du district ont été axées sur la coordination et l'élaboration des programmes d'études. Les enseignant(e)s ont choisi des sujets de préoccupation en matière de programmes, et ils ont organisé des groupes de travail qui se sont penchés sur les problèmes soulevés. En tout, 24 groupes de travail ont été actifs au cours de l'année. Les résultats de leurs efforts collectifs sont vraiment impressionnants.

La diversité des activités de chacune des écoles mérite aussi d'être soulignée; toutefois, tous les établissements ont adopté une approche commune en vue d'élaborer et de structurer leur programme d'études. La plupart des écoles ont réalisé une étude des besoins en vue d'établir l'ampleur possible des activités d'amélioration. Une fois les préoccupations identifiées et classées selon un ordre de priorités, les groupes de travail prenaient la relève en vue de mettre en oeuvre les améliorations souhaitées.

— grade six level oratorical and spelling competitions for the English programs were held between two schools and there are now plans for District contests in future

— plans are in place for expansion from individual school science exhibits to a District-wide Science Fair

— A T.A.D.D. (Teenagers Against Driving Drunk) chapter was established at J.M.A. Armstrong High School

— Safe Grad activities continue to evolve and expand at our two high schools

— Petitcodiac Regional High School Boys A Basketball team repeated as provincial champs

— the Jump Rope for Heat program with the Heart Beats skipping team from Salisbury Elementary Schqol had another very succesful year and performed at numerous school and community functions and NBTA Subject Council workshops

— grade 11 student, Shawna Steeves of Petitcodiac Regional High School had her artwork selected for the Winter Olympics exhibits and promotions

— in addition to our high school graduation ceremonies and related activities, most of our schools held awards and promotions ceremonies to recognize student-achievements in academics, athletics, citizenship, and cultural events or competitions.

— in recognition of the dedicated efforts of professional and support staff who worked with special needs students in our schools, the School Board hosted a reception, Spring Bouquet to honour these staff members. It was an additional pleasure to acknowledge the honour earlier bestowed upon staff member Doreen Taylor by the NBTA Subject Council.

With the provision of office facilities within the boundaries of each of Distrcits 14, 16, and 17, the final preparations for closure of the Moncton office and the move of business and administrative staffs to each of the Districts will be completed before September 1988. District 16 Board and staff wish to express their appreciation to all those who had so faithfully served in shared capacities over the years and wish the departing staff members and the other two Districts the very best in the future.

It is with a sense of mixed feelings of regret and deep gratitude that the staff and Trustees of School District 16 extend sincere thanks and best wishes to one who has served education in New Brunswick with dedication and distinction for many years. Harvey Malmberg, we salute you on your retirement from public service. May you have a long, healthy and happy retirement.

Un sondage du personnel, réalisé vers la fin de l'année, a permis d'effectuer une évaluation exhaustive du Programme d'amélioration des écoles. Dans l'ensemble, ce programme a été reçu positivement de la part des enseignant(e)s et des administrateurs. Il se poursuivra au cours de la prochaine année; un comité de planification étudie actuellement les nombreuses suggestions positives qui ont été reçues en ce qui concerne son amélioration.

Parmi les initiatives, succès et mérites des élèves, du personnel, des groupes et des écoles, soulignons ce qui suit :

— L'organisation de concours d'art oratoire en français en vue de choisir les représentants du district à la compétition provinciale.

— L'organisation de concours d'art oratoire et d'épellation dans le cadre des programmes d'anglais de sixième année de deux écoles; on prévoit dorénavant tenir de tels concours à l'échelle du district.

— On prévoit organiser une Expo-sciences à la grandeur du district, laquelle remplacera les expositions individuelles des écoles.

— Une section de TADD (Teenagers Against Drunk Drivers) a été mise sur pied à l'école secondaire J.M.A. Armstrong.

— Les activités du programme des diplômés sans incident ont continué à prendre de l'expansion dans nos deux écoles secondaires.

— L'équipe masculine A de basket-ball de l'école secondaire régionale de Petitcodiac a encore une fois remporté le championnat provincial.

— Le programme de démonstration de sauts à la corde de l'équipe Heart Beats de l'école élémentaire de Salisbury a connu une autre année fructueuse; l'équipe a présenté des démonstrations dans diverses écoles et au cours de nombreuses manifestations locales ainsi que des ateliers du Conseil par matière de la NBTA.

— Les oeuvres de Shawna Steeves, élève de onzième année de l'école secondaire régionale de Petitcodiac, ont été choisies pour faire partie de l'exposition et de la publicité des Jeux olympiques d'hiver.

— En plus de la soirée de collation des diplômes de l'école secondaire et des activités connexes, la plupart de nos écoles ont organisé des cérémonies en vue de souligner les réussites des élèves dans le cadre de compétitions ou de manifestations académiques, athlétiques, communautaires et culturelles.

— Le conseil scolaire a organisé la réception Spring Bouquet en vue de souligner les efforts dévoués des membres du personnel professionnel et de soutien qui ont travaillé auprès des élèves ayant des besoins spéciaux dans nos écoles. En outre, on a salué Doreen Taylor, membre du personnel, qui a reçu un prix au mérite de la part du Conseil par matière de la NBTA.

Parallèlement à l'ouverture des bureaux dans les limites des districts 14, 16 et 17, les préparatifs de fermeture des locaux de Moncton et du déménagement du personnel administratif

SCHOOL DISTRICT 17

The 1987-88 school year for District 17 has been one of steady growth and development as the Board of Trustees and Staff work towards the attainment of their goals. It is with pride that the accomplishments of students and staff are acknowledged, and with gratitude that the support of parents, community, and the Department of Education is recognized.

A particular notation is on order to recognize the recent achievements of the Hillsborough Girls Choir, and their Director, Mrs. Ruth Schiller. The Choir won third place in the International Musical Eisteddfod in Llangollen, Wales and first place in the 17th International Youth and Music Festival, Vienna, Austria. This success was the result of many, many hours of work by the students and Mrs. Schiller and we are all proud of them.

An annual list of Objectives was established by the Board early in the school year. Although the objectives were ambitious, the staff and administration were able to reach them to the satisfaction of the Board. Several policies were developed this year including a policy on the Provision of a Smoke-Free Environment on Board property, a Retention/ Replacement policy, a policy on School Generated Revenue, and revisions were made to the policy on Public Use of School Property. Several other policies were in the first year of implementation. Inservice was provided to school administrators throughout the year as we initiated a Personnel Evaluation Policy. Year one of the implementation plan involved Teacher and Principal evaluations. Year two will involve the development of procedures for custodians, secretaries, and bus drivers. A Student Discipline Policy was also implemented this year. Each school now has a written Code of Student Conduct and has developed a list of consequences designed to correct inappropriate student behaviour.

A Student Services Co-ordinator and a Finance Director were also added to the District administration service. By June, 1988 District 17 was operating independently from the joint financial services arrangement with Districts 14 and 16. Thanks to the cooperation of the Superintendents of District 14 and 16 and the Moncton office staff, the transition to independent status went very smoothly.

Several new programs were initiated this year. At Caledonia Regional High School credits in Music, Law, Maritime Studies, and French were successfully introduced. In all schools the use of computers continued to expand as teachers and students developed greater skills and interest. Per-

dans chacun des districts seront terminés avant septembre 1988. Le conseil et le personnel du district 16 désirent remercier toutes les personnes qui ont travaillé de concert avec eux au fil des ans dans le cadre des services partagés; ils souhaitent au personnel qui nous quitte et aux deux autres districts beaucoup de succès.

Le personnel et le conseil du district 16 offrent, avec ses remerciements les plus sincères et ses regrets, ses meilleurs voeux à une personne qui compte de nombreuses années de services distingués et dévoués envers le monde de l'éducation au Nouveau-Brunswick. Nous désirons saluer Harvey Malmberg à l'occasion de sa retraite de la Fonction publique. Nous lui souhaitons une retraite prolongée et heureuse.

DISTRICT SCOLAIRE N° 17

Dans le district 17, l'année scolaire 1987-1988 a été marquée par une croissance et un développement constants et par la volonté du conseil scolaire et des employé(e)s d'atteindre les objectifs qu'ils s'étaient fixés. Nous soulignons avec fierté les réalisations des élèves et des employés, et nous exprimons notre reconnaissance aux parents, à la collectivité et au ministère de l'Éducation pour le soutien qu'ils nous ont offert.

Nous nous devons de souligner en particulier les succès récents du Hillsborough Girls Choir et de sa directrice, Mme Ruth Schiller. La chorale s'est méritée la troisième place au International Music Eisteddfod qui a eu lieu à Llangollen au Pays de Galles, et elle a raflé le premier rang au 17e Festival international de la jeunesse et de la musique qui s'est déroulé à Vienne, en Autriche. Ces réussites couronnent les innombrables heures de travail des élèves et de Mme Schiller, et nous sommes fiers de chacune d'entre elles.

Le conseil a dressé une liste d'objectifs annuels au début de l'année scolaire. Même si ceux-ci paraissaient ambitieux, le personnel et l'administration ont réussi à les atteindre à la satisfaction du conseil. Cette année, on a élaboré diverses lignes de conduite, notamment sur l'interdiction de l'usage du tabac dans les immeubles appartenant au conseil, sur le maintien et le remplacement et sur les recettes produites par les écoles; on a en outre révisé les directives sur l'utilisation par le public des locaux des écoles. D'autres lignes de conduite ont été appliquées pour la première fois au cours de l'année. Les administrateurs scolaires ont bénéficié d'un programme de formation continue tout au long de l'année parallèlement à la mise en oeuvre de la directive sur l'évaluation du personnel. La première année du plan d'établissement visait l'évaluation des enseignant(e)s et des directeurs. Au cours de la seconde année, on définira des modalités s'appliquant aux concierges, aux secrétaires et aux chauffeurs d'autobus. Les directives sur la discipline des élèves sont aussi entrées en vigueur cette année. Chaque école dispose maintenant d'un code de conduite des élèves et a élaboré une liste de mesures en cas de comportement incorrect de la part de ceux-ci.

Le service d'administration du district a embauché un coordonnateur des services aux élèves et un directeur des finances. À compter du mois de juin, le district 17 s'est détaché de l'entente de services financiers communs qui regroupait en outre les districts 14 et 16. Grâce à la collaboration des directeurs généraux des districts 14 et 16 et du personnel du bureau de Moncton, la transition s'est effectuée sans anicroche.

haps the use of computers for word processing was the greatest accomplishment as student writing performance will attest. The de Bono CORT Program, on the development of thinking skills, was also implemented this year at the upper elementary level. Other enrichment activities for students were programmed at the school and classroom level throughout the District.

The Language Arts/English curriculum received special attention as inservice sessions were held to allow staff to share their ideas and their problems, and to gather new insights from the expertise of guest speakers. A follow-up program is planned for the 1988/89 year to specifically concentrate on the Writing Process.

The Canadian Achievement Test was introduced and administered to all grade 3, 5 and 8 students. The results contributed useful information to ongoing educational programming for those students.

A Program for 'at risk' students was also initiated. 'At risk' students are defined as those students experiencing academic and/or behavioural problems and are, or have the potential to become repeaters, drop-outs, truants, or major discipline problems. The first phase involved identifying these students from grades 1 to 12. The second phase, which is on-going, involves the development of specific educational and/or management plans for each student. School teams, consisting of teachers, administrators and the Student Services Co-ordinator, meet to develop, review, and monitor these plans. Students who were not promoted in June, or who were placed in the next grade due to age or other factors, will receive special attention by the school teams through monthly review meetings.

All school libraries benefited from the services of library assistants who were added to our staff this past year. Library usage has increased and our resources are better maintained.

The Late French Immersion Program was expanded to grade 8 at CRHS for 1987-88, the Core French Program is now in place from grades 1 to 12 and two schools, Riverside Consolidated and Alma Consolidated introduced an Extended Core Program. All new programs were received positively by staff and students and will continue to be monitored and reviewed for improvement.

A School-Based Staff Development program was initiated in all schools in the District. This program allows each staff to: (1) focus on a topic that they feel is best suited to the mission of the school; and (2) implement a long-term program that is developmental and supports a professional collegial learning culture. The model for this program is based on Adult Learning theories. The first year of this program demonstrated the interest of staff in determining their own professional development, and how motivated they can be to learn when programs are self-initiated.

Individualized professional development also took place as a component of the Personnel Evaluation policy. Each staff member established objectives for themselves for the year. The school principal monitored this process and provided assistance when necessary.

The secretarial, custodial, transportation, maintenance and financial services staff continue to serve the teaching staff and students of the District well.

Plusieurs nouveaux programmes ont été mis en oeuvre au cours de l'année. Ainsi, on a réussi à offrir de nouveaux crédits en musique, en droit, en études des Maritimes et en français à l'école Caledonia Regional High. Dans toutes les écoles, l'utilisation des ordinateurs a continué de s'intensifier parallèlement à l'accroissement des aptitudes et de l'intérêt des élèves et des enseignant(e)s. L'usage des ordinateurs de traitement de textes a probablement connu la plus grande vogue, comme en font foi les réalisations des élèves au chapitre de l'écriture. Le programme de Bono CORT sur le développement des facultés de réflexion a été offert dans les classes supérieures du niveau élémentaire cette année. Les classes et les écoles du district ont en outre proposé d'autres activités d'enrichissement à leurs élèves.

Le programme de littérature anglaise a fait l'objet d'une attention particulière et de séances de formation continue qui ont permis aux membres du personnel d'échanger des idées, d'étaler leurs problèmes et d'acquérir de nouvelles connaissances grâce aux interventions des orateurs invités. On prévoit organiser une suite à ces séances en 1988-1989, laquelle sera principalement axée sur le processus de l'écriture.

Tous les élèves de 3e, 5e et 8e année ont subi les tests de rendement canadiens. Les résultats ont permis de dégager des données utiles relativement au programme que suivent actuellement ces élèves.

On a aussi adopté un programme à l'intention des élèves qui présentent ou pourraient constituer un risque. Ceux-ci éprouvent des difficultés à l'école ou présentent des troubles de comportement; ils ont échoué une année, abandonné leurs études, manqué des cours sans autorisation ou présenté de sérieux problèmes de discipline. La première phase de ce programme consistait à identifier ces élèves de la première à la douzième année. La seconde phase, qui se poursuit, vise l'élaboration de programmes d'enseignement ou de prise en charge conçus à l'intention de chacun de ces élèves. Les équipes des écoles, qui se composent d'enseignant(e)s, d'administrateurs et du coordonnateur des services aux élèves, se sont réunies en vue d'élaborer, de réviser et de surveiller ces programmes. Les élèves qui ont échoué leur année ou qui sont passés au niveau supérieur à cause de leur âge ou d'autres critères feront l'objet d'attentions spéciales de la part de l'équipe de l'école au cours de ses rencontres mensuelles de révision.

Toutes les bibliothèques scolaires ont tiré profit des services des aides-bibliothécaires qui ont été embauchés au cours de l'année. L'achalandage des bibliothèques s'est accru et nos ressources sont davantage mises en valeur.

Le programme d'immersion tardive en français a été offert aux élèves de 8e année de la CRHS pour la première fois en 1987-1988, le programme régulier de français est maintenant proposé de la première à la douzième année, et deux écoles, soit Riverside Consolidated et Alma Consolidated, ont adopté un programme régulier enrichi. Les élèves et le personnel ont réagi favorablement à ces nouveaux programmes, et ceux-ci continueront de faire l'objet de révisions visant à en assurer l'amélioration.

On a mis en oeuvre un programme de perfectionnement professionnel axé sur chacune des écoles du district. Celui-ci permet aux membres du personnel de 1) consacrer leur attention à un sujet qu'ils estiment correspondre aux objectifs de l'école et de 2) proposer un programme de perfection-

Several renovation projects were completed this year. Hillsborough Elementary School has a new gym floor and all windows. Riverside Consolidated School had interior doors replaced and fire doors installed in the stair wells. Repairs to the roof of Caledonia Regional High School has been given approval by the Department.

The 1987/88 school year has been a successful one overall for the students and staff of District 17. We look forward to the new year under the leadership of a new Minister, The Honourable Mrs. Dysart and a new Deputy Minister, Mr. Earle Wood. We would also like to take this opportunity to express our appreciation to Mr. Harvey Malmberg, who is retiring as Deputy Minister, for all the years of dedicated service he has given to the education system of this province, and especially to District 17.

SCHOOL DISTRICT 18

The Apohaqui Elementary School was opened in September, expanding the original four room school to a modern eight room facility with library/resource room and gymnasium. In addition to Apohaqui students the school now houses students from the Lower Millstream School which closed in June 1987.

Although the government announced in the fall of 1986 the construction of a new Regional Junior High School to be completed in 1990-91 and the renovation of the Sussex Elementary School to eliminate overcrowding, the present government has made no commitment to continue the project. Mrs. Dysart toured both facilities in June.

The school board office moved from the basement of the Sussex Junior High to the Industrial Park where a building was renovated to house the professional and administrative staff of the district.

The Board implemented a twenty-one credit system at Sussex Regional High School. This school operates on a six period day, seven day cycle. A few semestered courses were offered and positively accepted by students and teachers.

nement à long terme qui s'inscrive dans le cadre de l'apprentissage d'un milieu professionnel de collégialité. Le modèle de ce programme est axé sur les théories de l'éducation des adultes. Au cours de la première année d'entrée en vigueur de ce programme, les membres du personnel ont démontré un grand intérêt en ce qui concerne les décisions relatives à leur propre perfectionnement, et ils ont manifesté la détermination dont ils pouvaient faire preuve lorsqu'ils se trouvaient dans une situation d'apprentissage dans le cadre de programmes proposés par eux-mêmes.

Les activités personnalisées de perfectionnement professionnel se sont en outre inscrites dans le cadre des directives d'évaluation du personnel. Chaque employé s'est fixé des objectifs pour cette année. Le directeur de l'école devait veiller à la réalisation de ces objectifs et fournissait de l'aide aux membres de son personnel qui en avaient besoin.

Les secrétaires, les concierges, les chauffeurs, les préposés à l'entretien et les employé(e)s du service des finances ont continué de bien appuyer les enseignant(e)s et les élèves.

On a mis la touche finale à plusieurs projets de rénovation au cours de l'année. On a remplacé le plancher du gymnase et les fenêtres de l'école élémentaire de Hillsborough. On a installé de nouvelles portes intérieures et des portes coupe-feu dans les cages d'escalier à la Riverside Consolidated School. La réfection du toit de l'école Caledonia Regional High a reçu l'approbation du Ministère.

Les élèves et le personnel du district 17 ont, dans l'ensemble, connu une bonne année scolaire 1987-1988. Nous entrevoyons avec optimisme la prochaine année, au cours de laquelle nous travaillerons avec le nouveau ministre, Mme Dysart, et le nouveau sous-ministre, M. Earle Wood. Nous désirons profiter de l'occasion pour remercier le sous-ministre à la retraite, M. Harvey Malmberg, pour les nombreuses années de service qu'il a consacrées au réseau d'éducation de la province et, en particulier, au district 17.

DISTRICT SCOLAIRE N° 18

L'école élémentaire Apohaqui a ouvert ses portes en septembre; l'immeuble, qui comptait auparavant quatre salles de classe, offre maintenant huit classes, une salle de bibliothèque et de référence ainsi qu'un gymnase. Outre les élèves d'Apohaqui, l'école héberge dorénavant ceux de l'école de Lower Millstream qui a fermé ses portes en juin 1987.

L'ancien gouvernement avait annoncé, au cours de l'automne 1986, la construction d'une nouvelle école secondaire régionale qui devait se terminer en 1990-1991, ainsi que la rénovation de l'école élémentaire de Sussex en vue d'y enrayer le problème de surpopulation; toutefois, le nouveau gouvernement ne s'est pas engagé à réaliser ces projets. Mme Dysart a visité les deux installations en juin.

Le bureau du conseil scolaire a été déménagé du sous-sol de l'école Sussex Junior High dans un immeuble rénové du parc industriel qui héberge le personnel professionnel et administratif du district.

Le conseil a adopté un système de 21 crédits qui s'applique à l'école Sussex Regional High. L'horaire de cette école comprend six périodes par jour qui s'inscrivent dans un cycle de 7 jours. Les quelques cours offerts pendant une

District 18 continues to be a member of the B.E.S.T. Consortium and staff members from nearly all schools have had from one to several days training in the effective schools philosophy. In addition, about one-third of the district's teachers have been involved in groups learning the Madeline Hunter model of effective teaching.

Integration

Over the years a number of students have been successfully integrated in our district. However, 1987-88 marked the implementation of our five year plan for the integration of all special-needs students. At the end of the first term the separate school which housed auxiliary classes was closed after suitable changes had been made in an elementary school to accommodate the three remaining students. While it was mainly physical integration initially, these students will be gradually integrated over the next two years.

Resource and methods teachers and aides and attendants provided services to classroom teachers and students in all schools that were integrating students.

In-service was provided for some classroom teachers and aides and attendants over the year and this will continue for a number of years.

A gradual phasing out of the modified and self-contained special education classes at the junior high school began. All Grade Seven students were placed in regular classes.

One additional counsellor was hired to serve half-time each at the junior and senior high schools. More paraprofessional time was made available at junior and senior high schools for the Choices program.

Three hundred and fifty students or approximately thirteen per cent of our school population received services during the year under the direction of the Student Services Coordinator in the areas of speech and language, social emotional development and cognitive development.

French, Second Language

Early Immersion: The district program follows very closely the curriculum set by the department. For the 1987-88 school year Early Immersion classes included Grades One to Five with two classes at each grade level.

For the next two years the immersion students have been introduced to reading using the very successful Method Gestuelle.

The Coordinator tests the students three times per year (October, February and June) to evaluate reading progress, and students having difficulty are given extra help.

session ont été reçus de façon positive par les élèves et les enseignant(e)s.

Le district 8 fait toujours partie du consortium BEST; les membres du personnel de presque toutes les écoles ont bénéficié d'un ou de plusieurs jours de formation portant sur la notion de l'école efficace. En outre, près du tiers des enseignant(e)s du district ont fait partie de groupes d'apprentissage de la technique de Madeline Hunter sur l'enseignement efficace.

Intégration

Au fil des ans, un certain nombre d'élèves ont fait l'objet de mesures d'intégration dans notre district. Toutefois, en 1987-1988, notre programme quinquennal d'intégration de tous les élèves ayant des besoins spéciaux est entré en vigueur. À la fin du premier semestre, on a fermé l'école séparée qui recevait les classes spéciales après avoir effectué les changements qui s'imposaient dans une école élémentaire destinée à héberger les trois élèves qui restaient. Au départ, l'intégration s'est faite sur le plan physique, mais ces élèves seront progressivement intégrés au cours des deux prochaines années.

Les enseignant(e)s-conseils, leurs aides et leurs adjoints ont offert leurs services aux enseignant(e)s réguliers et aux élèves de toutes les écoles visées par le processus d'intégration.

On a offert des cours de formation continue à certains enseignant(e)s, aides et adjoints réguliers pendant toute l'année; cette formation se poursuivra au cours des années à venir.

On a entrepris l'élimination graduelle des classes modifiées ou autonomes d'enseignement spécial dans les écoles secondaires premier cycle. Tous les élèves de septième année ont été intégrés dans les classes régulières.

Un autre conseiller en orientation a été embauché; celui-ci consacrera également son temps aux élèves du secondaire premier et deuxième cycle. Les écoles secondaires premier et deuxième cycle participant au programme Choix ont bénéficié d'un accroissement du temps qui leur a été consacré par le personnel paraprofessionnel.

Près de 13 pour cent de notre clientèle scolaire, soit 350 élèves, se sont prévalus des services aux élèves offerts sous la direction du coordonnateur dans les domaines de l'élocution et du langage, du développement socio-affectif et des facultés d'apprentissage.

Français langue seconde

Immersion précoce : Le programme du district est étroitement lié à celui que propose le Ministère. Au cours de l'année scolaire 1987-1988, deux classes d'immersion précoce étaient offertes à chaque niveau de la première à la cinquième année.

Au fil des deux dernières années, les élèves des classes d'immersion ont été initiés avec succès à la lecture grâce à la méthode gestuelle.

Le coordonnateur fait subir des tests aux élèves trois fois par année (en octobre, février et juin) en vue d'évaluer leurs

During the last week of school, the Grades four and five classes at Sussex Elementary School took a weekend trip to Tracadie where the students were introduced to students who speak French as a first language.

District 18 employs a French monitor who is used exclusively in the Early Immersion program.

Late Immersion: The Late Immersion also follows very closely the curriculum set by the Department of Education. There are eight classes from Grades 7 - 11.

The Grade Seven Late Immersion students spend one week during the school year at camp Glenburn. The camp provides the students with an opportunity to use French in a setting other than the classroom. A camp director, assisted by monitors, sets up the program for the week.

The Grade Eight Late Immersion classes enjoy a trip to Quebec City during the month of June. This trip provides the students with the opportunity to speak French in a totally French milieu.

All students at the Grade Nine level prepare and give a speech for the oratorical contest sponsored by Canadian Parents for French and judged by the district coordinator, and parent.

During the past three summers, the Canadian Parents for French have organized a summer day camp for all Elementary students. Junior High students attending this camp are used as Junior counselors.

Core French: French is taught daily in Grades One to Nine. French, while compulsory for university bound students at the Grade 10 level, is available to all high school students.

progrès en ce qui concerne la lecture; les élèves qui éprouvent des difficultés reçoivent une aide spéciale.

Au cours de la dernière semaine de l'année scolaire, les élèves de quatrième et de cinquième année de l'école élémentaire de Sussex se sont rendus à Tracadie où ils ont rencontré des jeunes de leur âge dont la langue maternelle est le français.

Le district 18 a recours aux services d'un moniteur de français qui n'oeuvre qu'au niveau du programme d'immersion précoce.

Immersion tardive : Ce programme suit aussi de très près celui que propose le ministère de l'Éducation. De la 7e à la 11e année, on compte huit classes d'immersion.

Les élèves du cours d'immersion tardive de septième année séjournent pendant une semaine au camp Glenburn au cours de l'année scolaire. Là, les élèves peuvent communiquer en français dans un environnement autre que celui de l'école. Le directeur du camp, avec l'aide des moniteurs, établit le programme de la semaine.

Les classes d'immersion tardive de huitième année se sont rendues à Québec au mois de juin. Ce voyage a permis aux élèves de parler français dans un milieu entièrement francophone.

Tous les élèves de 9e année préparent une allocution qu'ils présentent dans le cadre du concours d'art oratoire organisé par les Canadian Parents for French; le jury de ce concours comprend le coordonnateur du district et un parent.

Au cours des trois dernières périodes estivales, les Canadian Parents for French ont organisé des camps de jour à l'intention de tous les élèves de l'élémentaire. Les élèves du secondaire premier cycle qui participent à ces camps font office d'aide-moniteurs.

Programme régulier de français : Des cours de français sont donnés tous les jours de la première à la neuvième année. Les cours de français, obligatoires pour tous les élèves de dixième année qui veulent poursuivre leurs études à l'université, sont offerts à tous les élèves du secondaire.

SCHOOL DISTRICT 19

The 1987-88 school year opened with an enrolment of 7,927 students, an increase of 177 compared with the previous year. This represents the twenty-first year of uninterrupted growth in student enrolment. When the district was formed in 1967, enrolment was approximately 3,300 studemts with a teaching staff of 150 in 35 schools. This year's teaching staff number 452 in 17 schools. This is an increase of 27 teaching positions over the previous year.

Probably the greatest challenge facing the District 19 teaching staff during the year has been the increasing need for dealing effectively with a growing number of special needs students within the regular classroom setting. The integration of these special needs students into regular classes for differing, appropriate time periods is proceeding with some success in the district because of in-service trainimg, extra efforts to obtain adequate support staff, and because of the positive attitude and hard work of many teachers.

DISTRICT SCOLAIRE Nº 19

Au début de l'année scolaire 1987-1988, le district comptait 7 927 élèves, soit 177 de plus que l'année précédente. Il s'agit de la 21e année consécutive de croissance dans le nombre des élèves inscrits. Lorsque le district a été constitué en 1967, on comptait environ 3 300 élèves et un personnel de 150 enseignant(e)s répartis dans 35 écoles. Cette année, le district dispose de 452 enseignant(e)s qui exercent leur profession dans 17 écoles; ce nombre représente une augmentation de 27 enseignant(e)s par rapport à l'année dernière.

Le plus grand défi qu'a dû relever le personnel enseignant du district 19 au cours de l'année a sans doute été le besoin croissant de s'occuper efficacement des enfants ayant des besoins spéciaux qui ont été intégrés dans les classes régulières. L'intégration de ces élèves dans les classes régulières à des moments différents s'effectue avec un certain succès grâce à la formation continue, aux efforts déployés en vue d'embaucher du personnel de soutien supplémentaire et à

A new class of senior high school-aged students with particular difficult behavioural problems functioned for the first time this year as a provincial pilot project. The Transitional Learning Centre and its program were implemented in an appropriate area at the Quispamsis Memorial Arena which was considered an annex of Kennebecasis Valley High School. The program accommodated about six students at any one time, and some success was experienced with the non-traditional program.

The French Core program was extended to Grade 1 in September, 1987. The teachers involved in this program are highly qualified and competent in French. This fact, along with the Grade 1 downward extension, should ensure a much stronger core program than in the past. The district continues to offer the extended core, early and late French immersion programs. These programs are very successful, however, the school board continues to be concerned about the negative effects of the existence of these programs on the regular English classes. A special ad hoc committee of the school board which has studied French programs for the past year will be submitting a report and recommendations during the coming year.

During the fall term, a 'Careers Expo' was held for the first time in School District 19. This careers information exhibition was professionally organized and presented, with all junior and senior high school students in the district having had an opportunity to gain further information concerning their future interests and plans.

A successful Legal Aspects Workshop was held for teachers during the fall. This full day workshop was most timely and was presented through the joint efforts of the two teachers' associations and the board of school trustees.

An Employee Assistance Program was also implemented in the district during the 1987-88 school year, although final training of some participants did not take place until late in the year. A joint district committee comprised of various member unions and management administers the program.

The school building program came to a halt in the district late in the year with the completion of additions and renovations at Quispamsis and Rothesay Park Elementary Schools. The official opening of Quispamsis Elementary School took place on 3 November 1987 and that of Rothesay Park Elementary School on 9 May 1988. All portable classrooms were removed and for the first time in many years none were required at these schools.

During the past year, negotiations were completed with the Department of Education on educational specifications for a new senior high school in Hampton. This project is currently the school board's first construction priority because it will provide some relief to a very overcrowded (some 1,700 students) Kennebecasis Valley High School. At the end of this school year, the school board was awaiting word about the acquisition of a site for the new senior high school in Hampton and also for the appointment of an architect by the Minister of Education.

The growing student population continues to require the addition of portable classrooms at Kennebecasis Valley High School (6); Hampton Junior High School (2); Lakefield Elementary School (2); and, next year the new Quispamsis Junior High School.

l'attitude positive et au travail acharné de nombreux enseignant(e)s.

Dans le cadre d'un projet-pilote provincial, une classe regroupant des élèves du secondaire deuxième cycle présentant des troubles de comportement particulièrement graves a été mise sur pied cette année. Le programme du centre d'apprentissage transitoire a été mis en oeuvre dans une partie désignée du Quispamsis Memorial Arena qui s'est transformé en annexe de l'école secondaire de Kennebecasis Valley. Le programme pouvait recevoir environ six élèves à la fois, et son approche innovatrice a connu un certain succès.

Le programme régulier de français a été offert en première année en septembre 1987. Les enseignant(e)s responsables de ce programme sont très qualifiés dans cette matière. Ce fait et l'inscription hâtive des élèves de première année devraient améliorer le programme régulier. Le district continue d'offrir le programme régulier enrichi, l'immersion précoce et tardive en français. Ces cours connaissent beaucoup de succès, mais le district continue de s'inquiéter de leur effet négatif sur les programmes réguliers en anglais. Un comité spécial du conseil scolaire qui a étudié les programmes français l'an dernier déposera un rapport et des recommandations au cours de l'année prochaine.

Pendant le semestre d'automne, le district 19 a organisé pour la première fois une Expo-carrières. Cette exposition de renseignements sur les carrières a été présentée de façon professionnelle, et tous les élèves du secondaire premier et deuxième cycle du district ont eu l'occasion de s'informer davantage sur leurs intérêts et leurs plans pour l'avenir.

Au cours de l'automne, les enseignant(e)s ont assisté à un atelier sur les aspects légaux. Cette rencontre d'une durée d'une journée a été rendue possible grâce à la collaboration des deux associations d'enseignant(e)s et du conseil scolaire.

Le district a aussi mis en oeuvre un programme d'aide aux employés en 1987-1988; cependant, la formation de certains participants à ce programme n'a été effectuée que vers la fin de l'année. Un comité conjoint du district, composé des divers syndicats des employé(e)s et des gestionnaires, administre ce programme.

Le programme de construction des écoles a pris fin au cours de l'année dans le district après l'agrandissement et la rénovation des écoles élémentaires de Quispamsis et de Rothesay Park. L'ouverture officielle de l'école élémentaire de Quispamsis a eu lieu le 3 novembre 1987, et celle de l'école élémentaire de Rothesay Park, le 9 mai 1988. Toutes les classes temporaires ont été démantelées et, pour la première fois depuis nombre d'années, ces écoles ont pu se passer de ces installations.

Au cours de l'année dernière, on a conclu les négociations avec le ministère de l'Éducation sur les devis de la nouvelle école secondaire deuxième cycle de Hampton. Ce projet vient en tête de la liste des priorités de construction du district, étant donné qu'il solutionnera le problème aigu de surpopulation (environ 1 700 élèves) que connaît l'école secondaire de Kennebecasis Valley. À la fin de l'année, le conseil scolaire attendait toujours la conclusion des pourparlers d'acquisition d'un emplacement pour la nouvelle école secondaire deuxième cycle de Hampton ainsi que des nouvelles sur la nomination d'un architecte par le ministère de l'Éducation.

Plans have also materialized, very slowly, for a new school board office in the Rothesay area. Negotiations are under way at the time of writing between the Town of Rothesay and the Department of Education to determine whether or not an agreement is possible.

The Educational Planning Committee of the School Board was very active during the school year and studied areas such as music; staff development in the district; outdoor education; secondary school reform and art education at the elementary school level. This committee continues to be a most satisfactory one for trustees.

A further series of meetings were held by an ad hoc committee studying the problem of fundraising and student fees in the district. The committee met with all principals over a period of months and gained a more thorough understanding of the need for extra funds to support many traditional school/student activities. A report and recommendations concerning this question were made by this committee to the school board at the end of the school year.

The Staff Development Plan continues to gain momentum among the district's teachers who are all voluntary participants. Teacher trainers were required for the first time to augment the work started by the two district supervisors. Close to 125 teachers will be involved by September, 1988.

Plans were laid during the year for the implementation of a Cardio Pulmonary Resuscitation (C.P.R.) program for graduating senior high students in the district. Pilot programs were initiated on a limited basis in both high schools, and it is expected that full implementation will take place during the next school year.

AIDS information programs were also piloted on an extensive basis at the junior and senior high level, at the request of the Department of Education. Widespread implementation of this program is expected during the next year, as well.

During the year the district gained a full time computer consultant for the schools. The incumbent gave excellent service and the children of the district will reap the dividends in the years to come.

In addition, at the request of the school board, the position of student services coordinator was changed to that of assistant superintendent (student services). This change has allowed, and will continue to allow, the incumbent greater authority in exercising the rapidly growing responsibilities in this field.

The 1987-88 school year has been a challenging one for the District 19 School Board and its administrative and teaching staffs. Despite problems, steady progress continues to be made to improve the quality of education and services for students of this area.

La croissance de la clientèle étudiante exige l'ajout de classes temporaires à l'école Kennebecasis Valley High (6), à l'école Hampton Junior High (2), à l'école Lakefield Elementary (2) et, l'année prochaine, à la nouvelle école Quispamsis Junior High.

Les plans des nouveaux bureaux du conseil scolaire, qui seront situés dans la région de Rothesay, se sont aussi matérialisés petit à petit. Au moment d'écrire ces lignes, les négociations se poursuivaient entre la ville de Rothesay et le ministère de l'Éducation en vue de déterminer la possibilité d'une entente.

Le Comité de planification des programmes du conseil scolaire a été très occupé au cours de l'année; il a examiné certaines questions relatives aux programmes de musique, au perfectionnement du personnel du district, à l'éducation en plein air, à la réforme de l'école secondaire et à l'enseignement des arts au niveau élémentaire. Les conseillers sont très satisfaits de ce comité.

Un comité spécial a tenu une nouvelle série de rencontres en vue d'étudier le problème de la levée de fonds et des frais de scolarité dans le district. Le comité a rencontré tous les directeurs d'école au fil des mois et il a approfondi sa compréhension en ce qui concerne la nécessité d'un financement accru en vue de soutenir les activités traditionnelles des écoles et des élèves. À la fin de l'année scolaire, ce comité a présenté au conseil scolaire un rapport et des recommandations sur cette question.

Le programme de perfectionnement du personnel est de plus en plus prisé par les enseignant(e)s du district qui y participent tous bénévolement. On a fait appel, pour la première fois, à des enseignant(e)s moniteurs en vue d'appuyer le travail entrepris par les deux conseillers en pédagogie du district. En septembre 1988, près de 125 enseignant(e)s prendront part à ce programme.

Au cours de l'année, on a jeté les bases d'un programme de réanimation cardio-pulmonaire à l'intention des élèves diplômés du secondaire deuxième cycle dans le district. Des programmes ont été expérimentés dans les deux écoles secondaires, et on prévoit qu'ils seront mis en oeuvre de façon définitive au cours de la prochaine année scolaire.

À la demande du ministère de l'Éducation, on a aussi expérimenté des programmes intensifs d'information sur le SIDA au secondaire premier et deuxième cycle. Ceux-ci devraient être offerts à grande échelle l'année prochaine.

Le district s'est adjoint, au bénéfice des écoles, les services d'un expert-conseil en informatique à temps plein. Celui-ci a offert des services d'excellente qualité dont les enfants du district devraient profiter au cours des années à venir.

En outre, à la demande du conseil scolaire, le poste de coordonnateur des services aux élèves est devenu celui de directeur général adjoint (services aux élèves). Ce changement confère au titulaire une plus grande autorité dans l'exercice de ses responsabilités croissantes dans ce domaine.

L'année scolaire 1987-1988 a offert de nombreux défis à relever au conseil scolaire du district 19 ainsi qu'à son personnel administratif et enseignant. Malgré les problèmes inévitables, nous avons continué à faire des progrès constants en vue d'améliorer la qualité de l'enseignement et des services offerts aux élèves de la région.

SCHOOL DISTRICT 20

The District 20 School Board, under the chairmanship of A. T. Patstone, continued to emphasize instructional excellence for students in the Saint John area during the second year to its mandate.

The school year started with the official opening of the new Brown's Flat School and the sod-turning ceremonies for the Fundy Shores School which will replace Maces Bay School in September 1988. In September the official reopenings of the newly renovated and completely refurbished Saint John Vocational and Saint John High Schools were held.

The Intra-District Education Alternative (I.D.E.A.) School was officially opened in the fall of 1987. Four teachers offered individualized program plans to more than forty students who were actual or potential drop-outs from the regular junior high school. The I.D.E.A. School curriculum includes academic upgrading, life skills training, career education, outdoor education and community involvement for all students. Unpaid work experience opportunities and on-site professional rehabilitation counselling for substance-abusers are optional programs available to students. As the alternate education program completed its first year, twenty-two students have been accepted into regular high school programs, five will re-enter regular junior high schools, and nine will continue in the program.

A five-year-plan designed to improve services and effect fuller integration of special needs students was implemented during the 1987-88 school year. Ten specialist teachers and their principals participated in the first phase of the plan. Teacher Assistance Teams were established in each of the participating schools and an extensive professional development program was provided to support the new delivery model.

As part of the introductory stage of District 20's three- year staff development plan, 170 persons participated in a two-day leadership training workshop conducted by Superintendent Ron Larkin of New Brunswick, New Jersey. Along with district office staff, each District 20 school was represented by the principal, vice-principal (where applicable) and one teacher 'leader'.

Day-long workshops on Elementary Science and on the Gifted and Talented were provided for all District 20 principals by Rod Peturson, Windsor Board of Education, and Dr. Deborah Burns, University of Connecticut, respectively.

In preparation for implementation of a new elementary mathematics program for grades 1 to 6 in September 1988, 349 regular classroom teachers, special education/resource teachers and district administrators participated in introductory 2 1/2 hour presentation sessions.

Computerized home reporting at the elementary level was introduced to four District 20 schools over the 1987-88 school year. This now sees School District 20 with computerized administrative and home reporting capability from Grade 1 - Grade 12. Use of an optical scanner at mid-point in the school year drastically reduced both input and turn around times for participating schools (15 schools are now served by computer).

DISTRICT SCOLAIRE N° 20

Au cours de la deuxième année de son mandat, le conseil scolaire du district 20, sous la direction de A.T. Patstone, a continué à insister sur l'excellence de l'enseignement offert aux enfants dans la région de Saint-Jean.

Au début de l'année scolaire, on a procédé à l'ouverture officielle de l'école de Brown's Flat et à la levée de la première pelletée de terre de l'école Fundy Shores qui remplacera celle de Maces Bay en septembre 1988. En septembre, on a effectué la réouverture officielle des écoles de métier et secondaire de Saint-Jean, lesquelles ont été entièrement rénovées.

L'école parallèle du district a officiellement ouvert ses portes en septembre 1987. Quatre enseignant(e)s y ont offert des programmes individualisés à plus de quarante élèves qui avaient abandonné l'école secondaire premier cycle ou risquaient de le faire. Le programme régulier de l'école parallèle comprend l'amélioration des résultats, l'acquisition d'aptitudes à la vie quotidienne, l'orientation professionnelle, l'éducation en plein air et la participation aux activités de la collectivité. Les élèves peuvent aussi choisir de prendre part à des programmes d'initiation au travail bénévole et de counselling professionnel à l'intention des usagers de drogues et d'alcool. À la fin de la première année scolaire du programme de l'école parallèle, vingt-deux élèves ont été acceptés dans les classes régulières du secondaire deuxième cycle, cinq autres réintégreront le secondaire premier cycle et neuf étudiants poursuivront leur cheminement dans le cadre du programme.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a mis en oeuvre un programme quinquennal visant à améliorer les services aux élèves ayant des besoins spéciaux et à assurer leur entière intégration. Dix enseignant(e)s spécialisés et leur directeur ont pris part à la première étape de ce programme. On a constitué des équipes d'aide aux enseignant(e)s dans chacune des écoles participantes, et un programme exhaustif de perfectionnement professionnel a été mis sur pied en vue d'appuyer le nouveau modèle d'enseignement.

Dans le cadre de la mise en oeuvre du programme triennal de perfectionnement du district 20, 170 personnes ont pris part à un atelier d'une durée de deux jours sur la formation des leaders animé par Ron Larkin, directeur à New Brunswick, New Jersey. En plus du personnel du bureau du district, chaque école était représentée par son directeur, son directeur adjoint (le cas échéant) et un «leader» enseignant.

M. Rod Peturson, du conseil scolaire de Windsor, et Mme Deborah Burns, de l'université du Connecticut, ont animé des ateliers d'une journée, à l'intention des directeurs d'école du district 20, sur le cours de base en sciences et sur l'éducation des élèves doués.

En vue de la mise en oeuvre du nouveau programme de mathématiques de la première à la sixième année, en septembre 1988, 349 enseignant(e)s réguliers, enseignant(e)s-conseils et administrateurs du district ont pris part à des séances de présentation d'une durée de deux heures et demie.

Quatre écoles du district 20 ont commencé à se servir du système informatisé d'information aux parents en 1987-1988. Ainsi, toutes les écoles du district sont maintenant dotées de systèmes informatiques d'administration et d'in-

In curriculum related computer activities 200 teachers participated in a 15 Hour Computer Course and Seawood School introduced a pilot in 'Curriculum Plus' for elementary students. As well, three highly competent and experienced elementary and junior high teachers were periodically released from their classrooms to serve as computer- curriculum resource persons to regular classroom teachers.

In cooperation with the Evening Times Globe District 20 produced an educational supplement which featured creative writing and art work from students at all levels.

A major renovation and upgrading program is presently underway at Saint Malachy's Memorial High School. Upon completion of the estimated three million dollar project, the faculty and students will interact in new library, guidance, gymnasium, science, and technological facilities. The cost for these renovations and additions will be borne by the Roman Catholic Diocese of Saint John. It is expected that the construction will be completed in the spring of 1989.

The principal and staff at Simonds High School have completed their planning and were given approval for their proposal to implement during the school year 1988-89 a new academic challenge for talented students called the Enriched Studies Program. This program which is based on the most current educational research has as its primary goal the development of specific student skills and attitudes which will lead to distinction at university.

The Public Relations Committee of the School Board, under the chairmanship of H. G. Colwell, developed a major public relations program for the district. One component of the program was a competition among all students to determine a slogan depicting the caring nature of District 20. Paula Bevan, a grade 6 student at Loch Lomond School, was presented a $100.00 gift certificate for her winning slogan 'We Help Young Dreams Come True'.

In April, Mrs. Anne Baker was named to the Board to replace Mrs. Jane Barry, who resigned after being elected M.L.A. for Saint John West.

The combined efforts of trustees, administrators, principals, teachers and support personnel have made the 1987-88 school year a successful and fulfilling one in School District 20.

SCHOOL DISTRICT 21

The year 1987-1988 saw several changes in program offerings and approaches in District 21. These were not necessarily abrupt changes, but the result of a great deal of preparation and planning. Some highlight areas where

formation qui couvrent les classes de la première à la douzième année. L'ajout d'un lecteur optique au milieu de l'année scolaire a considérablement réduit le temps de saisie et de sortie dans les écoles participantes (15 écoles sont désormais desservies par ordinateur).

En ce qui concerne les applications pédagogiques de l'ordinateur, 200 enseignant(e)s ont assisté à un cours d'informatique d'une durée de 15 heures, et l'école Seawood a présenté un projet-pilote, Curriculum Plus, à l'intention des élèves de l'élémentaire. En outre, trois enseignant(e)s qualifiés et dotés d'une solide expérience à l'élémentaire et au secondaire premier cycle ont été périodiquement relevés de leur charge de cours afin de jouer le rôle de personnes-ressources auprès des enseignant(e)s réguliers dans le domaine de l'informatique.

En collaboration avec le Evening Times Globe, le district 20 a publié un cahier éducatif qui mettait en valeur les travaux littéraires et artistiques des élèves de tous les âges.

L'école secondaire Saint Malachy's Memorial fait actuellement l'objet de rénovations et d'améliorations importantes. Quand ce projet d'une valeur de près de 3 millions de dollars sera terminé, les élèves et le personnel évolueront dans de nouvelles installations comprenant une bibliothèque, une salle d'orientation, un gymnase, une classe de sciences et de technologie. Le coût de ces rénovations, qui doivent se terminer au cours du printemps 1989, sera assumé par le diocèse catholique de Saint-Jean.

Le directeur et le personnel de l'école secondaire Simonds ont terminé la planification d'un nouveau programme académique visant les élèves doués, le programme d'études enrichies, et ils ont reçu l'autorisation de le mettre en oeuvre au cours de l'année scolaire 1988-1989. Ce programme, qui se base sur les plus récentes études dans le domaine, a comme but principal de permettre le développement d'aptitudes et d'attitudes précises qui permettront aux élèves de se distinguer à l'université.

Le Comité des relations publiques du conseil scolaire, dirigé par H.G. Colwell, a élaboré un programme important de relations publiques pour le district. L'une des composantes de celui-ci consistait en un concours suscitant la participation des élèves et visant à trouver un slogan descriptif de la nature attentive et personnalisée du district 20. Paula Bevan, une élève de sixième année de l'école de Loch Lomond, a reçu un certificat cadeau d'une valeur de 100 $ en récompense de sa proposition de slogan (We Help Young Dreams Come True).

En avril, Mme Anne Baker a été élue au conseil en remplacement de Mme Jane Barry qui avait donné sa démission après son élection comme député de Saint-Jean ouest.

La collaboration entre les conseillers, les administrateurs, les directeurs, les enseignant(e)s et le personnel de soutien a permis au district 20 de connaître une année scolaire remplie de succès et de réalisations.

DISTRICT SCOLAIRE N° 21

Au cours de l'année 1987-1988, on a procédé à de nombreux changements au niveau des programmes et de l'approche du district 21. Ces changements ne se sont pas faits de façon abrupte; ils ont plutôt été le résultat d'une patiente planifica-

changes, adjustments, or additions occurred are described below.

Until this year, students in District 21 were generally segregated. The resource room and resource room teacher were the rule at the elementary level, although educable students were homeroomed with regular students, and they were integrated for music and physical education. At the junior high school level, modified and remedial classes were the rule. The junior and senior high schools shared a resource room and resource room teacher. Level four classes were in place at the high school level and will continue for the present. Throughout the district CACL students were segregated and taught as a separate unit except where possible, they were integrated for music and physical education.

The School Board was first made knowledgeable about the process of integration and its implications in 1986 and, quickly adopted a policy advocating total integration. A public meeting was held to inform parents and to answer their concerns. This including showing the play 'How I Wonder What You Are' which looks at integration of handicapped children into the mainstream of society. At the same time, administrators and teachers were inserviced.

An essential ingredient for the success of integration is adequate support services. As a result, eight regular teachers were appointed methods/resource teachers beginning September, 1987. Seven were assigned among the various schools and one serves as a district trouble shooter. This position is important because, working with the Special Services Coordinator and M & R teachers, this person can become involved in any crisis and has the flexibility to be available when special circumstances arise. Also, attendants were added to the staff to assist schools in dealing with the added problems which have come about as the result of integration.

In addition the district developed a close relationship with personnel from the Dept. of Health & Community Services. As a result, there is access to the public health and psychiatric nurses and the pychologist. By September 1988 the district should also have adequate services from a speech pathologist.

With these support services in place, integration proceeded through 1987-1988 with far fewer problems than one might have expected. At first, former CACL teachers found it difficult to 'let go' of their students, but eventually this bond became weaker. Adequate inservice for regular classroom teachers is an ongoing problem.

In May, this year, Norman Kunc came to District 21 to speak. After his address to students of grades 10, 11 & 12 entitled 'Dating, Dancing & Falling', he received a spontaneous standing ovation. His address to teachers entitled 'Being Realistic Isn't Realistic' left them just as impressed. Of course there are still 'resistors', but two comments this year by teachers are revealing: 'Let's provide an education for 'all' students.' AND 'There are far fewer discipline problems with integration.'

In the area of second language training, two particular developments occurred during the 1987-1988 year. The district piloted the new French 103 course. There was a demand for the course and it will be offered again this Fall on one class. This year also the late immersion program advanced

tion et d'une préparation minutieuse. Les modifications, rajustements et ajouts apportés dans certains domaines cruciaux sont décrits ci-dessous.

Avant cette annee, les élèves du district 21 étaient généralement placés dans des classes non intégrées. À l'école élémentaire, on retrouvait généralement une salle spéciale et un enseignant-conseil, et on plaçait les élèves éducables avec les autres dans les classes régulières de musique et d'éducation physique. À l'école secondaire premier cycle, les classes de rattrapage étaient de rigueur. Les écoles secondaires premier et deuxième cycle se partageaient une salle spéciale et les services d'un enseignant-conseil. Les classes de niveau quatre étaient inscrites au secondaire, ce qui continue d'être le cas à l'heure actuelle. Dans tout le district, les élèves ayant des besoins spéciaux étaient placés dans des classes distinctes sauf, dans les cas le permettant, pour les cours de musique et d'éducation physique.

Le conseil scolaire a commencé à se renseigner en 1986 sur le processus d'intégration et ses effets; il n'a pas tardé à adopter une ligne de conduite prônant l'intégration totale. On a organisé une rencontre publique en vue d'informer les parents et de répondre à leurs préoccupations. Au cours de celle-ci, on a présenté la pièce «How I Wonder What You Are» qui jette un regard sur l'intégration d'enfants handicapés dans notre société. Parallèlement, on a offert aux administrateurs et aux enseignant(e)s des cours de formation continue.

L'une des composantes essentielles de la réussite de l'intégration reste la qualité des services de soutien. Par conséquent, huit enseignant(e)s réguliers ont été nommés enseignant(e)s-conseils à compter de septembre 1987. Sept d'entre eux ont rempli leurs fonctions dans les écoles, et le huitième agissait à titre d'expert-conseil pour tout le district. Ce poste est crucial, car la personne qui l'occupe travaille de concert avec le coordonnateur des services spéciaux et les enseignant(e)s-conseils, et peut intervenir dans les cas de crises; elle jouit d'une souplesse suffisante pour être disponible en cas de problèmes particuliers. En outre, on a embauché des assistants en vue d'aider le personnel scolaire à faire face aux problèmes supplémentaires découlant de l'intégration.

De plus, le district a établi des relations étroites avec le personnel du ministère de la Santé et des Services communautaires. Par conséquent, il a accès aux services des infirmières-hygiénistes et psychiatriques et du psychologue. Dès septembre 1988, le district devrait aussi pouvoir compter sur les services d'un phoniatre.

Grâce à ces services de soutien, le processus d'intégration a connu bien moins de problèmes, en 1987-1988, que l'on aurait pu le prévoir. Au début, les anciens enseignant(e)s spécialisés ont éprouvé des difficultés à «couper les liens» avec leurs élèves, mais au fil de l'année, la situation est rentrée dans l'ordre. L'organisation d'ateliers de formation continue à l'intention des enseignant(e)s réguliers demeure toutefois problématique.

Au cours du mois de mai, le district 21 a invité l'orateur Norman Kunc. Après l'allocution qu'il a prononcée devant les élèves de dixième, onzième et douzième année, laquelle s'intitulait «Dating, Dancing and Falling», il a reçu une ovation spontanée de la part de l'auditoire. Les enseignant(e)s ont été tout aussi impressionnés par son discours, «Being Realistic Isn't Realistic». Bien sûr, certains bastions

to the grade ten level. In addition to this, the regular core program is offered from Grade 1 through Grade 12. It will be necessary, however, to find a way to offer more french to Grade 1 & 2 if these students are to receive the prescribed amount of time recommended.

The district adopted the 21 Credit System in September, 1989. It was felt that this would add more flexibility in subject choices for students. After a year, the reviews are perhaps mixed regarding the system. Students indicated that they like the flexibility it offers to a relatively small high school although the workload is greater. Teachers have sited the additional workload and less time on task for students as possible problems. The system will continue next year.

Until now only lip service was paid to an Employees Assistance Program. This year the district became more aware of the need for a more adequate service for employees with various problems. As a result, individuals were invited to volunteer as a contact person for those who might require the service. Two individuals, one from N.B.T.A. and one from C.U.P.E. were chosen. They were sponsored by the School Board and attended the two training workshops offered at Memramcook.

Since then they have made presentations to administrators throughout the district. More information will be provided to make all employees aware of this valuable service.

The new school on Deer Island was appropriately name the Deer Island Community School when it was built. Since then a joint project involving the Dept. of Education, School Board, and community has been in operation. It is based upon cooperation among those involved as much as upon formal agreements. As a result, the community uses the facilities rent free but pays by improving the grounds, cleaning, security gates, etc. A committee of the School Board and Recreational Council meets on a regular basis to review the operation, make suggestions and consider changes.

There are other areas in District 21 where changes have occurred. It is important to diagnose children's problems as quickly as possible. As a result, during the year programs were designed for several three and four year olds with this need. These programs were designed in cooperation with private kindergartens, all of which are housed in schools within the district. This program proved successful and will be expanded during 1988-1989.

Another area where a program was introduced on a 'pilot' basis was child abuse. A program was carried out in one of the schools. This will be expanded and extended this Fall and, hopefully, become a part of the regular curriculum in the near future.

An excellent music program is in place at the elementary level in the district. This was extended to the early junior high school level this year. The band program has expanded by leaps and bounds. Efforts are now being made to incorporate drama and art into the curriculum. In addition, changes in regular curriculum as directed by the department have been incorporated.

résistent encore, mais deux remarques formulées par des enseignant(e)s sont révélatrices : «Offrons une éducation à tous les étudiants»; «L'intégration a éliminé beaucoup de problèmes de discipline».

En ce qui concerne l'apprentissage de la langue seconde, deux innovations ont été mises en oeuvre au cours de l'année 1987-1988. Le district a expérimenté le nouveau cours de français 103. Ce cours a été très en demande et il sera à nouveau donné dans une classe cet automne. Le programme d'immersion tardive a en outre été offert en dixième année. De plus, le programme régulier est maintenant donné de la première à la douzième année. On devra cependant trouver les moyens d'offrir davantage de périodes de français aux élèves de première et de deuxième année de sorte à leur donner les heures de cours recommandées.

Le district a adopté le système des 21 crédits en septembre 1987. On estimait pouvoir ainsi améliorer la souplesse dans le choix de cours des élèves. Après un an d'application de ce système, celui-ci a reçu des critiques et des éloges. Les élèves signalent qu'ils apprécient la flexibilité dont ils bénéficient dans une école secondaire relativement petite, malgré l'augmentation de leur charge de travail. De leur côté, les enseignant(e)s estiment que l'accroissement de la charge de travail et la diminution du temps consacré aux élèves peuvent être considérés comme les points négatifs du système. Celui-ci sera toujours en vigueur l'année prochaine.

Jusqu'à maintenant, on n'avait accordé qu'un appui de principe au programme d'aide aux employé(e)s. Cette année, le district a pris conscience de la nécessité d'offrir un meilleur service aux employé(e)s aux prises avec différents problèmes. Par conséquent, on a invité les intéressés à devenir des personnes-ressources bénévoles auprès des employé(e)s qui auraient besoin d'aide. Un représentant de la NBTA et un autre du SCFP ont été choisis. Ils ont reçu l'appui du conseil scolaire et ils ont assisté à deux ateliers de formation qui ont eu lieu à Memramcook.

Par la suite, ils ont fait des exposés à l'intention des administrateurs de tout le district. Des renseignements supplémentaires seront distribués en vue de conscientiser les employé(e)s à l'existence de ce service utile.

Le nouveau bâtiment de Deer Island a été nommé l'école communautaire de Deer Island au cours de sa construction. Depuis ce temps, un projet conjoint du ministère de l'Éducation, du conseil scolaire et de la collectivité a été mis sur pied. Celui-ci est axé sur la collaboration des participants ainsi que sur des ententes officielles. À la suite de ce travail, la collectivité utilise les installations sans frais, mais elle compense cette utilisation gratuite notamment par l'amélioration du terrain, du nettoyage et des barrières de sécurité. Un comité formé du conseil scolaire et du conseil des loisirs se réunit régulièrement afin d'en examiner l'exploitation, de formuler des suggestions et d'étudier les changements nécessaires.

D'autres changements ont eu lieu au district 21. Par exemple, il importe de diagnostiquer les problèmes des enfants dès que possible. Par conséquent, on a élaboré au cours de l'année des programmes de dépistage auprès de plusieurs enfants de trois et quatre ans. Ceux-ci faisaient appel à la collaboration des classes de maternelle qui sont situées dans les écoles du district. Ils se sont avérés fructueux et ils seront élargis en 1988-1989.

SCHOOL DISTRICT 22

The 1987-88 School Year saw several exciting and positive changes to New Brunswick's Island School District. The changes made and the challenges met were geared and directed toward the enhancement of the educational offering of the three District Schools.

Administration

C. Treadwell, Principal of Grand Manan High School for the past two years, ventured to his new assignment in Hartland High School. Mrs. Edith Cook, a teacher of long standing at Grand Manan High School, very capably assumed the Administrative reins of the school.

The District Administrators and several teachers participated in the B.E.S.T. training programs during the year. One afternoon per month was devoted to Staff Development throughout the past school year.

Facilities

The District # 22 Board of School Trustees, various community interest groups, District Office personnel, School Administrators and teaching staff of Grand Manan High School continued to develop plans for an extension to the school. The Department of Education is currently reevaluating the status of the Capital Projects but the population of Grand Manan expect to see the school moved into architectural planning during the upcoming school year.

Curriculum

The professional staff of District # 22 participated in an array of curriculum development and modification programs during the past year. Many of the programs were under the guidance of Department of Education personnel, but several were initiated and developed by the Island professionals to meet the needs of the student population of Grand Manan. One such unique program was the development of a curriculum pertinent to the fishing industry. Further development of the proposed curriculum will take place during 1988/89 and the Department of Education will be asked to allow the District to enact a Local Option Course during the 1990/91 school year.

In-service sessions were held during the year to prepare the elementary teachers for the new elementary Mathematics

On a aussi expérimenté, dans une école, un programme sur les mauvais traitements infligés aux enfants. Celui-ci prendra une plus grande envergure cet automne, et l'on espère qu'il sera intégré au programme régulier d'études très bientôt.

Un excellent programme de musique est offert dans les écoles élémentaires du district. Il a en outre été donné dans les classes inférieures du secondaire premier cycle cette année. Les activités des fanfares ont continué de prendre de l'ampleur. On tente actuellement d'inclure au programme d'études des cours d'art dramatique et d'arts visuels. De plus, on a mis en oeuvre les changements au programme régulier contenus dans les directives du Ministère.

DISTRICT SCOLAIRE N° 22

L'année scolaire 1987-1988 a donné lieu à plusieurs changements positifs dans le district scolaire de l'Ile. Les modifications apportées et les défis qui ont été relevés visaient l'amélioration de l'enseignement offert dans les trois écoles du district.

Administration

M. C. Treadwell, directeur de l'école secondaire de Grand Manan au cours des deux dernières années, a accepté le poste de directeur de l'école secondaire de Hartland. Mme Edith Cook, enseignante depuis de nombreuses années à l'école secondaire de Grand Manan, a assumé avec grand talent la direction administrative de l'école.

Les administrateurs du district et plusieurs enseignant(e)s ont participé aux programmes de formation BEST au cours de l'année. Tout au long de la dernière année scolaire, on a consacré un après-midi par mois au perfectionnement du personnel.

Installations

Le conseil scolaire du district 22, plusieurs groupes communautaires, le personnel du bureau du district, les administrateurs scolaires et le personnel enseignant de l'école secondaire de Grand Manan ont continué à élaborer des plans visant l'agrandissement de l'école. Le ministère de l'Éducation réévalue actuellement l'état des projets d'immobilisations, mais la population de Grand Manan s'attend à ce que les devis architecturaux de l'école soient prêts au cours de l'année prochaine.

Programme d'études

Le personnel professionnel du district 22 a pris part à tout un éventail d'activités d'élaboration et de modification du programme d'études au cours de l'année dernière. Bon nombre de ces activités étaient placées sous la direction du personnel du ministère de l'Éducation, mais certaines d'entre elles avaient été mises en oeuvre et élaborées par les professionnels du district de l'Ile en vue de répondre aux besoins de la population scolaire de Grand Manan. L'une de ces innovations avait trait à l'élaboration d'un programme axé sur l'industrie des pêches. D'autres travaux seront effectués au cours de l'année 1988-1989 en ce qui concerne le développement de ce programme, et le district demandera au ministère de l'Éducation l'autorisation d'offrir un cours d'intérêt local pendant l'année scolaire 1990-1991.

program which will be utilized in September. Likewise, the Second Language Coordinator worked with the elementary Second Language staff to prepare them for the new pilot program to be initiated at the Grades 4 to 6 levels in 1988/89.

Education for Excellence

The students of District # 22 continued to maintain a high level of academic achievement as measured by Provincial and standardized tests during the past year. District teachers modelled positive learning patterns by their commitment to the ongoing Staff Development Programs organized by and for the teaching force.

The study of Integration progressed very well and as of September 1988, all special students will be integrated within the regular classrooms, complete with Individual Educational Programs of studies.

The Administration and staff of Grand Manan High School studies and instituted an Assertive Discipline Program within the school. The Assertive Discipline approach, together with an In-Building Suspension Model, augers well in providing a reasonable learning climate yet facilitates keeping all of the students in school.

Two programs of special note were:

1. The participation of the total school in a special program to stress peace and friendship by decorating their respective classroom doors. The program took place at Easter and peace, tranquility and brotherhood were emphasized.

2. The second project was initiated by the Social Studies Department as they surveyed land acquisition on the Island. Everyone - staff, students, parents, administrators and the local politicians - were sadly shocked to find out that 47% of Grand Manan Island is owned by absentee landlords (27% European; 11% American; 5% Former Residents; 4% Federal and Provincial Governments). The students have expressed a hope that legislation will be forthcoming to eliminate further eroding of Canadian ownership of our land.

Tech 100 and French 103 were both successfully piloted during the school year and will be continued in the forthcoming year.

Mr. Paul Sweeney conducted a six-week in-service on Computers in the Classroom for District teachers. The in-service has excited teachers to utilize computers to enhance their educational endeavors. Likewise, one teacher on staff will be requested to serve as a Computer Liaison Teacher in the forthcoming year.

In conclusion, the District # 22 Board of School Trustees and the District Office Staff acknowledge with thanks the cooperation and assistance received from the Minister of Education and her staff during the 1987/88 school year.

On a organisé des séances de formation continue au cours de l'année en vue de familiariser les enseignant(e)s de l'élémentaire au nouveau programme de mathématiques qui entrera en vigueur en septembre. En outre, le coordonnateur du programme de langue seconde a effectué un travail de préparation avec le personnel d'enseignement de la langue seconde dans les écoles élémentaires en vue de l'expérimentation d'un programme en quatrième, cinquième et sixième année en 1988-1989.

L'éducation visant à l'excellence

Les élèves du district 22 ont continué d'obtenir d'excellents résultats académiques aux tests provinciaux et normalisés. Les enseignant(e)s du district ont structuré des modèles d'apprentissage positifs grâce à leur participation intensive aux programmes de perfectionnement du personnel organisés par les enseignant(e)s à l'intention de leurs pairs.

L'étude de l'intégration s'est poursuivie sans anicroches; à compter de septembre 1988, tous les élèves ayant des besoins spéciaux seront intégrés dans les classes régulières et bénéficieront d'un programme d'études individualisé.

L'administration et le personnel de l'école secondaire de Grand Manan ont étudié et mis en oeuvre un programme d'initiatives disciplinaires. Ce programme, jumelé à celui de retenues à l'école, permet de conserver une ambiance propice à l'étude tout en gardant les élèves à l'école.

On doit souligner deux autres programmes :

1. La participation de toute l'école à un programme spécial mettant en relief la paix et l'amitié dans le cadre duquel toutes les portes des classes ont été décorées. Le programme s'est déroulé à Pâques et mettait l'accent sur la paix, la fraternité et la sérénité.

2. Le département des sciences sociales a mis en oeuvre le second programme dans le cadre de l'étude de l'acquisition de terres sur l'île. Tous les participants, qu'il s'agisse du personnel, des élèves, des parents, des administrateurs et des hommes politiques locaux, ont été surpris d'apprendre qu'une proportion de 47 pour cent de l'Ile de Grand Manan appartient à des propriétaires non résidents (27 pour cent aux Européens, 11 pour cent aux Américains, 5 pour cent aux anciens résidents, 4 pour cent aux gouvernements fédéral et provincial). Les élèves ont dit espérer que des mesures législatives seront prises afin d'éviter une plus grande diminution de la propriété canadienne de nos terres.

On a expérimenté avec succès les cours de technologie 100 et de français 103 au cours de l'année; ceux-ci seront encore offerts l'an prochain.

M. Paul Sweeney a donné un cours de formation continue d'une durée de six semaines sur les utilisations pédagogiques de l'ordinateur à l'intention des enseignant(e)s du district. Ces séances ont incité les enseignant(e)s à se servir des ordinateurs afin d'améliorer leur enseignement. En outre, un enseignant jouera le rôle de personne-ressource en informatique l'année prochaine.

Enfin, le conseil scolaire et le personnel du district 22 désirent remercier la ministre de l'Éducation et son personnel pour la collaboration et l'aide qu'ils ont fournies au district au cours de l'année scolaire 1987-1988.

SCHOOL DISTRICT 23

The 1988-89 School Year brought with it a renewal of energy and commitment to provide an optimal education to each student enrolled in District # 23 schools. District personnel were actively engaged in an array of professional development activities and training to better prepare themselves to meet the upcoming challenges of the 1990's.

Administrative In-Service

District # 23 administrators and support personnel continued to participate in the B.E.S.T. Consortium In-Service Sessions pertinent to the Effective Schools Movement. Similarly, the information derived from the Provincial In-Service Sessions have been utilized on the local scene to enhance the overall effectiveness of the school system.

Career Day

St. Stephen High School hosted a one-day Career Exposition for all senior high school students within the Superintendency. Students from the four high schools were once again given the opportunity to dialogue with contact persons from various government agencies, local, provincial and international business representatives and an array of post-secondary training institutions.

Science Fairs

Science Fairs were held in four of the District schools. The participating students were given an opportunity to demonstrate their interest and abilities in the world of science to fellow students, parents and members of the general public. The program was deemed successful and all schools are being encouraged to support Science Fairs in the upcoming school year.

Student Services

1987/88 brought with it an increased awareness of the needs of all students. To this end, the School Guidance Program and the Special Education Program were jelled together within the Student Services mandate.

The Student Services Team established a mandate for the school year as follows:

1. Study and research the positive and negative aspects of Integration.
2. Visit areas of New Brunswick where the Integration process was advanced as compared with District # 23.
3. Develop low-risk experiments pertinent to Integration within the District.
4. Develop a District # 23 Integration Policy for School Board reaction and approval.
5. Develop a five-year plan for Integration.

Integration In-Service has been an important concern in 1987/88, especially in schools with former CAMR classes. Prior to Christmas, three in-service sessions were held for the St. Stephen Elementary School staff and representatives

DISTRICT SCOLAIRE N° 23

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a assisté à un renouveau des énergies et des engagements du district 23 envers l'excellence de l'éducation offerte à tous ses élèves. Le personnel du district a participé à un éventail d'activités de perfectionnement et de formation en vue de se préparer à relever le défi des années 1990.

Formation continue des administrateurs

Les administrateurs et les membres du personnel de soutien du district 23 ont continué à prendre part aux séances de formation continue du consortium BEST sur le mouvement de l'école efficace. En outre, les renseignements recueillis au cours des ateliers provinciaux de formation continue ont été appliqués à l'échelon local en vue d'améliorer l'efficacité du réseau scolaire.

Journée des carrières

Une exposition d'une journée sur les carrières a été organisée à l'école secondaire St. Stephen au printemps à l'intention de tous les élèves du secondaire deuxième cycle du district. Les élèves des quatre écoles secondaires ont encore une fois pu discuter avec des représentants de divers organismes gouvernementaux, du monde des affaires local, provincial et international ainsi que d'un éventail d'établissements de formation postsecondaire.

Expo-sciences

On a mis sur pied une Expo-sciences dans quatre écoles du district. Les élèves qui y ont pris part ont eu l'occasion de démontrer leur intérêt et leurs aptitudes dans le domaine des sciences à leurs collègues, aux parents et à la population. Ce programme a été couronné de succès, et l'on incite toutes les écoles à présenter une Expo-sciences l'année prochaine.

Services aux élèves

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a pris de plus en plus conscience des besoins de tous les élèves. Ainsi, le Programme d'orientation scolaire et le Programme d'enseignement spécial ont été jumelés et confiés aux Services aux élèves.

L'équipe des Services aux élèves a adopté le mandat suivant au cours de l'année scolaire :

1. L'étude et la recherche sur les aspects positifs et négatifs de l'intégration.
2. La visite des régions du Nouveau-Brunswick où le processus d'intégration était engagé plus à fond que dans le district 23.
3. L'élaboration d'expériences à faible niveau de risques en matière d'intégration dans le district.
4. L'élaboration d'une ligne de conduite sur l'intégration à l'intention du district en vue de la soumettre à l'étude et à l'approbation du conseil scolaire.
5. L'élaboration d'un plan quinquennal en matière d'intégration.

from other schools were invited. These in-services featured Bev Doherty, the Regional Supervisor, and teachers from Districts # 19 and 21. Similarly, all special education teachers were in-serviced by Department of Education personnel Mike Springer, Dave Roberts and Darlene Perner. School Board members and the school principals had the same in-service in the evening; thus, all stakeholders were informed of the current trends and happenings within the field of Special Education.

In the second term, the staff of St. Stephen Middle School sponsored three in-services from the Principal of Fundy Jr. High School, in-house personnel and Department of Education personnel. The St. Stephen High School staff operated two in-services delivered by their own, on-staff, resource personnel and one from the Department of Education.

The end of June saw several in-services for classroom teachers, resource teachers, principals and teacher aides. These in-services featured IEP-MAP writing, crisis intervention and integration in-service.

Some of the former auxiliary class students were integrated throughout the school system during the 1987/88 school year. Each move was carefully planned and reviewed. Next year will see more integration of special needs students especially at the elementary and junior high grades.

Guidance personnel have had the opportunity to meet on a regular basis and some sharing and coordinating of ideas, approaches and resources has begun.

Elementary guidance service was begun in the 1987/88 school year for the first time. The counsellor worked in St. Stephen Elementary, Milltown Elementary, Lawrence Station Elementary and Vincent Massey Elementary Schools. This trial year in elementary guidance has been well received by all concerned.

L'une des préoccupations importantes au cours de l'année portait sur la formation continue relative à l'intégration, en particulier dans les écoles où existaient auparavant des classes spéciales. Avant Noël, les membres du personnel de l'école élémentaire de St. Stephen ainsi que des représentants des autres écoles ont pu assister à trois ateliers de formation continue. Ces séances ont été animées par Bev Doherty, directrice régionale, et par des enseignant(e)s des districts 19 et 21. Parallèlement, les enseignant(e)s spécialisés ont bénéficié d'ateliers de formation continue dispensés par Mike Springer, Dave Roberts et Darlene Perner, du ministère de l'Éducation. Les membres du conseil scolaire et les directeurs d'école ont assisté aux mêmes ateliers de formation en soirée; ainsi, tous les participants ont été renseignés quant aux tendances et aux développements récents en matière d'éducation spéciale.

Au cours du second semestre, le personnel de l'école intermédiaire de St. Stephen a organisé trois ateliers de formation avec la participation du directeur de l'école secondaire premier cycle Fundy, des membres du personnel de l'école ainsi que des représentants du ministère de l'Éducation. Les employés de l'école secondaire de St. Stephen ont mis sur pied deux ateliers de formation animés par des personnes-ressources du milieu, et un autre dirigé par des représentants du ministère de l'Éducation.

Vers la fin de juin, d'autres activités de formation continue ont été mises sur pied à l'intention des enseignant(e)s réguliers, des enseignant(e)s-conseils, des directeurs et des aides-enseignant(e)s. Ces ateliers comprenaient des tests, des renseignements sur l'intervention en cas de crise ainsi que sur l'intégration.

Certains des élèves des anciennes classes spéciales ont été intégrés au réseau scolaire régulier au cours de l'année 1987-1988. Chaque cas était étudié avec soin. L'année prochaine, on intégrera davantage d'élèves ayant des besoins spéciaux, surtout à l'élémentaire et au secondaire premier cycle.

Les orienteurs se sont rencontrés régulièrement et ils ont commencé à partager et à coordonner leurs idées, leurs approches et leurs ressources.

Le district a offert pour la première fois des services d'orientation aux élèves de l'élémentaire. L'orienteur a partagé son temps entre les écoles élémentaires de St. Stephen, Milltown, Lawrence Station et Vincent Massey. Cette expérience en matière d'orientation à l'élémentaire a été bien reçue par les intéressés.

French Second Language

(a) District # 23 piloted a primary second language program entitled 'Pirouli' in 1987/88. It received positive comments from both our teachers and our students. The program will be continued in the 1988/89 school year.

(b) The upper elementary program 'R.S.V.P.' was reviewed very carefully by provincial authorities and at our District level. Our French Coordinator exposed many of our second language teachers to new and revised programs. It is expected that this continued emphasis on the most modern approaches to teaching second language will enhance our effectiveness in teaching French within a predominantly English community.

Français langue seconde

a) Le district 23 a expérimenté un programme d'enseignement élémentaire intitulé «Pirouli» au cours de l'année. Les enseignant(e)s et les élèves ont émis des commentaires positifs à son endroit, et il continuera d'être utilisé pendant l'année scolaire 1988-1989.

b) Le programme RSVP, offert dans les classes supérieures de l'élémentaire, a fait l'objet d'un examen minutieux de la part du Ministère et du district. Notre coordonnateur des langues secondes a présenté aux enseignant(e)s de nouveaux programmes. On s'attend à ce que l'accent mis sur les méthodes les plus modernes d'enseignement de la langue seconde améliorera la qualité de l'éducation française que nous offrons dans un

Schools who have been using *Bonjour Canada* have applied for and been granted a new pilot in elementary French programming entitled *Adventures*.

(c) At St. Stephen Middle School, the enrollment for Grade 7 French Immersion indicated two classes for the 1988/89 school year. In June 1989, we will graduate our first group of late immersion students from St. Stephen High School.

(d) A report entitled 'The Effects of Immersion on the Non- Immersed Students' was completed. It will be reviewed in conjunction with the 1987 Second Language Study completed by the French Committee.

(e) Summer Camp at Waweig continued to be a popular option for Sir James Dunn Academy and Campobello Island Consolidated School. Mr. Breault carefully coordinated this activity for the benefit of all students.

Technology

The computer presence and utilization within District # 23 continued to grow under the capable guidance of our Computer Coordinator Paul Sweeney. Mr. Sweeney shared his experience with all schools within the Superintendency, provided an in-depth in-service for teachers and overviewed the advancement of computer-assisted instruction within the schools.

Mr. Sweeney was seconded to the Department of Education during the 1987/88 school year to assist in the development of model units for integration of computers in the regular curriculum. The forthcoming year will bring with it a substantial demand on the Computer Coordinator's time and talents as we venture into the austerities created by our limited budget allocation.

Sir James Dunn Academy participated in the piloting of the Tech 100 course. The staff and students were both satisfied and encouraged by the flexibility and versatility of the program to the needs of a predominantly academic student population.

Facilities

Major renovations at Campobello Island Consolidated School and the St. Stephen Middle School progressed well during the 1987/88 school year. The staff and students at Campobello Island Consolidated School relocated to the extended school in April and are looking forward to having the total facility available for educational use early in the fall term.

St. Stephen Middle School will continue to resound with the tapping of hammers in competition with the hum of productive learning as they proceed into 1988/89. The general contractor and school administration are to be commended for their ability to jointly occupy the facility without unduly inconveniencing the other.

Day-to-day maintenance continued within the District in an effort to upgrade all of our educational facilities. A special

milieu majoritairement anglophone.
Les écoles qui utilisaient *Bonjour Canada* ont reçu un nouveau programme-pilote en français élémentaire intitulé *Adventures*.

c) À l'école intermédiaire de St. Stephen, les inscriptions à l'immersion française en septième année justifient l'ouverture de deux classes en 1988-1989. En juin 1989, nous donnerons nos premiers diplômes à des élèves ayant terminé le programme d'immersion tardive à l'école secondaire de St. Stephen.

d) On a terminé la rédaction d'un rapport intitulé «The Effects of Immersion on the Non-Immersed Students». Celui-ci sera examiné parallèlement à l'étude de 1987 sur la langue seconde réalisée par le comité français.

e) Le camp d'été de Waweigh a continué d'être très prisé de la part des élèves de la Sir James Dunn Academy et de l'école Campobello Island Consolidated. M. Breault a coordonné avec soin cette activité au profit des élèves.

Technologie

L'utilisation des ordinateurs dans le district 23 a continué de s'accroître sous la surveillance du coordonnateur de l'informatique, M. Paul Sweeney. Ce dernier a mis son expérience au service de toutes les écoles secondaires, il a offert des ateliers de formation continue aux enseignant(e)s et il a dirigé le progrès de l'enseignement assisté par ordinateur dans les écoles.

M. Sweeney a été affecté au ministère de l'Éducation au cours de l'année scolaire 1987-1988 afin de participer au développement d'unités d'apprentissage visant l'intégration de l'informatique dans le programme régulier. Au cours de l'année prochaine, le temps et les connaissances du coordonnateur de l'informatique seront très sollicités à cause de la période d'austérité que nous devrons traverser à la suite des limites budgétaires qui nous ont été imposées.

La Sir James Dunn Academy a pris part à l'expérimentation du cours de technologie 100. Le personnel et les élèves ont été stimulés par la souplesse et la polyvalence du programme par rapport aux besoins d'une clientèle étudiante recevant en majorité une formation académique.

Installations

La rénovation de l'école Campobello Consolidated et de l'école intermédiaire de St. Stephen s'est poursuivie au cours de l'année scolaire 1987-1988. Le personnel et les élèves de l'école de Campobello se sont installés dans leurs nouveaux locaux en avril, et ils ont bien hâte de disposer de toutes les nouvelles installations au début du semestre d'automne.

L'école intermédiaire de St. Stephen continuera de vibrer au son des marteaux qui accompagnera les activités des élèves au début de l'année scolaire 1988-1989. L'entrepreneur et l'administration de l'école méritent des félicitations pour leur cohabitation pacifique.

Les activités quotidiennes d'entretien se sont poursuivies dans le district en vue d'améliorer les installations. On doit tout particulièrement remercier le personnel de la planification pour l'aide qu'il a apportée au district 23 en ce qui

note of thanks to the personnel in the Planning Department for their cooperation in assisting District # 23 to cope with the major repairs over the past year.

District Staff

It is with a note of sadness that the Superintendency bid adieu to Phil Corning, the Assistant Superintendent for the 1987/88 school year. We wish Mr. Corning well in his new role as Principal of a Senior High School in Alberta.

In conclusion, the District # 23 Board of School Trustees and the District Office Staff acknowledge with thanks the cooperation and assistance received from the Minister of Education and her staff during the 1987/88 school year.

SCHOOL DISTRICT 24

The 1987-88 school year has been one of challenge, change and achievement for School District 24. At the District office level, the financial system was computerized during April and the end of the year found staff balancing manual systems for the last time and checking them against the new technology. In the fall, an additional .5 position was added to our secretarial support staff and, as well, the position of Administrative Assistant was filled. Overall, these aspects of the District office have made great strides.

With the announcement of restraint, several positions were removed from District office professional support staff - computer liaison, psychometrist and academic diagnostician. An interim position created in March, Director of Special Needs, has evolved into a Supervisor of Student Services which will be on line in September. The services of a speech pathologist were much missed this year. However, recruiting is currently taking place under Health & Community Services to employ a speech pathologist for the area and a clinical pathologist for the Community Services Division Region. We look forward to utilizing these new services.

In November, the schools of Cambridge High and Cambridge Elementary made the long-awaited move into the new complex - Cambridge-Narrows, a 1-12 school. Students, staff and community appreciated the delightful and dramatic difference between the 'old' and the 'new'. In Chipman, work continued on the Chipman Junior-Senior High Complex. Accelerated time lines indicate a fall opening for these facilities. The Board maintains its commitment to upgrading/renovations of the Coles Island School.

Much was achieved in the area of in-service in the District. A resource-methods teacher organization met on a monthly basis to formalize a job description and to receive information on Teacher Assistance Teams, and Brigance Tests. Principals received in-service on Teacher Assistance Teams, deployment of para-professionals, guidance and special needs.

District clerical staff attended a computer in-service on the use of PFS:Write and PFS:File. Bus drivers participated in sessions on working with special needs children as well as a safety in-service with Department of Transportation and policy representatives. Custodians attended sessions on use of chemicals and equipment. Ongoing information sessions were conducted with teaching staff on District special needs directions. As well, staff attended sessions on the use of computers in classrooms.

concerne les réparations importantes qui ont été effectuées au cours de l'année.

Personnel du district

C'est avec regret que la direction des écoles secondaires a souligné, en 1987-1988, le départ de Phil Corning, directeur général adjoint. Nos meilleurs voeux accompagnent M. Corning dans ses nouvelles fonctions de directeur d'une école secondaire deuxième cycle de l'Alberta.

Enfin, le conseil scolaire et le personnel du bureau du district 23 remercient la ministre de l'Éducation et son personnel pour la collaboration et l'aide qu'ils ont fournies au district au cours de l'année.

DISTRICT SCOLAIRE N° 24

Le district 24 a connu défis, changements et réussites au cours de l'année scolaire 1987-1988. Au bureau du district, le système financier a été informatisé en avril et le personnel a, pour la dernière fois à la fin de l'année, réglé manuellement les comptes et comparé ceux-ci avec les chiffres informatisés. Au cours de l'automne, le personnel de soutien s'est accru d'un demi-poste, et la position d'adjoint administratif a été comblée. Dans l'ensemble, les changements apportés au bureau du district se sont avérés de réels progrès.

L'annonce des mesures de restriction a provoqué l'élimination de plusieurs postes chez le personnel de soutien professionnel, soit ceux de personne-ressource en informatique, de psychométriste et de diagnosticien scolaire. Un poste intérimaire créé en mars, celui de directeur des besoins spéciaux, porte maintenant le titre de directeur des services aux élèves, et il sera intégré à l'organigramme en septembre. Les services d'un phoniatre ont gravement fait défaut au district cette année. Toutefois, le ministère de la Santé et des Services communautaires a récemment lancé un concours afin d'engager un phoniatre pour la région ainsi qu'un clinicien pour la division régionale des services communautaires. Nous espérons avoir la possibilité de faire appel aux services de ces professionnels.

En novembre, les écoles élémentaire et secondaire de Cambridge ont été regroupées dans un nouveau complexe attendu depuis longtemps à Cambridge-Narrows, lequel reçoit les classes de la première à douzième année. Les élèves, le personnel et la population sont très heureux de leurs nouvelles installations. Les travaux de construction de l'école secondaire premier et deuxième cycle de Chipman vont bon train. Les dernières prévisions indiquent que l'ouverture de cet établissement devrait se faire à l'automne. Le conseil s'engage toujours à rénover et à améliorer l'école de Coles Island.

La formation continue a donné lieu à de grandes réussites au cours de l'année. Un groupe d'enseignant(e)s-conseils s'est réuni mensuellement en vue de finaliser la description de tâches et de se renseigner au sujet des équipes d'aide aux enseignant(e)s et des tests d'absentéisme. Les directeurs ont participé à des ateliers de formation sur les équipes d'aide aux enseignant(e)s, l'utilisation des para-professionnels, l'orientation et les besoins spéciaux.

Le personnel de bureau du district a assisté à des ateliers de formation sur l'utilisation des logiciels PFS:Write et PFS:File. Les chauffeurs d'autobus ont participé à des cours, offerts par des représentants du ministère des Trans-

District 24 joined the B.E.S.T. Consortium and began the familiarization process of staff with the research of the Effective Schools/Effective Teaching materials. Principals participated with District staff in a leadership workshop and staff development training sessions.

1987-88 saw 2 of the 3 high schools adopt 21 credits and a seven period day. The remaining school chose to retain the traditional structure until a final decision was made. It was a unique change for Cambridge-Narrows, as it not only adopted seven credits, it also moved to a credit system for the first time. For the student population of fewer than 50, it provided some choice in course selections where none had existed before. Generally, the 2 schools on a 7 period day found the shorter teaching period not conducive to increased student achievement.

Safe Grad activities took place in 2 of 3 high schools. Many community groups raised and donated money to this highly successful program. A Safe Grad group will be organized in the remaining high school in the coming year. A total of 145 students graduated from District high schools in June.

District 24 is fortunate to have been involved in several FSL pilots at the elementary and secondary levels during the 1987-88 school year. Pilot teachers have generally indicated that they have gained some new insight into FSL teaching from using these new programs and some programs are indicated to have been more successful than others.

The District has made a number of significant changes in the area of special needs. A committee was struck to determine District philosophy, policy, procedure, inservice needs and transition from level to level. This was adopted by the Board as the District Handbook of Student Services. Ongoing assessment of and intervention with students continued throughout the year as R & M teachers expanded their role to one of truly being a resource to the classroom teacher. Much effort went into the plans for moving the former auxiliary class students to the high school level where they will receive new educational and social experiences in a much more integrated setting. Teacher Assistance Teams were formed at each school. All self-contained special education classrooms were disbanded and these children were placed in regular classrooms. Although the year presented 'growing pains' as the District moved forward according to Bill 85, it nevertheless revealed many memorable successes.

A curriculum mapping project in mathematics (1-9) took place this year with some work remaining to be completed in the fall. A number of primary teachers from each school were inservices in the Process Approach to Writing which will be in place in September in a number of classes.

A very successful second Annual District Drama Festival took place this year which saw increased participation by schools and community. Participation in various science fairs continued to grow during the year.

The 1987-88 school year has been one of growth and continued commitment to quality instruction in School District 24. The Board of School Trustees and administrative staff wish to acknowledge the efforts of all staff throughout the District and the encouragement and support of the Department of Education.

ports et des services de police, sur le travail avec les enfants ayant des besoins spéciaux ainsi que sur la sécurité. Les concierges ont reçu des directives sur l'emploi des produits chimiques et du matériel. Le personnel enseignant a participé à des séances permanentes de formation sur les directives du district en matière de besoins spéciaux. En outre, les enseignant(e)s ont pris part à des ateliers sur l'utilisation pédagogique de l'ordinateur.

Le district 24 s'est joint au consortium BEST et il a entrepris de familiariser les membres de son personnel à la documentation relative à l'école et à l'enseignement efficaces. Les directeurs ainsi que le personnel du district ont pris part à des ateliers sur le leadership et à des séances de perfectionnement.

Au cours de l'année 1987-1988, deux des trois écoles secondaires ont adopté le système des 21 crédits et des sept périodes quotidiennes d'enseignement. L'autre école a décidé de conserver la formule traditionnelle jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise à ce sujet. Ce changement s'est avéré radical à l'école de Cambridge-Narrows, qui a adopté le système des crédits pour la première fois avec l'entrée en vigueur des sept crédits. La clientèle scolaire, qui se chiffre à moins de 50 élèves, a donc pu bénéficier d'une nouvelle souplesse dans le choix des cours. Dans l'ensemble, le personnel des deux écoles ayant adopté les sept périodes quotidiennes considérait que ce système n'était pas favorable à l'amélioration des résultats des élèves.

Deux des trois écoles secondaires ont organisé des «soirées des diplômés sans incident». Plusieurs groupes communautaires ont recueilli et donné des fonds à ce programme très réussi. Un comité pour le programme de sécurité des diplômés sera formé l'an prochain dans la troisième des écoles. Un total de 145 élèves ont obtenu leur diplôme en juin dans les écoles secondaires du district.

Le district 24 a eu la chance de prendre part à plusieurs expérimentations en matière de programmes de français langue seconde au niveau élémentaire et secondaire au cours de l'année scolaire 1987-1988. Les enseignant(e)s ont généralement signalé qu'ils avaient acquis de nouvelles perspectives dans l'enseignement du français grâce à ces programmes, et que certaines méthodes étaient meilleures que d'autres.

Le district a apporté un certain nombre de changements importants en ce qui concerne les besoins spéciaux. On a constitué un comité en vue d'établir la philosophie, la ligne de conduite, les directives, les besoins de formation continue et les méthodes de transition d'une année à l'autre dans le district. Le conseil a adopté ces recommandations et les a réunies dans un guide sur les services aux élèves. On a continué l'évaluation des élèves et les interventions individualisées au cours de l'année, et les enseignant(e)s-conseils ont de plus en plus joué un rôle de personnes-ressources auprès des enseignant(e)s réguliers.

On a déployé maints efforts en vue d'intégrer les élèves des anciennes classes spéciales au secondaire de sorte qu'ils bénéficient de nouvelles expériences éducatives et sociales dans un contexte plus global. Dans chacune des écoles, on a formé des équipes d'aide aux enseignant(e)s. Toutes les classes spéciales ont été démantelées et les élèves ont été intégrés aux classes régulières. Même si le district a connu sa part de difficultés dans ses efforts en vue de se conformer au projet de loi 85, il peut tout de même revendiquer sa part de succès.

SCHOOL DISTRICT 25

The district focused upon a series of objectives for 1987-88 as approved by the board. The three standing committees identified objectives for the 1988-89 school year for board approval.

Policy

The board continued its commitment to direct and control the district educational system through the development, adoption and review of policy, to circulate policy drafts widely for input and to examine carefully all comments received. Twelve (12) previous policies were rescinded and four (4) restructured. Fifty (50) new policies were adopted. Key areas included student discipline, reporting student progress, student acceleration and retention, position descriptions for all district officer personnel, recruitment policies, and a series of policies that assists the board in systematically examining the use of each of its facilities.

District Staff

A district teacher-librarian and a half-time art resource teacher were approved.

New Curricula

Pilot programs included Technology 100, French 103 and French Immersion Literature and Culture 120 as a pilot local option course. New curricula implemented included grade one French (Dimoitou 1); grade nine Social Studies; Maritime Studies 102, 103; and Advanced Mathematics 120.

In-Service

Using a series of video tapes produced by the Association for Supervision and Curriculum Development, a section of each monthly administrative meeting was devoted to professional

Au cours de l'année, on a réalisé un projet de gradation des difficultés du programme d'études en mathématiques (de la première à la neuvième année); il reste encore certains travaux à effectuer au cours de l'automne à ce chapitre. Un certain nombre d'enseignant(e)s à l'élémentaire ont suivi des séances de formation continue sur l'approche évolutive de l'écriture qui sera adoptée cet automne dans de nombreuses classes.

Le deuxième festival d'art dramatique du district a remporté beaucoup de succès cette année, et il a suscité une participation accrue de la part des écoles et de la collectivité. De même, les expo-sciences ont connu un bon succès au cours de l'année.

L'année scolaire 1987-1988 a été marquée par la croissance et l'engagement du district scolaire n° 24 envers la qualité de l'enseignement. Le conseil scolaire et les administrateurs désirent souligner les efforts déployés par tous les membres du personnel du district ainsi que les encouragements et l'aide fournis par le ministère de l'Éducation.

DISTRICT SCOLAIRE N° 25

Le district a suivi une série d'objectifs approuvés par le conseil en 1987-1988. Les trois comités permanents ont établi les objectifs de 1988-1989, lesquels doivent recevoir l'approbation du conseil.

Ligne de conduite

Le conseil a continué à diriger et à surveiller le réseau scolaire du district grâce à l'élaboration, à l'adoption et à l'étude de directives, il a distribué des ébauches de directives dans un but de consultation et il a étudié les observations reçues. Ainsi, douze directives ont été abrogées, et quatre autres ont fait l'objet d'une restructuration. Cinquante nouvelles directives ont été adoptées. Parmi les sujets abordés, mentionnons la discipline, l'identification des progrès des élèves, l'accélération et le ralentissement du progrès des élèves, les exposés de fonctions de tous les employé(e)s du district, les lignes de conduite en matière de dotation ainsi qu'une série de directives visant à aider systématiquement le conseil à vérifier l'usage qui est fait de chacune de ses installations.

Personnel du district

L'ajout des postes d'enseignant-bibliothécaire pour le district et d'enseignant-conseil en arts à temps partiel a été approuvé.

Nouveaux programmes d'études

On a expérimenté les programmes de technologie 100, de français 103 et d'immersion en littérature et en culture françaises 120 à titre de cours facultatifs d'intérêt local. Parmi les nouveaux programmes mis en oeuvre, signalons le cours de français de première année (Dimoitou 1), le cours de sciences sociales de neuvième année, les études sur les Maritimes 102 et 103 ainsi que les mathématiques avancées 120.

Formation continue

Grâce à une série de vidéos produits par l'Association de la surveillance et de l'élaboration des programmes, on a consacré une partie des réunions administratives mensuelles au

development with school improvement as the focus. The highlight for administrators was a workshop with Peter Waldron of Calgary entitled 'Leadership, Learning and School Improvement'. Teacher in-service on art education was held at each elementary school three times during the year. All elementary teachers participated in an implementation workshop for the new mathematics program. Fifty-four teachers participated in local courses in the educational use of microcomputers. Fifteen one-day workshops were conducted for resource and methods teachers. A district-wide meeting was held with classroom teachers with newly-integrated students, as well as additional meetings in individual schools. Ten core French teachers participated in a group retraining program which saw all teachers raise their level of proficiency. District 25 hosted a full professional development day on integration with Dr. Laurence Lieberman.

Student Services

District personnel conducted over sixty meetings in individual schools to assist in the integration process. A committee including parents and staff met several times to discuss and organize programs for able learners. Three additional elementary schools added programs for able students. Over two hundred individual education plans were developed and reviewed in the district.

Education

Teacher committees developed district report cards for kindergarten, grades 1-3, grades 4-6, grades 7-9, and students on individual educational programs. The Department of Education completed a co-operative evaluation of Gagetown and Harold Peterson Schools and began an evaluation of Oromocto High School.

High School Reorganization

A motion to apply to the Minister of Education for approval to implement a full credit semestering system was tabled in view of the delay in implementing high school reorganization.

School Building

The architectural planning phase of the Sunbury West Middle School renovations and expansions project was approved. Phase two of the design project was completed before funding for the project was terminated.

Graduation

Graduation exercises for the Oromocto High School were held on June 17, 1988. There were 229 graduates. For the first time, students did not graduate as special education, pre-employment, industrial, business education or academic students.

perfectionnement professionnel axé sur l'amélioration de l'école. Le fait saillant de cette activité a été l'atelier intitulé «Leadership, Learning and School Improvement» animé par Peter Waldron de Calgary. On a organisé trois ateliers de formation sur les beaux-arts à l'intention des enseignant(e)s de chacune des écoles élémentaires. Tous les enseignant(e)s de l'élémentaire ont pris part à un atelier de mise en oeuvre du nouveau programme de mathématiques. Cinquante-quatre d'entre eux ont participé à des cours donnés à l'échelon local sur l'utilisation pédagogique des ordinateurs. Les enseignant(e)s-conseils ont assisté à quinze ateliers d'une journée. Tous les enseignant(e)s qui s'occupent d'enfants nouvellement intégrés ont participé à une rencontre à l'échelle du district et dans leur propre établissement. Dix enseignant(e)s du programme régulier de français ont pris part à un programme de recyclage visant à améliorer leur capacité d'expression. Le district 25 a organisé une journée de perfectionnement professionnel sur l'intégration animée par M. Laurence Lieberman.

Services aux élèves

Les membres du personnel ont organisé plus de soixante rencontres dans les écoles dans le cadre du processus d'intégration. Un comité composé de parents et d'employé(e)s s'est réuni à plusieurs reprises en vue de structurer et de discuter des programmes à l'intention des élèves doués. Trois écoles élémentaires ont offert des programmes pour ces élèves. Plus de deux cents programmes individualisés d'enseignement ont été élaborés et évalués dans le district.

Évaluation

Des comités d'enseignant(e)s ont élaboré des bulletins pour les élèves de la maternelle, de la première à la troisième année, de la quatrième à la sixième année, de la septième à la neuvième année, ainsi que pour ceux qui suivent un programme individualisé. Le ministère de l'Éducation a terminé l'évaluation coopérative des écoles de Gagetown et Harold Peterson, et il a entrepris celle de l'école secondaire d'Oromocto.

Réorganisation du secondaire

Étant donné le retard dans la mise en oeuvre de la réorganisation du secondaire, on a présenté une proposition visant à demander la permission au ministère de l'Éducation d'adopter un système de crédits semestriels.

Bâtiments scolaires

Les devis architecturaux du projet de rénovation et d'agrandissement de l'école intermédiaire de Sunbury West ont été approuvés. On a terminé la deuxième phase de la conception avant que les crédits du projet ne soient gelés.

Remise des diplômes

La remise des diplômes à l'école secondaire d'Oromocto a eu lieu le 17 juin 1988. Il y a eu 229 diplômés. Pour la première fois, les diplômés n'étaient pas divisés entre l'éducation spéciale, le préemploi, les arts industriels, les cours commerciaux et les études générales.

SCHOOL DISTRICT 26

The 1987-88 school year truly represented the 'Year of the Student'. More than ever students excelled in a variety of activities. Academically, athletically and in the fine arts, students of the District distinguished themselves not only regionally and provincially but also nationally. A great deal of this success was a result of committed parents working with caring and compassionate professional staff in the School District. The school year has provided a model of 'student success' that will help to guide future directions in School District 26 for the years ahead.

Academic Achievement

A number of students recorded outstanding results in the Provincial Achievements Examinations in both English and Mathematics. A Fredericton High School students received the highest mark recorded in the Mathematics Provincial Achievement Examination. At the junior high school level, Mathematics students at George Street Junior High School were honoured in provincial and national competitions.

T.A.D.D.

Students and staff at Fredericton High School conducted a most successful TADD conference at FHS. Guest speakers included the Honourable Jake Epp of the Government of Canada. The Teens Against Drunk Driving Program at FHS has been an overwhelming success - 140 students at FHS are active members of the TADD program. Fifty-four schools were represented with over 250 delegates being present.

'AIDS' Policy

School District No. 26 became one of the first school districts in Canada to develop a comprehensive employee publication on the topic of 'AIDS.' The publication entitled 'It's Your Job' has been made available to every employee within the school district. Each of the five employee unions that are employed by the school district were represented at a press conference to officially release the publication. School districts from around the country have indicated an interest in obtaining copies of the publication to use as potential models for their own employees.

'Non-Smoking' Policy

School District 26 implemented a 'No Smoking Policy' in the School District. Smoking is now limited to 'designated' smoking areas within schools. The non-smoking policy has received the endorsement of the five employee unions within the District and has been eagerly supported by the members of the Board of School Trustees of School District 26. The New Brunswick Lung Association recognized School District 26 for its efforts in promoting smoke-free environments.

Fine Arts

Nashwaaksis Junior High School performed with distinction at Music Fest competitions in Calgary, Alberta. The school was awarded several silver medals in a variety of competitions against national caliber groups from across the country. Over the past year there has also been a significant growth in the number of Dinner Theatres which are being conducted by District area schools. The Dinner Theatre

DISTRICT SCOLAIRE N° 26

L'année scolaire 1987-1988 a vraiment été «l'année de l'élève». Plus que jamais, les élèves ont amassé des succès dans toutes sortes d'activités scolaires, athlétiques et artistiques, non seulement dans la région et la province, mais aussi à l'échelle nationale. Une grande part de ces réussites peut être attribuée au travail des parents et des professionnels attentifs du district scolaire. Cette année, on a établi une norme qui servira d'exemple pour les activités des années à venir dans le district 26.

Succès scolaires

De nombreux élèves ont obtenu des résultats exceptionnels aux examens provinciaux d'anglais et de mathématiques. Un élève de l'école Fredericton High a récolté la plus haute note aux examens provinciaux de mathématiques. Au secondaire premier cycle, des élèves en mathématiques de l'école George Street Junior High ont été couronnés lors de compétitions provinciales et nationales.

TADD

Les élèves et le personnel de l'école Fredericton High ont organisé avec succès une conférence de TADD. Parmi les orateurs invités, soulignons la présence de M. Jake Epp, du gouvernement du Canada. Le programme «Teens Against Drunk Driving» s'est avéré une réussite à l'école Fredericton High, puisque 140 élèves en sont des membres actifs. La conférence a attiré 250 représentants de 54 écoles.

Directive sur le SIDA

Le district scolaire n° 26 fut l'un des premiers au Canada à élaborer une publication exhaustive à l'intention de ses employé(e)s au sujet du SIDA. Celle-ci, intitulée «It's Your Job», a été distribuée à tous les employé(e)s du district. Chacun des cinq syndicats des employé(e)s du district était représenté à une conférence de presse au cours de laquelle on a effectué le lancement officiel de la brochure. Des districts scolaires de partout au pays se sont montrés intéressés à obtenir des exemplaires de la brochure afin de la proposer à leurs propres employé(e)s.

Directive anti-tabagisme

Le district scolaire a adopté une ligne de conduite antitabagisme. L'usage du tabac est maintenant limité à des zones désignées à cet effet dans les écoles. Cette directive a reçu l'appui des cinq syndicats d'employé(e)s du district ainsi que celui des membres du conseil scolaire. L'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick a souligné les efforts du district 26 en ce qui concerne la promotion d'un environnement sans fumée.

Beaux-arts

L'école Nashwaaksis Junior High a remporté de beaux succès au concours Music Fest qui se tenait à Calgary, en Alberta. L'école a récolté plusieurs médailles d'argent dans le cadre d'un éventail de compétitions mettant en présence d'autres groupes de calibre à l'échelle nationale. Depuis un an, on remarque aussi une augmentation du nombre de représentations de soupers-théâtres organisées par les écoles

concept has been particularly successful at Devon Junior High School and at Fredericton High School. They compliment very well the outstanding theatre presentations which have been put on by Nashwaaksis Junior High School, Albert Street Junior High School, George Street Junior High School and, of course, Fredericton High School.

Human Growth and Development

The Board of School Trustees of School District 26 and its professional staff identified the need to downward extend the Human Growth and Development Program to the Grade 7 level. This was accomplished in the 1987-88 school year with students at the junior high school grades having the opportunity to take Human Growth and Development both in Grade 7 and Grade 9. A significant step forward was made by also introducing the Child Abuse component at Grade 7.

Grade Four Immersion

An Implementation Committee for the Grade 4 Entry Immersion Program was formed. The mandate of the Implementation Committee included a review of the curriculum work in progress, as well as the organizational and administrative factors pertaining to the introduction of the Grade 4 Immersion Program. This program is scheduled for introduction in September 1989.

Integration

School District 26 implemented the essential recommendations of the integration report which was received by the Board in 1987. Full-scale integration of special needs students at the elementary level, with few exceptions, was begun in the 1987-88 school year. Integration of the special needs students at the junior and senior high school level has been initiated. The Superintendent of Schools has appointed an Implementation Committee to further study proposals on the integration of special needs students at the secondary grade levels.

Planning

In November 1987 the Board of School Trustees of School District 26 experimented with a Decision Analysis Model. This model has the senior of the District and the School Board members working in a problem-solving session to address the key issues within the District. The Decision Analysis Method was found to be a useful management tool in addressing key organizational issues. The Board is interested in this managerial process, including such facets as long-range planning.

'At Risk' Students

The School District had in place, for the 1987-88 school year, a Program Consultant for 'At Risk' Students. The creation of this position provided a unique opportunity for this School District to assess the leaving characteristics of students who, for one reason or another, fail to complete graduation requirements in the District. Initial findings of these studies have been made available to School District authorities and provide ample documentation for the need to develop programs that address the needs of at risk students. The position also allowed the District to focus on self-

du district. Ces activités ont connu un succès remarquable à l'école Devon Junior High et à l'école Fredericton High. Elles s'ajoutent aux productions remarquables qui ont été montées dans les écoles Nashwaaksis Junior High, Albert Street Junior High, George Street Junior High ainsi qu'à l'école Fredericton High.

Développement et croissance humaine

Le conseil scolaire du district 26 et le personnel professionnel ont jugé bon d'offrir le cours de développement et de croissance humaine aux élèves de septième année. Cette décision est entrée en vigueur en 1987-1988, et les élèves de septième et de neuvième année ont eu l'occasion de bénéficier de cet enseignement. On a aussi offert pour la première fois en septième année le programme sur les mauvais traitements infligés aux enfants.

Immersion en quatrième année

On a mis sur pied un comité d'implantation du programme d'immersion précoce en quatrième année. Le mandat du comité comprenait une étude du travail actuel au chapitre du programme ainsi que l'organisation et les facteurs administratifs relatifs à la mise en oeuvre du programme d'immersion en quatrième année. Celui-ci doit être présenté pour la première fois en septembre 1989.

Intégration

Le district scolaire n° 26 a mis en oeuvre les principales recommandations du rapport sur l'intégration reçu par le conseil en 1987. L'intégration globale des élèves ayant des besoins spéciaux à l'élémentaire a été entreprise, à quelques exceptions près, au cours de l'année scolaire 1987-1988. L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les écoles secondaires premier et deuxième cycle a été mise en oeuvre. Le directeur général des écoles a constitué un comité de mise en oeuvre qui étudiera plus à fond les propositions relatives à l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux à l'école secondaire.

Planification

En novembre 1987, le conseil scolaire du district 26 a mis à l'essai un modèle d'analyse décisionnelle. Dans le cadre de celui-ci, les dirigeants du district et du conseil se réunissent afin de discuter des problèmes les plus importants du district. Cette méthode semble s'avérer un outil de gestion utile à la solution des problèmes internes. Le conseil s'intéresse au processus de gestion, y compris à la planification à longue échéance.

Élèves présentant des risques

Le district a engagé au cours de l'année un expert-conseil responsable des cas des élèves présentant des risques. La création de ce poste a permis au district d'évaluer les raisons pour lesquelles des élèves abandonnent leurs études avant d'avoir obtenu un diplôme. Les premières conclusions de ces études ont été communiquées aux autorités du district et elles appuient la nécessité de créer des programmes tenant compte des besoins des élèves présentant des risques. Ce poste permet aussi au district de prendre des mesures en vue d'améliorer l'opinion qu'ont les élèves d'eux-mêmes. On a

esteem measures as they relate to students. Extensive testing and research was done in the area of student self-esteem with those research results expected in the near future.

The issue of student self-esteem was a major theme for the 1987-88 school year. Indications from student involvement in athletics and the fine arts areas, in addition to the success in the academic fields, has been most encouraging. Initial indicators are that over 80% of the students within the School District participate in at least one extra-curricular activity.

SCHOOL DISTRICT 27

The central theme for the 1987-88 school year in School District 27 was 'Stability'. Over the past four years the School District has introduced a number of new curricular and instructional improvement programs. These initiatives have been coupled with leadership in a variety of policy formation areas. The 1987-88 school year offered an opportunity to consolidate those gains while maintaining a strong fiscal base of operations. The District is pleased that it was able to achieve those results by June 1988.

Integration

Extensive integration of special needs students occurred throughout the School District from Grades 1 to 12. At the elementary level, administrators and teachers alike received inservice on special needs practices and procedures. Para-professional support was put in place to assist with the integration activities. The degree of integration which took place at the junior and senior high school levels was highly significant as well. In fact, School District 27 established itself in a leadership position in the integration of special needs students from grade levels 7 to 12.

Core French

The introduction of the Core French Program, Dimoitou, at grade levels 1 and 2 was achieved in the 1987-88 school year. The School District established a goal in the 1985-86 school year of providing for a 1600 hour core program. At the current pace of introduction of Core French at the elementary, junior and senior high school levels, these goals should be attained by the 1992 school year. The District has been extremely pleased with the oral proficiency results of students who have successfully completed requirements in the Core French Program in School District 27.

Work Experience Program

The 1987-88 school year saw the introduction of a work experience component at Harvey High School. Under the direction of Mr. Eugene Braford and Mr. Joe Brennan, the program was initially put in place with 5 students participating in the program. The initial and subsequent reports that have been received by the Board on the program have indicated a high degree of enthusiasm for the continuance of the program by parents, students, educators, as well as employers.

Attendance Policy

School District No. 27 put in place a comprehensive attendance policy for students. The attendance policy clearly indi-

effectué des recherches exhaustives dans ce domaine; on devrait en connaître les résultats très bientôt.

Cette question a revêtu une importance primordiale au cours de l'année scolaire 1987-1988. La participation des élèves aux sports et aux beaux-arts ainsi que leurs succès scolaires sont très encourageants. Les données préliminaires montrent que plus de 80 pour cent des élèves du district participent à au moins une activité parascolaire.

DISTRICT SCOLAIRE N° 27

Pendant l'année scolaire, le district 27 a mis l'accent sur le thème de la stabilité. Depuis quatre ans, le district a mis en oeuvre de nombreux programmes d'études et d'améliorations pédagogiques. Ces innovations ont été appuyées par des décisions administratives en matière de directives. Pendant l'année scolaire 1987-1988, nous avons solidifié ces acquis tout en assurant la rentabilité de l'exploitation. Le district est heureux d'avoir atteint ces résultats avant le mois de juin 1988.

Intégration

Le district 27 a mis en oeuvre un programme exhaustif d'intégration de la première à la douzième année. À l'élémentaire, les administrateurs et les enseignant(e)s ont participé à des ateliers de formation sur les méthodes d'intervention auprès des élèves ayant des besoins spéciaux. On a engagé des para-professionnels afin d'appuyer les activités d'intégration. Les efforts d'intégration au secondaire premier et deuxième cycle doivent aussi être soulignés. En fait, le district scolaire n° 27 fait figure de leader en ce qui concerne l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux de la septième à la douzième année.

Programme régulier de français

On a adopté le programme régulier de français Dimoitou en première et deuxième année en 1987-1988. Le district s'était fixé pour but d'offrir 1 600 heures de cours dans le cadre du programme régulier de français en 1985-1986. Au rythme actuel d'introduction du programme régulier à l'élémentaire et au secondaire premier et deuxième cycle, cet objectif devrait être atteint en 1992. Le district est très heureux des résultats qu'ont obtenus aux tests d'aptitudes orales les élèves qui ont terminé avec succès le programme régulier de français.

Programme d'initiation au travail

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a présenté un programme d'initiation au travail à l'école secondaire de Harvey. Sous la direction de MM. Eugene Bradford et Joe Brennan, le programme regroupait d'abord 5 participants. Les rapports reçus par le conseil au sujet du programme témoignent d'un grand enthousiasme de la part des parents, des élèves, des enseignant(e)s et des employeurs quant à sa poursuite.

Directive sur l'assiduité

Le district scolaire n° 27 a adopté une directive exhaustive sur l'assiduité des élèves. Celle-ci comprend des étapes clai-

cated procedural steps to be followed in cases of excessive absenteeism by students for whatever reasons. The program has been found to significantly reduce student absenteeism at the secondary school levels. Careful monitoring of the attendance policy will continue for the 1988-89 school year.

Long-Range Plan for Computers

School District No. 27 completed and presented to the Board of School Trustees a long-range plan for computer operations within the District. The planning required extensive consultation between school and District level administrators. The Board now has a clear plan of action for the next five years in terms of computer utilization within the District. A feature of the plan was to allow flexibility for new technological development, as well as funding increases as the situations may arise during that time. The Board commended those who were involved for the work and input that went into the development of the long-range computer plan.

Library Assistance Program

The 1987-88 school year was a year of consolidation for the library assistance program. Each of the four schools in the District were provided with library assistance time that met minimal requirements for school operations. Initial evaluations have shown that the program has been a highly effective one, receiving support not only from educators with the District generally, but from parents. The major goal of the library assistance program was to bring the library into the main stream of curriculum and instructional work within the school. In all four instances, this has been accomplished with the library becoming a central resource within the schools, providing an important curriculum supplement to the regular program of studies, as well as with special projects.

Human Growth & Development Program

In 1987-88 the District experimented with the introduction of the Human Growth and Development Program at the Grade 7 and 8 levels, as well as with the provincially prescribed Grade 9 levels. In all instances, the program worked very well at both Grade 7 and Grade 8. A significant measure of credit in this regard goes to the professional staff who are involved with the program introduction. The Board and senior staff in the District will be considering the proposal to have the Human Growth and Development program implemented at the Grade 7 level with selected topics being reserved for Grades 8 and 9 as the situation warrants.

SCHOOL DISTRICTS 28 & 29

School Districts 28 and 29 have a tradition of providing their students with quality education. This has been achieved through the commitment and effort of school board members and staff and the cooperation of parents. The Districts continue to implement educational practices which have proven to be effective and to discard those which are determined to be less effective. The Districts are constantly involved in change, with the result that students are provided with an educational experience of the highest quality from teaching and non-teaching staffs dedicated to this goal. It is the intent of each district to continue to address the needs of all its students and to build upon 'what is' while focusing upon the theme that 'things can be better'.

rement identifiées en cas d'absentéisme indu de la part des élèves. Ce programme a permis de réduire considérablement les absences des élèves du secondaire. On continuera de surveiller son application en 1988-1989.

Planification à longue échéance en informatique

Le district scolaire n° 27 a mis au point et présenté au conseil scolaire un plan à longue échéance sur l'exploitation des ordinateurs. Celui-ci comporte des consultations exhaustives entre les administrateurs des écoles et du district. Le conseil dispose maintenant d'un plan quinquennal à ce sujet. Celui-ci permet une grande souplesse en ce qui concerne les innovations technologiques ainsi que l'augmentation du financement selon les besoins. Le conseil a félicité les auteurs de ce plan de développement informatique à long terme.

Programme d'aide aux bibliothèques

Le programme d'aide aux bibliothèques a été renforcé au cours de l'année scolaire 1987-1988. On a fourni à chacune des quatre écoles du district les services d'aides-bibliothécaires qui sont en mesure de combler leurs besoins minimaux d'exploitation. Les données préliminaires montrent que le programme s'est avéré très efficace et qu'il a reçu l'appui des enseignant(e)s du district de même que des parents. L'objectif principal du programme d'aide aux bibliothèques consiste à adapter celles-ci aux programmes d'études offerts dans les écoles. Dans tous les cas, cet objectif a été atteint et les bibliothèques sont devenues un centre de ressources important dans les écoles; elles offrent des informations complémentaires au programme d'études régulier et elles sont utilisées pour des projets spéciaux.

Programme de développement et de croissance humaine

En 1987-1988, le district a fait l'essai d'un programme de développement et de croissance humaine en septième et huitième année, et il a donné le cours régulier en neuvième année. Le programme expérimental s'est avéré un succès en septième et en huitième année. À cet égard, on doit féliciter le personnel qui s'est chargé de la mise en oeuvre du programme. Le conseil et les administrateurs du district étudieront la possibilité d'adopter définitivement le programme de développement et de croissance humaine en septième année et de réserver des sujets particuliers pour les cours de huitième et de neuvième année, au besoin.

DISTRICTS SCOLAIRES N^os^ 28 et 29

Les districts scolaires 28 et 29 s'efforcent depuis toujours de dispenser un enseignement de qualité aux élèves. Cet objectif est atteint grâce à l'engagement et au travail des membres du conseil scolaire et du personnel ainsi qu'à la collaboration des parents. Les districts continuent d'adopter des méthodes pédagogiques d'une efficacité reconnue et de mettre de côté celles qui ont donné de moins bons résultats. Ils sont en évolution constante, ce qui leur permet d'offrir à leurs élèves une éducation de la meilleure qualité possible grâce à un personnel enseignant et scolaire dévoué à cette cause. Chacun des districts a comme objectif de combler les besoins de tous ses élèves, de continuer à bâtir sur les assises présentes et de mettre l'accent sur l'amélioration de ses services.

Efforts continued to improve the teaching of core, extended core, and immersion French. Teachers received assistance through the Department of Education, the French Coordinator, and two monitors. These monitors were French students from the province of Quebec, and they helped the classroom teacher with the teaching of oral French. Proficiency in oral French, as tested by means of an oral interview conducted by an outside professional, continued to improve.

Three students will participate in a six-month exchange program, with students from the province of Quebec (three months in the exchange student's school and three months with the exchange student in the student's own school).

As evidenced by the Carleton County Music Festival results and the comments of the general public, here has been an improvement in the quality and quantity of the junior and senior high school bands. Concerts were presented throughout the schools of the superintendency. In addition, the combined Hartland High School and Woodstock High School bands presented concerts in high schools along the north shore; the Woodstock Junior High School band held an exchange with District #19; the Nackawic Junior High School band held an exchange with District #23; and the stage bands of both districts continued to perform at special events. The District #28 senior-junior band created their own video-tape showing the schools of the district, the scenary of the area, and their performance at concerts and exchanged this tape with one prepared by a band in West Union, Ohio.

Providing for the educational needs of children requiring a variation from the regular program was assisted through the appointment of a regional supervisor for shared services; the appointment of an itinerant teacher for the visually- impaired; and the provision of funds for inservice training and collaboration between classroom teachers and methods and resource teachers, as well as for materials for senior high school students. Inservice for professional and support staff covered such topics as peer coaching, behaviour management, multi-level instruction, collaborative teaming, sexuality, enrichment, and roles and responsibilities of professional and support staff. Workshops were presented by Dr. Lou Brown of the University of Madison, Wisconsin; Dr. Pam Shutz of the University of Maine; Dr. Luanna Meyer of Syracuse University, and Dr. Michael Giangreco, Cayuga-Onadaga Board of Cooperative Educational Services, as well as by professional staff of the two Districts.

A number of individuals within and from outside the province have visited schools in the superintendency and have met with professional staff concerning the delivery of programs to students with special needs.

Professional Development

Professional development in the superintendency has three main emphasis — effective schools research and practice; effective teaching; and outcome-based education. In addition, monthly meetings for inservice and administrative items are held with principals and vice-principals.

(a) Each of the school boards allocated three 'extra' professional development days to assist with the implemen-

Le travail effectué a permis d'améliorer les programmes réguliers et enrichis ainsi que l'immersion en français. Les enseignant(e)s ont bénéficié de l'aide du ministère de l'Éducation, du coordonnateur des programmes de français ainsi que de deux moniteurs. Ces derniers étaient des étudiants francophones du Québec, et ils ont appuyé les enseignant(e)s réguliers dans les cours de français oral. Les aptitudes des élèves à l'expression orale ont continué de s'améliorer, comme l'ont démontré les tests oraux effectués par un professionnel de l'extérieur.

Trois élèves prendront part à un programme d'échange d'une durée de six mois avec des élèves du Québec (ils passeront trois mois à l'école québécoise et les trois derniers mois avec leur collègue du Québec dans leur école du Nouveau-Brunswick).

Comme en témoignent le succès du Festival de musique du comté de Carleton et les commentaires du public, la qualité et la quantité des fanfares des écoles secondaires premier et deuxième cycle ne cessent de s'accroître. Toutes les écoles des districts ont présenté des concerts. En outre, la fanfare combinée des écoles secondaires de Hartland et de Woodstock a donné des représentations dans le nord de la province; les fanfares des écoles secondaires premier cycle de Woodstock et de Nackawic ont participé à des échanges avec les districts 19 et 23 respectivement, et les orchestres des deux districts ont continué à prendre part à des manifestations spéciales. L'orchestre des élèves des premier et deuxième cycle du district 28 a créé un vidéoclip montrant les écoles du district, le paysage de la région ainsi que sa performance sur scène, et il a échangé ce film contre un vidéo produit par un orchestre de West Union, en Ohio.

La nomination d'un directeur régional des services partagés et d'un enseignant itinérant pour les handicapés visuels, le financement de la formation continue et de la collaboration entre les enseignant(e)s réguliers et les enseignant(e)s-conseils ainsi que de l'achat de matériel pour les élèves du secondaire deuxième cycle ont permis aux districts de répondre aux besoins pédagogiques des élèves qui suivent un programme spécial. Parmi les ateliers de formation continue offerts au personnel enseignant et de soutien, notons l'enseignement par les pairs, la gestion du comportement, l'enseignement à niveaux multiples, les équipes de travail, la sexualité, l'enrichissement ainsi que les rôles et les responsabilités des divers membres du personnel. Les ateliers ont été animés par Lou Brown, de l'université de Madison, Wisconsin, Pam Shutz, de l'université du Maine, Luanna Meyer, de l'université de Syracuse, Michael Giangreco, du Cayuga-Onadaga Board of Cooperative Services ainsi que par les professionnels des deux districts.

Un certain nombre de personnes de la province et de l'extérieur ont visité les écoles des districts et ont rencontré les membres du personnel professionnel au sujet de la prestation des programmes à l'intention des élèves ayant des besoins spéciaux.

Perfectionnement professionnel

Le programme de perfectionnement professionnel des deux districts est axé sur trois objectifs fondamentaux, soit l'efficacité de la recherche et des méthodes pédagogiques, l'efficacité de l'enseignement et l'enseignement basé sur les résultats. En outre, les directeurs et leurs adjoints se rencontrent mensuellement afin de discuter de la formation continue et de questions administratives.

tation of effective schools research. During these three days, teams of teachers from each of the schools received training in effective schools research. During the 1988-89 school year, each team will provide training for their respective school staffs.

(b) Teachers attended workshops on outcome-based education, and implementation continued at the elementary level. Two teachers were employed to continue the work on defining essential and desirable outcomes, developing mastery tests, and corrective and enrichment activities. Locally-developed criterion-referenced tests in Language Arts and Mathematics, were written by all students at the grades 3, 5, 7, and 9 levels. In addition, all students at the grades 5, 7, 9 and 12 levels wrote the Canadian Test of Basic Skills.

(c) The work on the implementation of effective teaching strategies continued with support for classroom teachers and administrative staff being provided by teachers with this expertise.

(d) All new teachers attended a three-day orientation workshop in late August. Professional staff from the superintendency conducted sessions on district philosophies, outcome-based education, philosophy re. special education, and effective teaching strategies.

(e) Inservice sessions for administrative staff were conducted in the areas of education of children with special needs, outcome-based education, the need for a vision, developing a mission statement, and effective schools research and practice.

a) Chaque conseil scolaire a prévu trois jours supplémentaires de perfectionnement professionnel afin de contribuer à la mise en oeuvre de la recherche sur l'école efficace. Au cours de ces journées, des équipes d'enseignant(e)s de chacune des écoles ont reçu une formation sur la recherche relative à l'école efficace. Pendant l'année scolaire 1988-1989, chacune de ces équipes assurera la formation des autres enseignant(e)s de son école.

b) Les enseignant(e)s ont assisté à des ateliers sur l'enseignement basé sur les résultats, et la mise en oeuvre de ce programme s'est poursuivie à l'école élémentaire. On a retenu les services de deux enseignant(e)s qui doivent continuer à définir les résultats essentiels et souhaitables, à élaborer des tests de maîtrise ainsi que des activités correctives et d'enrichissement. Tous les élèves de troisième, cinquième, septième et neuvième année ont passé des tests à mesure critériée de littérature et de mathématiques dont les questions avaient été rédigées à l'échelle locale. En outre, tous les élèves de cinquième, septième, neuvième et douzième année ont subi le test canadien de connaissances fondamentales.

c) Le travail s'est poursuivi en ce qui concerne la mise en oeuvre des stratégies d'enseignement efficace; les enseignant(e)s qui avaient de l'expérience dans ce domaine ont appuyé leurs collègues ainsi que le personnel administratif.

d) Tous les nouveaux enseignant(e)s ont assisté à un atelier d'orientation d'une durée de trois jours à la fin du mois d'août. Les membres du personnel professionnel ont animé des séances de formation sur la philosophie des districts, l'enseignement basé sur les résultats, la conception de l'éducation spéciale et les stratégies d'enseignement efficace.

e) Les membres du personnel administratif ont participé à des ateliers de formation continue sur l'éducation des enfants ayant des besoins spéciaux, l'enseignement basé sur les résultats, la nécessité d'adopter une vision, l'élaboration d'un énoncé de principes et l'efficacité de la recherche et des méthodes pédagogiques.

B.E.S.T. Consortium

Through the B.E.S.T. Consortium, teams of teachers from each of the districts were trained in effective schools research and are providing leadership in its implementation. These teams will continue to provide leadership, both at the district and school levels, in needs assessment and in developing and implementing school improvement plans.

Again, B.E.S.T. sponsored two workshops on effective teaching (Mastery Teaching Model). These workshops were conducted by personnel from School Districts #28, #29, #36 and #42.

Computer Education

The use of computers in the classroom was, again, a priority in the superintendency, and four evening courses for teachers, consisting of fifteen hours of instruction each, were conducted. This training, along with the purchase of additional computer hardware and software, resulted in a signif-

Consortium BEST

Le consortium BEST a permis à des équipes d'enseignant(e)s de chaque district de prendre part à des ateliers sur l'efficacité de la recherche pédagogique et d'assumer la direction de son application. Ces équipes continueront de jouer un rôle de leader dans les districts et les écoles en ce qui concerne l'évaluation des besoins ainsi que l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes d'amélioration des écoles.

Le consortium BEST a organisé deux ateliers sur l'enseignement efficace (techniques de maîtrise des unités d'apprentissage). Ces séances ont été animées par des membres du personnel des districts 28, 29, 36 et 42.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Les districts ont encore une fois mis l'accent sur l'utilisation de l'ordinateur à des fins pédagogiques; on a offert aux enseignant(e)s quatre cours du soir d'une durée de quinze heures chacun. Cette formation ainsi que l'acquisition de matériel et de logiciels ont permis d'accroître considérable-

icant increase in the use of computers by regular classroom teachers.

High School Reorganization

New courses piloted during the 1987-88 school year; namely, French 103, Advanced Mathematics 120, Maritime Studies 100, and Technical 100 were successfully implemented with all schools participating. With the Government placing a moratorium on any further high school reorganization or implementation of pilot projects for the 1988-89 school year, both Districts confirmed their plans for high school reorganization, changing only the number of compulsory courses required for graduation, by reducing this from fourteen to twelve.

Other

— The inter-disciplinary team (I-Team) which provides support for programming for children with more severe needs was effective.

— Labour management committees were formed and results in meaningful discussions and a better understanding between employees and management.

— A health committee, with members from the Department of Health and Community Services, employee organizations, and management was formed. The purpose of the committee is to identify health needs, provide health education, and offer solutions to problems.

— A student exchange took place between grade eleven students at Hartland High School and students from Teulon, Manitoba.

— The additions and renovations to the Nackawic Elementary School were officially opened by Honourable Shirley Dysart, Minister of Education, on April 13, 1988.

— Students from the Fosterville Elementary School will attend school in Canterbury, beginning August, 1988.

— All high schools in the superintendency participate in the Safe Grad program.

SCHOOL DISTRICTS 30 & 31

School Districts 30 & 31 accommodate approximately 4,600 students with one District Office and shared personnel. This organizational pattern provides a reasonable array of services — an elementary school supervisor, a French language and junior high supervisor, a student services (special education) supervisor, an assistant superintendent and a superintendent.

The educational thrust for Districts 30 & 31 has been generated by the goals and objectives approved by both Boards at the July, 1987 meeting.

ment l'utilisation que font les enseignant(e)s réguliers de l'ordinateur.

Réorganisation du secondaire

Les districts ont expérimenté avec succès de nouveaux cours dans toutes écoles pendant l'année scolaire 1987-1988; il s'agit des programmes de français 103, de mathématiques avancées 120, d'études sur les Maritimes 100 et de technologie 100. Étant donné que le gouvernement a décrété un moratoire en ce qui concerne la réorganisation scolaire et l'adoption de nouveaux programmes pour l'année scolaire 1988-1989, les deux districts ont confirmé leur plan de restructuration et ils n'ont modifié que le nombre de cours exigés pour l'obtention du diplôme, le faisant passer de 14 à 12.

Autres faits saillants

— L'équipe interdisciplinaire, qui soutient l'élaboration de programmes à l'intention des enfants ayant des besoins plus aigus, s'est avérée efficace.

— On a constitué des comités de gestion des relations de travail qui ont donné lieu à des discussions significatives et à une meilleure compréhension entre les employé(e)s et les gestionnaires.

— On a formé un comité de santé composé de représentants du ministère de la Santé et des Services communautaires, des organisations d'employé(e)s et de l'administration. Le but de ce comité consiste à identifier les besoins, à offrir de l'éducation et à trouver des solutions aux problèmes de santé.

— Les élèves de onzième année de l'école secondaire de Hartland ont participé à un échange avec des élèves de Teulon, au Manitoba.

— La ministre de l'Éducation, Mme Shirley Dysart, a inauguré la section agrandie et rénovée de l'école élémentaire de Nackawic le 13 avril 1988.

— Les élèves de l'école élémentaire de Fosterville seront logés à l'école de Canterbury à compter d'août 1988.

— Toutes les écoles secondaires des districts participent au programme des diplômés sans incident.

DISTRICTS SCOLAIRES N^os^ 30 et 31

Les districts scolaires 30 et 31 s'occupent d'environ 4 600 élèves et ils partagent un bureau ainsi que du personnel. Cette structure permet d'offrir un éventail adéquat de services grâce notamment au coordonnateur des écoles élémentaires, au coordonnateur des programmes de français et des écoles secondaires premier cycle, au coordonnateur des services aux élèves (éducation spéciale) au directeur général adjoint et au directeur général.

La direction pédagogique des districts 30 et 31 est axée sur les buts et les objectifs adoptés par les deux conseils scolaires au cours d'une assemblée qui s'est déroulée en juillet 1987.

Goals and Objectives

1. Continue the sequel to the Madeline Hunter Seminar into the second year.
2. Continue to monitor and refine teacher supervision techniques and the supervisory process.
3. Implement the necessary changes to accommodate the Secondary School Reorganization as required by Departmental policy.
4. Promote the Effective Schools concept, utilizing the B.E.S.T. consortium.
5. .Continue to enhance the music program.
6. Expand French downward to grade one and continue the retraining program for teachers in 1987-1988.
7. Promote in-service and curriculum development including computer education.
8. Expand the NCR Tower system to include financial records.
9. Continue the integration of students with exceptionalities, placing special emphasis on the professional development of Methods and Resource teachers and regular classroom teachers who will be involved.
10. Continue the development of CRT's.
11. Strive for improvement in CTBS scores.
12. Promote the smooth transition in Indian Education funding with appropriate guidelines for personnel.
13. Schools will be encouraged to consider programs for the talented and gifted student.
14. Continue with internal evaluation in schools which have not completed this exercise.

This past year, four theory sessions on effective teaching strategies were presented to all administrative staff at the district level, principals, assistant principals and teacher representatives. Principals, assistant principals and teachers are expected to be team leaders and present the theory to individual staff. The four theory sessions were scheduled for September, October, January and March.

The four sessions were:

Session #1 — Hunter Model of Teaching Decisions
— Motivation Theory
— Reinforcement Theory

Session #2 — Blooms Taxonomy
— Lesson Design

Session #3 — Transfer Theory
— Checking for Understanding

Session #4 — Practice Theory
— Task Analysis

Buts et objectifs

1. La poursuite de l'application des méthodes de Madeline Hunter pour la seconde année.
2. La poursuite de la surveillance et du perfectionnement des techniques de contrôle des enseignant(e)s et du processus de vérification.
3. La mise en oeuvre des changements nécessaires à la réorganisation du secondaire selon les directives du Ministère.
4. La promotion du concept de l'école efficace par l'entremise du consortium BEST.
5. L'enrichissement du programme de musique.
6. L'expansion du programme de français en première année et le maintien du programme de recyclage des enseignant(e)s en 1987-1988.
7. La promotion de la formation continue et de l'élaboration du programme, y compris les applications pédagogiques de l'ordinateur.
8. L'expansion du système NCR Tower en vue d'y inclure les bilans financiers.
9. La poursuite de l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux en mettant l'accent sur le perfectionnement professionnel des enseignant(e)s-conseils et des enseignant(e)s réguliers qui s'occupent de ce programme.
10. La poursuite de l'élaboration des TMC.
11. L'amélioration des résultats aux TCCF.
12. La promotion d'une transition sans anicroches en ce qui concerne le financement de l'éducation des Indiens grâce à l'élaboration des directives appropriées à l'intention du personnel.
13. La suggestion aux écoles d'étudier les programmes pour les élèves doués.
14. La poursuite de l'évaluation interne des écoles qui ne l'ont pas terminée.

Au cours de l'année dernière, les membres du personnel administratif du district, les directeurs, leurs adjoints et les représentants des enseignant(e)s ont assisté à quatre ateliers théoriques sur les stratégies d'enseignement efficace. On s'attend à ce que les directeurs, les directeurs adjoints et les représentants des enseignant(e)s jouent le rôle d'animateurs d'équipes et qu'ils expliquent ces notions théoriques à tous les autres membres du personnel. Ces ateliers théoriques ont eu lieu en septembre, octobre, janvier et mars.

Le programme des ateliers se présentait comme suit :

Atelier n° 1 — Techniques Hunter sur les décisions pédagogiques
— Théorie de la motivation
— Théorie du renforcement

These same sessions were conducted at the school level with approximately fifty percent of the schools requesting assistance from the District Office.

On October 27 and 28 District Office Administrators, Principals and Assistant Principals were given a two-day professional development session on formative evaluation and coaching. The agenda for the sessions consisted of script taping, a video lesson with feedback, a video on conferencing followed by a group discussion focusing on Principal's concerns and comments on the process.

This is the fifth year for the CRT's at the grade 4, 8 and 11 level in Language Arts/English and Math. At the grade 4 level this year, teachers met on two occasions to refine the tests and to develop the questions for the writing component.

The grade 4 writing test was scored holistically and for primary traits such as end punctuation, capitalization, complete sentence structure, spelling and subject/verb agreement. All tests at the grade 4, 8 and 11 level have been transferred to computer memory.

1987-1988 has been an extremely active year with reference to in-service sessions for Methods and Resource teachers and also regular classroom teachers who are expected to accommodate the special needs of all students. Pull out sessions and segregation of a 'so called' special education class functioning as an entity, distinct and part from the total school situation are fast becoming absolete. A philosophy for the superintendency has now been accepted which promotes the concept that all school-aged children have a right to be educated in the community school in regular classrooms with age appropriate peers and curriculum appropriate materials.

The 1987-1988 year represents the sixth year for internal evaluation of schools. There are 18 schools in the superintendency; only three schools have not submitted their completed evaluation reports. These schools will be sending their reports to the District Office in the 9=1988-1989 school year.

The music program was a priority this past year. Choral groups, a handbell choir, and five bands have sent good messages and melodious sounds to students, teachers and parents. The music festival in each district is growing with an ever increasing number of entries. Qualified adjudicators were high in praise.

A kit to assist any principal with the implementation of a gifted/talented education program has been prepared by the assistant superintendent and is available on a request basis. One school with three feeder schools, has completed the necessary pre-requisite work with the grade 3's, preparatory to full scale implementation in grade 4 for the 1988-1989 school year.

There are 10 main facets to be highlighted in the plan to improve the French second language program:

1. The bilingual SEVEC Summer Group Exchange of July, 1987, has been documented in video form. Copies of the exciting 19 minute video involving 88 students from Quebec City and Districts #30 and #31 are availa-

Atelier n° 2 — Taxinomie de Blooms
— Conception de cours

Atelier n° 3 — Théorie du transfert
— Vérification de la compréhension

Atelier n° 4 — Théorie de la pratique
— Analyse des tâches

Ces ateliers ont été présentés dans chacune des écoles; environ cinquante pour cent d'entre elles ont demandé l'aide du bureau des districts à cette fin.

Les 27 et 28 octobre, les administrateurs du bureau des districts, les directeurs et leurs adjoints ont pris part à un atelier de perfectionnement professionnel d'une durée de deux jours sur l'évaluation et l'enseignement de type formatif. Cet atelier comprenait l'enregistrement d'un scénario, un cours sur vidéo avec réactions, le visionnement d'un vidéo sur l'organisation de conférences suivi d'une discussion en groupe axée sur les préoccupations des directeurs et des commentaires sur le déroulement des séances.

Pour la cinquième année consécutive, on a fait subir aux élèves de quatrième, huitième et onzième année des TMC en littérature anglaise et en mathématiques. Les enseignant(e)s de quatrième année se sont réunis à deux reprises en vue d'affiner les tests et de rédiger les questions de la partie écrite.

L'épreuve de rédaction de quatrième année a été corrigée selon une méthode holistique en tenant compte de certaines caractéristiques fondamentales comme la ponctuation, l'emploi des majuscules, la structure des phrases, l'orthographe et l'accord des verbes. Tous les tests de quatrième, huitième et onzième année ont été saisis sur ordinateur.

L'année 1987-1988 a été fertile en activités en ce qui concerne la formation continue des enseignant(e)s-conseils et des enseignant(e)s réguliers qui doivent s'occuper des besoins spéciaux de tous les élèves. On abandonne rapidement les séances de retrait et la séparation des classes dites spéciales qui fonctionnaient comme des entités distinctes dans les écoles. On a accepté la philosophie des districts voulant que tous les enfants d'âge scolaire ont le droit d'être éduqués dans les classes régulières de l'école locale avec des élèves de leur âge et du matériel pédagogique adapté à leurs besoins.

Pour la sixième année consécutive, on a effectué en 1987-1988 une évaluation interne des écoles. Les districts regroupent 18 établissements; parmi ceux-ci, seules trois écoles n'ont pas encore soumis leur rapport d'évaluation. Elles le feront au cours de l'année scolaire 1988-1989.

Le programme de musique a fait l'objet de priorités au cours de l'année dernière. Les représentations des chorales, de l'ensemble de clochettes et des cinq fanfares ont enchanté les élèves, les enseignant(e)s et les parents. Le festival de musique de chacun des districts ne cesse de prendre de l'ampleur et d'attirer un nombre croissant de participants. Les juges n'ont pas ménagé leurs éloges à l'endroit des élèves.

Le directeur général adjoint a préparé une trousse à l'intention des directeurs qui ont besoin d'aide en vue de mettre en oeuvre un programme d'enseignement aux élèves doués; celle-ci est disponible sur demande. Une école, dotée de trois

ble through the Instructional Resources Branch of the Department of Education.

2. Teachers continued to refine the 'Sciences Humaines' component of the Extended Core French program - using in grade 6, the Immersion materials on the themes of (1) la famille, (2) le voisinage, (3) la region, (4) le Nouveau-Brunswick and in grade 7, (5) les Provinces de l'Atlantique and (6) - le Canada. In Grades 8 and 9, Immersion themes of Canadian History and World Cultures are explored. The 'Français' component at the grades 7-9 level of the Extended Core program is now specified and is similar to Late Immersion standards.

3. On an ongoing basis, there is a downward extension of Extended Core to grade 3 in two schools - by which grades 3, 4 and 5 students are studying grades 1, 2, 3 Immersion Health (Hygiène).

4. Seven teachers received six weeks of 'Immersion retraining' at Centre Universitaire St. Louis-Maillet in Edmundston. This was to upgrade their French skills, affording them the opportunity to teach some French in their school.

5. The grade one start for Core French was implemented system-wide for the first time using the 'communicative' Primary French course 'Pirouli'.

6. French 103 (Entrez! continued to be studied by teachers, with a view to possible implementation.

7. The Superintendency again participated in the National Core French Study. The goal is to develop more relevant 'communicative' French programs for students across Canada who are not in Immersion or Extended Core.

8. French teachers tested the usefulness of the common set of objectives for Core French grades 1-12. The list of goals to be accomplished in each grade was locally devised.

9. The full-time French monitors (only one assigned to each District) continued to help teachers in both Core and Extended Core.

10. Immersion Camp, Exchanges and Visits (locally and SEVEC organized) continued to be a top priority for Principals and teachers - e.g. the Florenceville Intermediate School Exchange to St. Jerome, Quebec (P. Leahey), during the 1987-1988 school year, the New Denmark-Plaster Rock Visit to Shippegan (T. Madore), etc. As a result of years of hard work in the exchange field, the French teachers of Districts #30 and #31 earned for the two School Boards the SEVEC Award of Excellence for 1987, awarded in Quebec City at the 7th Annual SEVEC Symposium.

établissements satellites, a terminé le travail préliminaire requis en troisième année et adoptera l'ensemble du programme en quatrième année en 1988-1989.

Le plan d'amélioration du programme de français langue seconde comporte dix facettes principales :

1. L'échange bilingue de groupes d'été SEVEC, qui a eu lieu en juillet 1987, a fait l'objet d'un vidéo. On peut se procurer des copies de ce film, qui dure 19 minutes et qui met en vedette 88 élèves de Québec et des districts 30 et 31, en faisant la demande auprès de la Direction des ressources pédagogiques du ministère de l'Éducation.

2. Les enseignant(e)s ont continué à raffiner le cours de sciences humaines donné dans le cadre du programme régulier enrichi de français; les thèmes abordés en sixième année comprennent 1) la famille, 2) le voisinage, 3) la région et 4) le Nouveau-Brunswick. En septième année, les élèves étudient 5) les provinces de l'Atlantique et 6) le Canada. En huitième et neuvième année, les élèves de l'immersion voient l'histoire du Canada et les cultures mondiales. Le cours de français de la septième à la neuvième année du programme enrichi est maintenant défini et il comprend des critères semblables à ceux du programme d'immersion tardive.

3. À titre de programme permanent dans deux écoles, les élèves de troisième, quatrième et cinquième année du programme de français régulier enrichi suivent le cours d'hygiène de l'immersion de première, deuxième et troisième année.

4. Sept enseignant(e)s ont suivi la formation en français dispensée par le Centre universitaire Saint-Louis-Maillet à Edmundston pendant six semaines. Ce cours de recyclage les a préparés à enseigner le français dans leur école.

5. Le programme régulier de français a été offert pour la première fois dans toutes les classes de première année des districts à l'aide du programme élémentaire de français communicatif «Pirouli».

6. Les enseignant(e)s ont continué à étudier le programme de français 103 (Entrez!) en vue de son application.

7. Les districts 30 et 31 ont encore une fois participé à l'étude nationale sur le programme régulier de français. Le but visé par cette étude est de préparer des programmes plus «communicatifs» pour les élèves de tout le Canada qui ne suivent pas les cours d'immersion ni le programme enrichi.

8. Les enseignant(e)s de français ont vérifié l'utilité de la série d'objectifs communs qui doivent être atteints dans chacune des douze années du programme de français régulier.

9. Les moniteurs de français à temps plein (un seul est assigné à chacun des districts) ont continué à aider les enseignant(e)s des programmes réguliers et enrichis.

10. Le camp d'immersion, les échanges et les visites (à l'échelle locale ou organisées par SEVEC) ont continué à figurer parmi les priorités des directeurs et des enseignant(e)s; à titre d'exemple, citons l'échange entre l'é-

cole intermédiaire de Florenceville et Saint-Jérôme au Québec (P. Leahey), la visite de New Denmark-Plaster Rock à Shippagan (T. Madore), qui ont eu lieu en 1987-1988. À la suite d'années de travail acharné en matière d'échanges, les enseignant(e)s de français des districts 30 et 31 ont mérité, au nom des conseils scolaires, le prix d'excellence SEVEC pour 1987, qui leur a été remis à Québec au cours du septième symposium annuel de SEVEC.

SCHOOL DISTRICT 36

The 1987-88 school year saw a continued emphasis on the professional development of its staff with its objective in enhancing the delivery of educational programs to the students of the district. The promotion of the EFFECTIVE SCHOOLS/TEACHING MODEL and preparing schools for the integration of students with special needs continued to be emphasized. The majority of in-service was delivered by district staff who had been part of the training developed through the B.E.S.T. Consortium.

The Board of School Trustees adopted and revised several policies reflecting changes in the educational needs of the district. By September of 1988, policies on Teacher Supervision, Evaluation Procedures for Students with Special Needs, Promotion Based on Mastery Learning Outcomes and ways of dealing with employees and students infected with the AIDS Virus will have been adopted. The district is also promoting the concept of smoke free facilities to work and learn in.

A second language committee has met over the past year for the purpose of studying the delivery of instructional programs to the students in the district. Their primary focus being the options that would best provide an equitable access of second language training to the student within the staffing and resource limitations of a small district. At present, the course offerings are an Early Immersion program in its fourth year of operation; Late Immersion for grades 7-9; French Core for grades 1-12 and High School Immersion for grades 10-12.

Dalhousie Regional High School completed their first year on the seven (7) credit system. Course offerings were expanded to over 100 different options including new courses in Industrial, Business, Science, Home Economics and Physical Education. A review of the programs, benefits and limitations from the pedagogical, staffing, scheduling and student viewpoint indicated that the first year's objectives had been met and further study would be needed in the next two years.

District 36 continued to plan for the final phase of the three year plan for the integration of students into regular school programs. This year saw several activities to help prepare the classroom teacher in meeting the educational needs of students with different abilities. They included:

— all teachers taking part in district in-service on the philosophy and concept of integration as outlined in Bill 85;

— classroom and resource teachers attending the Modular Training Course 'Teaching in the Integrated Classroom' given by the Department of Education;

DISTRICT SCOLAIRE N° 36

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le district 36 a continué à mettre l'accent sur le perfectionnement professionnel de son personnel dans une optique d'amélioration de la prestation de ses programmes éducatifs aux élèves. Il a insisté sur la promotion des programmes d'école et d'enseignement efficaces ainsi que sur la préparation des établissements en vue de l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux. La plupart des activités de formation continue ont été animées par des membres du personnel du district qui avaient pris part aux ateliers offerts par le consortium BEST.

Le conseil scolaire a adopté et révisé diverses directives tenant compte de l'évolution des besoins pédagogiques du district. En septembre 1988, il avait déjà adopté des lignes de conduite sur la surveillance par les enseignant(e)s, les mécanismes d'évaluation des élèves ayant des besoins spéciaux, la promotion axée sur les résultats de la maîtrise des unités d'apprentissage et les politiques applicables dans les cas d'enseignant(e)s ou d'élèves souffrant du SIDA. Le district fait aussi la promotion d'un environnement sans fumée pour les employé(e)s et les élèves.

Le comité sur la langue seconde s'est réuni au cours de l'année dernière en vue d'examiner la prestation des programmes d'études offerts aux élèves du district. Les membres de ce comité se sont penchés tout particulièrement sur les cours facultatifs qui seraient susceptibles d'offrir aux élèves un accès équitable à une formation en langue seconde, tout en tenant compte des contraintes de personnel et de ressources qui sont propres à un petit district. À l'heure actuelle, des cours sont offerts dans le cadre de l'immersion précoce (pour la quatrième année consécutive), de l'immersion tardive de la septième à la neuvième année, du programme régulier de la première à la douzième année et de l'immersion au secondaire de la dixième à la douzième année.

L'école secondaire régionale de Dalhousie a adopté l'année dernière le système des sept crédits. De la sorte, elle a été en mesure d'offrir plus de 100 cours, dont des nouveaux programmes en arts industriels, en commerce, en sciences, en sciences familiales et en éducation physique. Une étude des avantages et des inconvénients du programme, du point de vue du personnel, de l'enseignement, de l'établissement des horaires et des élèves, indique que les objectifs fixés pour la première année ont été respectés et que d'autres études de la question devront être entreprises au cours des deux prochaines années.

Le district 36 a poursuivi sa planification relativement à la phase finale du programme triennal d'intégration des élèves dans les programmes d'études réguliers. On a organisé diverses activités au cours de l'année afin d'aider les enseignant(e)s réguliers à se préparer à combler les besoins pédagogiques des élèves ayant des besoins différents. Parmi

— all administrators attending in-service at the Provincial and Regional Levels on the topic of integration;

— resource teachers and teacher aides attending separate in-service meetings dealing with specific issues in dealing with students with special needs;

— several teachers took advantage of Provincial District Seminars and courses on the topic of integration;

— Auxiliary classes are now phased out with each school developing the concept of resource room and in-classroom help given to teachers through the resource aides.

With the hiring of an additional music specialist, the Music Program continued to expand in emphasis throughout the district. For the first time, there was a district Music Festival that showcased, to the community, the programs and talents that were being developed in all the schools. The Dalhousie Regional High School Band, in its second year of operation, participated in a competition held in Halifax.

SCHOOL DISTRICT 38

Highlights of the educational program of School District 38 include the following:

Administration

The 1987-88 school year brought with it some changes in administrative staff. For the first time the District had a Supervisor responsible for the elementary curriculum. Several problems had surfaced in regards to the elementary language arts program causing this to be his main focus. Along with several inservice sessions on the Expressways program several sessions were held in Science and Math.

The District opted to implement the new Math program, Journeys in Math in all grades from one to six both in the regular program and the immersion program during the 1988-89 school year. This then became the focus for elementary inservice. The supervisor, Mr. Bruce Robertson, joined the provincial training team and on his return to the District established an implementation team. Although in its early stages it will require far more preparation on the part of the teacher, they look forward to it with enthusiasm.

The Lord Beaverbrook School was under new leadership as its principal, Mr. Ernest Holton, was on a deferred leave. At the end of April Mr. Holton retired ending a tenure of 34 years with District 2 and 38. Mr. Bruce Robertson was appointed to succeed Mr. Holton, upon completion of his

celles-ci, notons les suivantes :

— Tous les enseignant(e)s ont pris part aux ateliers de formation continue du district sur la philosophie et la notion d'intégration selon les dispositions du projet de loi 85.

— Les enseignant(e)s réguliers et les enseignant(e)s-conseils ont assisté au cours de formation modulaire «Teaching in the Integrated Classroom» offert par le ministère de l'Éducation.

— Tous les administrateurs ont participé à des séances régionales et provinciales de formation continue sur l'intégration.

— Les enseignant(e)s-conseils et les aides-enseignant(e)s ont assisté à des ateliers distincts de formation continue sur des questions précises ayant trait au traitement accordé aux élèves ayant des besoins spéciaux.

— Plusieurs enseignant(e)s ont participé aux colloques et aux cours provinciaux sur l'intégration.

— Les classes auxiliaires ont été éliminées, et les écoles ont adopté la notion de classes ressources et le système d'aide en classe offert par les personnes-ressources.

Grâce à l'engagement de spécialistes, le programme de musique a continué à prendre de l'ampleur dans tout le district. On a organisé pour la première fois un festival de musique en vue de présenter à la population les programmes et les talents de toutes les écoles. La fanfare de l'école secondaire régionale de Dalhousie, qui en est à sa deuxième année d'existence, a participé à un concours qui s'est déroulé à Halifax.

DISTRICT SCOLAIRE N° 38

Les faits saillants de l'année 1987-1988 dans le district 38 se présentent comme suit :

Administration

Certains changements ont été apportés au personnel administratif au cours de l'année. Pour la première fois, le district comptait sur les services d'un conseiller pédagogique au programme d'études élémentaires. Ce dernier a dû se pencher prioritairement sur le programme élémentaire de littérature qui présentait plusieurs problèmes. Outre les divers ateliers sur le programme Expressways, on a organisé plusieurs séances en mathématiques et en sciences.

Le district a choisi de mettre en oeuvre le nouveau programme Prospection en mathématiques de la première à la sixième année des programmes réguliers et d'immersion en 1988-1989. Ce changement a nécessairement donné lieu à des activités intensives de formation continue. Le conseiller pédagogique Bruce Robertson a joint les rangs de l'équipe de formation provinciale; à son retour dans le district, il a mis sur pied une équipe d'implantation. Même si le programme nécessitera une plus grande préparation de la part des enseignant(e)s, ceux-ci manifestent beaucoup d'enthousiasme à son endroit.

L'école Lord Beaverbrook était dirigée par de nouveaux administrateurs étant donné que son directeur,

tenure as Elementary Supervisor. In the meantime Mrs. Reta Ferguson is Acting Principal.

Mr. Bruce McMillan took over the leadership of the Sugarloaf Senior High School on January 2nd. Mr. McMillan brings with him experience from all levels of teaching as well as a wealth of knowledge in the effective teaching/effective schools movement. Within a few short months, Bruce has made his presence felt in the District. His belief that everyone is important and his untiring efforts will make SSHS the school to watch over the next few years.

Physical Plant

District 38, like many other districts, was plagued with facilities problems. Two of its major schools were faced with serious structural problems. Both the junior and senior high schools had areas that were declared not safe for use by students, staff and general public. The seriousness of this problem can only be understood by the realization that over 65% of the district's students are housed in these two schools.

Contracts for the necessary repairs have been awarded for the Sugarloaf Senior High School while a contract to demolish the Industrial Arts/Gymnasium facility at the junior high school is pending. This will leave the district seriously short on facilities.

Cafeteria Services

The cafeteria services run by the junior high school has been discontinued. This ends 10 years of Campbellton Junior High School running their own food services. Beaver Foods has been awarded a contract to operate food services in all 3 city schools. (Sugarloaf Senior High, Campbellton Junior High and Lord Beaverbrook Schools.)

Transportation

The majority of District 38 students are bussed to and from school on the District's fleet of 10 busses. Last year the busses logged over 185,000 kilometers.

The oldest bus in the fleet, a 1976 Chev, was replaced leaving the fleet with all 10 vehicles younger than 10 years.

Because of the number of students bussed, the District is presently looking at ways to allow the bus students to take greater advantage of the schools.

Finances

Once again the District was able to operate within the budget guidelines. However government restraint prevented the District from obtaining the badly needed set of typewriters for the Sugarloaf Senior High School. Budget guidelines for

M. Ernest Holton, bénéficiait d'un congé différé. À la fin d'avril, M. Holton a pris sa retraite au terme de 34 années de service au sein des districts 2 et 38. M. Bruce Robertson a été désigné comme successeur à M. Holton; cette nomination entrera en vigueur à la fin du mandat de M. Robertson comme conseiller pédagogique à l'élémentaire. Mme Reta Ferguson assure l'intérim.

M. Bruce McMillan a assumé la direction de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf, le 2 janvier. M. McMillan jouit d'une vaste expérience de l'enseignement ainsi que de bonnes connaissances du mouvement de l'enseignement et de l'école efficaces. M. McMillan n'a mis que quelques mois pour faire sentir sa présence dans le district. Ses convictions et son travail inlassable mettront l'école de Sugarloaf en évidence au cours des prochaines années.

Installations

Le district 38, comme c'est souvent le cas ailleurs dans le réseau scolaire, a été aux prises avec des difficultés au chapitre des installations. Deux de ses plus importantes écoles présentent de graves problèmes de structure. Certains locaux des écoles secondaires premier et deuxième cycle ne sont pas sécuritaires pour les élèves, le personnel et la population. On peut concevoir la gravité de ce problème lorsqu'on sait que plus de 65 pour cent des élèves du district sont logés dans ces deux écoles.

On a accordé les contrats nécessaires à la réfection de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf, et les appels d'offres pour la démolition des installations des arts industriels et du gymnase de l'école secondaire premier cycle n'ont pas encore fait l'objet d'une décision finale. Ces travaux diminueront considérablement les installations dont dispose le district.

Services de cafétéria

On a interrompu le service de cafétéria administré par l'école secondaire premier cycle. Cette décision met fin à dix ans d'administration du service par l'école secondaire premier cycle de Campbellton. On a concédé un contrat à Beaver Foods qui exploitera les services alimentaires dans les trois écoles locales (Sugarloaf, Campbellton et Lord Beaverbrook).

Transport

La majorité des élèves du district 38 doivent emprunter l'un de ses 10 autobus pour se rendre à l'école. L'année dernière, ces véhicules ont parcouru plus de 185 000 kilomètres.

On a remplacé le plus vieil autobus du parc, un modèle Chevrolet 1976, de sorte que le district dispose maintenant de 10 véhicules vieux de moins de 10 ans.

Étant donné le nombre d'élèves qui bénéficient de ce service, le district étudie actuellement les moyens de leur faciliter l'utilisation des installations scolaires.

Finances

Une fois de plus, le district a réussi à respecter ses limites budgétaires. Toutefois, les restrictions imposées par le gouvernement l'ont empêché de se procurer les machines à écrire indispensables à l'école secondaire deuxième cycle de Sugar-

the 1988-89 school year will mean a reduction of at least 5 staff members. They will be sadly missed.

Professional Development

The District has continued its involvement with the BEST Consortium using it as a means to train the District cadre, made up of Principals and District Office staff, in the effective schools program.

The Computer Education Coordinator conducted a hands-on workshop for all teachers.

Several inservice sessions were held on the Expressway program.

District 38 joined with Districts 36 and 42 to conduct a joint workshop in Jacquet River for all Methods & Resource teachers. The five day workshop was well received.

Integration

The District's plan to integrate the children from the Auxiliary Class continued with students being integrated into regular classes for over 50% of the time.

Success was attained at integrating a child at grade 2 only to lose him to Moncton. Both the teacher and district staff were pleased with the success. We wish Evan continued success in Moncton.

The District's policy requires that all children be integrated in accordance with Bill 85. To help reach this goal, Level IV students at Sugarloaf Senior High School will be integrated into regular classes with IEP's during the 1988-89 school year. Part of their day will include a work experience component.

The District appreciates the support received from the Department.

SCHOOL DISTRICT 40

The 1987-88 school year was an exceptional one in District #40. The Board of School Trustees made an commitment in 1986-87 to the pursuit of academic excellence, and September was the time to translate rhetoric into action. The district become a member of the B.E.S.T. Consortium, started the implementation of a 3 year plan towards integration of all students, and was involved in several pilot projects at both junior and senior high school levels.

Membership in the B.E.S.T. Consortium provided an excellent opportunity for board members to avail themselves of a variety of inservice activities. The trustees also attended workshops to become better informed on Effective Schools training, interviewing techniques and public relations activities.

Integration of the former auxiliary class students proceeded far more quickly and smoothly than we had anticipated. The

loaf. Les directives budgétaires pour l'année scolaire 1988-1989 entraîneront la perte d'au moins cinq postes au sein du personnel. Les employé(e)s qui devront nous quitter nous manqueront beaucoup.

Perfectionnement Professionnel

Le district a continué à participer aux activités du consortium BEST en vue de former les cadres (directeurs d'école et personnel du bureau du district) en ce qui concerne le programme d'écoles efficaces.

Le coordonnateur des applications pédagogiques de l'ordinateur a animé un atelier pratique à l'intention des enseignant(e)s. On a organisé plusieurs ateliers de formation continue au sujet du programme Expressways.

Le district 38 s'est joint aux districts 36 et 42 pour l'organisation d'ateliers communs à l'intention des enseignant(e)s-conseils à Jacquet River. Cet atelier, d'une durée de cinq jours, a suscité des réactions positives de la part des participants.

Intégration

Le district a poursuivi son programme d'intégration des élèves des classes spéciales; ceux-ci suivent maintenant plus de la moitié de leurs cours dans des classes régulières.

On a réussi à intégrer un élève de deuxième année, mais celui-ci est allé poursuivre ses études à Moncton. L'enseignant et le personnel du district étaient cependant heureux des résultats obtenus. Nous espérons qu'Evan aura beaucoup de succès à Moncton.

Selon la politique du district, tous les enfants doivent être intégrés dans les classes régulières, conformément aux dispositions du projet de loi 85. Afin d'atteindre cet objectif, les élèves de niveau IV de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf suivront un PEI dans les classes régulières au cours de l'année scolaire 1988-1989. Ces élèves occuperont une partie de leur journée en participant à un programme d'initiation au travail.

Le district remercie le Ministère pour le soutien qu'il lui a accordé.

DISTRICT SCOLAIRE N° 40

Le district scolaire n° 40 a connu une année exceptionnelle en 1987-1988. Le conseil scolaire s'était engagé, en 1986-1987, à privilégier l'excellence pédagogique; en septembre, il était temps de concrétiser ces principes. Le district a adhéré au consortium BEST, il a mis en oeuvre un plan triennal d'intégration de tous les élèves et il a participé à divers projets-pilotes au secondaire premier et deuxième cycle.

L'adhésion au consortium BEST a permis aux membres du conseil de participer à diverses activités de formation continue. Les conseillers ont aussi assisté à des ateliers afin de se renseigner sur la formation relative au programme d'écoles efficaces, sur les techniques d'entrevue et sur les activités de relations publiques.

L'intégration des élèves des anciennes classes spéciales s'est effectuée beaucoup plus rapidement et facilement que nous ne l'avions prévu. Ces élèves faisaient partie de notre réseau

auxiliary students had been in our elementary school for a number of years, so the main task was to place them in a regular classroom setting for as much time as possible. This was achieved by the end of the year thanks to the tireless efforts and willingness of the entire staff at Rexton Elementary School and Bonar Law Memorial School. With the joint efforts of school administration and the Supervisor for shared services the task was completed with some very satisfying results.

At the same time, the modified classes at Bonar Law Memorial School were eliminated. Students with special needs were placed in regular classes and serviced by a team of Resource Room teachers. Despite initial problems this approach was extremely successful and with a few adjustments should be even more so in the future.

For the first time we were able to screen all grade 1 students for possible speech defects, and individuals up to grade 6 on a referral basis. This service was available to us through the co-operation of the Department of Health and Community Services, who, in addition to speech services offered us programs to help service pre school long term developmentally delayed students, limited psychological assessments, public health nursing service, and a closer working relationship with the team of Social workers than ever before.

Other highlights of the year included: a guidance program at the elementary level, an instrumental music program at Bonar Law, re-organization of School Board committees, a very successful second year of the Kent County Project, and an overall improvement in student achievement.

The construction of the new Rexton Elementary/Junior High School upon completion at some time during the coming year, will mean that we shall not be overcrowded in either the Bonar Law or Rexton schools, both students and staff will benefit from the flexibility which additional facilities will allow.

We face the coming school year, confident that we can build upon the modest success of the past one. The co-operation which we have received from all levels at the Department of Education is greatly appreciated.

élémentaire depuis un certain nombre d'années; notre principale tâche consistait donc à les placer dans des classes régulières le plus longtemps possible. Cet objectif a été atteint avant la fin de l'année grâce au travail inlassable et à la détermination du personnel de l'école élémentaire de Rexton et de l'école Bonar Law Memorial. Les efforts communs de l'administration et du conseiller aux services partagés ont permis d'obtenir de très bons résultats à la suite de ce travail.

Parallèlement, on a éliminé les classes modifiées à l'école Bonar Law Memorial. Les élèves ayant des besoins spéciaux ont été placés dans les classes régulières et ils ont bénéficié des services d'une équipe d'enseignant(e)s-conseils. Malgré les problèmes initiaux, cette approche a connu beaucoup de succès et elle devrait donner d'excellents résultats quand on y aura apporté les modifications nécessaires.

Pour la première fois, le district a été en mesure d'effectuer une détection des problèmes de langage chez les enfants de première année, et il a pu offrir des consultations à tous les élèves de la première à la sixième année qui lui étaient référés à ce sujet. Nous avons été en mesure de dispenser ce service grâce à la collaboration du ministère de la Santé et des Services communautaires qui nous a aussi offert un programme d'aide aux enfants d'âge préscolaire éprouvant un sérieux retard dans leur apprentissage, des évaluations psychosociales, les services d'une infirmière-hygiéniste ainsi que de meilleures relations avec l'équipe des travailleurs sociaux.

Parmi les autres faits saillants de l'année, signalons l'adoption de programmes d'orientation à l'élémentaire et de musique instrumentale à l'école Bonar Law, la restructuration des comités du conseil scolaire, la réussite de la deuxième année de mise en oeuvre du Projet du comté de Kent et l'amélioration générale des résultats des élèves.

La fin des travaux de construction de l'école élémentaire et secondaire premier cycle de Rexton, au cours de la prochaine année scolaire, éliminera la surpopulation des écoles Bonar Law et de Rexton; les élèves et le personnel bénéficieront de la meilleure souplesse que leur procureront les nouvelles installations.

Nous envisageons la prochaine année scolaire avec confiance à la lumière des réussites modestes que nous avons enregistrées au cours de l'an dernier. Nous remercions beaucoup le ministère de l'Éducation pour la collaboration qu'il nous a fournie à tous les égards.

SCHOOL DISTRICT 42

This year's Superintendent's Annual Report from which this report to the Department of Education is made, is entitled, 'Towards Excellence In Education For All' to emphasize the district's continuing quest to provide the best possible service to each and every child in our district. Our efforts in integration, music, art, language development (first and second language) mastery teaching and mastery learning, our programs for the gifted and such efforts as our parental surveys are all designed to improve success for some of all pupils.

Curricular changes continue to occur as required. The English language arts programs at both the junior high and elementary levels have now been fully implemented. The

DISTRICT SCOLAIRE N° 42

Le rapport annuel du directeur général, qui s'intitule «Towards Excellence In Education For All» et duquel le présent document est extrait, illustre les efforts que déploie le district en vue d'offrir à tous ses élèves la meilleure éducation possible. Notre travail dans les domaines de l'intégration, de la musique, des arts, de l'apprentissage des langues (maternelle et seconde), de la maîtrise des unités d'apprentissage, des programmes pour les élèves doués et des sondages auprès des parents vise toujours à accroître le taux de réussite de nos élèves.

Nous continuons d'apporter les changements requis à notre programme d'études. Le cours de littérature anglaise est maintenant offert à tous les niveaux de l'élémentaire et du

mastery learning model of delivery has been begin in grade one(1) on an experimental basis and in all likelihood will be expanded to grade two (2) during the 1988-89 school year. The new math program will be implemented at all elementary grade levels in September. The Health Career/Guidance program was piloted in grade seven (7) throughout the district. Aids education was taught at the district junior high schools and Superior Junior High added the Sexual Abuse and Neglect component of Human Growth and Development to the health program at the grade nine (9) level. The junior high school technology program was piloted at Superior School. A science pilot is being carried out at Chalmers Junior High School. Three (3) spelling programs are being field tested at the upper elementary level at South Bathurst, Coronation Park and Mary Gosnell Schools. Significant progress continues to occur in the fields of art education, computer education, physical education and music education.

Seven (7) new computers were added to the City elementary schools this year in addition to the eight (8) which were placed at the Miscou Harbour School. A special computer assisted instruction project was undertaken at the Miscou Harbour School in support of a multi grade classroom with 1.6 F.T.E. teachers for eight (8) grades. It is expected that the use of these computers may enhance our ability to deliver an equitable education to this remote school.

At the senior high school several new courses or revised courses were introduced during the 1987-88 school year. These included the new Maritimes Studies course, physics, general science, biology and chemistry courses. The CAD program in the drafting course was enhanced. The first class of late immersion students graduated this year. The proficiency of these students in the second language is very impressive. The 1987-88 school year was also the second year for the English 100 and Mathematics 100 courses. A mastery learning project is underway in Mathematics 102.

During the 1987-88 school year, 5,935 titles were catalogued and added to the various school library collections. Significant improvements to the libraries were made at Mary Gosnell and Coronation Park Schools.

Special efforts continue in Second Language programs. The core program has now been extended downward to grades one and two. The new pilot program, 'Adventures' will be implemented in grade six (6) at Janeville and grade three (3) at Belledune during the next year. At the junior high school level, greater emphasis is being placed on the communicative approach. This is also true at the senior high level where we are piloting the new 'Entrez' program for French 103. Our early partial immersion maintenance program is now entering grade nine (9). The first class of late immersion students graduated in June, 1988. Our second language students participated in local, regional and provincial oratorical contests. Four classes of students visited Quebec City and lived with French families to immerse themselves in the language. Considerable testing is done with all second language students.

The 1987-88 academic year was a period of change for Student Services in School District 42 as elsewhere. The move towards integration continued and resulted in new demands and solutions for all of those connected with Student Services. Through a long process of School Board, public and professional consultations the Student Services

secondaire premier cycle. Les techniques de maîtrise des unités d'apprentissage ont été expérimentées en première année et elles seront fort probablement appliquées en deuxième année l'an prochain. Le nouveau programme de mathématiques sera donné dans toutes les classes de l'élémentaire à compter de septembre. On a expérimenté un programme combiné d'hygiène et d'orientation professionnelle dans toutes les classes de septième année du district. On a offert des cours sur le SIDA dans les écoles secondaires premier cycle du district, et le programme sur les mauvais traitements et les abus sexuels a été ajouté au cours de développement et de croissance humaine du programme d'hygiène donné en neuvième année à l'école secondaire premier cycle Superior. On a mis à l'essai le programme de technologie du secondaire premier cycle à l'école Superior. Par ailleurs, on expérimente un programme de sciences à l'école secondaire premier cycle Chalmers. On fait aussi l'essai de trois programmes d'orthographe dans les classes élémentaires supérieures des écoles de Bathurst Sud, Coronation Park et Mary Gosnell. On enregistre des progrès remarquables dans les domaines de l'enseignement des arts, de l'informatique, de l'éducation physique et de la musique.

On a installé sept ordinateurs dans les écoles élémentaires de la ville au cours de l'année, en plus des huit machines qui étaient déjà en place à l'école Miscou Harbour. Un projet spécial d'enseignement assisté par ordinateur a été mis en oeuvre à l'école de Miscou Harbour dans une classe à niveaux multiples regroupant des élèves de huit années et bénéficiant de services équivalant à 1,6 poste d'enseignant-conseil. Nous espérons que l'utilisation de ces ordinateurs améliorera notre possibilité d'offrir une éducation équitable dans cette école isolée.

On a présenté plusieurs cours nouveaux ou révisés à l'école secondaire deuxième cycle au cours de l'année scolaire 1987-1988. Parmi ceux-ci, soulignons les cours d'études sur les Maritimes, de physique, de sciences générales, de biologie et de chimie. On a amélioré le cours de CAO du programme de dessin. Les premiers élèves du programme d'immersion tardive ont obtenu leur diplôme cette année. Leurs aptitudes orales en langue seconde sont très impressionnantes. L'année scolaire 1987-1988 a aussi marqué le deuxième anniversaire de la mise en oeuvre des cours d'anglais 100 et de mathématiques 100. On a de plus entrepris un projet de maîtrise des unités d'apprentissage en mathématiques 102.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, on a catalogué 5 935 nouveaux livres qui ont été ajoutés à la collection des diverses bibliothèques. Les bibliothèques des écoles Mary Gosnell et Coronation Park ont fait l'objet de travaux d'amélioration considérables.

Le district continue de mettre l'accent sur les programmes de langue seconde. Le programme régulier est maintenant offert en première et deuxième année. Le nouveau programme Adventures sera expérimenté en sixième année à Janeville et en troisième année à Belledune l'an prochain. On met davantage l'accent sur l'approche communicative au secondaire premier cycle. C'est aussi le cas au secondaire deuxième cycle dans le cadre de l'expérimentation du programme «Entrez!» en français 103. Notre programme précoce de maintien partiel de l'immersion est maintenant offert en neuvième année. Les élèves de la première classe d'immersion tardive ont obtenu leur diplôme en juin 1988. Nos élèves de langue seconde ont participé à des concours oratoires locaux, régionaux et provinciaux. Quatre classes

Branch has developed a document called, 'Integration: Philosophy and Policy' that has been approved by the Board. Integration is basically a 'fait accompli within School District 42. All but six (6) students are integrated to some degree in regular classroom placements with the actual amount of integration time dependent upon the individual student's strengths and needs. All integrated students as well as those receiving assistance from the M & R teachers have I.E.P.'s that specifically state the time allocated for segregation and withdrawal services.

This integration is not without significant problems. However, the challenge remains to over come these hurdles. An Emotional Behavioural Disordered class established in January, 1986, was disbanded during the 1987-88 school year. Support services are being provided to schools and classrooms in lieu of the E.B.D. class.

Enrichment programs were offered to gifted and above average students through the services of the M & R teachers using the Renzulli Model of Delivery.

An early intervention program for a total of fifty-five (55) pre-schoolers was conducted from April to June through a Challenge '88 grant. Another project sponsored by the Federal Government, the Work Orientation Workshop served ten (10) identified at-risk youths from ages sixteen (16) to eighteen (18).

Guidance Counselling Services in School District 42 were expanded during the 1987-88 school year with the addition of an elementary counsellor. This gives a total of five (5) counsellors for the District.

Professional Development activities are many faceted but continue to have three (3) main thrusts. The first is in relation to new programs that require inservice. The second is the continuation of the implementation of the Effective Teaching Program. The third initiative in the district is in regard to the Effective Schools Movement. This program continued on a steady course toward our mission of excellence in education for all. This year's efforts were still in the information stage.

Change will not occur unless very deliberate and slow understanding and beliefs are developed at the school level. Three (3) pilot schools, Bathurst High, J. G. Chalmers Junior High and South Bathurst Elementary have been inserviced on each of the E.S.R. correlates. The second group of schools (all other schools) have received inservice in some of the correlates.

One of the clear benefits resulting from the Effective Schools effort is in the area of Leadership Development. Our leaders, be they classroom teachers or others, are developing a new understanding about what's important in schools, about how to bring about change, about how to work together toward better and better schools.

The next step in the Effective Schools process is the training of leaders in needs assessment, treatment of data, and building school improvement plans. This will be the effort of 1988-89.

Financially, the district operated on a surplus of 0.2%. This accumulated surplus will permit the district to operate during the 1988-89 school year without significantly reduced

ont visité la ville de Québec et ont logé chez des familles francophones afin de se familiariser avec la langue française. Les élèves de langue seconde ont subi de nombreux tests.

Les services aux élèves du district 42 ont évolué comme les autres au cours de l'année scolaire 1987-1988. Les activités d'intégration se sont poursuivies, et elles ont imposé de nouvelles exigences aux services aux élèves. Après une vaste consultation réalisée auprès du conseil scolaire, de la population et de professionnels, les services aux élèves ont rédigé un document intitulé «Integration: Philosophy and Policy», lequel a reçu l'approbation du conseil. L'intégration est presque un fait accompli dans le district 42. Tous les élèves, à l'exception de six d'entre eux, ont été intégrés dans les classes régulières en tenant compte de leurs forces et de leurs lacunes. Tous les élèves intégrés, ainsi que ceux qui reçoivent toujours une aide particulière des enseignant(e)s-conseils, bénéficient d'un PEI qui précise le temps alloué aux services distincts et spéciaux.

Si l'intégration ne se fait pas sans anicroches, il faut tout de même relever le défi qu'elle présente. La classe pour les élèves ayant des perturbations affectives et des troubles de comportement, créée en janvier 1986, a été éliminée au cours de l'année scolaire 1987-1988. Elle a cédé sa place à des services de soutien.

On a offert des programmes enrichis aux élèves talentueux et doués grâce aux services des enseignant(e)s-conseils qui appliquaient la technique Renzulli.

Grâce à une subvention obtenue dans le cadre de Défi 88, on a offert un programme d'intervention précoce touchant 55 enfants d'âge préscolaire entre avril et juin. Un autre projet subventionné par le fédéral, l'atelier d'orientation professionnelle, a été offert à dix jeunes de 16 à 18 ans qui présentaient des risques.

Les services d'orientation du district 42 ont pris de l'expansion en 1987-1988 avec l'ajout d'un conseiller à l'élémentaire. Le district dispose maintenant de cinq conseillers.

Les multiples activités de formation continue visent toujours trois objectifs prépondérants. Elles touchent d'abord les nouveaux programmes, puis la poursuite de la mise en oeuvre du programme d'enseignement efficace et, enfin, le mouvement de l'école efficace. Ce dernier programme s'inscrit toujours dans notre objectif de dispenser un excellent enseignement à tous nos élèves. Les activités auxquelles il a donné lieu au cours de l'année étaient encore axées sur l'information.

Aucun changement ne surviendra si on ne prend pas la peine de développer les connaissances et la compréhension à l'échelon scolaire. On a donné des ateliers-pilotes au sujet de chacun des corollaires du MEE à l'école secondaire de Bathurst, à l'école secondaire premier cycle J.G. Chalmers et à l'école élémentaire de Bathurst Sud. Toutes les autres écoles ont bénéficié d'ateliers de formation continue portant sur certains des corollaires.

L'un des résultats les plus probants du mouvement des écoles efficaces se manifeste dans le domaine du développement du leadership. Nos leaders, qu'il s'agisse d'enseignant(e)s réguliers ou d'autres membres du personnel, acquièrent de nouvelles connaissances sur les aspects importants de l'école, sur

services. However, serious reductions may occur for the 1989-90 school year unless funding levels are changed. The district now conveys 82% of the pupil population at a cost of $305.00 per pupil in thirty (3) school buses. The Superior Junior High School renovation and extension project is well underway and is expected to be completed by December 31, 1988. Tenders have been called for the construction of Miscou Harbour School.

SCHOOL DISTRICT 50

Staff: 1987-1988

The Board of School Trustees #50 was pleased to begin the new school year with a staff augmentation. Through the understanding, cooperation, and financial support of the staff of the Department of Education, important educational positions and integral support positions were augmented.

The following positions reflect the staff augmentation for 1987-1988:

Teacher of Music - 0.5 permanent employee
Methods and Resource Teachers - 1.5 permanent employees
Teacher of Health and Physical Education - 0.5 permanent employee
Custodian 1 - 0.5 permanent employee
School Secretary 1 - 0.5 permanent ten-month employee
School Secretary 2 - 1.0 permanent twelve-month employee
School Secretary 2 - 0.5 permanent twelve-month employee
School Clerk 3 - 0.5 permanent twelve-month employee
School Library Assistant 1 - 1.0 permanent ten-month employee

Projection: 1988-1989

The Board of School Trustees #50 has taken the necessary measures to maintain the previous year's staff allocation. Although all other budget accounts have been cut, the official staff budgets, allocated for the school year 1988-89, have been augmented to retain the staff positions allotted for the school year 1987-1988. The staff positions were maintained, as required, to provide direct service to students and to conduct the official business of the Board of School Trustees #50.

Facilities: 1987-1988

The Board of School Trustees #50 operates two schools, the Msgr. Bernier School, built in 1946, and the John Caldwell

la méthodologie du changement et sur le travail en équipe en vue d'améliorer les écoles.

La prochaine étape du programme des écoles efficaces, qui sera franchie en 1988-1989, consiste à former les leaders en matière d'évaluation des besoins, de traitement des données et d'élaboration de plans d'amélioration des écoles.

Sur le plan financier, le district montre un excédent de 0,2 pour cent. Celui-ci lui permettra de fonctionner au cours de l'année scolaire 1988-1989 sans vraiment réduire ses services. Toutefois, il devra probablement effectuer des coupures importantes en 1989-1990 si les niveaux de financement ne sont pas modifiés. Le district scolaire offre actuellement un service de transport à 82 pour cent de sa clientèle à l'aide de trente autobus; le coût de ce service se chiffre à 305 $ par élève. Le projet d'agrandissement et de rénovation de l'école secondaire premier cycle Superior va bon train; on s'attend à ce qu'il soit terminé le 31 décembre 1988. On a émis les appels d'offres en vue de la construction de l'école de Miscou Harbour.

DISTRICT SCOLAIRE N° 50

Personnel : 1987-1988

Le conseil scolaire a été heureux d'annoncer une augmentation du personnel au début de l'année. Grâce à la compréhension, à la collaboration et à l'appui financier du ministère de l'Éducation, le district a accru son personnel d'enseignement et de soutien.

Les nouveaux postes énumérés ci-dessous font état de l'accroissement du personnel en 1987-1988 :

Enseignant de musique	0,5 poste permanent
Enseignant-conseil	1,5 poste permanent
Enseignant d'hygiène et d'éducation physique	0,5 poste permanent
Concierge 1	0,5 poste permanent
Secrétaire d'école 1	0,5 poste permanent de dix mois
Secrétaire d'école 2	1 poste permanent de douze mois
Secrétaire d'école 2	0,5 poste permanent de douze mois
Commis scolaire 3	0,5 poste permanent de douze mois
Aide-bibliothécaire 1	1 poste permanent de dix mois

Prévisions : 1988-1989

Le conseil scolaire a pris les mesures nécessaires en vue de conserver le niveau de dotation de l'année précédente. Bien que tous les autres postes budgétaires aient été réduits, les budgets alloués au personnel pour l'année scolaire 1988-1989 ont connu une augmentation afin de permettre au district de conserver tous les postes prévus pour l'année scolaire 1987-1988. Ces postes sont indispensables en vue d'assurer les services directs aux élèves et d'accomplir les tâches dont est responsable le conseil scolaire du district n° 50.

Installations : 1987-1988

Le conseil scolaire du district n° 50 exploite deux établissements, soit l'école Monseigneur Bernier, construite en 1946,

School, built in 1952 with an addition built in 1967. Students in Grade 1 to Grade 6 are housed in the Msgr. Bernier School. The students in Grade 7 to Grade 12 are accommodated in the John Caldwell School.

A. Msgr. Bernier School:

A mobile classroom for Physical Education, one for Music Education, as well as a service unit were added to the existing facility. A corridor was constructed to connect these new facilities, and the mobile unit previously serving as a library to the entrance at the stairs leading to the basement floor of the school.

B. John Caldwell School:

Three mobile classrooms previously in use, as well as three additional mobile classrooms, were relocated on the school property so as not to interfere with the required renovations and expansion to the John Caldwell School. A corridor was constructed to connect the mobile units together, although no connection was made to the school building itself.

C. Urgently Required Renovations and Expansion

The Minister of Education, in 1981, established School District #50. It was operated by a Minority School Board, serving the Anglophone population living within the boundaries of a Francophone School District operated by the Board of School Trustees #32. Upon this creation of School District #50, the trustees, district staff, and principals planned the additional facilities required to serve adequately the student population. The results of the educational planning stage were approved by the Board of School Trustees #50 and the Department of Education several years ago.

In Spring 1987, the Minister of Education officially approved that the John Caldwell School expansion project move to the architectural planning stage. Progress was short-lived, as tenders were called in September 1987, received by October 1987, but never awarded. The Board of School Trustees #50 continued to communicate its dire need for the renovations and expansion previously approved for the John Caldwell School with the Minister of Education and the Premier of New Brunswick.

One year later, the Board of School Trustees #50 continues to pressure the government for the same renovations and expansion, with an essential difference. In February, 1988, a roof collapsed at the John Caldwell School. The roof structure damaged was over the wing housing the Home Economics facility, the custodial room, the girls' laboratory, and changing room for Physical Education. During subsequent inspections of the educational facilities serving School District #50, it was determined that the roof structure over the wing housing the Industrial Arts workshop, the Drafting room, and the Finishing room was also damaged, although not collapsed.

Hence, in Spring 1988, the Board of School Trustees #50 requested of the Minister of Education and the Premier that the renovations and expansion to the John Caldwell School be undertaken immediately. Due to the serious hazards experienced and, due to the continuing deterioration of the aged school facilities, the Board of School Trustees #50 worries for the safety of students, staff, parents, and public who enter the educational facilities of School District #50. It was

et l'école John Caldwell, érigée en 1952 et agrandie en 1967. Les élèves de la première à la sixième année sont logés à l'école Monseigneur Bernier, et la clientèle de la septième à la douzième année se trouve à l'école John Caldwell.

A. École Monseigneur Bernier

On a ajouté aux installations en place une classe mobile de musique, une autre pour l'éducation physique ainsi qu'un module de service. On a construit un couloir pour relier ces installations et le module servant auparavant de bibliothèque à l'entrée menant au rez-de-chaussée de l'école.

B. École John Caldwell

Les trois classes mobiles déjà utilisées ainsi que les trois nouveaux modules ont été déplacés de sorte à ne pas nuire aux travaux de réfection et d'agrandissement de l'école John Caldwell. On a construit un couloir afin de relier entre elles les classes mobiles, mais celles-ci n'ont aucune issue couverte vers l'école elle-même.

C. Réfections et agrandissements urgents

Le ministre de l'Éducation a créé le district scolaire n° 50 en 1981. Celui-ci était géré par un conseil scolaire de la minorité linguistique, et il desservait la population anglophone vivant sur le territoire du district scolaire francophone n° 32. Dès la création du district scolaire 50, les conseillers, le personnel et les directeurs ont commencé à planifier les installations additionnelles nécessaires en vue d'offrir les services qui s'imposent à la clientèle scolaire. Ces travaux de planification ont été approuvés par le conseil scolaire et le ministère de l'Éducation il y a déjà plusieurs années.

Au cours du printemps 1987, la ministre de l'Éducation a officiellement donné son aval à l'élaboration des devis architecturaux de l'école John Caldwell. Ce projet n'a cependant pas fait long feu; en effet, les appels d'offres ont été émis en septembre 1987, les soumissions ont été reçues en octobre 1987, mais le contrat n'a jamais été accordé. Le conseil scolaire a continué à insister, auprès de la ministre de l'Éducation et du Premier ministre, sur la nécessité de la réfection et de l'agrandissement promis à l'école John Caldwell.

Un an plus tard, le conseil scolaire continue d'exercer des pressions auprès du gouvernement au sujet des mêmes travaux, mais la situation a évolué. En effet, en février 1988, un toit s'est effondré à l'école John Caldwell. Le toit endommagé recouvrait la section abritant le programme de sciences familiales, la salle de garde, la salle de toilette des filles et le vestiaire pour les cours d'éducation physique. Au cours d'inspections subséquentes des installations du district 50, on a établi que le toit de la section abritant l'atelier d'arts industriels, la salle de dessin et la salle de finition était aussi endommagé.

Par conséquent, le conseil scolaire a exigé de la ministre de l'Éducation et du Premier ministre, au cours du printemps 1988, que les travaux de réfection et d'agrandissement de l'école John Caldwell soient entrepris sur-le-champ. Étant donné les graves dangers qui se sont manifestés et la détérioration croissante des installations scolaires vétustes, le conseil s'inquiète de la sécurité des élèves, des membres du personnel, des parents et des personnes qui se rendent dans les bâtiments scolaires du district 50. En août 1988, la Ministre a finalement approuvé la réfection du toit de la section

in August, 1988, that the Minister of Education approved the renovations to the roof of the Industrial Arts wing and the demolition of the Home Economics facility and adjacent rooms, with construction of a replacement facility to follow.

The approval of the Minister of Education is still required and awaited for the continuation of the John Caldwell School expansion project from the tender stages to the construction stage. Although it may not be directly apparent, the students and staff are adversely affected by each building problem that surfaces. Many have been displaced from the school buildings and accommodated in mobile classrooms in order to provide adequate teaching and learning stations at both educational facilities of this school district.

Student and staff schedules, as well as educational courses, have had to be changed during the school year, 1987-1988, to accommodate structural and safety problems in the educational facilities. Several school functions were either cancelled, postponed, or held in other community facilities. Each interruption adversely affects staff and student time on task, and, subsequently, student education. The time required of staff, students, and the public to implement the required changes cannot be adequately compensated.

Educational Programs: 1987-1988

There is continuing development and growth of educational programs in School District #50.

A. Senior High School Reform

The staff of the John Caldwell School has adopted the seven credit system. During the school year, 1987-1988, the staff implemented the seven-day cycle in order to accommodate the curriculum changes required in senior high school reform. Course designations were changed, course content and curriculum materials were changed as required by the Department of Education.

The principal, Mr. Richard Michaud, conducted several evaluation sessions with staff throughout the school year. Furthermore, in March 1988, Dr. G. C. Keilty, Executive Director, Department of Education, conducted an evaluation of the implementation and progress of Senior High School Reform at the John Caldwell School with Mr. Michaud.

B. Computer-Assisted Education

Mrs. Beatrice Long, principal of Msgr, Bernier School, and Mr. Richard Michaud, principal of John Caldwell School, are active users of computers. They both encourage the use of computers by teachers for the instruction of students.

Msgr. Bernier School:

Msgr. Bernier School students in Grade 3, Grade 4, and Grade 5 completed a course in computer use. The students then utilized computers for various tasks in the subject areas of Social Studies, Music, French, Language Arts, and Mathematics. In their goal-setting, the principal and staff of this school have identified the growth of student use of computers as a priority.

Mr. Allain Bourgoin, a teacher at Msgr, Bernier School, serves of the provincial committee for Computers in Education.

des arts industriels, la démolition des installations de sciences familiales et des salles adjacentes et la construction de bâtiments en vue de remplacer celles-ci.

On attend toujours l'approbation de la ministre de l'Éducation en ce qui concerne la poursuite du projet d'agrandissement de l'école John Caldwell; celui-ci en est toujours à l'étape de l'étude des soumissions. Même si cela ne se manifeste pas toujours de façon visible, les élèves et les membres du personnel sont touchés par les difficultés d'installations que nous éprouvons. Bon nombre d'entre eux ont été logés temporairement dans des classes mobiles de sorte à bénéficier d'installations pédagogiques adéquates dans les deux établissements du district scolaire.

On a dû modifier, au cours de l'année scolaire 1987-1988, l'horaire des élèves et du personnel ainsi que les cours offerts de sorte à tenir compte des problèmes de structure et de sécurité dans les bâtiments scolaires. Plusieurs manifestations scolaires ont été annulées, remises ou organisées ailleurs. Chaque incident fait perdre du temps au personnel et aux élèves et nuit à la qualité de l'enseignement. On ne peut pas compenser le temps consacré par les membres du personnel, les élèves et la population à l'application des changements nécessaires.

Programmes d'études : 1987-1988

Le district scolaire n° 50 a enregistré une amélioration et une progression continues de ses programmes d'études.

A. Réorganisation du secondaire deuxième cycle

Le personnel de l'école John Caldwell a adopté le système des sept crédits. Au cours de l'année scolaire 1987-1988, les membres du personnel ont mis en oeuvre l'horaire cyclique de sept jours en vue de tenir compte des modifications au programme faisant suite à la réorganisation du secondaire deuxième cycle. Les cotes, le contenu et le matériel des cours ont été modifiés selon les exigences du ministère de l'Éducation.

Le directeur, M. Richard Michaud, a effectué plusieurs séances d'évaluation en collaboration avec le personnel au cours de l'année scolaire. En outre, en mars 1988, G.C. Keilty, directeur administratif du ministère de l'Éducation, a évalué la mise en oeuvre et l'évolution de la réorganisation du secondaire deuxième cycle à l'école John Caldwell, en collaboration avec M. Michaud.

B. Applications pédagogiques de l'ordinateur

Mme Beatrice Long, directrice de l'école Monseigneur Bernier, et M. Richard Michaud, directeur de l'école John Caldwell, sont des fervents d'informatique. Tous deux encouragent les enseignant(e)s à utiliser l'ordinateur dans leur enseignement.

École Monseigneur Bernier :

Les élèves de la troisième à la cinquième année ont suivi un cours sur l'emploi des ordinateurs. Ils ont ensuite utilisé les ordinateurs pour effectuer diverses tâches en sciences sociales, en musique, en français, en littérature et en mathématiques. La directrice et le personnel ont inscrit sur leur liste de priorités l'accroissement de l'utilisation des ordinateurs par les élèves.

tion. He continues to serve as the computer liaison person between the Department of Education and the staff of School District #50. This school year, he attended a national conference on computers in education.

John Caldwell School:

John Caldwell School students in Grade 7 and in Grade 8 were offered the Computer Literacy Course. The teachers of Senior High School students continued to use computers in formal instruction and, in some courses, required students to complete assignments utilizing computers.

VSAT Pilot Project:

Mr. Richard Michaud accepted a computer pilot project sponsored by Telesat Canada, TV Ontario, the N.B. Department of Education, and the Board of School Trustees #50. The VSAT project, a pilot of the very small aperture transceiver/terminal, was directed by TV Ontario personnel Steven Lee and Don Robertson. The staff and students of the John Caldwell School were able to establish communications with staff and students in selected schools in Ontario and British Columbia via keyboard and voice communications.

The principal taught eight teachers to use this satellite communication system. Each class at the Junior High School level was given an introduction to, and demonstration of, the VSAT link. After the introductory lesson offered each class, the teachers of Computer Education took the classes to the pilot project site.

Approximately half the students of the Junior High School level were able to communicate with students of the other participating schools via VSAT MAIL and CONVERSAT, the VSAT conferences. Following is a list and a brief description of the pilot projects carried out by students and teachers.

Literature (short story writing skills applied to the creation of a never-ending story)...
Initiated by the students of the John Caldwell School, this activity involved each student of the class in creating a chapter of a story, being careful not to end the story.
After the creations were corrected the students decided which selections were worthy of being forwarded via satellite to the other schools for continuation.

Conversat (student conferences)...
Students exchanged autobiographies and information on topics of mutual interest.

Social Studies...
Students exchanged information on their towns, provinces, and national issues.

Fireside...
This provided a conference for teacher exchanges.

Technical...
This conference provided for the exchange of technical information regarding VSAT, the very small aperture transceiver/terminal, and EDAN, the educational data accessing network through telephone lines.

Living and Learning in the Space Age...
This conference focused on space communications for stu-

M. Allain Bourgoin, enseignant de l'école Monseigneur Bernier, siège au comité provincial sur les applications pédagogiques de l'ordinateur. Il demeure la personne-ressource en informatique responsable des liaisons entre le ministère de l'Éducation et le personnel du district 50. Au cours de l'année, il a assisté à une conférence sur les applications pédagogiques de l'ordinateur.

École John Caldwell :

Les élèves de septième et de huitième année de l'école John Caldwell ont suivi des cours d'initiation à l'informatique. Les enseignant(e)s du deuxième cycle ont continué à utiliser l'ordinateur dans leurs cours et, dans certains cas, ils ont demandé aux élèves de remettre des travaux faits sur ordinateur.

Projet-pilote VSAT :

M. Richard Michaud a accepté de réaliser un projet-pilote commandité par Télésat Canada, TV Ontario, le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick et le conseil scolaire du district 50. Ce projet, qui consistait à mettre à l'essai un terminal-récepteur-émetteur à très petite ouverture, était dirigé par Steven Lee et Don Robertson, membres du personnel de TV Ontario. Le personnel et les élèves de l'école John Caldwell ont réussi à communiquer, oralement et par l'intermédiaire d'un clavier, avec leurs collègues de diverses écoles de l'Ontario et de la Colombie-Britannique.

Le directeur a donné à huit enseignant(e)s des directives sur l'utilisation de ce système de communication par satellite. Chaque classe de l'école secondaire premier cycle a été initiée à la liaison VSAT. Après ces séances d'initiation, les enseignant(e)s en informatique ont emmené leurs élèves dans la salle où se tenait le projet-pilote.

Près de la moitié des élèves du secondaire premier cycle ont pu communiquer avec des collègues des autres écoles participantes par l'entremise de VSAT MAIL et de CONVERSAT, les programmes de conférences de VSAT. Suivent une liste et une brève description des projets-pilotes effectués par les élèves et les enseignant(e)s.

Littérature (aptitudes à la rédaction de nouvelles dans le cadre d'une histoire sans fin). . .
Ce projet, mis en oeuvre par les élèves de l'école John Caldwell, exigeait de chaque élève de la classe qu'il écrive un chapitre d'une histoire, sans apporter de conclusion à celle-ci. Après la correction des textes, les élèves choisissaient ceux qui méritaient d'être envoyés par satellite aux autres écoles qui devaient continuer l'histoire.

Conversat (conférences d'élèves)
Les élèves se sont échangés des autobiographies et des renseignements sur des sujets d'intérêt commun.

Sciences sociales
Les élèves ont partagé des renseignements sur leur ville, leur province et des questions d'intérêt national.

Au coin du feu
Une conférence entre enseignant(e)s.

Technique
Cette conférence a donné lieu à un échange de données techniques sur VSAT, le terminal-récepteur-émetteur à très

dents and teachers. Printed materials were made available for teacher use with students. These materials included suggested problems to be solved in class as well as topics to be discussed with the participating schools via VSAT.

Although the project began late in the school year, in April 1988, it was very successful and beneficial to staff and students alike. More time would be needed in future to develop methods of employing the system to greater advantage.

C. Integration

There was continued growth in the School District #50 staff and services providing for students with special needs.

Msgr. Bernier School:

In Msgr. Bernier School, Individual Educational Programs were offered to sixteen students, seven requiring long-term assistance and nine requiring short-term assistance. The IEP is written by the Method and Resource teachers, including the principal, along with the teacher aide, and in consultation with the subject teacher. Regular review of the IEP is made by this educational team, changing each IEP as necessary. Withdrawal of any student from the regular class schedule is kept to a minimum.

Also at this school, three teachers have formed a committee to study ways of providing service to gifted students. The committee, in the school year 1987-1988, has progressed to the development of strategies or program for challenging these students and meeting their needs.

John Caldwell School:

In John Caldwell School, the integration of students with special needs has continued. Two of the new students to the John Caldwell School in 1987-1988, have special needs for which special provisions were planned. There were two students for whom special programs in Mathematics and Language Arts were offered on a long-term basis. All other students receiving individual assistance remained fully integrated in their regular classrooms.

The superintendent continues to work with the personnel of the Department of Education and the Supervisor of Shared Services for this region to provide the special services required for the students with special needs. Also, the superintendent served her last term as chairperson of the Upper Saint John River Valley Services Committee in 1987-1988.

D. Fine Arts

The Board of School Trustees #50 regards education in the Fine Arts as essential to the student's educational program.

Music:

To ensure that students were offered the required curriculum and a challenging program, the music teacher allocation for School District #50 was increased in 1987-1988. The previous allocation provided for 1.0 permanent employee serving both schools. The present allocation has augmented service to students with a 0.5 permanent employee serving the Msgr. Bernier School and 1.0 permanent employee serving the John Caldwell School.

petite ouverture et EDAN, le réseau d'accès éducatif par ligne téléphonique.

La vie et l'apprentissage à l'ère de l'espace. . .
Cette conférence était axée sur les communications spatiales à l'intention des élèves et des enseignant(e)s. Les enseignant(e)s disposaient de documents qu'ils pouvaient partager avec les élèves. Ceux-ci contenaient des problèmes qui devaient être résolus en classe ainsi que des sujets de discussions avec les autres écoles par l'entremise de VSAT.

Même si le projet a été mis en oeuvre vers la fin de l'année scolaire (en avril 1988), il s'est avéré très fructueux pour les enseignant(e)s comme pour les élèves. On devrait disposer de plus de temps à l'avenir afin d'utiliser ce système de la meilleure façon possible.

C. Intégration

Le personnel et les services offerts aux élèves ayant des besoins spéciaux dans le district 50 se sont accrus.

École Monseigneur Bernier :

À l'école Monseigneur Bernier, seize élèves ont bénéficié d'un programme d'études individualisé : sept d'entre eux ont obtenu une aide à long terme et neuf ont reçu une aide à court terme. Le PEI est élaboré par les enseignant(e)s-conseils et le directeur de concert avec l'aide-enseignant et l'enseignant régulier. L'équipe pédagogique effectue une révision périodique du PEI et le modifie en cas de besoin. On réduit au minimum le retrait des élèves de l'horaire des classes régulières.

En outre, trois enseignant(e)s ont constitué un comité en vue d'étudier les moyens d'offrir de meilleurs services aux élèves talentueux. Au cours de l'année 1987-1988, ce comité a formulé des stratégies et des programmes visant à présenter des défis à ces élèves et à répondre à leurs besoins.

École John Caldwell :

L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux s'est poursuivie à l'école John Caldwell. Deux des nouveaux élèves de l'école ont des besoins spéciaux et reçoivent une attention particulière. On a offert à deux autres élèves des programmes spéciaux à long terme en mathématiques et en littérature. Tous les autres élèves qui faisaient l'objet d'une attention spéciale continuaient tout de même à suivre les cours réguliers de leur classe.

La directrice générale continue de collaborer avec le personnel du ministère de l'Éducation et le conseiller pédagogique aux services partagés de la région en vue d'offrir les services nécessaires aux élèves ayant des besoins spéciaux. Par ailleurs, la directrice générale a terminé son mandat à la présidence de l'Upper Saint John River Valley Services Committee.

D. Beaux-arts

Le conseil scolaire estime que l'enseignement des beaux-arts est essentiel à un programme d'études équilibré.

Musique :

Pour offrir aux élèves un programme stimulant, on a accru l'affectation de personnel d'enseignement de la musique en

The Msgr. Bernier School Song was created this year. Christmas concerts and carolling were organized and carried out by the teacher of Music, with the cooperation of the other teachers on staff. A recorder group and a ukelele club were formed. The school band offered a concert in April. The Primary choir and The Junior Choir participated in the Victoria County Music Festival, winning recognition and awards. The Junior Choir also performed at the Grand Falls Hospital in May. In June, Grade 3 Immersion presented the musical 'The Poppyseed Cake'; Grade 5 presented the musical 'Space Opera', and Grade 6 presented the musical 'The Golden Fiddle'.

The John Caldwell School hosted the Royal Canadian Regiment Band for the students of School District #50. The band members also provided special tutoring to the students who participated in the school band of the John Caldwell School. This school band made remarkable progress during the school year 1987-1988, with the dedication and professional direction of the music teacher. Many of the students of the John Caldwell School distinguished themselves by obtaining high scores in the Music Festivals held in Andover, Woodstock, and Moncton, Entries were made in vocal, instrumental, and school band competitions.

Art:

Two exciting exhibits of children's art were organized at the Msgr. Bernier School. In November, a display of children's drawings from South Africa was sponsored by the Canadian Red Cross. In June, an Art Exposition was held at Msgr. Bernier School. Students works were hung and displayed throughout the school. The Art Exposition included all techniques and projects undertaken during the school year, 1987-1988, under the guidance of Mr. Leo Paul Cyr. In addition to his role as teacher at the Msgr. Bernier School, Mr. Cyr serves on the Provincial Curriculum Development Advisory Committee on Art Education.

Drama:

To broaden the student program, the principals have provided time for drama and theatre performance this school year. Drama clubs were organized at the Msgr. Bernier School and the the John Caldwell School. The members of the John Caldwell School Drama Club participated in the Provincial Drama Festival held at the University of New Brunswick. While attending this festival, the students and teachers were given valuable training. This Drama Club, under the direction of Miss Lisa Kavanaugh and Miss Patricia Rogers, received honourable mention. Of great success with the public were the presentations of this Drama Club in a dinner theatre and a dessert theatre.

Student Achievements: 1987-1988

The Board of School Trustees #50 is pleased with the successes of the students of this school district.

1987-1988 dans le district scolaire 50. Auparavant, un employé(e) devait partager son temps entre les deux écoles. Au cours de l'année, on a affecté 0,5 poste permanent à l'école Monseigneur Bernier, et 1 poste permanent à l'école John Caldwell.

On a composé la chanson de l'école Monseigneur Bernier cette année. Le professeur de musique, avec l'aide d'autres enseignant(e)s, a organisé des concerts de Noël. On a formé un groupe de flûtistes, et un autre de joueurs de ukulele. La fanfare de l'école a donné un concert en avril. Les chorales de l'école élémentaire et du secondaire premier cycle ont participé au festival de musique du comté de Victoria, au cours duquel elles se sont méritées des prix et des éloges. La chorale du secondaire premier cycle a aussi donné une représentation à l'hôpital de Grand-Sault en mai. Au cours du mois de juin, la classe d'immersion de troisième année a présenté la comédie musicale «The Poppyseed Cake», celle de cinquième année a monté «Space Opera», et la classe de sixième année a mis en scène «The Golden Fiddle».

L'école John Caldwell a reçu la fanfare du Régiment royal canadien qui a donné une représentation à l'intention des élèves du district 50. Les membres du groupe ont aussi communiqué leur savoir aux élèves participant aux activités de la fanfare de l'école John Caldwell. Cette fanfare a fait des progrès remarquables au cours de l'année 1987-1988, grâce au dévouement et au professionnalisme du professeur de musique. De nombreux élèves de l'école John Caldwell se sont distingués en obtenant de bonnes notes au cours des festivals de musique qui se sont déroulés à Andover, Woodstock et Moncton. Ces élèves étaient inscrits dans les catégories chant, instruments et fanfare scolaire.

Arts :

On a organisé deux belles expositions de travaux d'arts des enfants de l'école Monseigneur Bernier. En novembre, une exposition de dessins d'enfants sud-africains a été commanditée par la Croix-Rouge canadienne. En juin, une exposition a eu lieu à l'école Monseigneur Bernier; au cours de celle-ci, les travaux des élèves étaient en montre dans tout l'établissement. Cette exposition regroupait les techniques et les projets abordés au cours de l'année sous la direction de M. Léo-Paul Cyr. Outre son rôle d'enseignant à l'école Monseigneur Bernier, M. Cyr fait partie du Comité consultatif provincial sur l'élaboration du programme d'études en arts.

Art dramatique :

Pour élargir le programme des élèves, les directeurs d'école y ont fait une place à l'art dramatique et aux représentations théâtrales. On a mis sur pied des clubs d'art dramatique à l'école Monseigneur Bernier et à l'école John Caldwell. Les membres du club de l'école John Caldwell ont pris part au festival provincial d'art dramatique qui s'est déroulé à l'Université du Nouveau-Brunswick. Les élèves et les enseignant(e)s ont reçu une bonne formation lors de cette manifestation. Ce club d'art dramatique, sous la direction de Mlle Patricia Rogers, a reçu une mention honorable. Ses représentations lors d'un souper-théâtre et d'un «théâtre-dessert» ont beaucoup plu au public.

Succès des élèves : 1987-1988

Le conseil scolaire du district 50 est fier des succès remportés par ses élèves.

Grading:

One of the one hundred eighty-four students enrolled at the Msgr. Bernier School, seventy students attained the Honour Roll. This is a very impressive standing representing student achievement of 90% mastery in each subject. The students received this recognition for achievement of 85% mastery in each subject.

Of the graduating class of thirty-four students at the John Caldwell School, five students graduated with Honours Standing. The 1988 Graduating Class has donated an oak lectern to the John Caldwell School with an engraved plaque donated by the S.R.C.

Conclusion

The Board of School Trustees #50 is very appreciative of the encouragement and support offered by the personnel of the Department of Education. The guidance and assistance provided to this district allow for continued development and growth of service to the students of School District #50.

SCHOOL DISTRICT 54

The English-speaking community in Edmundston, being a small minority situation, runs the risk of being assimilated or too easily dispersed for lack of opportunities to meet, socialize and grow as a distinct cultural identity. School District 54 recognizes its role in bringing the community together and in an effort to do so, publishes a monthly newsletter, *Update 54*, that is mailed to all English-speaking families in the community, whether these have children in the school system or not. This community newsletter has become a popular and greatly appreciated communication medium.

Early in the year a district logo and motto contest was opened, The final product shows two figures, superimposed on a background of trees, which represent everyone in the community who is involved in education: the larger figure representing the parents, teachers, trustees, the business community; the smaller figure representing the district's students. The two figures are joined to show that adults are caring people who help students develop to their maximum potential.

The background of trees represent the forest industry, the main industry in the area.

The student proudly wears an athletic shirt, number 54, which indicates that the district not only promotes the intellectual and social development of its students, but the physical as well.

The motion, A GREAT HOPE IN COMMON, is attached to the design to identify the district's vision. Two steps are required in any forward movement towards progress: *a great hope*, a passionate love of growth, of being; and *in common*, a necessary requirement if hope is to be operative.

The weekend of May 12-14 was set aside for the district's annual retreat, a time for trustees and administrative staff to reflect on the district's performance, to redefine its purpose and mission and to set goals for the 1988-1989 school year.

Prior to the retreat, extensive surveys were conducted on all aspects of the educational enterprise. These surveys allowed

Évaluation

Parmi les 184 élèves de l'école Monseigneur Bernier, soixante-dix ont été inscrits au tableau d'honneur. Il s'agit là d'un taux de réussite remarquable qui représente une maîtrise de 90 pour cent dans chaque matière. En outre, 55 élèves se sont mérités une mention honorable parce qu'ils ont obtenu un niveau de 85 pour cent de maîtrise dans chaque matière.

Parmi les 34 élèves diplômés de l'école John Caldwell, 5 ont été inscrits au tableau d'honneur. La classe des finissants de 1988 a remis un pupitre de chêne, orné d'une plaque gracieuseté du conseil étudiant, à l'école John Caldwell.

Conclusion

Le conseil scolaire du district 50 apprécie l'encouragement et le soutien que lui accorde le personnel du ministère de l'Éducation. Grâce à l'aide et aux conseils reçus, le district peut améliorer et étendre les services offerts à ses élèves.

DISTRICT SCOLAIRE N° 54

La collectivité anglophone d'Edmundston, qui se trouve dans une situation minoritaire, court le risque d'être assimilée ou trop facilement dispersée si elle manque d'occasions de rencontres et de croissance à titre d'identité culturelle distincte. Le district scolaire 54 reconnaît le rôle qu'il doit jouer dans l'unification de cette collectivité et, dans cette optique, il publie un bulletin mensuel intitulé *Update 54* qui est envoyé à toutes les familles anglophones de la collectivité, qu'elles aient ou non des enfants dans le réseau scolaire. Ce bulletin mensuel est devenu un média de communication très prisé de la population.

On a organisé, au début de l'année, un concours en vue de trouver une image de marque et une devise pour le district. Le logo montre deux figurines se détachant sur un fond d'arbres; les silhouettes représentent les intervenants du monde de l'éducation. La plus grande silhouette illustre les parents, les enseignant(e)s, les conseillers et le monde des affaires, tandis que la plus petite représente les élèves du district. Ces deux silhouettes se rejoignent afin de montrer que les adultes ont à coeur d'aider les élèves à mettre en valeur tout leur potentiel. L'arrière-plan composé d'arbres illustre l'industrie forestière qui est la principale activité économique de la région.

L'élève porte avec fierté un maillot arborant le numéro 54, lequel indique que le district se préoccupe du développement intellectuel, social et physique de ses étudiants.

La devise «A GREAT HOPE IN COMMOM» est incorporée à l'illustration afin de souligner la vision du district. En effet, tout mouvement vers le progrès nécessite deux étapes : un grand espoir, un amour ardent de la croissance, de l'être, et la possibilité d'unir ses forces afin de concrétiser l'espoir.

On a organisé la rencontre annuelle du district du 12 au 14 mai; ce fut l'occasion pour les conseillers scolaires et le personnel administratif de réfléchir à la performance du district, de redéfinir ses buts et sa mission et d'établir des objectifs pour l'année scolaire 1988-1989.

Avant cette rencontre, on a effectué de vastes sondages sur tous les aspects du travail pédagogique. Ces consultations

parents, students and staff to express their expectations while taking stock of the district's resources, its strengths and its weaknesses.

Based on the information received from the surveys the trustees and administrative staff developed a *statement of beliefs* that clarified the district's fundamental convictions and values, its *mission statement* that expresses the district's unique purpose and specific function, and prepared five *objectives* to be pursued in 1988-1989.

Parents and staff were again called upon to work as members of *action teams* to develop operational plans that would ensure the 5 objectives were met within the stated time frames.

The response, involvement and enthusiasm so evident in all make District 54 what it is - an outstanding, exciting and progressive community that offers great promise.

Minority Language School District 54 completed its first full year of operation in a rented facility, an abandoned building that was sufficiently renovated to be used as temporary quarters until a new school was in place to house its English-speaking student population. In spite of the lack of space and adequate facility, the staff, students and parents had an excellent year, assured that the quality of work and activities offset the physical shortfall.

Among the many and varied programs and activities offered during the 1987-1988 school year one noteworthy student support program was set up and is now in full operation. EVERY KID NEEDS A COACH is a program that enhances communication and problem-solving among the students and staff of St. Mary's Academy. All students are members of a team that is headed by coach and two captains, the coach being a teacher and the captains are senior students. The purpose of the program is to encourage students to communicate with the other members of the team, help one another with problems through discussion, sharing and advice, all in view of resolving conflicts and problems.

Another effective program that was introduced this year is the *Challenge Centre*. A centre is placed in every classroom and includes a variety of levels of activities that are intended to challenge and stimulate interested students. Completed activities or projects are not included in student evaluation but are displayed for recognition.

Computer

The junior high school students take part in the Computer Literacy program as well as the Computer Challenge course. The latter is for students who show promise or high interest in computer use. Students in this program are pulled out of regular class to receive additional computer instruction and 'hands on' experience. Acceptance to the program requires permission of student's parents and teacher. The senior high students are involved in Computer Applications. At this level the computer is also incorporated into the math program.

Participation in one or more extra-curricular club is expected of students attending St. Mary's Academy. Students

ont permis aux parents, aux élèves et aux membres du personnel de formuler leurs attentes et d'évaluer les forces et les faiblesses des ressources du district.

En se basant sur les données de ces sondages, les conseillers et le personnel administratif ont élaboré un énoncé de principes qui clarifiait les valeurs et les convictions fondamentales du district, ils ont rédigé un document de position qui exprimait le but et la fonction précise du district, et ils ont établi cinq objectifs devant être atteints en 1988-1989.

On a encore fait appel aux parents et aux membres du personnel en vue de constituer des équipes d'action dont le travail consistait à élaborer des plans d'action visant à réaliser les 5 objectifs dans les délais fixés.

Les réponses, la participation et l'enthousiasme donnent tout son caractère au district 54, qui constitue une collectivité exceptionnelle, dynamique, progressive et pleine de promesses.

Le district scolaire 54 de la minorité linguistique a terminé sa première année de fonctionnement dans des locaux loués situés dans un immeuble abandonné qui a été suffisamment rénové de sorte à servir de quartiers généraux temporaires jusqu'à la construction d'une école destinée à recevoir les élèves de langue anglaise. En dépit du manque d'espace et d'installations adéquates, le personnel, les élèves et les parents ont connu une bonne année et ils ont fait en sorte que la qualité du travail et des activités compense les lacunes matérielles.

Parmi les diverses activités mises sur pied en 1987-1988, on doit noter l'organisation d'un excellent programme de soutien aux élèves. EVERY KID NEEDS A COACH est destiné à améliorer les communications et la recherche de solutions parmi les élèves et le personnel de la St. Mary's Academy. Tous les élèves sont membres d'une équipe dirigée par un responsable enseignant et deux capitaines, élèves du deuxième cycle. Le but de ce programme est d'inciter les élèves à communiquer avec les autres membres de l'équipe, à s'entraider en discutant des problèmes et à établir des relations de partage et de soutien en vue de résoudre les conflits et les problèmes.

Un autre programme efficace a été mis sur pied cette année; il s'agit du *Challenge Centre*. Un centre est installé dans chaque classe et il propose une gamme d'activités stimulantes qui constituent des défis pour les élèves intéressés. Les activités ou les projets effectués par les élèves sont affichés, mais ils ne font pas partie de leur évaluation.

Informatique

Les élèves du secondaire premier cycle participent au programme d'initiation à l'informatique ainsi qu'au cours sur les défis en informatique. Ce dernier vise les élèves qui font preuve d'habileté ou d'intérêt en ce qui concerne l'utilisation des ordinateurs. Ils sont retirés des classes régulières et ils bénéficient d'un enseignement plus poussé et d'une expérience pratique. Les élèves qui désirent participer à ce programme doivent obtenir l'autorisation de leurs parents et de leur enseignant. Les élèves du secondaire deuxième cycle participent au programme d'applications informatiques. À ce niveau, l'ordinateur fait aussi partie intégrante des cours de mathématiques.

choose to become actively involved in sports, newspaper, art, drama, fashion design, chess, band, computer, French, glee club and/or spirit club. Also, a number of special events are coordinated during the year with the assistance of students, teachers and parents. Some of these activities are: dress-up days, career week, French cultural week, Christmas concert, Winter carnival, sports day, talent show, band concert, school picnic.

In an effort to enhance the study and use of French as a second language District 54 opted to introduce a compulsory extended core program that allows for one full class per day of French instruction and one other course taught in French in each grade level from 1 to 9. The program is well suited to the Edmundston area as it enables the students to associate comfortably in a bilingual environment. The program also guides students towards an appreciation of French language and culture, especially French Canadian culture.

Students experiencing learning difficulties, behavioural problems or who are multiply handicapped are fully integrated in regular classes. Teacher aides are assigned to help regular classroom teachers respond to the more acute individual needs of some of these students while the full time Methods and Resource teacher provides regular classroom teachers with support and help in preparing individual education plans for students experiencing needs other than can be met through regular group teaching. The Methods and Resource teacher also monitors the general educational development of all students referred for help.

At the end of the school year every employee of School District 54 received a performance review. A written appraisal of one's strengths and weaknesses in carrying out assigned duties with recommendations for improvement was given each employee who then discussed the report with an immediate supervisor.

Teachers were evaluated on the following:

1. knowledge of subject matter and curricula
2. long and short-term planning
3. methods of instruction
4. evaluation of students
5. reporting to parents
6. relations with students
7. relations with administrators
8. participation in life of school
9. professionalism

The final evaluation was based on a minimum of 3 lengthy classroom observations by the principal as well as the teacher's participation in all aspects of school life and discipline. Post observation meetings were held after each session and help suggested or offered to remedy situations requiring changes.

Performance reviews proved to be a positive experience that recognized programs and efforts that work while focussing on improvement strategies in areas requiring changes.

On s'attend à ce que les élèves de la St. Mary's Academy prennent part à au moins une activité parascolaire. Ils peuvent choisir entre les sports, le journal, les arts, l'art dramatique, la mode, les échecs, la fanfare, l'informatique, le français et le club de la bonne entente. En outre, on a organisé un certain nombre de manifestations spéciales au cours de l'année avec l'aide des élèves, des enseignant(e)s et des parents. Parmi celles-ci, mentionnons les journées de mode, la semaine des carrières, la semaine de la culture française, le concert de Noël, le carnaval d'hiver, la journée sportive, le concours d'amateurs, le concert de la fanfare et le pique-nique de l'école.

En vue de promouvoir l'étude et l'usage du français langue seconde, le district 54 a choisi de mettre sur pied un programme régulier enrichi qui prévoit une journée complète d'enseignement en français à toutes les semaines, ainsi qu'un autre cours donné en français dans toutes les classes de la première à la neuvième année. Ce programme est bien adapté à la région d'Edmundston et il permet aux élèves de communiquer facilement dans un milieu bilingue. Il leur donne aussi la possibilité d'apprécier la culture et la langue françaises au Canada.

Les élèves qui éprouvent des difficultés d'apprentissage, des problèmes de comportement ou des handicaps multiples sont entièrement intégrés dans les classes régulières. Des aides-enseignant(e)s assistent les enseignant(e)s réguliers à répondre aux besoins plus aigus de certains de ces élèves, et l'enseignant-conseil collabore avec ses collègues des classes régulières en vue de dresser des programmes d'études individualisés à l'intention des enfants dont les besoins ne peuvent être comblés par l'enseignement en groupe. L'enseignant-conseil surveille en outre l'évolution pédagogique de tous les élèves qu'il doit aider.

À la fin de l'année, la performance de chaque employé(e) du district scolaire 54 a fait l'objet d'une évaluation. Tous ont reçu un rapport sur leurs forces et leurs faiblesses au travail, lequel était accompagné de recommandations portant sur les améliorations souhaitables. Cette évaluation faisait ensuite l'objet de discussions entre chaque employé(e) et son supérieur immédiat.

L'évaluation des enseignant(e)s portait sur les critères suivants :

1. Connaissance de la matière et des programmes
2. Planification à court et à long terme
3. Méthodes d'enseignement
4. Évaluation des élèves
5. Rapports remis aux parents
6. Relations avec les élèves
7. Relations avec les administrateurs
8. Participation à la vie scolaire
9. Professionnalisme

L'évaluation finale était basée sur trois longues séances d'observation en classe par le directeur ainsi que sur la participation de l'enseignant à tous les aspects de la vie et de la

The 1987-1988 school year will remain memorable for everyone involved in and with School District 54. Thanks to the Department of Education's tremendous support and understanding this small but innovative district is well on its ways in providing exceptional service to its student population while encouraging community and business involvement as well as cross-cultural understanding.

discipline à l'école. On a tenu des rencontres après chaque séance d'observation, et on a suggéré ou offert de l'aide en vue de remédier aux situations qui laissaient à désirer.

Cet exercice d'évaluation s'est avéré positif; il a permis de souligner les programmes et le travail efficaces et de proposer des stratégies d'amélioration des points négatifs.

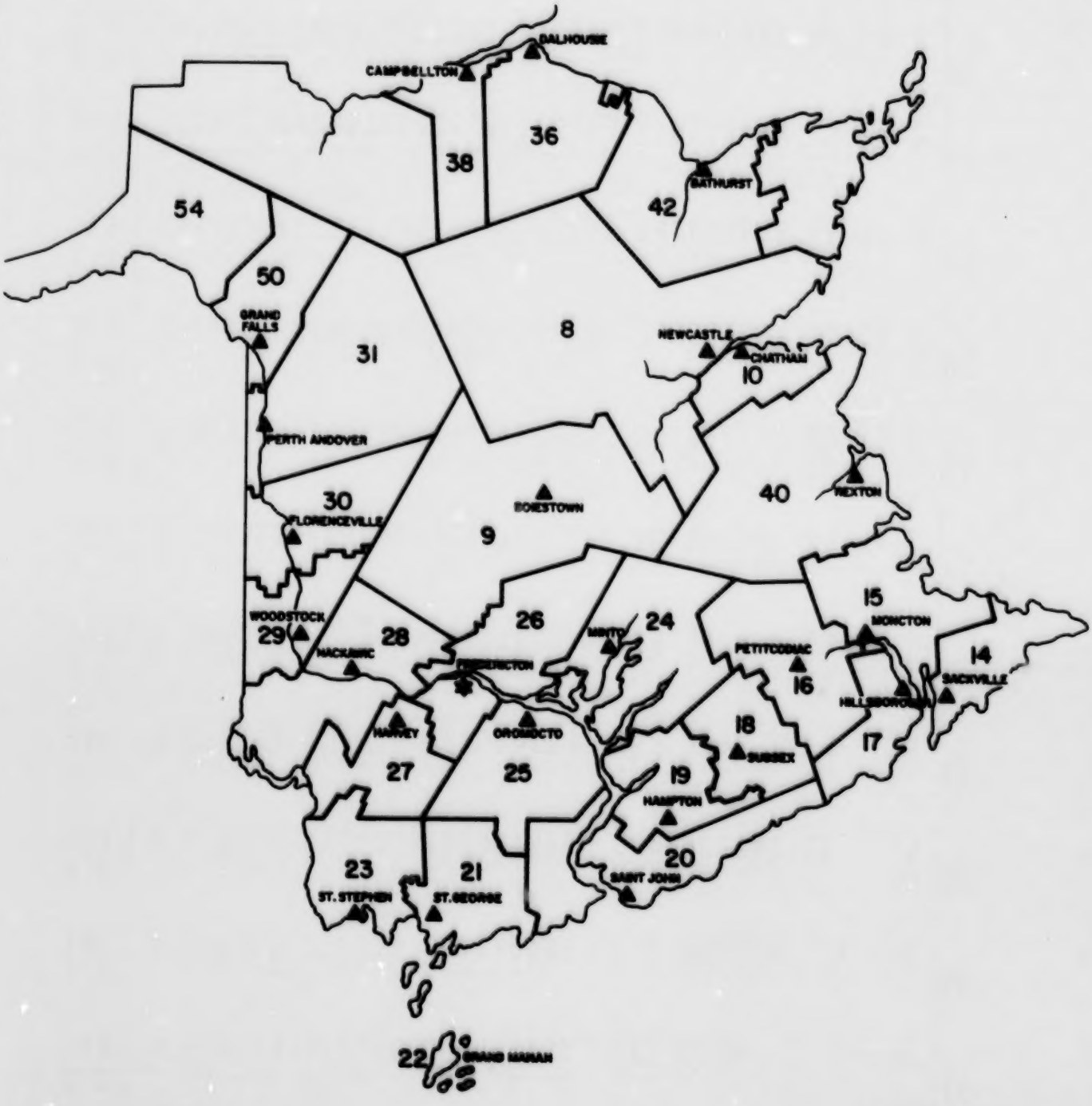
Toutes les personnes associées de près ou de loin au district scolaire 54 se souviendront longtemps de l'année 1987-1988. Grâce à la compréhension et au soutien du ministère de l'Éducation, ce petit district innovateur est de plus en plus en mesure d'offrir des services exceptionnels à sa clientèle scolaire tout en stimulant la participation de la collectivité et du milieu des affaires ainsi que la compréhension entre les cultures.

STATISTICAL APPENDIX

Contents

		Page
1	School District Map	111
2	Pupil Enrollment by School District, 1977-1988	112
3	Pupil Enrollment by Language of Instruction by District, Sept. 1988	113
4	Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District, Sept. 1988	114
5	Indian Pupil Enrollment by School District, 1987-88	115
6	Pupil Enrollment by Grade and by District, Sept. 1988	116
7	Combined Classes, by School District, 1984-88	117
8	Full Time Equivalent Teachers by School District, 1977-1988	118
9	Pupil Teacher Ratio by School District, 1977-1988	119
10	Pupils, Teachers and Pupil-Teacher Ratios Sept. 1988	120
11	Pupil Teacher Ratio by Level by District	121
12	Average Class Size by Level by District	122
13	School by Level by District, Sept. 1988	123
14	Schools by Level by Language, Sept. 1988	124
15	Provincial Education Funding, 1987-1988	125
16	Comparative Statistics, 1971-72 to 1987-88	126
17	School Buildings Summary - Major Projects, 1987-88	127
18	Per Pupil Cost of Education, 1983-84 to 1987-88	128
19	Local School Boards Surplus (Deficit) Position - Operating Fund, Cumulative 1976-88	129
20	Pupil Transportation Summary, 1985-86 to 1987-88	130
21	Summary of Collective Agreements Affecting Department of Education	131
22	Directory of Independent Schools in Province of New Brunswick, 1987-88	132

NEW BRUNSWICK
(ANGLOPHONE)
SCHOOL DISTRICTS



Prepared By
New Brunswick Department Of Transportation
Planning Branch
August, 1982

Table 2

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	1,782	1,673	1,588	1,591	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425	1,419	1,364	1,320
2	4,746	4,561	4,276	4,112								
37					2,072	2,021	1,966	1,926	1,882	1,818	1,832	1,794
38					1,928	1,911	1,856	1,710	1,622	1,578	1,551	1,541
3	4,311	4,249										
35			1,882	1,787	1,730	1,693	1,677	1,632	1,609	1,591	1,592	1,579
36			2,249	2,178	2,143	2,098	2,016	1,928	1,825	1,764	1,692	1,609
4	9,913											
41		6,017	5,894	5,786	5,736	5,752	5,652	5,588	5,482	5,299	5,255	5,170
42		3,678	3,629	3,647	3,627	3,628	3,595	3,569	3,433	3,264	3,268	3,158
5	3,804	3,722	3,657	3,581	3,539	3,477	3,452	3,451	3,433	3,363	3,366	3,334
6	3,339	3,275	3,203	3,193	3,209	3,123	3,100	3,025	3,008	3,007	2,985	3,000
7	6,055	5,999	5,839	5,785	5,738	5,760	5,676	5,529	5,516	5,435	5,392	5,277
8	5,369	5,327	5,225	5,133	5,017	4,859	4,757	4,618	4,449	4,408	4,380	4,329
53						87	95	110	204	252	298	296
9	1,659	1,635	1,598	1,532	1,480	1,465	1,408	1,343	1,343	1,314	1,298	1,270
10	3,934	3,854	3,787	3,662	3,500	3,405	3,312	3,225	3,101	3,043	3,023	2,940
11	4,509	4,606	4,342	4,307								
39					3,195	3,196	3,147	3,146	3,097	3,035	3,002	2,922
40					1,109	1,069	1,025	1,018	997	991	949	934
12	3,354	3,297	3,263	3,253	3,186	3,126	3,111	3,023	2,967	2,937	2,855	2,824
13	9,670	9,415	9,205	8,845	8,671	8,533	8,464	8,156	8,083	8,014	8,029	7,987
14	2,486	2,406	2,397	2,357	2,308	2,282	2,216	2,150	2,110	2,042	2,019	1,963
15	14,450	14,193	13,904	13,707	13,365	13,227	13,043	12,759	12,637	12,465	12,296	12,132
16	2,437	2,446	2,437	2,406	2,352	2,350	2,346	2,331	2,281	2,214	2,251	2,198
17	952	949	1,003	970	941	953	920	882	842	847	834	809
18	2,797	2,816	2,780	2,805	2,727	2,687	2,700	2,665	2,727	2,774	2,767	2,760
19	6,077	6,416	6,646	6,858	6,862	6,962	7,147	7,393	7,576	7,713	7,928	8,086
20	21,129	20,462	19,945	19,233	18,554	17,917	17,486	16,986	16,597	16,211	15,928	15,586
52						263	299	318	344	357	378	376
21	1,881	1,894	1,902	1,837	1,805	1,749	1,701	1,683	1,591	1,585	1,565	1,582
22	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432
23	3,198	3,181	3,122	3,113	3,060	3,074	3,000	2,952	2,906	2,846	2,802	2,757
24	2,685	2,632	2,514	2,377	2,287	2,257	2,197	2,118	2,016	1,944	1,896	1,864
25	5,047	4,922	4,606	4,277	4,150	4,163	4,153	3,976	3,818	3,725	3,618	3,629
26	12,286	12,429	12,285	11,963	11,682	11,167	11,134	10,956	10,937	10,957	10,844	10,775
51						474	543	700	716	749	780	778
27	1,073	1,055	1,057	996	935	924	926	913	905	900	917	914
28	2,228	2,216	2,176	2,127	2,048	2,062	2,012	1,993	1,972	1,920	1,897	1,875
29	2,943	2,943	2,923	2,903	2,867	2,855	2,874	2,795	2,796	2,724	2,812	2,790
30	2,813	2,696	2,674	2,567	2,515	2,445	2,399	2,365	2,326	2,267	2,216	2,162
31	2,611	2,560	2,514	2,431	2,390	2,356	2,384	2,373	2,297	2,258	2,244	2,109
32	3,748	3,590	3,439	3,351	3,317	2,810	2,776	2,739	2,767	2,813	2,850	2,865
50						517	537	543	527	516	500	515
33	7,771	7,478	7,291	7,007	6,787	6,616	6,512	6,459	6,291	6,229	6,024	5,895
54											132	151
Total	161,578	158,906	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,939	140,886	139,023	138,054	136,287
DND	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195
GRAND TOTAL	162,122	159,466	156,175	152,593	149,316	147,653	145,900	143,280	141,137	139,330	138,324	136,482

PUPIL ENROLLMENT BY LANGUAGE OF INSTRUCTION BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

District	English	French	Immersion	Total
1		1,320		1,320
5		3,334		3,334
6	6	2,994		3,000
7		5,277		5,277
12		2,824		2,824
13		7,987		7,987
32		2,865		2,865
33	15	5,880		5,895
35		1,579		1,579
37		1,794		1,794
39		2,922		2,922
41		5,170		5,170
51		778		778
52		376		376
53		296		296
Total	21	45,396		45,417
8	3,737		592	4,329
9	1,270			1,270
10	2,620		320	2,940
14	1,448		515	1,963
15	6,992		5,140	12,132
16	1,825		373	2,198
17	745		64	809
18	2,248		512	2,760
19	6,638		1,448	8,086
20	14,224		1,362	15,586
21	1,469		113	1,582
22	432			432
23	2,571		186	2,757
24	1,682		182	1,864
25	3,290		339	3,629
26	8,200		2,575	10,775
27	914			914
28	1,701		174	1,875
29	2,529		261	2,790
30	2,162			2,162
31	2,109			2,109
36	1,379		230	1,609
38	1,053		488	1,541
40	798		136	934
42	2,110		1,048	3,158
50	354		161	515
54	151			151
Total	74,651		16,219	90,870
Province	74,672	45,936	16,219	136,287

Table 4

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION & BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

S.D.	1 - 6			7 - 9			10 - 12			
	English	French	Immersion	English	French	Immersion	English	French	Immersion	Special
1		680			355			249		36
5		1,691			888			683		72
6	5	1,557		1	828			558		51
7		2,531			1,440			1,137		169
12		1,368			765			629		62
13		3,955			1,993			1,839		200
32		1,552			698			494		121
33		2,893			1,520		15	1,325		142
35		843			353			346		37
37		880			483			423		8
39		1,433			816			594		79
41		2,541			1,338			1,133		158
51		433			183			159		3
52		233			108			26		9
53		186			68			40		2
Total	5	22,776		1	11,836		15	9,635		1,149
8	1,639		275	1,014		178	1,061		139	23
9	602			355			313			
10	1,272			573		174	747		146	28
14	616		276	357		181	474		58	1
15	3,185		2,318	1,383		1,613	2,359		1,209	65
16	857		179	446		145	501		49	21
17	368			149		64	228			
18	1,084		250	509		175	650		87	5
19	3,299		644	1,556		544	1,655		260	128
20	6,752		572	3,398		544	3,830		246	244
21	751			334		75	384		38	
22	242			110			80			
23	1,325			631		107	577		79	38
24	685		120	453		44	544		18	
25	1,837			629		224	813		115	11
26	4,224		859	1,635		1,040	2,246		676	95
27	452			250			212			
28	876			415		104	410		70	
29	1,383			539		155	607		106	
30	1,006			566			581			9
31	999			570			533			7
36	587		90	305		140	487			
38	381		329	296		92	368		67	8
40	366			187		87	232		49	13
42	789		550	529		338	783		160	9
50	72		120	117		41	165			
54	65			48			38			
Total	35,714		6,582	17,354		6,065	20,878		3,572	705
PROV.	35,719	22,776	6,582	17,355	11,836	6,065	20,893	9,635	3,572	1,854

Table 5

Indian Pupil Enrollment in Public Schools
by School District, 1987-88

School District	Indian Reserves	Indian Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	165
12	Buctouche	9
14	Fort Folly	8
25	Oromocto	40
26	St. Mary's Kingsclear	102 103
29	Woodstock	48
31	Tobique	130
33	St. Basile	19
36	Eel River Bar	62
40	Big Cove, Indian Island	151
42	Pabineau	12
TOTALS	15	849

Table 6

PUPIL ENROLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
1	115	111	113	111	103	127	132	126	97	84	85	80	36	1,320
5	273	283	250	303	281	301	346	280	262	226	236	221	72	3,334
6	255	254	255	276	257	265	285	277	267	196	195	167	51	3,000
7	418	388	404	429	425	467	521	475	444	398	385	354	169	5,277
12	230	193	239	226	245	235	278	239	248	221	217	191	62	2,824
13	644	662	687	673	603	686	673	643	677	716	533	590	200	7,987
32	276	256	257	245	263	255	269	238	191	162	182	150	121	2,865
33	476	461	452	457	522	525	567	485	468	435	485	420	142	5,895
35	138	153	128	143	149	132	129	122	102	94	137	115	37	1,579
37	169	147	131	145	149	139	165	164	154	158	136	129	8	1,794
39	220	232	227	226	254	274	279	275	262	213	197	184	79	2,922
41	387	442	371	429	453	459	493	461	384	379	351	403	158	5,170
51	72	71	76	82	73	59	67	53	63	62	54	43	3	778
52	32	40	39	46	39	37	54	27	27	10	9	7	9	376
53	39	38	26	25	31	27	22	32	14	21	9	10	2	296
FRANÇ.	3,744	3,731	3,655	3,816	3,847	3,988	4,280	3,897	3,660	3,375	3,211	3,064	1,149	45,417
8	302	303	327	296	348	338	390	394	408	397	398	405	23	4,329
9	104	106	102	94	98	98	121	124	110	96	125	92		1,270
10	214	192	205	196	220	245	237	265	245	300	276	317	28	2,940
14	166	146	148	151	145	136	183	165	190	185	185	162	1	1,963
15	971	908	874	894	903	953	978	1,038	980	1,197	1,180	1,191	65	12,132
16	185	192	169	157	161	172	201	182	208	188	193	169	21	2,198
17	64	60	63	63	54	64	69	67	77	86	80	62		809
18	232	215	227	210	223	227	221	233	230	266	233	238	5	2,760
19	652	626	688	630	663	684	742	686	672	625	689	601	128	8,086
20	1,247	1,131	1,226	1,225	1,240	1,255	1,308	1,371	1,263	1,408	1,357	1,311	244	15,586
21	141	126	122	116	122	124	134	126	149	149	145	128		1,582
22	33	37	46	45	39	42	42	37	31	18	33	29		432
23	227	228	213	226	219	212	233	229	276	221	224	211	38	2,757
24	142	128	127	122	131	135	143	180	174	192	200	170		1,864
25	358	300	301	303	284	291	308	275	270	324	312	292	11	3,629
26	878	821	819	875	852	838	898	906	871	1,026	975	921	95	10,775
27	88	72	73	73	76	70	89	93	68	73	77	62		914
28	154	157	119	156	147	143	181	165	173	196	166	118		1,875
29	237	239	197	236	220	254	223	225	246	263	236	214		2,790
30	178	164	150	167	157	190	198	171	197	206	209	166	9	2,162
31	151	150	164	177	158	199	165	217	188	194	165	174	7	2,109
36	125	108	99	124	105	116	137	164	144	160	169	158		1,609
38	126	122	120	108	98	136	135	130	123	151	129	155	8	1,541
40	50	46	61	61	64	84	76	87	111	93	103	85	13	934
42	212	208	203	200	241	275	285	296	286	311	276	356	9	3,158
50	43	24	33	27	29	36	50	60	48	52	46	67		515
54	8	7	12	14	15	9	12	18	18	20	18			151
ANGLO.	7,288	6,816	6,888	6,946	7,012	7,346	7,759	7,904	7,756	8,397	8,199	7,854	705	90,870
PROV.	11,032	10,547	10,543	10,762	10,859	11,334	12,039	11,801	11,416	11,772	11,410	10,918	1,854	136,287

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
SEPT. 1984 to SEPT. 1988

DISTRICT	SEPT. 84	SEPT. 85	SEPT. 86	SEPT. 87	SEPT. 88
1	4	2	3	3	3
5	12	8	6	7	7
6	13	10	5	6	8
7	5	5	4	-	-
12	5	2	1	-	-
13	7	6	4	1	-
32	3	-	-	-	-
33	10	6	7	3	4
35	7	8	6	6	1
37	-	-	-	-	-
39	11	12	7	4	4
41	3	3	3	3	2
51	9	9	9	9	10
52	2	-	-	-	-
53	3	1	1	-	-
FRANC.	94	72	56	42	39
8	8	6	5	4	4
9	3	4	-	-	1
10	8	7	10	8	5
14	11	12	10	8	6
15	16	22	22	15	18
16	2	6	3	3	4
17	5	6	5	4	5
18	4	6	6	-	1
19	14	8	11	11	9
20	48	55	46	39	38
21	7	7	8	7	7
22	4	2	4	5	5
23	1	1	-	1	-
24	7	11	8	13	13
25	25	21	16	14	18
26	26	25	21	19	15
27	-	1	2	4	1
28	5	5	4	5	5
29	1	2	2	3	5
30	7	10	6	4	3
31	11	15	16	11	10
36	-	1	-	-	-
38	7	5	4	5	4
40	4	5	4	4	6
42	2	5	3	4	3
50	2	3	3	3	5
54	-	-	-	2	3
ANGLO.	228	251	219	196	194
PROV.	322	323	275	238	233

Table 8

FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	90.5	88.0	86.5	85.3	83.0	82.6	76.0	74.8	77.4	83.8	84.5	84.4
2	227.0	229.5	228.5	234.0								
37					114.0	109.3	105.8	105.3	107.0	109.5	113.0	109.5
38					115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5	95.1
3	211.0	203.5										
35			100.5	100.0	102.5	96.9	94.1	91.5	89.1	92.7	100.4	101.0
36			112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	106.9	105.0	109.7	106.4
4	450.6											
41		279.2	280.7	289.2	291.0	286.7	284.9	278.0	274.9	272.5	283.7	281.7
42		171.8	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.9	175.1	179.7	182.3
5	185.0	181.9	182.6	186.5	185.5	190.6	180.0	179.5	177.9	182.5	193.0	193.4
6	162.0	156.0	154.5	155.4	159.4	160.4	159.1	157.6	155.5	160.1	168.3	168.7
7	281.0	277.5	279.5	286.0	287.0	292.5	292.7	285.3	280.6	282.7	297.6	293.7
8	269.4	270.5	275.0	273.0	275.0	268.8	260.1	250.5	249.6	247.3	249.6	248.6
53						8.9	9.2	9.5	13.4	15.4	22.0	23.9
9	96.0	93.4	93.0	94.0	95.4	92.7	88.8	85.7	84.2	87.3	90.5	88.6
10	188.5	183.5	182.5	184.0	183.0	182.0	178.1	173.3	169.3	169.8	177.1	173.8
11	212.5	225.7	217.2	219.0								
39					160.9	161.3	163.5	158.8	160.8	168.4	178.4	178.9
40					59.6	57.1	55.5	54.1	51.9	58.5	60.1	59.5
12	156.2	164.1	156.9	165.8	167.6	160.2	160.9	157.2	157.5	160.9	166.2	161.7
13	462.0	459.7	449.2	445.3	435.1	429.0	419.8	412.9	408.2	405.9	430.5	415.4
14	133.8	130.7	126.5	128.0	130.7	127.9	119.1	114.1	113.3	115.9	118.5	117.0
15	667.3	688.1	686.0	686.0	683.0	673.4	666.5	649.2	645.4	657.0	690.9	680.2
16	115.0	119.2	125.5	130.3	131.2	129.0	126.1	125.1	125.2	125.5	130.6	128.6
17	46.0	50.8	52.8	54.6	54.2	55.2	54.2	52.9	53.2	54.2	57.7	53.4
18	129.3	130.3	135.3	138.4	139.1	139.1	135.2	134.4	139.7	153.4	157.4	153.5
19	278.0	303.3	324.1	332.5	352.3	355.0	365.0	369.5	388.1	406.3	438.5	459.9
20	977.8	985.1	967.1	958.4	946.6	920.0	899.5	878.9	874.3	882.9	899.4	884.8
52						16.6	16.7	19.5	22.5	24.9	27.9	27.0
21	92.0	94.0	93.0	92.0	95.0	96.0	95.0	93.9	94.0	96.0	98.5	97.0
22	29.5	29.5	29.5	31.0	29.5	30.4	30.0	30.0	30.0	31.5	31.5	31.5
23	148.0	150.0	155.0	151.0	149.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	165.7	162.7
24	144.2	139.2	140.3	138.6	134.8	129.8	122.7	120.2	119.7	124.6	125.5	122.8
25	260.4	254.2	250.7	236.9	230.8	218.5	216.0	209.0	208.5	209.4	217.3	212.6
26	565.9	578.7	590.7	595.8	596.1	572.5	560.8	548.5	546.8	565.3	590.4	565.3
51						30.2	30.7	39.1	45.5	47.5	52.2	52.4
27	59.0	58.0	58.0	58.0	57.6	57.7	54.5	53.5	53.0	54.4	57.1	56.1
28	104.7	108.5	109.5	110.5	105.0	105.8	105.0	103.3	104.3	105.5	113.4	108.7
29	138.3	140.3	142.1	140.4	139.4	141.1	141.6	142.0	141.6	143.8	149.0	149.9
30	137.5	134.5	137.0	136.0	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1	124.4	127.0	127.0
31	131.0	131.1	134.0	133.3	132.3	134.0	123.8	122.3	121.9	124.4	130.0	127.9
32	194.0	192.0	187.0	174.2	173.8	143.2	142.0	144.2	145.4	150.8	163.5	161.5
50						32.4	33.1	33.2	34.2	36.0	37.5	37.5
33	400.3	87.8	389.4	384.8	370.5	357.9	351.5	337.0	334.4	338.0	340.5	333.5
54											13.0	11.7
TOTAL	7,742.7	7,789.3	7,806.3	7,828.6	7,803.4	7,758.0	7,598.1	7,464.2	7,458.1	7,600.4	7,935.8	7,829.1

*Includes teachers funded from other sources.
[1]Not directly comparable to 81-82 data due to changes in the process of collecting the data.

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1977 - 1988

S.D.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	19.69	19.01	18.36	18.65	18.48	17.98	19.18	19.43	18.41	16.93	16.14	15.64
2	20.91	19.87	18.71	17.57								
37					18.18	18.49	18.58	18.29	17.59	16.60	16.21	16.38
38					16.69	16.99	17.71	16.10	16.16	16.18	15.75	16.20
3	20.43	20.88										
35			18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86	15.63
36			19.94	18.00	17.57	17.20	17.58	17.79	17.07	16.80	15.42	15.12
4	22.00											
41		21.55	21.00	20.00	19.71	20.06	19.84	20.10	19.94	19.45	18.52	18.35
42		21.41	20.88	20.44	20.11	19.96	19.59	19.83	19.41	18.64	18.19	17.32
5	20.56	20.46	20.03	19.20	19.08	18.24	19.18	19.23	19.30	18.43	17.44	17.24
6	20.61	20.99	20.73	20.55	20.13	19.47	19.48	19.19	19.34	18.78	17.74	17.78
7	21.55	21.62	20.89	20.23	19.99	19.69	19.39	19.38	19.66	19.23	18.12	17.97
8	19.93	19.69	19.00	18.80	18.24	18.08	18.29	18.44	17.82	17.82	17.55	17.41
53						9.77	10.33	11.58	15.22	16.36	13.55	12.38
9	17.28	17.51	17.18	16.30	15.51	15.80	15.86	15.67	15.95	15.05	14.34	14.33
10	20.87	21.00	20.75	19.90	19.13	18.71	18.60	18.61	18.32	17.92	17.07	16.92
11	21.22	19.52	19.99	19.67								
39					19.86	19.81	19.25	19.81	19.26	18.02	16.83	16.33
40					18.61	18.72	18.47	18.82	19.21	16.94	15.79	15.70
12	21.47	20.09	20.80	19.62	19.01	19.51	19.33	19.23	18.84	18.25	17.18	17.46
13	20.93	20.48	20.49	19.86	19.93	19.89	20.16	19.75	19.80	19.74	18.65	19.23
14	18.58	18.39	18.95	18.41	17.66	17.84	18.61	18.84	18.62	17.62	17.04	16.78
15	21.65	20.63	20.27	19.98	19.57	19.64	19.57	19.65	19.58	18.97	17.80	17.84
16	21.19	20.52	19.48	18.47	17.93	18.22	18.60	18.63	18.22	17.64	17.24	17.09
17	20.70	18.68	19.00	17.77	17.36	17.26	16.97	16.67	15.83	15.63	14.45	15.15
18	21.63	21.61	20.55	20.27	19.60	19.32	19.97	19.83	19.52	18.08	17.58	17.98
19	21.86	21.17	20.51	20.63	19.48	19.61	19.58	20.01	19.52	18.98	18.08	17.58
20	21.61	20.77	20.62	20.06	19.60	19.48	19.44	19.33	18.98	18.36	17.71	17.62
52						15.84	17.90	16.31	15.29	14.34	13.55	13.93
21	20.45	20.15	20.45	19.97	19.00	18.22	17.91	17.92	16.93	16.51	15.89	16.31
22	17.66	17.49	16.68	14.97	16.64	15.76	15.07	14.67	14.37	13.81	13.49	13.71
23	21.61	21.21	20.14	20.62	20.47	20.03	19.70	19.49	19.18	18.50	16.91	16.95
24	18.62	18.91	17.92	17.15	16.97	17.39	17.91	17.62	16.84	15.60	15.11	15.18
25	19.38	19.36	18.37	18.05	17.98	19.05	19.23	19.02	18.31	17.79	16.65	17.07
26	21.71	21.48	20.80	20.08	19.60	19.51	19.85	19.97	20.00	19.38	18.37	19.06
51						15.70	17.69	17.90	15.74	15.77	14.94	14.85
27	18.50	18.19	18.22	16.88	16.23	16.01	16.99	17.07	17.08	16.54	16.06	16.29
28	21.28	20.42	19.87	19.25	19.50	19.49	19.16	19.29	18.91	18.20	16.73	17.25
29	21.28	20.98	20.57	20.68	20.57	20.23	20.30	19.68	19.75	18.94	18.87	18.61
30	20.46	20.04	19.52	18.88	18.62	17.04	19.15	19.03	18.74	18.22	17.45	17.02
31	19.93	19.53	18.76	18.24	18.07	17.58	19.26	19.40	18.84	18.15	17.26	16.49
32	19.32	18.70	18.39	19.24	19.09	19.62	19.55	18.99	19.03	18.65	17.43	17.74
50						15.96	16.22	16.36	15.41	14.33	13.33	13.73
33	19.41	19.28	18.72	18.21	18.32	18.49	18.53	19.17	18.81	18.43	17.69	17.68
54											10.15	12.91
PROV	20.87	20.40	19.95	19.43	19.08	18.98	19.15	19.15	18.89	18.29	17.40	17.41

Table 10

Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios
September 1988

District	Pupils	Teachers	P.T.R.
1	1,320	84.4	15.64
5	3,334	193.4	17.24
6	3,000	168.7	17.78
7	5,277	293.7	17.97
12	2,824	161.7	17.46
13	7,987	415.4	19.23
32	2,865	161.5	17.74
33	5,895	333.5	17.68
35	1,579	101.0	15.63
37	1,794	109.5	16.38
39	2,922	178.9	16.33
41	5,170	281.7	18.35
51	778	52.4	14,85
52	376	27.0	13.93
53	296	23.9	12.38
Franc.	45,417	2,586.7	17.56
8	4,329	248.6	17.41
9	1,270	88.6	14.33
10	2,940	173.8	16.92
14	1,963	117.0	16.78
15	12,132	680.2	17.84
16	2,198	128.6	17.09
17	809	53.4	15.15
18	2,760	153.5	17.98
19	8,086	459.9	17.58
20	15,586	884.8	17.62
21	1,582	97.0	16.31
22	432	31.5	13.71
23	2,757	162.7	16.95
24	1,864	122.8	15.18
25	3,629	212.6	17.07
26	10,775	565.3	19.06
27	914	56.1	16.29
28	1,875	108.7	17.25
29	2,790	149.9	18.61
30	2,162	127.0	17.02
31	2,109	127.9	16.49
36	1,609	106.4	15.12
38	1,541	95.1	16.20
40	934	59.5	15.70
42	3,158	182.3	17.32
50	515	37.5	13.73
54	151	11.7	12.91
Anglo.	90,870	5,242.4	17.33
PROV.	136,287	7,829.1	17.41

Table 11

PUPIL TEACHER RATIO BY LEVEL BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

District	1-6	7-9	10-12	Total
01	17.14	17.48	11.58	15.64
05	18.02	17.69	15.57	17.24
06	18.97	18.54	17.55	17.78
07	18.07	18.51	18.30	17.97
12	17.90	17.96	17.63	17.46
13	20.65	18.08	18.20	19.23
32	19.49	20.83	12.30	17.74
33	17.89	18.22	17.01	17.68
35	16.43	15.69	15.51	15.63
37	16.77	18.72	13.77	16.38
39	17.36	17.28	14.47	16.33
41	19.48	18.62	16.55	18.35
51	15.30	14.76	13.83	14.85
52	16.18	16.06	5.27	13.93
53	14.92	9.58	9.52	12.38
Franc.	18.42	18.04	16.12	17.56
08	17.89	17.40	16.73	17.41
09	15.93	13.65	12.88	14.33
10	17.26	17.13	16.29	16.92
14	16.88	16.92	16.47	16.78
15	18.40	16.82	17.90	17.84
16	18.67	17.13	14.79	17.09
17	14.84	17.46	13.90	15.15
18	18.52	17.67	17.76	17.98
19	17.98	17.11	18.03	17.58
20	18.08	16.74	18.34	17.62
21	16.05	17.86	16.61	16.31
22	16.46	15.71	8.25	13.71
23	17.92	16.11	16.43	16.95
24	16.95	14.53	13.67	15.18
25	17.53	15.67	18.30	17.07
26	19.16	17.93	20.70	19.06
27	18.99	18.25	11.40	16.29
28	20.42	14.50	16.55	17.25
29	24.31	14.16	16.58	18.61
30	16.91	17.27	17.76	17.02
31	17.90	15.24	15.79	16.49
36	15.42	15.14	14.71	15.12
38	16.14	17.80	15.12	16.20
40	15.91	15.22	15.89	15.70
42	17.02	17.03	18.06	17.32
50	15.36	12.44	13.41	13.73
54	17.11	10.91	10.86	12.91
Anglo.	18.04	16.60	17.24	17.33
Prov.	18.17	17.06	16.90	17.41

Table 12

AVERAGE CLASS SIZE BY LEVEL BY DISTRICT
SEPTEMBER 1988

District	1-6	7-9	1-9	10-12
01	22.00	25.71	23.16	16.52
05	22.43	24.00	22.95	22.93
06	22.41	26.97	23.81	23.32
07	22.97	27.02	24.30	24.01
12	21.09	25.03	22.36	24.27
13	25.32	26.60	25.74	24.87
32	24.70	28.85	25.90	21.13
33	22.85	25.39	23.67	23.72
35	20.56	22.06	20.98	20.86
37	22.67	25.42	23.57	20.83
39	22.35	24.44	23.07	18.67
41	23.73	27.30	24.86	22.79
51	20.76	22.88	21.34	18.71
52	19.42	28.50	21.69	7.13
53	20.89	17.00	19.69	12.47
Franc.	23.03	25.89	23.94	22.43
08	25.28	26.49	25.73	21.93
09	21.50	22.19	21.75	16.02
10	24.56	28.04	25.75	23.77
14	24.14	23.39	23.85	23.42
15	22.95	25.68	23.85	23.88
16	24.09	23.64	23.93	20.51
17	18.40	21.30	19.37	21.69
18	25.75	28.50	26.62	22.52
19	26.25	26.23	26.24	24.28
20	24.57	26.58	25.24	24.31
21	21.46	27.27	23.20	22.25
22	22.00	27.50	23.47	9.35
23	24.15	25.40	24.59	21.20
24	23.00	24.85	23.67	18.11
25	24.82	25.97	25.18	25.45
26	26.28	27.90	26.82	26.76
27	25.11	25.00	25.07	16.64
28	25.03	22.57	24.05	23.04
29	27.12	27.76	27.33	23.04
30	22.86	25.91	23.88	23.02
31	23.23	24.78	23.77	19.99
36	20.52	23.42	21.58	20.21
38	22.90	27.71	24.40	21.14
40	21.53	27.40	23.70	19,98
42	23.56	27.09	24.83	25.33
50	19.20	19.75	19.44	17.24
54	21.67	16.00	18.83	14.56
Anglo.	24.30	26.02	24.89	23.02
Prov.	23.84	25.97	24.55	22.85

Table 13

SCHOOLS BY LEVEL BY DISTRICT
September 1988

SD	SCHOOLS	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Other
1	5	2	1	-	2	-	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1	-
6	11	6	2	-	-	2	1	-
7	16	9	3	-	1	2	1	-
8	13	7	-	1	2	3	-	-
9	6	3	-	1	2	-	-	-
10	12	6	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	-
13	26	16	5	-	1	3	1	-
14	6	2	2	-	1	1	-	-
15	27	11	10	-	-	2	4	-
16	9	5	1	-	2	1	-	-
17	4	1	2	-	1	-	-	-
18	7	4	1	-	-	1	1	-
19	17	10	1	-	1	4	1	-
20	50	24	13	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	-
22	3	1	1	-	1	-	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-	-
24	6	1	2	1	1	-	1	-
25	15	10	2	-	-	2	1	-
26	25	19	2	-	-	3	1	-
27	4	2	-	-	2	-	-	-
28	6	2	2	1	-	-	1	-
29	8	4	1	1	-	1	1	-
30	9	5	2	-	-	1	1	-
31	10	5	3	-	2	-	-	-
32	8	5	1	1	1	-	-	-
33	18	7	7	-	-	3	1	-
35	6	2	3	-	1	-	-	-
36	4	1	2	-	1	-	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-	-
38	5	3	1	-	1	-	-	-
39	13	6	2	1	1	2	1	-
40	3	-	2	-	1	-	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1	-
42	10	5	2	-	-	2	1	-
50	2	1	-	-	1	-	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-	-
54	1	-	-	1	-	-	-	-
TOTAL	428	210	101	13	30	45	27	2

Table 14

SCHOOLS BY LEVEL BY LANGUAGE

September 1988

	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1- 6	110	29	139	71	-	71	210
1- 9	34	24	58	42	1	43	101
1-12	6	2	8	5	-	5	13
7-12	11	10	21	9	-	9	30
7-9	11	19	30	15	-	15	45
10-12	4	16	20	6	1	7	27
OTHER	2	-	2	-	-	-	2
TOTAL	178	100	278	148	2	150	428

Table 15

PROVINCIAL EDUCATION FUNDING

PROGRAM	SERVICE	BUDGET ESTIMATE 1987-88[1]
20-01	EDUCATIONAL SERVICES	
	- Instruction	$ 3,688,500
	- Evaluation & Professional Development	3,162,400
20-02	OPERATIONAL SERVICES	
	- Finance and Support Services	2,358,400
	- Human Resources	330,000
	- Planning and Management Services	398,800
20-03	EDUCATIONAL FINANCIAL SERVICES	
	- Buildings and Equipment	7,396,400
	- Instructional Resources	7,814,500
	- Local School Boards - Operations	460,642,000
	TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	485,791,000

Note:

1: Province of New Brunswick budget year, April 1 to March 31

Table 16

COMPARATIVE STATISTICS

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783
1985-86	140,886	7,458.1	$422,370,300	$35,553,769
1986-87	139,023	7,600.4	$438,666,600	$51,231,120*
1987-88	138,054	7,935.8	$485,791,000	$58,000,000*

* Since 1986-87, the Construction and Major Repairs portion of the Capital Account Budget is administered through the Department of Supply and Services.

SCHOOL BUILDING SUMMARY - CAPITAL PROJECTS 1987-1988

Dist.	Location	Project Type	Sq. M.	Pupils	Cost in Millions
PROJECTS COMPLETED					
05	L'Escale-des-Jeunes	Elem./Jr. (new)	2,411	145	2.7
06	Miscou-Centre	Elem./Jr. (new)	2,463	117	2.4
07	Élémentaire de Brantville	Elem. (new)	1,576	140	1.5
07	École L'Amitié	Elem. (add. & renov.)	2,749	300	2.4
15	Magnetic Hill	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,109	487	3.3
18	Apohaqui	Elem. (add. & renov.)	1,727	87	1.5
19	Quispamsis Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,305	434	1.4
19	Rothesay Park Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,237	297	1.7
20	Brown's Flat	Elem. (new)	937	74	1.0
24	Cambridge Narrows	Elem./Jr./Sr. (new)	3,565	231	3.2
28	Nackawic Elem.	Elem. (add. & renov.)	3,200	355	2.1
39	Secondaire-Assomption	Jr./Sr. (add. & renov.)	4,727	255	4.0
PROJECTS STARTED					
05	Léandre-LeGresley	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,345	258	3.3
07	Pont-Landry	Elem./Jr. (new)	5,539	261	5.4
08	Millerton Elem. & Junior High	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,272	282	3.3
12	Marguerite-Michaud	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,910	575	5.0
13	Mgr-Bourgeois	Elem./Jr. (add. & renov.)	5,966	501	4.7
15	Moncton High School	Sr. (add.)	1,100	1,055	2.2
15	Moncton City Centre	Elem./Jr. (new)	5,909	502	5.5
15	Riverview Junior High	Jr. (add. & renov.)	5,528	1,028	6.0
20	Fundy Shores	Elem. (new)	937	57	1.5
23	St. Stephen	Elem./Jr. (add. & renov.)	11,152	496	6.0
23	Campobello Island	Elem./Jr./Sr. (add. & renov.)	4,644	238	4.0
24	Chipman High	Jr./Sr. (new)	7,250	403	6.5
32	Sacré-Coeur	Elem. (new)	3,365	345	2.9
33	Mgr-Mathieu-Mazerolle	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,155	325	2.0
35	Arthur-Pinet	Elem./Jr. (add. & renov.)	2,825	201	2.3
40	Rexton	Elem./Jr. (add. & renov.)	3,965	502	4.1
42	Miscou Harbour	Elem./Jr. (new)	177	17	0.3
42	Superior Junior High	Jr. (add. & renov.)	2,431	460	4.2

Table 18

PER PUPIL COSTS OF EDUCATION

1983-84 to 1987-88

YEAR	PUPILS	BUDGET(*) ($000)	PER PUPIL COSTS ($)
1983-84	145,524	400,303.8	2,750.78
1984-85	142,939	413,217.0	2,890.86
1985-86	140,886	432,148.9	3,067.37
1986-87	139,023	457,599.0	3,291.53
1987-88	138,054	495,794.2	3,591.31

(*) These figures include ordinary account and capital equipment purchases. They do not include capital construction and major repairs since those components have been transferred to the Department of Supply and Services. School vehicle purchases are set up as assets and depreciated, thus are not included in these figures.

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK - DEPARTMENT OF EDUCATION
LOCAL SCHOOL BOARDS SURPLUS (DEFICIT) POSITION - OPERATING FUND

SD	1976-1979 Cumulative	1979-1980 Actual	1980-1981 Actual	1981-1982 Actual	1982-1983 Actual	1983-1984 Actual	1984-1985 Actual	1985-1986 Actual	1986-1987 Actual	1987-1988 Actual	1976-1988 Cumulative
1	(24,617)	(50,286)	22,707	81,492	30,364	(16,829)	(13,850)	(2,420)	20,885	(10,663)	36,783
2	188,163	(122,845)	(139,619)	74,301							
37				55,065	(88,158)	55,248	(61,078)	(23,361)	37,248	37,729	12,693
38				(13,635)	55,145	(1,670)	(33,922)	39,230	(2,430)	48,735	91,453
3	123,876	(123,876)									
35		(27,468)	(46,869)	(29,877)	1,133	(48,179)	67,648	(20,696)	125,267	28,497	49,456
36		224,022	39,691	55,485	(53,375)	(237,201)	115,585	(139,145)	124,964	(90,519)	39,507
4											
41	343,226	146,765	(27,722)	(215,991)	522,701	(194,553)	(248,733)	(49,605)	241,482	(75,546)	442,024
42	268,243	63,921	(50,166)	(89,352)	48,297	(45,938)	(202,375)	64,801	33,507	53,308	144,246
5	12,879	40,160	(28,755)	69,669	2,444	(37,362)	18,180	(92,643)	54,377	(6,740)	32,209
6	(41,747)	34,799	36,598	151,739	184,111	(142,936)	(180,150)	35,968	39,368	(16,968)	100,782
7	87,208	(59,396)	52,955	40,407	129,870	1,774	(373,140)	108,045	45,817	(86,518)	(52,978)
8	576,111	(93,626)	(225,963)	(57,714)	193,271	(113,332)	(293,170)	(49,619)	116,837	58,166	110,961
9	114,916	94,817	(62,315)	(51,220)	(32,130)	23,869	(107,174)	18,214	6,783	(30,267)	(24,507)
10	100,858	204,583	20,434	(105,774)	(5,284)	(166,046)	(16,696)	42,063	(25,805)	43,777	92,110
11	16,215	(36,006)	(72,149)	91,940							
39				390	211,125	(172,654)	(106,120)	(99,762)	83,072	4,181	(79,768)
40				18,796	226,762	(4,350)	(149,342)	(22,005)	42,880	(63,422)	49,319
12	(16,459)	43,159	(115,708)	100,329	148,671	25,093	(202,478)	(10,241)	38,676	(8,672)	2,370
13	(14,185)	41,574	(84,977)	35,404	241,019	92,493	(203,952)	(104,716)	56,234	(234,682)	(175,788)
14	136,565	159,457	(21,545)	32,680	(133,895)	(1,878)	(104,950)	57,250	(13,676)	16,512	126,520
15	714,282	(342,163)	(324,736)	42,352	318,236	(295,089)	(5,232)	225,158	337,637	(432,953)	237,492
16	242,803	(85,789)	(32,628)	1,902	80,908	(76,421)	(169,176)	90,264	20,714	(31,151)	41,426
17	67,856	38,326	(39,513)	21,832	26,667	(52,569)	(21,152)	(46,550)	55,893	7,605	58,395
18	162,124	107,924	(117,473)	48,242	(3,120)	7,228	(66,069)	(123,043)	24,857	80,323	120,993
19	259,731	37,059	(139,170)	(71,212)	228,552	(21,853)	(330,286)	40,384	102,356	(33,375)	72,186
20	(64,507)	278,662	(375,424)	214,803	775,075	(536,944)	(409,164)	282,463	(140,149)	667,470	692,285
21	(35,242)	110,281	91,975	55,145	118,099	(10,621)	(269,345)	(155,775)	50,938	32,606	(11,939)
22	17,741	(6,500)	(53,013)	(32,745)	97,135	(9,066)	(1,128)	2,348	(7,013)	5,840	13,599
23	99,833	(78,820)	(76,737)	51,198	169,015	40,564	(186,752)	46,757	114,536	(93,282)	86,312
24	82,517	356	(170,431)	71,975	89,214	19,466	(78,755)	(5,958)	51,106	60,274	119,764
25	217,747	(55,304)	17,234	(88,112)	103,090	96,299	(280,142)	22,318	11,926	86,085	131,141
26	479,558	92,740	(278,318)	7,193	177,524	(22,863)	(411,201)	43,204	(227,435)	(284,903)	(424,501)
27	64,691	19,423	(6,964)	(91,625)	(37,041)	30,042	(4,740)	(15,955)	(49,381)	43,976	(47,574)
28	141,208	(39,171)	59,698	159,734	110,618	(2,871)	(30,650)	(83,844)	(117,627)	(53,226)	143,869
29	255,124	12,801	(35,801)	89,473	175,802	44,873	(276,908)	(176,701)	148,763	(52,776)	184,650
30	107,952	25,381	102,332	(17,788)	49,822	(51,829)	(224,873)	23,066	30,245	(19,130)	25,178
31	224,935	4,134	(47,750)	(101,639)	41,058	(85,703)	(43,717)	27,769	127,953	(33,973)	113,067
32	(123,285)	(141,868)	49	146,633	95,767	61,503	(52,495)	86,441	11,185	11,571	95,501
33	104,794	114,487	(184,955)	(95,685)	78,391	48,629	(75,596)	(144,072)	307,448	29,321	182,762
50					7,357	3,779	4,155	23,432	(41,041)	11,635	9,317
51					1,132	766	7,778	13,337	41,460	(26,780)	37,693
52					(2,142)	1,733	11,328	6,044	3,187	(718)	19,432
53					(3,568)	3,646	8,913	5,121	(14,398)	21,911	21,625
54										34,903	34,903
TOTAL	4,891,114	631,713	(2,315,028)	655,810	4,379,662	(1,791,752)	(5,000,924)	(62,434)	1,868,646	(301,837)	2,954,970

Note: Bracket signify deficits

PUPIL TRANSPORTATION SUMMARY

	1985-86	1986-87	1987-88
NUMBER OF CONVEYANCES OPERATED PER DAY			
PROVINCIALLY OWNED BUSES*	1,063	1,065	1,070
CONTRACTED BUSES	-	-	77
OTHER CONTRACTED VEHICLES**	-	-	275
NUMBER OF DAYS OPERATED	182	182	182
NUMBER OF PUPILS CONVEYED PER DAY**			
PROVINCIALLY OWNED BUSES	-	-	92,500
CONTRACTED BUSES	-	-	3,800
OTHER CONTRACTED VEHICLES	-	-	700
TOTAL	95,900	96,700	97,000
TOTAL COST FOR YEAR (OPERATING EXPENSES)	$28,671,507	$31,696,514	$31,349,182
AVERAGE COST PER DAY	$157,536	$174,157	$172,248
AVERAGE COST PER PUPIL CONVEYED PER YEAR	$298.97	$327.78	$323.19
AVERAGE COST PER PUPIL CONVEYED PER DAY	$1.64	$1.80	$1.78

* Includes Special Needs Vehicles
** Estimated

Note: Figures for contracted vehicles for 1985-86 and 1986-87 are not available.

SUMMARY OF COLLECTIVE AGREEMENTS AFFECTING DEPARTMENT OF EDUCATION

Table 21
August 31, 1988

GROUP	BARGAINING AGENT	EFFECTIVE DATE	EXPIRATION DATE	NUMBER OF EMPLOYEES
PART I:				
Assoc. of N.B. Prof. Educ.	A.N.B.P.E.	April 1, 1986	March 31, 1989	38
Clerical & Regulatory	N.B.P.E.A.	July 1, 1985	June 30, 1988	27
Sec. Steno & Typist	N.B.P.E.A.	July 1, 1987	June 30, 1990	30
Gen. Labour & Trades	C.U.P.E.	Oct. 1, 1986	Sept. 30, 1989	2
Engineering & Field	N.B.P.E.A.	March 1, 1987	April 30, 1990	2
Off. Data Pro. & Dup.	N.B.P.E.A.	Sept. 1, 1987	Aug. 31, 1990	1
PART II:				
Scientific & Prof. (Teachers)	N.B.T.F.	July 1, 1985	August 31, 1988	8 268
School Supervisors	N.B.S.S.O.	April 1, 1986	March 31, 1989	66
School Business Officials	N.B.S.B.E.A.	April 1, 1986	March 31, 1990	123
Steno. Typ. Cler. Reg. & Off. Equipment Operator	C.U.P.E.	July 1, 1985	August 31, 1988	1 267
Gen. Lab. Trades & Services	C.U.P.E.	Jan 1, 1987	Feb. 28, 1989	2 683
MANAGEMENT EXCLUSIONS				
PART I:				
Non-Bargaining		April 1, 1985	N/A	57
PART II:				
School Dist. Supt.Assoc. (non-bargaining)		April 1, 1985	N/A	56
Prof. Support Group (non-bargaining)		April 1, 1985	N/A	61

Table 22

Province of New Brunswick
DIRECTORY OF INDEPENDENT SCHOOLS
1987-88

School District	Name of School	Grades Taught	No. of Pupils	Location of School
09	Miramichi Christian Academy	1-12	16	Doaktown, N. B.
15	Coverdale Christian Academy	K-12	30	Moncton, N. B.
15	Emmanuel Baptist Christian	K-12	69(11)	Moncton, N. B.
15	Moncton Wesleyan Academy	K-12	60(21)	Moncton, N. B.
15	Moncton Seventh-Day Adventist	1-8	7	Moncton, N. B.
15	Sound of Pentecost Christian Academy	K-12	17	Moncton, N. B.
16	Apostolic Christian Training School	K-12	23(1)	Salisbury, N. B.
18	Bethany Bible College	12 only	4	Sussex, N. B.
18	Sussex Wesleyan Christian	K-12	46(3)	Sussex, N. B.
19	Christian Liberty Academy	K-12	13(3)	Rothesay, N. B.
19	RCS - Netherwood	7-12	110	Rothesay, N. B.
19	Rothesay Baptist Christian	K-12	105(16)	Rothesay, N. B.
19	Apostolic Pentecostal School	1-12	7	Gondola Point, N. B.
19	Hampton Seventh-Day Adventist	1-8	7	Hampton, N. B.
19	Schaber Memorial Junior Academy	1-8	9	Hampton, N. B.
19	Central Wickham Christian	5-8	5	Hatfield Point, N. B.
19	Hampton Baptist Christian	K-12	31(9)	Hampton, N. B.
20	Woodward Junior Academy	1-9	4	Saint John, N. B.
21	Cornerstone Christian Academy	K-12	35(3)	St. George, N. B.
21	Seventh-Day Adventist	K-8	6(2)	St. George, N. B.
21	Abundant Life Academy	1-10	11	St. Stephen, N. B.
24	Bethel Christian Academy	K-6	5(3)	Millcove, N. B.
25	Hoyt Christian Academy	1-12	17	Hoyt, N. B.
25	New Life Christian Academy	K-1	8(5)	Fredericton, N. B.
26	Devon Park Christian	K-12	130(15)	Fredericton, N. B.
26	River Valley Seventh-Day Adventist	1-7	10	Fredericton, N. B.
26	Sunset Drive Pentecostal Church Christian Academy	1-9	17	Fredericton, N. B.
29	Somerville Christian Academy	K-7	78(18)	Hartland, N. B.
31	First Apostolic Christian	1-12	63(1)	Plaster Rock, N. B.
31	Perth Seventh-Day Academy	3-8	15	Perth-Andover, N. B.
36	Emmanuel Christian Academy	1-9	14	Dalhousie, N. B.

*( ) - Kindergarten Enrollment

Année Scolaire 1987-88

137e Rapport annuel

NOUVEAU-BRUNSWICK

ÉDUCATION

RAPPORT ANNUEL
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
pour l'année scolaire se terminant le 30 juin 1988

ANNUAL REPORT
DEPARTMENT OF EDUCATION
for the school year ending June 30, 1988

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1987 et se terminant le 30 juin 1988.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

SHIRLEY DYSART

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1987 and ending June 30, 1988.

Respectfully submitted,

SHIRLEY DYSART

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1987-1988.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

NORMAND MARTIN

The Honorable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1987-88 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

NORMAND MARTIN

TABLE DES MATIÈRES/TABLE OF CONTENTS

ORGANISATION DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DU NOUVEAU-BRUNSWICK/ORGANIZATION OF NEW BRUNSWICK
DEPARTMENT OF EDUCATION 1

SOUS-MINISTRE/DEPUTY MINISTER

La Direction des services de planification et de gestion/Planning and Management Services Branch..... 5

**LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION/
EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 9
La Direction générale du développement pédagogique/Educational Development Directorate 11
La Direction des programmes d'études/Program Development Branch..... 14
La Direction des services aux élèves/Student Services Branch 21
Evaluation générale de l'évaluation et du perfectionnement/Evaluation and Professional Development Directorate. 26
Les Services de perfectionnement pédagogique/Educational Professional Development Services 28
La Direction de l'évaluation/Evaluation Branch 29
La Direction des services financiers aux districts/District Financial Services 34

**LA DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN/
SUPPORT SERVICES DIVISION**

Rapport du sous-ministre adjoint/Report of the Assistant Deputy Minister 37
La Direction des finances et de l'administration/Finance and Services Branch 38
La Direction des ressources humaines/Human Resources Branch..... 41
La Direction des services de soutien en informatique/Computer Support Services Branch 44
La Direction des ressources pédagogiques/Instructional Resources Branch..... 45
Transport des Élèves/Pupil Transportation..... 47
Achats/Purchasing..... 48
Traduction/Translation 48

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES/SCHOOL DISTRICT REPORTS

Rapports des conseils scolaires/School District Reports 51

ANNEXES STATISTIQUES/STATISTICAL APPENDIX

Tableaux/Tables..... 93

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'EDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK

NOTE: THIS CHART INDICATES REPORTING RELATIONSHIPS. LEVELS DO NOT CONSISTENTLY COMPARE WITH CLASSIFICATION OR DEGREE OF RESPONSIBILITY.

NOTER: CET ORGANIGRAMME INDIQUE LES LIGNES DE COMMUNICATION OFFICIELLE. LES NIVEAUX NE CORRESPONDENT PAS NÉCESSAIREMENT AUX NIVEAUX DE CLASSIFICATION NI AUX DEGRÉS DE RESPONSABILITÉ.

MINISTER/MINISTRE
HON. SHIRLEY DYSART

DEPUTY MINISTERS
SOUS-MINISTRES
EARLE V.H. WOOD — NORMAND MARTIN

ASSISTANT DEPUTY MINISTER
R.E. ELLIOTT

- PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND EVALUATION — B.J. HARVEY
  - PROFESSIONAL DEVELOPMENT — B. LYON
  - EVALUATION — D. MCMINIMON
- DISTRICT FINANCIAL SERVICES — R. WILSON
  - PROGRAM DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION — E.J. OWENS
  - STUDENT SERVICES — H. CORMAN
- INSTRUCTION — G. KELLY

ASSISTANT DEPUTY MINISTER/
SUPPORT SERVICES
SOUS-MINISTRE ADJOINT
SERVICES DE SOUTIEN
J.F. GALVIN (ACTING) (PAR INTÉRIM)

- PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES/ PLANIFICATION ET GESTION — V.H. SMITH
  - FINANCE AND SERVICES SERVICES ET FINANCES — J.F. GALVIN
    - DEPARTMENT SERVICES SERVICES MINISTÉRIELS — G. CAPON
    - ACCOUNTING / BUDGET COMPTABLES / BUDGET — G. GALLAGHER (ACTING), (PAR INTÉRIM)
    - DISTRICT SERVICES SERVICES FINANCIERS — L. FAULKN (ACTING), (PAR INTÉRIM)
- E.D.P. SERVICE SERVICE INFORMATIQUE — G. SCOTT
  - HUMAN RESOURCES RESSOURCES HUMAINES — G. CARON
    - CERTIFICATION — K. McCLUSKEY
- INSTRUCTIONAL RESOURCES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES — G. BREAU
  - TRANSPORTATION SERVICES SERVICES DE TRANSPORT — G. WOOD
  - PURCHASING ACHATS — P. BOURNE

SOUS-MINISTRE ADJOINT
A.A. PINET

- DEVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE — H.-G. BÉRUBÉ
  - DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES — K. COUGHLAN
  - SERVICES AUX ÉTUDIANTS — P. DUNAS
- SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS — J.-P. BOUDREAU
- ÉVALUATION ET PERFECTIONNEMENT — R. CHIASSARD
  - PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL — E. LAWLOR
  - ÉVALUATION — G. CHIASSARD

CHART 88-10-04

SOUS-MINISTRE

DEPUTY MINISTER

Table des matières	Page	Contents	Page
La Direction des services de planification et de gestion	5	Planning and Management Services Branch	5

DIRECTION DES SERVICES DE PLANIFICATION ET DE GESTION

PLANNING AND MANAGEMENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des services de planification et de gestion a pour rôle de fournir les services de planification, de recherche, de statistique et d'analyse des politiques dont pourrait avoir besoin le ministère de l'Éducation. La Direction a également assumé la responsabilité du programme des bâtiments scolaires, y compris les grands projets d'immobilisations et les réparations importantes.

Au cours de l'année scolaire, la Direction s'est occupée notamment :

- de compiler, de vérifier et d'analyser les statistiques générales sur le réseau scolaire (septembre et juin);
- de répondre aux demandes de renseignements relatives aux statistiques et à l'administration provenant de l'extérieur et de l'intérieur du gouvernement et de s'occuper de la publication du répertoire des écoles;
- de voir à ce que les exigences ministérielles découlant des dispositions de l'Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement soient satisfaites;
- d'effectuer des travaux de recherche dans le domaine des négociations collectives;
- de continuer à jouer un rôle de soutien dans le cadre de la révision et de la refonte de la Loi scolaire et des règlements;
- d'effectuer la planification des projets d'immobilisations importants, y compris la mise en oeuvre d'un examen global des propositions visant de grands projets;
- d'entreprendre les travaux de réparation importants, ainsi que de grands projets en matière de planification et de budgétisation;
- de jouer un rôle de coordination et de soutien dans le cadre du processus budgétaire et de l'élaboration des politiques;
- d'entreprendre la planification des élections des conseillers scolaires devant avoir lieu en 1989.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Planning and Management Services Branch provided planning, research, statistics and policy analysis services as required by the Department of Education, and was responsible for the Capital Buildings Program, including major projects and major repairs.

During the school year this Branch:

- collected, verified and analyzed general school system statistics (September and June);
- responded to internal and external requests for statistical and administrative information, and published the School Directory;
- co-ordinated or fulfilled departmental requirements in regard to the Official Languages in Education agreement;
- carried out research in support of collective bargaining;
- continued its support role in regard to the revision and consolidation of the Schools Act, and the revision of Regulations;
- carried out major capital projects planning including the initiation of an overall review of major project proposals;
- undertook major repairs and major projects planning and budget development;
- provided coordination and support for the budget process and policy formulation;
- began planning for the 1989 school board elections.

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

EDUCATIONAL SERVICES DIVISION (FRANCOPHONE)

TABLE DES MATIÈRES **PAGE**

Rapport du sous-ministre adjoint 9
La Direction générale du développement pédagogique . 11
La Direction des programmes d'études 14
La Direction des services aux élèves 21
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement 26
Les services de perfectionnement pédagogique 28
La Direction de l'évaluation 29
La Direction des services financiers aux districts 34

TABLE OF CONTENTS **PAGE**

Report of the Assistant Deputy Minister 9
Educational Development Directorate 11
Program Development Branch 14
Student Services Branch 21
Evaluation and Professional Development Directorate 26
Professional Development Services 28
Evaluation Branch 29
District Financial Services Branch 34

LE SECTEUR DES SERVICES FRANCOPHONES D'ÉDUCATION

FRANCOPHONE EDUCATIONAL SERVICES SECTOR

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT À L'ENSEIGNEMENT

Le Secteur des services francophones d'éducation comprend trois directions générales, soit la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement et la Direction des services financiers aux districts francophones. La responsabilité première du bon fonctionnement et de la coordination des trois grandes composantes du Secteur francophone relève du sous-ministre adjoint à l'enseignement.

Le sous-ministre adjoint à l'enseignement est également le premier responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire. Il s'acquitte de cette responsabilité en entretenant une communication constante et étroite entre le ministère de l'Éducation et les quinze conseils scolaires francophones de la province.

À titre de membre du Comité de gestion, le sous-ministre adjoint partage avec les autres cadres supérieurs la responsabilité de la gestion générale du Ministère. Il est aussi responsable du maintien de bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, régional, national et international.

Les dossiers qui ont reçu le plus d'attention au cours de 1987-1988 sont les suivants :

(a) le régime pédagogique de l'école secondaire;

(b) l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire;

(c) la formation initiale des professionnels de l'enseignement;

(d) l'administration expérimentale des examens provinciaux;

(e) le financement des conseils scolaires;

(f) le rapatriement des services de la Commission de l'enseignement spécial des Provinces atlantiques (CESPA);

(g) le dossier de la condition féminine en éducation;

(h) la collaboration interministérielle dans le domaine des services aux élèves;

(i) la réalisation de divers projets de coopération internationale.

Voici quelques-uns des dossiers sur lesquels le Secteur francophone devra s'attarder de façon particulière en 1988-1989 :

(a) le dossier de l'école secondaire;

(b) la publication d'une politique scolaire sur l'enseignement des langues;

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER - INSTRUCTION

The Francophone Educational Services Sector has three major components, namely the Educational Development Directorate, the Evaluation and Professional Development Directorate, and the Francophone District Financial Services Branch. The prime responsibility for their smooth operation and coordination lies with the Assistant Deputy Minister for Instruction.

The Assistant Deputy Minister for Instruction is also directly responsible for the provincial school system's educational, budgetary, and administrative planning. He discharges this duty by ensuring that the Department of Education remains in constant, close contact with the Province's fifteen Francophone school boards.

Furthermore, as a member of the Management Committee, the Assistant Deputy Minister shares responsibility, along with the other senior officials, for the general management of the Department. Another of his duties is to maintain good relations between the Department of Education and the various regional, provincial, national, and international educational organizations and agencies.

During the 1987-1988 school year, priority was given to the following activities:

(a) the high school program organization;

(b) integration of all students into the school environment;

(c) initial teacher training;

(d) the experimental administration of provincial examinations;

(e) school board funding;

(f) return of the services of the Atlantic Provinces Special Education Authority (APSEA) to provincial control;

(g) women's issues in education;

(h) interdepartmental cooperation regarding student services; and

(i) the realization of various international cooperation projects.

Below are a few of the issues to which the Francophone Sector will have to devote special attention during 1988-1989:

(a) high school reform;

(b) publication of a school policy on language instruction;

(c) elementary school program organization;

(c) le régime pédagogique à l'élémentaire;

(d) la publication d'une politique ministérielle sur la vie étudiante;

(e) l'avancement du dossier de l'intégration;

(f) le perfectionnement pédagogique;

(g) les examens provinciaux et leur portée sur le système scolaire;

(h) l'organisation et le financement des conseils scolaires.

(d) publication of a departmental policy on student life;

(e) progress in integration;

(f) professional development;

(g) provincial examinations and their impact on the school system;

(h) school board organization and funding.

LA DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE

EDUCATIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

STRUCTURES

La Direction générale du développement pédagogique comprend la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves. L'effectif s'éleva à 32 personnes-années réparti de la manière suivante : un directeur exécutif, deux directeurs, un directeur adjoint, trois coordonnateurs, dix-sept responsables pédagogiques, un commis, trois secrétaires de direction et quatre dactylographes.

MANDAT

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services de soutien à l'enseignement tels la psychologie scolaire, l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la vie étudiante, le travail social scolaire et les services de santé scolaire.

À cette fin, la Direction doit préparer une planification à court, moyen et long termes, en tenant compte des besoins du milieu scolaire et des politiques gouvernementales. Ainsi, la Direction est responsable d'annoncer les plans d'action aux personnels appropriés, de voir à leur exécution et d'en mesurer leur portée en termes de développement pédagogique.

De plus, la Direction doit assurer la planification et la coordination des projets et programmes en matière de coopération en éducation.

RÉALISATIONS 1987-1988

À la suite du moratoire d'un an annoncé par rapport à la mise en oeuvre de la réforme scolaire au secondaire, la Direction a été amenée à émettre des directives quant à l'application du régime pédagogique en septembre 1988. De plus, la Direction a pris connaissance des mémoires soumis à la Ministre, appelés dans le cadre du processus de consultation sur la réorganisation de l'école secondaire; devant mener à une décision sur la question à la fin de l'année 1988.

Faisant suite à la réforme scolaire annoncée au secondaire, en mars 1986, la Direction a été appelée à amorcer une réflexion semblable sur l'école élémentaire et voir à proposer notamment des améliorations pour les premières années du primaire.

La politique sur l'enseignement des langues a été finalisée et le Comité d'étude à la Ministre sur l'enseignement de l'anglais langue seconde a soumis son rapport au Ministère. Les actions proposées dans le plan seront prises en compte dans le cadre du processus budgétaire 1989-1990. Le plan propose des mesures quant à la révision des programmes, l'évaluation des programmes et des apprentissages, le perfectionnement pédagogique du personnel enseignant et les programmes d'échanges.

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

STRUCTURE

The Educational Development Directorate consists of the Program Development Branch and the Student Services Branch. The staff-years total 32, distributed as follows: an executive director, two directors, an assistant director, three coordinators, seventeen consultants, a clerk, three executive secretaries, and four typists.

MANDATE

The Directorate is responsible for the content of the educational programs and for ensuring availability of such instructional support services as school psychology, school adjustment, educational and vocational guidance, student life, school social work, and school health services.

Consequently, the Directorate must prepare short-term, medium-term, and long-term plans which take school environment needs and government policies into account. It is therefore responsible for announcing plans of action to the staff involved, ensuring their execution, and assessing their effects on educational development.

In addition, the Directorate plans and coordinates the projects and programs concerned with educational cooperation.

ACHIEVEMENTS IN 1987-1988

Following the one-year moratorium announced on implementation of the high school reform, the Directorate issued guidelines concerning application of the program organization in September 1988. The Directorate also studied briefs submitted to the Minister as part of the consultative process on high school reorganization. A decision on the matter is expected by the end of 1988.

Following the high school reform announced in March 1986, the Directorate began a similar study of the elementary school with a view to proposing improvements for Grades 1 through 3.

The policy on language instruction was finalized, and the Minister's Task Force on Teaching English as a Second Language submitted its report to the Department. Its recommendations will be taken into account as part of the 1989-1990 budgetary process. The plan suggests measures relating to curriculum revision, curriculum and learning evaluation, professional development for the teaching staff, and exchange programs.

The departmental policy statement entitled "L'intégration scolaire des élèves en difficulté grave d'apprentissage ou d'adaptation" (Integration of Students with Serious Learn-

L'énoncé de politique ministérielle sur «L'intégration scolaire des élèves en difficulté grave d'apprentissage ou d'adaptation» a été publié en janvier 1988, à la suite de quoi la Direction a été appelée à rencontrer différents groupes d'intervenants pour les renseigner sur la portée des orientations proposées. De plus, la Direction a travaillé à la mise sur pied du comité consultatif à la Ministre sur le sujet.

Le Comité ministériel sur les services informatiques en éducation a été chargé de continuer la mise en oeuvre de la politique ministérielle en matière des applications pédagogiques de l'ordinateur (APO). Au cours de l'année, compte tenu d'un budget important, nous avons été en mesure de donner cours à la planification des APO proposée. En 1987-1988, le rapport ordinateur/élève se présente comme suit : 1:32 à l'élémentaire, 1:150 au secondaire premier cycle et 1:12 au secondaire deuxième cycle. En mai 1988, la Direction participait, dans le cadre du congrès de l'ACFAS, à un colloque national sur les APO au Canada français.

Dans le domaine de la condition féminine en éducation, la Direction s'est vue confier la responsabilité de coordonner les activités du Comité consultatif à la Ministre sur la condition de la femme en éducation et donner cours aux recommandations de celui-ci. Le comité s'est attardé principalement aux dossiers suivants : l'organisation d'un colloque sur les femmes et le leadership; programme de bourses à l'intention des enseignantes leur permettant de parfaire leur éducation dans le domaine de la gestion; la création d'un poste de l'action positive/d'égalité d'accès à l'emploi au sein du MENB; octrois pour les élèves provenant de familles nécessiteuses et aide alimentaire pour les élèves dans le besoin; suites au mémoire de l'AEFNB sur la situation de la femme en éducation; politique ministérielle en matière d'évaluation du matériel didactique; élaboration d'une politique sur un langage non-sexiste.

De plus, la Direction a participé à l'élaboration du document intitulé «Possibilités d'éducation pour les filles et les garçons : un engagement pour l'égalité des sexes», soumis au bureau du Premier Ministre et déposé à la réunion des premiers ministres à l'automne 1987. Ce document met d'abord en lumière divers secteurs où certains progrès vers l'égalité des sexes ont déjà été accomplis. Suite à ce tableau général, le document présente certains programmes spécifiques et certains principes reliés à ces programmes, ainsi que des mesures précises appuyant ces principes. Enfin, le document décrit les plans de mise en oeuvre, les activités en cours, ainsi que les activités prévues pour 1988-1989.

La Direction a amorcé une réflexion sur le dossier de l'éducation artistique, devant mener, en 1988-1989, à l'élaboration d'un plan d'action où des mesures d'amélioration seront proposées pour septembre 1989.

La Direction a été associée étroitement au projet sur l'éducation à la solidarité internationale. Les objectifs consistent principalement à sensibiliser les enseignantes et les enseignants et à leur donner une certaine formation à la solidarité internationale.

Au cours de l'année, la Direction a travaillé, de concert avec la Fondation canadienne des droits humains et la Commission provinciale sur les droits de la personne, à l'élaboration d'un projet expérimental sur l'enseignement des droits humains à l'élémentaire. L'expérimentation commencera en septembre 1988 dans quatre conseils scolaires. Le pro-

ing or Adjustment Difficulties) was published in January 1988, after which the Directorate met with different groups of professionals to inform them of the scope of the proposed orientations. In addition, the Directorate worked on setting up a Minister's advisory committee on this topic.

The Comité ministériel sur les services informatiques en éducation (Departmental Committee on Computers in Education) continued to implement the departmental policy on computers in education. During the year, a sizable budget made it possible to execute the proposed computer education plan. During 1987-1988, the computer/student ratio was 1:32 at the elementary level, 1:150 in junior high, and 1:12 in senior high. In May 1988, during the ACFAS conference, the Directorate participated in a national symposium on computers in education in French Canada.

The Directorate was also assigned the responsibility of coordinating the activities of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education and implementing its recommendations. The Committee concentrated on the following activities: organization of a conference on women and leadership, a bursary program for female teachers who wish to pursue management training, setting up an affirmative action/employment equity position within the DENB, grants for students from needy families and food aid for needy students, follow-up on the AEFNB brief on the status of women in education, a departmental policy on the evaluation of instructional resource material, and development of a policy on non-sexist language.

In addition, the Directorate helped develop a document entitled "Educational Opportunities for Girls and Boys: A Commitment to Sex-equity," submitted to the Premier's Office and tabled at the Premiers' Conference in the fall of 1987. The document begins with a review of a number of areas where some progress toward sex-equity has been achieved. Against this background, certain specific programs and program-related principles are presented, together with specific actions to support these principles. The final sections of the document describe the implementation plans, the activities under way, and the activities targeted for 1988-1989.

The Directorate initiated study of the subject of art education, which is expected to lead to the development of a plan of action during 1988-1989, with improvement measures to be proposed for September 1989.

The Directorate was closely involved in a project concerning education and international solidarity. The main objectives are to familiarize teachers with the concept of international solidarity and offer them training in this area.

During the year, the Directorate worked in conjunction with the Canadian Human Rights Foundation and the provincial Human Rights Commission on developing a pilot project on human rights education at the elementary level. It will be introduced in September 1988 in four school districts. The program is composed of ten units designed to make students aware of the following topics: what is a human right?; community rights and responsibilities; right of citizenship; freedom of opinion and expression; freedom of association; right to choose one's government; right to justice; right of equality.

The Directorate assumed responsibility for coordinating

gramme comprend dix modules visant à sensibiliser l'élève aux thèmes suivants : qu'est-ce qu'un droit humain?; droits et devoirs de la communauté; droit d'appartenance à un pays; la liberté d'opinion et d'expression; la liberté d'association; droit de choisir son gouvernement, droit à la justice; droit à l'égalité.

En matière de coopération en éducation, la Direction s'est vue confier la responsabilité de coordonner et planifier les activités relevant du secteur éducation, notamment avec la Conférence des ministres de l'Éducation ayant en commun l'usage du français, la Commission mixte franco-canadienne, la Commission permanente Nouveau-Brunswick/Québec, la Commission mixte belgo-canadienne, l'Agence de coopération culturelle et technique, le Sommet francophone, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), l'Association canadienne d'éducation de langue française et la Fondation d'éducation des Provinces maritimes.

Enfin, la Direction générale a participé étroitement à la planification et à la coordination des projets et programmes touchant les programmes d'études et les services aux élèves.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1988-1989

Durant la prochaine année, la Direction générale entend mettre l'accent sur les domaines suivants : donner cours au plan d'action sur l'enseignement de l'anglais langue seconde; donner cours aux résultats du processus de consultation sur l'organisation de l'école secondaire; revoir le régime pédagogique à l'élémentaire; mettre au point un plan d'action sur l'éducation artistique; commencer l'expérimentation d'un programme d'enseignement des droits humains; évaluer le réseau provincial de diagnosticien(ne)s scolaires; donner cours à la planification des APO; donner cours aux projets de coopération en matière d'éducation; participer à l'élaboration d'une politique ministérielle sur la Vie étudiante; donner cours à l'énoncé de politique sur l'intégration; mettre en oeuvre les recommandations du Comité consultatif à la Ministre sur la condition féminine en éducation.

and planning activities in the educational cooperation sector, notably with the Conférence des ministres de l'Éducation ayant en commun l'usage du français (CONFEMEN), the Canada-France Joint Commission, the New Brunswick/Québec Permanent Commission, the Canada-Belgium Joint Commission, the Agency for Cultural and Technical Cooperation, the Francophone Summit, the Council of Ministers of Education, Canada, the Association canadienne d'éducation de langue française, and the Maritime Provinces Education Foundation.

The Directorate also participated actively in planning and coordinating projects and programs relating to curricula and student services.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1988-1989

During the coming year, the Directorate plans to concentrate on the following activities: executing the plan of action for teaching English as a second language, applying the results of the consultative process on the high school organization, reviewing the program organization in elementary schools, finalizing a plan of action for art education, initiating a pilot project on human rights education, evaluating the provincial school diagnostician network, executing the plans for computers in education, realizing educational cooperation projects, participating in developing a departmental policy on student life, applying the policy statement on integration, implementing the recommendations of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education.

LA DIRECTION DES PROGRAMMES D'ÉTUDES

PROGRAM DEVELOPMENT BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

La Direction des programmes d'études comprend un directeur, un directeur adjoint, deux coordonnateurs, treize conseillers et conseillères en programmes d'études, un commis et quatre secrétaires.

MANDAT

La Direction des programmes d'études a la responsabilité de définir, en concordance avec les objectifs et l'orientation du système d'enseignement public, un régime pédagogique et des programmes d'études en vigueur à chaque niveau d'enseignement.

La Direction doit donc voir à élaborer et à publier des programmes d'études et des guides pédagogiques pour chacune des disciplines au programme. Elle doit également agréer le matériel pédagogique utilisé, mettre en place, en collaboration avec les Services du perfectionnement pédagogique, le recyclage des maîtres en vue d'assurer la mise en oeuvre des programmes, et collaborer, avec la Direction de l'évaluation, à l'évaluation des programmes d'études et des apprentissages.

RÉALISATIONS DE 1987-1988

Les principales réalisations de la Direction des programmes d'études pour l'année scolaire 1987-1988 s'établissent comme suit, selon les niveaux d'enseignement :

Niveau élémentaire :

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, la Direction des programmes d'études a poursuivi l'expérimentation de nouveaux matériels didactiques dans plus de deux cents salles de classes à travers la province. Cette initiative est le produit d'une étroite collaboration entre la Direction, l'ensemble des conseils scolaires et six différentes maisons d'éditions. Les divers auteurs ont tour à tour présenté leurs publications aux responsables du français et aux enseignants et enseignantes concerné(e)s. Suite à des ateliers d'évaluation un matériel de base (concordant avec les objectifs du nouveau programme d'études) a pu être sélectionné.

Parallèlement le travail s'est poursuivi pour compléter le nouveau programme d'études en français à l'élémentaire et les guides pédagogiques qui l'accompagnent. Le nouveau programme et les guides ont pu être présentés aux responsables pédagogiques au cours du printemps et seront présentés aux enseignants et enseignantes par le biais de sessions de perfectionnement pour l'implantation en 4e, 5e et 6e années en septembre 1988.

En Anglais langue seconde, des expérimentations se sont poursuivies dans trois districts scolaires et le Centre d'étude sur l'enseignement de l'anglais langue seconde doit présenter son rapport final d'évaluation à la Direction en octobre 1988. Tel que prévu, les résultats de cette évaluation de-

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

The Program Development Branch is staffed by a director, an assistant director, two coordinators, thirteen program consultants, a clerk, and four secretaries.

MANDATE

The Program Development Branch is responsible for defining the program organization and curricula for each level of instruction, in accordance with the objectives and orientation of the public education system.

The Branch must therefore develop and publish curricula and teaching guides for each of the disciplines taught. It must also approve the teaching material used, establish, in cooperation with Professional Development Services, retraining for teachers to ensure that curricula are implemented, and cooperate with the Evaluation Branch in assessing curricula and learning.

ACHIEVEMENTS IN 1987-1988

The major achievements of the Program Development Branch for each level of instruction during the 1987-1988 school year were as follows:

Elementary:

During the 1987-1988 school year, the Program Development Branch continued to test new instructional material in more than two hundred classrooms throughout the province. This initiative was the result of close cooperation between the Branch, all the school boards, and six different publishing firms. The various authors presented their publications in turn to the persons responsible for French and the teachers concerned. Following evaluation workshops, core material satisfying the objectives of the new curriculum was selected.

At the same time, work continued on the new elementary French curriculum and accompanying teaching guides. The new program and guides were presented to the school supervisors during the spring, and will be presented to the teachers at professional development sessions for implementation in Grades 4, 5, and 6 in September 1988.

The experimental program in English as a second language continued in three school districts, and the Teaching English as a Second Language Centre is to present its final evaluation to the Branch in October 1988. The results should be of considerable help to the Branch in determining how to improve the learning of English as a second language in a Francophone environment. The person in charge also devoted considerable effort to preparing the new Grade 6

vraient éclairer considérablement la Direction sur les moyens à prendre pour améliorer l'apprentissage de l'Anglais langue seconde en milieu francophone. Le responsable du dossier a de plus consacré des efforts importants à la préparation du nouveau matériel didactique nécessaire en 6e année pour l'année scolaire 1988-1989. Enfin, la Direction des programmes d'études a collaboré de très près aux travaux du Comité consultatif ministériel sur l'enseignement de la langue seconde.

En Mathématique, l'élaboration du programme d'études et des guides pédagogiques pour l'ensemble de l'élémentaire a été complétée et la parution de ces documents est prévue pour l'automne 1988. La nouvelle collection de base «Défi-Mathématique» a été implantée en 1re et 2e années et le sera en 3e année en septembre 1988. À cette fin, de nombreux ateliers de perfectionnement ont été dispensés aux enseignants et enseignantes de ces trois niveaux.

La Direction des programmes d'études a complété l'implantation du nouveau programme de Sciences de la nature, et ce de la 1re à la 6e année. Des ateliers de perfectionnement en évaluation ont été offerts aux enseignants et enseignantes de 4e et 5e années et en didactique à ceux et celles de 1re et 2e années.

En Sciences humaines, le programme d'études et les guides pédagogiques étant déjà implantés depuis un certain nombre d'années, il a été décidé de procéder à une évaluation des apprentissages pour vérifier l'atteinte des objectifs fixés de la 1re à la 6e année. Cette évaluation démontre d'ailleurs que les élèves atteignent très largement ces objectifs. La Direction a de plus travaillé à la réalisation de nouveaux instruments didactiques, entre autres un Atlas de Sciences humaines pour l'élémentaire et une carte murale du Nouveau-Brunswick. L'atlas sera utilisé dans les classes dès la rentrée de l'automne 1988 alors que la carte murale devrait être prête au cours de l'année scolaire 1988-1989.

Dans le domaine de la Santé, de nouvelles unités d'enseignement ont été ajoutées au programme existant dans le domaine de la sexualité et des abus physiques. Un matériel pédagogique approprié a été distribué aux écoles et la formation nécessaire a été dispensée aux enseignants et enseignantes.

En Éducation physique, la Direction a procédé, avec l'aide d'un comité d'experts, à la révision complète des programmes d'études et a abordé le travail sur les guides pédagogiques. Le nouveau programme devrait être entièrement complété pour fins d'implantation en septembre 1989.

Enfin, en Musique et en Arts le travail s'est poursuivi pour compléter les guides pédagogiques et doter les écoles du matériel didactique nécessaire à l'enseignement de ces deux disciplines. Divers ateliers de perfectionnement ont été dispensés aux enseignants et enseignantes concerné(e)s.

Au cours de l'année scolaire 1988-1989, quatre tournées d'auteurs se sont déroulées dans les écoles élémentaires de plusieurs districts scolaires.

Niveau secondaire 1er cycle

Au niveau secondaire 1er cycle, la Direction des programmes d'études a implanté de nouveaux programmes en Sciences humaines 8e année (Histoire générale), en Santé et Dévelop-

teaching material required for the 1988-1989 school year. The Program Development Branch also worked very closely with the Minister's Task Force on Teaching English as a Second Language.

The Mathematics, curriculum and teaching guides for all the elementary grades was completed and is expected to be published in the fall of 1988. The new core collection, "Défi-Mathématique", was implemented in Grades 1 and 2 and will be introduced in Grade 3 in September 1988. For this purpose, numerous professional development workshops were offered to the teachers of these three grades.

The Program Development Branch completed implementation of the new Natural Science program in Grades 1 through 6. Professional development workshops were offered in evaluation to Grade 4 and 5 teachers and in teaching methods to Grades 1 and 2 teachers.

Since the Social Studies curriculum and teaching guides have been in place for a number of years, it was decided to conduct a learning evaluation to determine whether the objectives established for Grades 1 through 6 have been achieved. The evaluation demonstrated that the students did indeed attain the objectives. The Branch also worked on developing new teaching aids, including a Social Studies Atlas for elementary grades and a wall map of New Brunswick. The atlas will be used in classrooms beginning in September 1988, while the map should be available during the 1988-1989 school year.

In Health, new teaching units on sexuality and physical abuse were added to the existing curriculum. Appropriate instructional material was distributed to the schools and the necessary training was given to the teachers.

The Branch, with the help of a committee of experts, completely revised the Physical Education curriculum and began work on the teaching guides. The new program should be ready for implementation in September 1989.

In Music and Art, the work on the teaching guides and the teaching material required to teach the two disciplines was completed. Various professional development workshops were offered to the teachers concerned.

During the 1988-1989 school year, four authors toured the elementary schools in several school districts.

Junior High

The Program Development Branch implemented new curricula in Social Studies (General History), Health and Family Living, and Technology for Grade 8. In addition, new

pement humain 8e année et en Technologie 8e année. De plus, de nouveaux programmes ont été élaborés en Sciences humaines 9e année, en Santé et Développement humain 9e année et en Technologie 9e année. Ces programmes seront implantés à l'automne 1988.

En collaboration avec les Services de perfectionnement pédagogique, des sessions de perfectionnement ont été offertes aux enseignants et enseignantes de même qu'aux responsables pédagogiques en prévision de l'implantation des nouveaux programmes en 8e et 9e années.

L'expérimentation d'une nouvelle approche audio-visuelle s'est poursuivie en Anglais langue seconde au niveau de la 7e et de la 8e année dans quelques écoles, et ce en fonction d'un plan triennal d'expérimentation en Anglais langue seconde.

Le travail de révision du programme d'Éducation physique et d'élaboration des guides pédagogiques s'est poursuivi. Le programme en est à sa phase finale d'élaboration et les guides pédagogiques devraient normalement être prêts pour fins d'implantation en septembre 1989.

La Direction a également procédé à l'élaboration d'unités spéciales sur les MTS et en particulier sur le SIDA, et ce en étroite collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires. Un perfectionnement a été offert aux enseignants et enseignantes de Santé et de Développement humain qui auront à dispenser ces unités.

Le nouveau manuel «Les Maritimes : trois provinces à découvrir», élaboré dans le cadre de la Fondation d'éducation des Provinces maritimes, de même que le guide pédagogique qui l'accompagne sont parus en cours d'année et ont été distribués aux écoles qui l'utiliseront à compter de septembre 1988 dans le cadre du nouveau programme de Sciences humaines en 9e année. De plus un nouvel atlas a été élaboré et distribué, de même qu'une carte murale des Provinces maritimes, élaborée en collaboration avec la Fondation d'éducation des Provinces maritimes.

En Musique et en Arts, le travail d'élaboration des guides pédagogiques s'est poursuivi et des sessions de perfectionnement ont été offertes aux enseignants et aux enseignantes.

Niveau secondaire 2e cycle

Au secondaire 2e cycle, de nouveaux programmes ont été implantés en Chimie 11e année, en Histoire 11e année, en Développement humain 11e année, en Administration et Entrepreneurship, en Saisie sur clavier, en Traitement de l'information et en Sciences de l'environnement.

De nouveaux programmes ont été élaborés en Introduction à l'ajustage mécanique, en Éléments d'électricité et en Éléments d'électronique. Des révisions ont été apportées aux programmes et aux guides pédagogiques de Géographie 10e et de Physique 10e à la lumière d'une première année d'expérimentation et d'une évaluation par l'ensemble des enseignant(e)s.

La Direction a de plus publié un nouveau programme de Mathématique en 10e, 11e et 12e années et des guides pédagogiques pour la 10e et la 11e année qui seront implantés en septembre 1988. Dans cette discipline, la Direction a collaboré à la publication de trois nouveaux manuels scolaires adaptés aux nouveaux programmes.

curricula were developed for Grade 9 in Social Studies, Health and Family Living, and Technology. These programs will be introduced in the fall of 1988.

In cooperation with Professional Development Services, training sessions were offered to teachers and school supervisors to prepare for implementation of the new curricula in Grades 8 and 9.

Testing of a new audio-visual approach to teaching English as a second language in Grades 7 and 8 continued in a few schools as part of a three-year experimental program in English as a second language.

Revision of the Physical Education curriculum and the development of teaching guides continued. The work is now in its final stage and the teaching guides should be ready for implementation in September 1989.

The Branch also developed special units on STDs, particularly AIDS, in close cooperation with the Department of Health and Community Services. Training was offered to the Health and Family Living teachers who will be teaching the new units.

The new textbook The Maritimes: Tradition, Challenge and Change, developed by the Maritime Provinces Education Foundation, and the accompanying teaching guide were published during the year and distributed to the schools. They will begin using it in September 1988 as part of the new Grade 9 Social Studies program. In addition, a new atlas was developed and distributed, as well as a wall map of the Maritime Provinces, developed in cooperation with the Maritime Provinces Education Foundation.

In Music and Art, the development of teaching guides continued and professional development sessions were offered to the teachers.

Senior High:

At the senior high level, new curricula were implemented in Grade 11 Chemistry, History, and Family Living, as well as in Administration and Entrepreneurship, Keyboarding, Data Processing, and Environmental Sciences.

New curricula were developed for Introduction to Mechanics, Elements of Electricity, and Elements of Electronics. The Grade 10 Geography and Physics curricula and teaching guides were revised in the light of one year of experimentation and an evaluation by all the teachers.

The Branch also published new Mathematics curricula for Grades 10, 11, and 12 and teaching guides for Grades 10 and 11, which will be implemented in September 1988. The Branch cooperated in the publication of three new textbooks adapted to the new programs.

In addition, workshops were offered to department heads, and university courses to teachers of Grades 10 and 11 Mathematics.

Des ateliers ont également été offerts à l'intention des chefs de département et des cours universitaires aux enseignant(e)s de mathématique de la 10e et de la 11e année.

En Français langue maternelle, le travail s'est poursuivi dans la révision du programme et des ateliers de formation pédagogique ont été offerts à l'intention des chefs de département.

En Sciences, des cours et des ateliers pédagogiques ont été offerts aux enseignant(e)s chargés du nouveau cours obligatoire de Chimie 11e année. La Direction a également procédé à la révision du programme de Physique optionnel et à l'élaboration d'un progiciel en Chimie à l'intention des laboratoires. Dans le cadre du cours de Sciences de l'environnement, implanté en septembre 1987, des ateliers de formation ont été offerts aux enseignant(e)s et une banque de données a été élaborée.

Afin de seconder les enseignant(e)s du cours Administration et Entrepreneurship, des ateliers d'animation pédagogique ont été offerts. De plus, en collaboration avec la Faculté d'administration de l'Université de Moncton, la Direction a amorcé l'élaboration d'études de cas choisis dans diverses régions du Nouveau-Brunswick pour faciliter la compréhension des concepts abordés dans ce cours. Toujours en collaboration avec l'Université, et de concert avec le ministère du Commerce et de la Technologie, la Direction a amorcé la mise au point de journées d'Entrepreneurship et d'un concours provincial d'«Entrepreneur en herbe», événements annuels qui se tiendront pour la première fois au printemps de 1989 dans toutes les écoles francophones.

En Anglais langue seconde, la Direction a collaboré aux travaux du Comité ministériel sur l'enseignement de la langue seconde et a préparé à l'intention du comité un plan d'action visant la révision des programmes et du matériel pédagogique. La Direction a de plus poursuivi l'expérimentation d'une approche audio-visuelle dans certaines écoles du Conseil scolaire 6. Bien qu'il soit trop tôt pour juger des résultats à long terme, cette expérimentation remporte beaucoup de succès.

Enfin, la Direction des programmes d'études a collaboré de près avec la Direction de l'évaluation à la préparation des examens de fin d'études secondaires qui furent administrés en juin 1988 en Français 12e (régulier et adapté), en Mathématique 11e (régulier et adapté), en Physique 10e (régulier et adapté), en Chimie 11e (régulier et adapté), en Géographie du Canada 10e (régulier et adapté) et en Histoire du Canada 11e (régulier et adapté). La Direction procédera à l'automne 1988 à l'analyse des résultats de ces examens avec la Direction de l'évaluation et les chefs de département des écoles secondaires.

Moyens d'enseignement et bibliothèques scolaires

Dans le but d'aider les enseignants et les enseignantes dans l'utilisation efficace des moyens audio-visuels et d'améliorer l'état des collections de nos bibliothèques scolaires, la Direction des programmes d'études a procédé à la publication de trois documents importants : à savoir un Guide d'utilisation technique et pédagogique des différents médiums, un Guide pour les bibliothèques scolaires et Titres de livres pour les bibliothèques scolaires. Ce dernier document sert de guide à l'achat des livres de bibliothèques scolaires assurant ainsi la qualité des documents achetés et l'uniformité des collections de base des bibliothèques scolaires.

Revision of the curriculum for French as a first language continued, and professional development workshops were offered to the department heads.

In Science, courses and educational workshops were offered to the teachers responsible for the new compulsory Grade 11 Chemistry course. The Branch also revised the elective Physics program and developed a Chemistry software package for laboratories. In support of the Environmental Sciences course, implemented in September 1987, training workshops were offered to teachers and a data bank was developed.

In order to assist the teachers of the Administration and Entrepreneurship course, professional development workshops were offered. Also, in cooperation with the Faculty of Administration of the Université de Moncton, the Branch began to develop case studies chosen from various parts of New Brunswick to facilitate comprehension of the concepts studied in the course. Again, in cooperation with the Université and with the Department of Commerce and Technology, the Branch began to plan Entrepreneurship Days and a provincial young entrepreneur competition, annual events which will be held for the first time in the spring of 1989 in all Francophone schools.

The Branch worked with the Departmental Committee on Teaching English as a Second Language and submitted to it a plan of action for revising the curricula and teaching guides. The Branch also tested an audio-visual approach in schools in School District No. 6. Although it is too early to judge the long-term results, the experiment proved very successful.

The Program Development Branch worked very closely with the Evaluation Branch in preparing the high school completion examinations, which were administered in June 1988, in Grade 12 French (regular and modified), Grade 11 Mathematics (regular and modified), Grade 10 Physics (regular and modified), Grade 11 Chemistry (regular and modified), Grade 10 Canadian Geography (regular and modified), and Grade 11 Canadian History (regular and modified). In the fall of 1988, the Branch will analyze the examination results in conjunction with the Evaluation Branch and high school department heads.

Teaching Aids and School Libraries

With a view to helping teachers use audio-visual methods effectively and improve the condition of our school library collections, the Program Development Branch published three important documents: Guide d'utilisation technique et pédagogique des différents médiums, Guide pour les bibliothèques scolaires, et Titres de livres pour les bibliothèques scolaires. The latter document, a guide for the purchase of school library books, is designed to ensure that the materials purchased are of good quality and that the school library core collections are uniform.

Le montant per capita pour l'achat des livres de bibliothèque a été augmenté à 7 $ et les nouvelles normes de financement ont permis l'embauche de personnes-ressources responsables des moyens d'enseignement et des bibliothèques à plein temps ou à mi-temps dans l'ensemble des districts scolaires. Plusieurs aides-bibliothécaires ont également pu être embauchés pour le secondaire 1er et 2e cycles.

Des équipements magnétoscopiques ont été distribués dans les districts scolaires afin de s'assurer que chaque école ait accès à cet équipement audio-visuel. Plusieurs productions audio- visuelles ont été achetées afin d'enrichir le contenu des différents programmes d'études, et ce à tous les niveaux. En collaboration avec les Services audio-visuels, la Direction des programmes a de plus procédé à la production de divers documents audio-visuels qu'il s'agisse de transparents, de diaporamas ou de vidéos.

Enfin, dans le domaine du perfectionnement et de la formation, une session intensive de deux jours a été menée à l'intention des responsables des moyens d'enseignement au niveau des districts et un cours universitaire de 110 heures a été offert au Centre universitaire de Moncton pour les aides-bibliothécaires des conseils scolaires 12, 13 et 39. Ce cours a été préparé en collaboration avec la Direction des bibliothèques publiques du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et l'Université de Moncton. Le cours sera offert en 1988-1989 au Centre universitaire d'Edmundston à l'intention des aides-bibliothécaires des conseils scolaires 33, 32 et 1 et en 1989-1990 aux autres districts scolaires. De plus, des sessions de formation ont été offertes au cours de 1987-1988 dans la plupart des districts qui ne pouvaient profiter pour le moment de ce cours universitaire.

Adaptation pédagogique

En ce qui a trait à l'adaptation pédagogique, plusieurs dossiers ont fait l'objet d'une attention spéciale au cours de l'année scolaire 1987-1988.

La Direction des programmes d'études a poursuivi l'élaboration du Régime pédagogique pour les élèves handicapés par une déficience intellectuelle légère. Des programmes préliminaires d'Arts industriels, d'Initiation au travail ont été distribués dans les conseils scolaires en septembre 1987. Ces programmes ont fait l'objet d'une première évaluation et une version révisée sera produite en septembre 1988. Le programme de Formation de la personne a été distribué en janvier 1988 et sera révisé en 1988-1989. Sous l'égide de la Fondation d'éducation des Provinces maritimes, d'autres équipes de travail ont produit des programmes préliminaires en Sciences de la nature et Sciences humaines. Ceux-ci seront mis à l'essai dans les conseils scolaires en 1988-1989. De plus, le programme Défi-Mathématique a été expérimenté avec une classe d'élèves en difficulté grave du niveau élémentaire pour déterminer les adaptations à y faire pour répondre aux besoins de cette clientèle scolaire.

La Direction des programmes d'études, en collaboration avec la Direction des services aux élèves, a entrepris de produire un programme d'enseignement pour les élèves handicapés par des déficiences profondes et multiples. Un comité formé d'enseignant(e)s spécialisé(e)s dans ce domaine a déterminé les domaines d'interventions pédagogiques et un travail de recherche a été mené pour faire ressortir les principales composantes du programme d'enseignement. Ce travail se poursuivra en 1988-1989.

The per capita amount for the purchase of library books was raised to $7 and new funding standards made it possible to hire full-time or half-time resource persons in charge of teaching aids and libraries in all the school districts. Several assistant librarians were also hired for junior and senior high schools.

Videocassette recorders were distributed to the school districts to make sure that each school has access to this audio-visual equipment. Several audio-visual productions were purchased to enrich the content of different curricula in every grade. In cooperation with Audio-Visual Services, the Branch produced various audio-visual presentations, including transparencies, slides, and videos.

An intensive two-day training and development session was offered to the persons in charge of teaching aids in the districts and a 110-hour university course was offered at the Centre universitaire de Moncton for the assistant librarians in School Districts 12, 13, and 39. The course was prepared in cooperation with the Public Libraries Branch of the Department of Tourism, Recreation and Heritage and the Université de Moncton. It will be offered on the Edmundston Campus to assistant librarians in School Districts 33, 32, and 01 in 1988-1989, and to the other school districts in 1989-1990. In addition, training sessions were offered during 1987-1988 in most of the districts which were unable to benefit from the university course at the moment.

School Adjustment

Several matters relating to school adjustment received special attention during the 1987-1988 school year.

The Program Development Branch continued to develop a program organization for mildly mentally handicapped students. Preliminary programs in Industrial Arts and Job Readiness were distributed to the school boards in September 1987. Following an initial evaluation, a revised version will be produced in September 1988. The Personal Development program was distributed in January 1988 and will be revised in 1988-1989. Under the aegis of the Maritime Provinces Education Foundation, other work teams produced preliminary programs in Natural Science and Social Studies, which will be piloted in the school districts in 1988-1989. In addition, the "Défi-Mathématique" program was tested in a class of elementary students with severe difficulties to determine what adjustments must be made to meet the needs of this school clientele.

The Program Development Branch, in cooperation with the Student Services Branch, began working on a teaching program for students with multiple severe handicaps. A committee composed of specialized teachers determined the appropriate areas of teaching activity and research was conducted to identify the teaching program's major components. This work will continue in 1988-1989.

The Teaching Management project continued in 1987-1988. This was the second year of testing a model developed by professors Omer Robichaud and Rodrigue Landry at the Université de Moncton to help teachers better individualize their instruction. At present, the project is directed at a

Le projet de Gestion de l'enseignement s'est poursuivi en 1987-1988. Il s'agissait de la deuxième année d'expérimentation d'un modèle développé par les professeurs Omer Robichaud et Rodrigue Landry de l'Université de Moncton, dans le but de permettre aux enseignant(e)s de mieux individualiser leur enseignement. Le projet s'adresse, pour l'instant, à un groupe d'enseignant(e)s du niveau secondaire dans quelques écoles de la province. La Direction des programmes d'études pourrait l'étendre à d'autres groupes intéressés si l'expérimentation s'avérait concluante.

Le Comité provincial sur la douance s'est réuni en novembre 1987 pour déterminer les derniers changements à apporter au document sur l'Orientation générale des services éducatifs. Un questionnaire a été envoyé à tous les directeurs et directrices d'écoles pour connaître quels projets et services existaient dans les écoles pour répondre aux besoins des élèves doués. Des contacts ont été établis avec les responsables du dossier de la douance dans les commissions scolaires francophones de Montréal et d'Ottawa, en vue de la préparation d'éventuels ateliers de formation pédagogique.

Le comité provincial sur les classes multiprogrammes s'est réuni en janvier 1988. Les principaux éléments du plan d'action adopté étaient la publication du Guide de méthodes administratives prévue pour septembre 1988, la prévision d'actions alternatives pour l'élaboration de suppléments aux programmes d'études en vue des classes multiprogrammes et la préparation d'ateliers de perfectionnement pédagogique pour les enseignants et enseignantes des classes multiprogrammes. Ces ateliers auront lieu à l'automne de 1988.

Le plan de formation minimale des enseignant(e)s en adaptation scolaire s'est poursuivi en 1987-1988. Grâce à des ententes entre le ministère de l'Éducation et les centres universitaires, les cours suivants ont pu être offerts dans diverses régions francophones de la province :

- ED 2710 : Déficience mentale I (septembre 1987)
- ED 2720 : Problèmes socio-affectifs I (janvier 1988)

Trois ateliers régionaux ont été organisés en mai et juin pour présenter le nouveau régime pédagogique aux enseignant(e)s des élèves handicapés par une déficience intellectuelle légère.

De plus, la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves ont organisé conjointement un atelier de perfectionnement des enseignant(e)s aux élèves handicapés par une déficience intellectuelle moyenne et profonde (octobre 1987), une réunion des coordonnateurs et coordonnatrices en adaptation scolaire (novembre 1987) et des sessions de formation sur l'intégration des élèves en difficulté (juin 1988).

Applications pédagogiques des ordinateurs

Si l'ordinateur peut être un puissant allié dans l'administration du système scolaire, il peut également être un outil pédagogique de première importance. Afin d'éviter l'écueil d'une sous-utilisation ou d'une mauvaise utilisation de l'ordinateur, le ministère de l'Éducation a comme objectif de ne placer des ordinateurs en salle de classe qu'en cas de projets pédagogiques précis. Le personnel de la Direction des programmes d'études et en particulier le Coordonnateur des APO, tentent donc de susciter en milieu scolaire l'intérêt des pédagogues à l'égard de cet instrument pédagogique et d'é-

group of high school teachers in a few provincial schools. The Program Development Branch may extend it to other interested groups if the results prove conclusive.

The Provincial Committee on Giftedness met in November 1987 to determine the final changes to be made to the document entitled "General Orientation of Educational Services." A questionnaire was sent to all the school principals to find out what projects and services the schools offered to meet the needs of gifted students. Contacts were established with the Montréal and Ottawa Francophone school board members responsible for giftedness with a view to preparing possible professional development workshops.

The Provincial Committee on Combined Classes met in January 1988. The main elements of the action plan adopted were publication of the "Guide de méthodes administratives" (Manual of Administrative Methods), scheduled for September 1988, planning of alternative actions in order to develop curriculum supplements for combined classes, and preparation of professional development workshops for combined class teachers. These workshops will be held in the fall of 1988.

The minimum training plan for school adjustment teachers continued in 1987-1988. Through agreements between the Department of Education and the different Université's campuses, the following courses were offered in various Francophone regions of the province:

- ED 2710: Mental Handicaps I (September 1987)
- ED 2720: Socioemotional Problems I (January 1988)

Three regional workshops were organized in May and June to present the new program organization to teachers of mildly mentally handicapped students.

In addition, the Program Development Branch and the Student Services Branch jointly organized a professional development workshop for teachers of moderately and severely mentally handicapped students (October 1987), a meeting of school adjustment coordinators (November 1987), and training sessions on the integration of students with difficulties (June 1988).

Computers in Education

While the computer can be a powerful ally in administering the school system, it can also be an extremely important teaching tool. In order to avoid the trap of underusing or misusing computers, the Department of Education places computers in the classroom only for specific educational projects. The staff of the Program Development Branch, particularly the Coordinator of Computer Education, are therefore attempting to stimulate teacher interest in this teaching tool and develop specific projects which are in keeping with the specific objectives of the various curricula.

laborer des projets précis qui cadrent parfaitement avec les objectifs spécifiques des divers programmes d'études. Cette manière de procéder a fait naître nombre de projets pédagogiquement valables, qui assurent une utilisation maximale des ordinateurs et qui apprivoisent les enseignants et les enseignantes à cet instrument pédagogique très efficace.

Aussi, au cours de l'année 1987-1988, la Direction des programmes d'études a complété les besoins en ordinateurs pour le programme de Technologie 10e année (20 nouveaux ordinateurs), a complété les parcs d'ordinateurs pour le programme de Physique 10e année (156 nouveaux ordinateurs), a monté un certain nombre de laboratoires d'ordinateurs pour les cours de Saisie du clavier, de Traitement de l'information et de données et d'Informatique (240 nouveaux ordinateurs). De plus trente ordinateurs avec moniteurs géants ont été placés dans autant de classes de l'élémentaire pour en expérimenter l'utilisation pour l'enseignement de la mathématique. Un deuxième projet expérimental, comportant 36 ordinateurs, a été mis en route dans six écoles élémentaires et secondaires pour l'enseignement de la rédaction en Français. Un projet semblable a été mis en route pour la rédaction en Anglais langue seconde (4 nouveaux ordinateurs). Vingt nouveaux systèmes ordinateurs ont de plus été mis en place au secondaire 2e cycle pour l'administration du programme CHOIX et treize systèmes d'ordinateurs performants ont été mis à la disposition des conseils scolaires pour la gestion pédagogique par les conseillers(ères) et les coordonnateurs de matières. Enfin, plus de soixante-dix ordinateurs ont été mis à la disposition d'écoles et de conseils scolaires pour divers projets d'ordre pédagogique.

This approach has resulted in a number of educationally worthwhile projects which ensure that computers are used to the maximum and familiarize teachers with this very effective tool.

Also, during the 1987-1988 school year, the Program Development Branch filled all the computer requirements for the Grade 10 Technology program (20 new computers) and the Grade 10 Physics program (156 new computers), and set up a number of computer laboratories for the Keyboarding, Data Processing, and Computer courses (240 new computers). Computers with giant monitors were installed in thirty elementary classrooms for use on a trial basis in teaching Mathematics. A second pilot project, involving 36 computers, was introduced in six elementary and high schools to help teach writing in French. A similar project was initiated for writing in English as a second language (4 new computers). Twenty new computer systems were installed in senior high schools to administer the CHOICES program, and thirteen high-performance computer systems were made available to school boards for use in teaching management by supervisors and subject coordinators. Also, more than seventy computers were made available to schools and school boards for various educational projects.

LA DIRECTION DES SERVICES AUX ÉLÈVES

STUDENT SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

La Direction des services aux élèves comprend un directeur, trois conseillers(ères) et une secrétaire. Cette Direction relève de la Direction générale du développement pédagogique. Elle est responsable des secteurs d'activités suivants : l'adaptation scolaire, l'orientation en milieu scolaire, la psychologie scolaire, le travail social scolaire, les services de santé scolaire et la vie étudiante.

MANDAT

Le but ultime des différents services qui relèvent de la Direction est d'aider l'élève dans son cheminement personnel et aussi d'assurer son encadrement. À cette fin, elle poursuit les objectifs suivants :

(a) offrir à l'élève en difficulté un cheminement particulier, des programmes et des services personnels répondant à ses besoins;

(b) offrir à l'élève des services à la fois préventifs et curatifs, par exemple dans les domaines des services de psychologie scolaire, des services sociaux et de santé scolaire;

(c) aider l'élève dans son orientation scolaire et professionnelle en lui fournissant les moyens techniques, les renseignements et l'appui moral dont il a besoin;

(d) organiser des loisirs formateurs, des activités sportives et culturelles pour procurer à l'élève des moments de détente alternant avec ses efforts d'apprentissage.

RÉALISATIONS 1987-1988

Les principales réalisations de la Direction des services aux élèves pour l'année scolaire 1987-1988 s'établissent comme suit, selon les secteurs d'activités :

A - Services de l'adaptation scolaire

(a) L'intégration scolaire :

Publication en janvier 1988 du document «Énoncé de principe sur l'intégration scolaire».

Un plan de perfectionnement pédagogique a été préparé et implanté pour les enseignantes et les enseignants qui recevront des élèves en difficulté dans leur classe en septembre 1988.

La première ébauche d'un guide sur le Plan éducatif individualisé a été réalisée et le document final sera publié en septembre 1988.

Participation de la Direction au comité consultatif de la Ministre sur l'intégration.

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

The Student Services Branch consists of a director, three consultants, and a secretary. It is under the Educational Development Directorate and is responsible for the following activity sectors: school adjustment, school guidance, school psychology, school social work, school health services, and student life.

MANDATE

The ultimate goal of the various services in this Branch are to help students in their personal development and ensure they receive supervision. Its objectives are the following:

(a) offer students with difficulties special guidance, as well as personal programs and services which meet their needs;

(b) provide students with services that are both preventive and remedial, for example, through school psychology, social service, and school health services;

(c) offer students educational and vocational guidance by providing them with the technical means, information, and moral support they need;

(d) organize educational leisure, sport, and cultural activities to provide students with periods of relaxation from their academic activities.

ACHIEVEMENTS IN 1987-1988

The major achievements of the Student Services Branch for each sector of activity during the 1987-1988 school year were as follows:

A - School Adjustment Services

(a) School Integration:

Publication in January 1988 of the document "Énoncé de principe sur l'intégration scolaire" (Statement of Principle on School Integration).

A professional development plan was prepared and implemented for teachers who will be receiving students with difficulties in their classrooms in September 1988.

The first draft of a guide on the Individualized Educational Plan was written and the final document will be published in September 1988.

Participation of the Branch in the Minister's Advisory Committee on Integration.

(b) La Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique (CESPA) :

Rapatriement des services aux élèves handicapés de la vue et de l'ouïe au Nouveau-Brunswick. Depuis le 1er août 1987, ces services sont sous la responsabilité du ministère de l'Éducation et des conseils scolaires.

En collaboration avec l'Université de Moncton et la CESPA, la Direction a organisé pour l'été 1988 deux cours à l'intention des enseignant(e)s aux élèves handicapés de la vue et un cours à l'intention des enseignant(e)s aux élèves handicapés de l'ouïe.

En collaboration avec la CESPA, la Direction a reçu Monsieur Pierre Moreau de France qui a fourni de l'information sur l'enseignement du braille aux enseignant(e)s concerné(e)s.

La première ébauche des documents suivants est terminée :
- L'élève handicapé visuel en milieu scolaire
- Programme d'enseignement du braille
- L'élève handicapé auditif à l'école

(c) Les services de soutien à l'éducation :

Le ministère de la Santé et des Services communautaires et le ministère de l'Éducation ont obtenu du Conseil de gestion vingt postes destinés aux conseils scolaires. Huit de ces postes, quatre en travail social et quatre en orthophonie, ont été affectés aux conseils scolaires francophones.

(d) Comité consultatif :

La dernière réunion du comité consultatif à la Ministre sous l'égide de la Loi sur l'enseignement spécial s'est tenue en octobre 1987. En remplacement de celui-ci, le ministère de l'Éducation a approuvé la mise sur pied d'un comité consultatif provincial sur les services aux élèves dont le but consiste à émettre des avis à la Ministre sur les questions reliées à l'administration et à l'application des services aux élèves en milieu scolaire.

B - Services de psychologie scolaire

(a) Les stratégies cognitives :

La Direction a procédé à l'évaluation des élèves des classes expérimentales en juin 1987.

Suite à la tournée effectuée en juin 1988 par les deux responsables, la Direction a décidé de poursuivre en 1988-1989 l'expérimentation dans trois conseils scolaires.

(b) Atelier de formation :

(b) Atlantic Provinces Special Education Authority (APSEA):

Responsibility for services to the visually and hearing handicapped students was returned to New Brunswick and placed under the control of the Department of Education and the school boards on August 1, 1987.

In cooperation with the Université de Moncton and the APSEA, the Branch organized two courses for teachers of visually handicapped students and one course for teachers of hearing handicapped students for the summer of 1988.

In cooperation with the APSEA, the Branch invited Mr. Pierre Moreau of France, who provided the teachers concerned with information on teaching braille.

The first drafts of the following documents were completed:
- L'élève handicapé visuel en milieu scolaire (Visually Handicapped Students in the School Environment)
- Programme d'enseignement du braille (Teaching Braille Program)
- L'élève handicapé auditif à l'école (Hearing Handicapped Students)

(c) Educational Support Services:

The Department of Health and Community Services and the Department of Education obtained approval from the Board of Management for twenty school board positions. Eight of these positions, four in social work and four in speech therapy, were assigned to Francophone school boards.

(d) Advisory Committee:

The last meeting of the Minister's Advisory Committee on Special Education was held in October 1987. To replace it, the Department of Education approved the setting up of the Provincial Advisory Committee on Student Services, whose goal is to advise the Minister on matters relating to the administration and application of student services in the school environment.

B - School Psychology Services

(a) Instrumental Enrichment

The Branch evaluated the students in the test-group classes in June 1987.

Following the tour made in June 1988 by the two persons in charge, the Branch decided to continue its pilot project in three school districts during 1988-1989.

(b) Training Workshops

Un atelier de deux jours sur la technique d'évaluation LPAD (Learning Potential Assessment Device) et un atelier d'une journée sur la trousse CARE a été offert aux psychologues scolaires en mai 1988.

(c) Réunion de concertation :

Une première réunion a eu lieu entre les psychologues et les conseillers(ères) en orientation dans le but de délimiter les rôles et responsabilités de chacun et de trouver les points de collaboration possibles, notamment au niveau du secondaire premier et deuxième cycles.

C - **Services d'orientation en milieu scolaire**

(a) Programme en orientation :

Le programme d'activités pour la 8e année a été élaboré, publié et présenté aux conseillers(ères) en orientation au cours de l'année. Il sera mis en oeuvre en septembre 1988.

Le programme d'activités pour la 7e année et le programme du secondaire deuxième cycle ont été mis en oeuvre en septembre 1987. Le conseiller responsable a tenu des rencontres régionales sur le contenu de ces programmes.

La Direction a procédé à l'achat du matériel de soutien pour le programme de la septième année.

Grâce à la collaboration de la Direction des programmes d'études, la Direction a acheté des livres spécialisés pour chaque conseiller(ère) en orientation.

(b) Ateliers de recyclage :

La Direction a tenu deux jours d'atelier sur les techniques d'animation et de communication.

Atelier d'échange avec le personnel des Collèges communautaires.

Participation à un atelier avec le personnel d'Amherst sur le counselling vocationnel pour les élèves handicapés de l'ouïe.

(c) Dossier cumulatif en orientation :

La première version du dossier cumulatif a été présentée aux conseillers(ères) en orientation. Le document final sera publié au cours de l'été 1988.

(d) Le programme CHOIX :

Grâce à la collaboration du comité des APO, la Direction a pu renouveler l'équipement informatique et les logiciels.

En collaboration avec la Direction du perfectionnement professionnel et la Compagnie Canada Systems Group, la Direction a offert un atelier sur le fonctionnement des nouveaux ordinateurs et des nouveaux logiciels.

A two-day workshop on the Learning Potential Assessment Device and a one-day workshop on the CARE kit were offered to school psychologists in May 1988.

(c) Dialogue:

For the first time, a meeting was held between the psychologists and the guidance counsellors in order to define the roles and responsibilities of each group and find possible areas of cooperation, particularly at the junior and senior high levels.

C - **School Guidance Services**

(a) Guidance Program:

An activities program for Grade 8 was developed, published, and presented to the guidance counsellors during the year. It will be implemented in September 1988.

The Grade 7 activities program and the senior high program were implemented in September 1987. The counsellor in charge held regional meetings on the content of these programs.

The Branch purchased support material for the Grade 7 program.

In cooperation with the Program Development Branch, the Branch purchased specialized books for each guidance counsellor.

(b) Refresher Course Workshops:

The Branch held a two-day workshop on leadership and communication techniques.

It also held an exchange workshop with the Community Colleges staff.

The Branch participated in a workshop with staff from Amherst on vocational counselling for hearing handicapped students.

(c) Cumulative Guidance Record:

The first version of the cumulative record was presented to the guidance counsellors. The final document will be published during the summer of 1988.

(d) CHOICES Program:

With the assistance of the Comité sur les services informatiques en éducation, the Branch was able to replace the computer hardware and software.

In cooperation with Professional Development Services and the Canada Systems Group, the Branch offered a workshop on the operation of the new computers and software.

During the summer of 1987, the Branch developed a series of 252 monographs for guidance counsel-

Au cours de l'été 1987, la Direction a élaboré une série de 252 monographies à l'intention des conseillers(ères) en orientation. Les documents sont maintenant entre les mains de ces personnes.

(e) Comité d'étude :

La Direction a mis sur pied un comité d'étude sur la formation et la certification des conseillers et conseillères en orientation francophones. Le but du comité consiste à étudier la situation des conseillers et conseillères en orientation francophones et de proposer au ministère de l'Éducation une solution à long terme concernant leur certification. Le comité devra remettre son rapport à la fin de la prochaine année scolaire.

(f) Projet spécial :

La Direction a collaboré à la mise en place et à l'administration d'un projet du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration «Atelier d'orientation au travail» au cours de l'été 1988.

D - Vie étudiante

(a) Politique ministérielle :

La Direction a reçu le document de travail sur les activités étudiantes. La Direction procédera au développement de la politique ministérielle au cours de l'année scolaire 1988-1989.

(b) Leadership '87 :

La Direction a organisé et financé cet atelier à l'intention des membres des conseils étudiants.

(c) Programme d'échange Québec/Nouveau-Brunswick :

La Direction a permis à onze étudiant(e)s de participer à ce programme.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1988-1989

(a) Programme d'orientation en milieu scolaire :
- Suivi au niveau de l'implantation du programme de la 8e année.
- Développement du programme d'activités pour la 9e année.

(b) Participer au travail du comité d'étude sur la certification et la formation des conseillers et conseillères en orientation francophones.

(c) Développer une politique ministérielle sur les services aux élèves.

(d) Poursuivre le travail avec le ministère de la Santé et des Services communautaires en rapport avec les services de soutien à l'éducation.

(e) Atelier de formation sur le plan éducatif individualisé.

(f) Publication et distribution du document sur le plan éducatif individualisé.

lors, which they have now received.

(e) Task Force:

The Branch set up a task force on the training and certification of Francophone guidance counsellors. Its goal is to study the situation of Francophone guidance counsellors and recommend to the Department of Education a long-term solution concerning their certification. Its report is expected at the end of the next school year.

(f) Special Project:

The Branch helped implement and administer the Work Orientation Workshop, a Department of Manpower and Immigration project, during the summer of 1988.

D - Student Life

(a) Departmental Policy:

The Branch received the working document on student activities. It will develop the departmental policy during the 1988-1989 school year.

(b) Leadership '87:

The Branch organized and financed the Leadership '87 workshop for student council members.

(c) Québec/New Brunswick Exchange Program:

The Branch enabled eleven students to participate in this program.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1988-1989

(a) School Guidance Program:
- Follow up on implementation of the Grade 8 program.
- Develop an activities program for Grade 9.

(b) Participate in the work of the task force on the certification and training of Francophone guidance counsellors.

(c) Develop a departmental policy on student services.

(d) Continue working with the Department of Health and Community Services on the provision of support services in education.

(e) Training workshop on the individualized educational plan.

(f) Publish and distribute the document on the individualized educational plan.

(g) Develop a document on administrative procedures for

(g) Développement d'un document sur les procédures administratives à l'intention des conseils scolaires.

(h) Développement d'une formule de financement en adaptation scolaire.

(i) Poursuite de l'expérimentation du programme E.I.F. (Enrichissement instrumental Feuerstein) dans trois conseils scolaires.

(j) Ouverture de deux classes spécialisées pour les élèves handicapés de l'ouïe.

(k) Ouverture d'une classe spécialisée pour les élèves handicapés de la vue.

(l) Développement de l'énoncé de principe sur les activités étudiantes.

(m) Mise en place du comité consultatif sur les services aux élèves.

(n) Révision du guide «Entraînement au travail dans la communauté».

school boards.

(h) Develop a school adjustment funding formula.

(i) Continue the F.I.E. (Feuerstein Instrumental Enrichment) program in three school districts.

(j) Set up two specialized classes for hearing handicapped students.

(k) Set up a specialized class for visually handicapped students.

(l) Develop a statement of principle on student activities.

(m) Set up the Advisory Committee on Student Services.

(n) Revise the guide "Entraînement au travail dans la communauté" (Community-based Job Training).

LA DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉVALUATION ET DU PERFECTIONNEMENT

EVALUATION AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT DIRECTORATE

RAPPORT DU DIRECTEUR EXÉCUTIF

STRUCTURE

La Direction générale regroupe les secteurs de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que celui du Perfectionnement pédagogique.

L'ensemble de cette organisation compte un directeur exécutif, deux directeurs de services, quatre conseillers et conseillères en mesure et évaluation, un coordonnateur des programmes de tests et trois employées préposées aux services de secrétariat pour un effectif total en personnel de 11 personnes.

MANDAT

Le mandat rattaché à la Direction générale peut se résumer sous quatre grands titres, à savoir, l'organisation, la planification, l'administration et la coordination provinciale des multiples volets émanant des services de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que du Perfectionnement pédagogique.

De façon plus précise, la Direction générale est responsable de donner les orientations de chaque secteur de services en tenant compte des besoins et des priorités du système scolaire ainsi que des politiques ministérielles et gouvernementales. De plus, elle doit s'assurer de leur implantation en milieu scolaire et en mesurer, de façon continuelle, l'impact auprès de l'ensemble du système.

RÉALISATIONS 1987-1988

Il faut noter que le poste de directeur exécutif relevant de la Direction générale a été vacant pour une période de plus d'un an. Le titulaire actuel du poste est entré en fonction au début du mois de septembre 1987. Une des premières tâches du nouveau directeur exécutif fut de se familiariser avec le mandat et les responsabilités rattachés à son poste, en plus des nombreux dossiers et des projets exécutés par les deux directions relevant de sa compétence.

- Un document, renfermant la politique ministérielle sur l'évaluation des apprentissages et l'évaluation des institutions et des organismes, fut élaboré et présenté aux directions générales des conseils scolaires.

- Un rapport traitant des programmes de formation des maîtres à l'Université de Moncton fut finalisé et présenté aux autorités du ministère de l'Éducation et au comité consultatif au doyen de la Faculté des Sciences de l'Éducation.

- La planification et la mise en oeuvre d'un plan de développement et d'administration des examens de fin d'études du secondaire dans les matières suivantes : Français 12e, Mathématique 11e, Histoire 11e, Physique 11e, Chimie 11e, Géographie 10e.

REPORT OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

STRUCTURE

The Directorate is composed of the Evaluation and the Professional Development Services Branches.

The Directorate is staffed by an executive director, two directors of services, four consultants in evaluation and measurement, a coordinator of test programs, and a secretarial staff of three, a total of 11 persons.

MANDATE

The four main objectives of the Directorate are the organization, planning, administration, and provincial coordination of the various service components of the Evaluation and Professional Development Branches.

More specifically, the Directorate is responsible for defining the orientations of each service sector by taking into account the needs and priorities of the school system and the departmental and governmental policies. In addition, it must ensure these orientations are implemented in the school environment and measure regularly their impact on the overall system.

ACHIEVEMENTS IN 1987-1988

It should be noted that the Directorate had been without an Executive Director for more than a year when the incumbent took office at the start of September 1987. One of the first tasks of the new Executive Director was to become familiar with the mandate and responsibilities attached to his position and with the many issues and projects being dealt with by the two branches under his authority.

- A document containing the departmental policy on evaluation of learning and evaluation of institutions and organizations was developed and presented to the school district superintendents.

- A report on the teacher training programs at the Université de Moncton was completed and submitted to the Department of Education authorities and the Dean of the Faculty of Education's Advisory Committee.

- Design and implementation of a plan for the development and administration of high school completion examinations in the following subjects: Grade 12 French, Grade 11 Mathematics, Grade 11 History, Grade 11 Physics, Grade 11 Chemistry, Grade 10 Geography.

- In February 1988, the report of the Interdepartmental

- Au mois de février 1988, le rapport du comité interministériel sur les questions relatives au SIDA était remis aux autorités du Ministère. Essentiellement, ce comité avait pour tâches de recevoir et d'étudier les commentaires et les suggestions des organismes réagissant au document d'avant-projet de politique et de lignes directrices intitulé LE VIRUS DU SIDA ET LES ÉCOLES PUBLIQUES.

- Un projet, ayant pour objectif premier de mieux connaître la situation qui prévaut dans les conseils scolaires par rapport à l'utilisation de personnes brevetées et de personnes munies d'un permis local pour dispenser la suppléance dans les écoles, fut élaboré et complété. Un questionnaire, à cet effet, fut envoyé à chaque direction générale des conseils scolaires. Les réponses furent analysées et un rapport fut remis aux autorités du Ministère au mois d'avril 1988.

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1988-1989

Durant l'année 1988-1989, la Direction générale veut s'attarder, de façon particulière, sur les dossiers suivants : rédaction finale d'une politique ministérielle sur le perfectionnement pédagogique; évaluation de l'impact du perfectionnement pédagogique sur l'enseignement; décentralisation du budget provincial de perfectionnement pédagogique; le suivi aux examens administrés par la Direction de l'Évaluation; choix des examens devant être administrés sur le plan provincial; évaluation des institutions et des organismes; banque d'instruments de mesure (BIM); faire le point par rapport à l'évaluation du personnel dans les conseils scolaires; publication d'une politique d'embauche en relation avec la formation minimale pour l'enseignement d'une matière et finalement, publication d'un manuel renfermant les documents de politiques et les grandes orientations publiés par le MENB.

Committee on AIDS was presented to the Department authorities. Basically, the Committee's duties were to receive and study comments and suggestions from organizations in response to the draft policy and guideline document entitled THE AIDS VIRUS AND PUBLIC SCHOOLS.

- A project whose main objective was to become more familiar with the extent to which school boards use persons with licenses or local permits as substitute teachers in the schools was developed and completed. A questionnaire was sent to each school district superintendent. The replies were analyzed and a report was presented to the Department authorities in April 1988.

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1988-1989

During the 1988-1989 school year, the Directorate will devote special attention to the following matters: final draft of a departmental policy on professional development, evaluation of the impact of professional development on teaching, decentralization of the provincial professional development budget, follow-up on the examinations administered by the Evaluation Branch, selection of examinations to be administered province-wide, evaluation of institutions and organizations, measuring instrument item banks (BIM), review of staff evaluation in the school districts, publication of a hiring policy regarding minimum training required to teach a subject, and publication of a manual containing the policy documents and major orientations published by the DENB.

LES SERVICES DE PERFECTIONNEMENT PÉDAGOGIQUE

STRUCTURE

La Direction des services de perfectionnement pédagogique est une composante de la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement. La Direction des services de perfectionnement pédagogique travaille en étroite collaboration avec les autres directions francophones du ministère de l'Éducation et avec les directions générales des conseils scolaires. Le partage des responsabilités du Ministère et des conseils scolaires a été délimité de la façon suivante : le Ministère est plutôt responsable de la planification, coordination, organisation et du financement, tandis que les conseils scolaires veillent à identifier les besoins et à administrer les activités de perfectionnement.

MANDAT

L'objectif général de la Direction des services de perfectionnement pédagogique vise l'amélioration des compétences du personnel pédagogique du système scolaire public en vue d'assurer aux élèves une éducation de qualité. Le perfectionnement pédagogique est ainsi une composante fondamentale des activités de l'enseignement. À cet égard, il s'étend à l'ensemble des activités conduisant à l'approfondissement des connaissances et au développement d'habiletés relatives à l'enseignement des programmes d'études prescrits par le ministère de l'Éducation.

RÉALISATIONS 1987-1988

Au cours de l'année 1986-1987, un plan de perfectionnement pédagogique fut approuvé et réalisé. À titre d'exemple, des sessions de formation furent tenues en enseignement des Sciences, des Sciences humaines, de l'Initiation à la technologie, des Arts et de la Musique, de la Mathématique, du Français, etc. De plus, des sessions de formation en développement des habiletés cognitives et en gestion de l'enseignement furent présentées aux personnels scolaires.

Les personnels oeuvrant dans les domaines de l'orientation, de la psychologie et de l'adaptation scolaire ont participé à diverses activités de formation. Plusieurs conseils scolaires ont tenu des sessions de formation en évaluation. Des ateliers de formation dans l'enseignement de certains programmes, tels que la Mathématique, les Sciences et le Français furent aussi offerts dans la plupart des districts scolaires.

Le directeur des services de perfectionnement pédagogique a participé à diverses activités de consultation du ministère de l'Éducation. Il siège, à titre de représentant du ministère de l'Éducation, à plusieurs comités ou organismes en éducation, entre autres, à ceux de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton. Les comités en question ont pour objectifs la formation et le perfectionnement des personnels scolaires.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICES BRANCH

STRUCTURE

The Professional Development Services Branch is a component of the Evaluation and Professional Development Directorate. It works closely with the other Francophone branches of the Department of Education and the school district superintendents. The division of responsibilities between the Department and the school boards has been defined as follows: the Department is responsible for planning, coordination, organization, and funding, whereas the school boards identify needs and administer professional development activities.

MANDATE

The general objective of the Professional Development Services Branch is to improve the skills of the public school system's teaching staff in order to provide students with quality education. Professional development is therefore a fundamental component of all teaching activities and is relevant to all activities which attempt to broaden the knowledge and develop the skills required to teach the curricula prescribed by the Department of Education.

ACHIEVEMENTS 1987-1988

During 1987-1988, a professional development plan was approved and executed. Activities included training sessions on teaching Science, Social Studies, Introduction to Technology, Art and Music Education, Mathematics, and French, etc. Training sessions on instrumental enrichment techniques and teaching management were also offered to school staff.

The staff working in guidance, psychology, and school adjustment participated in various training activities. Several school boards held training sessions on evaluation. Workshops on the teaching of certain subjects, such as Mathematics, Science, and French, were also offered in most school districts.

The Director of Professional Development Services took part in some of the Department of Education's consultation activities. As representative of the Department of Education, he is a member of several educational committees and organizations, including the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick and the Université de Moncton, all of which are concerned with the training and development of school staff.

LA DIRECTION DE L'ÉVALUATION

EVALUATION BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

STRUCTURE

Une tâche importante de la Direction de l'évaluation est de vérifier la qualité du rendement scolaire acquis par les élèves des écoles publiques du Nouveau-Brunswick. La Direction a donc pour objectif l'évaluation des élèves, des programmes et des écoles.

En fournissant divers types de renseignements et de données d'une validité et d'une précision importantes, la Direction de l'évaluation vise à satisfaire les besoins des élèves, des enseignants, des responsables du développement des programmes d'études et de ceux du ministère de l'Éducation.

RÉALISATIONS 1987-1988

1. **MESURE**

a) **Projet international NAEP**

Cette étude vise à mesurer les aptitudes en mathématique et en sciences d'élèves âgés de 13 ans. Les pays et les provinces qui participent à ce projet sont les suivants : la Corée, l'Espagne, la Grande-Bretagne, les États-Unis, l'Irlande, la Colombie-Britannique, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Canada.

Quatre-vingt-sept écoles ont été choisies au hasard à travers la province afin de participer à cette évaluation.

Nombre d'élèves par test

Mathématique	1 548
Sciences	1 539

Les résultats de cette étude seront connus publiquement en décembre 1988.

b) **Test de lecture**

Le test de lecture administré en mai 1988 à quelque 3 728 élèves de la 1re année de toutes les écoles élémentaires francophones de la province visait à promouvoir l'apprentissage efficace de la lecture dans les écoles.

Chaque élève devait lire à haute voix un texte commun dans un temps limite de 40 secondes. Chaque lecteur a été enregistré sur ruban magnétique et une cote a été accordée à chacun en se servant de l'échelle provinciale comme instrument de mesure.

Les écoles et les conseils scolaires ont reçu en juin 1988 les résultats pour chacun des élèves ainsi qu'un rapport statistique des résultats.

REPORT OF THE DIRECTOR

STRUCTURE

One of the important tasks of the Evaluation Branch is to monitor the quality of the academic performance of students in New Brunswick's public schools. Its objective therefore is to evaluate students, programs, and schools.

The Branch provides various types of highly valid and accurate information and data in an effort to satisfy the needs of students, teachers, and officials responsible for curriculum development and Department of Education programs.

ACHIEVEMENTS 1987-1988

1. **MEASUREMENT**

a) NAEP International Project

This study is designed to measure the mathematical and scientific aptitudes of 13-year-old students. The following countries and provinces are participating in the project: Korea, Spain, Great Britain, the United States, Ireland, British Columbia, New Brunswick, Ontario, and Canada.

Eighty-seven schools were chosen at random throughout the province to participate in the evaluation.

Number of Students by Test

Mathematics	1,548
Science	1,539

The results of the study will be made public in December 1988.

b) **Reading Tests**

The reading test given in May 1988 to 3,728 Grade 1 students in all Francophone elementary schools in the province was designed to promote the effective learning of reading skills in the schools.

All students had to read the same text aloud within a 40-second period. Each reader was taped and a mark was given according to the provincial scale, used as the measuring instrument.

In June 1988, the schools and school boards received the results for each student and a statistical report on the results.

c) **Test de closure**

Un test de compréhension en lecture a été administré à 3 958 élèves francophones de la 6e année de la province le 17 février 1988.

Un rapport de l'analyse des résultats a été envoyé aux écoles et aux conseils scolaires durant le mois de mars de la même année.

d) **Test de compréhension en lecture**

Un test de compréhension en lecture de 3e année a été administré à 3 652 élèves le 17 février 1988.

Les résultats de ce test ont été communiqués aux enseignant(e)s, aux directeurs(trices) d'écoles et aux bureaux des conseils scolaires dès le début mars 1988.

e) **Rédaction française**

En 1977, 1980 et 1983, le ministère de l'Éducation procédait à l'évaluation globale de l'expression écrite du français en 5e, 8e et 11e années. En 1988, le Ministère a préparé des épreuves visant à évaluer la plupart des éléments du programme de français qui touchent la rédaction.

Des épreuves furent donc administrées à quelque 4 024 élèves de la 5e année et à quelque 3 996 élèves de la 8e année le 13 avril 1988.

La correction d'un échantillon de 925 élèves en 5e année et de 937 élèves en 8e année fut effectuée par des enseignant(e)s en mai de la même année.

Un rapport de l'analyse des résultats de ces épreuves sera terminé pour envoi aux écoles dès le début des classes en septembre 1988.

f) **Test d'anglais 6e année**

Pour la deuxième année successive, un test mesurant les apprentissages des élèves francophones de la province de la 6e année en anglais langue seconde fut administré le 20 avril 1988 à quelque 2 098 élèves de la voie A et à 1 823 élèves de la voie B.

Les résultats de ces tests furent envoyés aux écoles et aux bureaux des conseils scolaires en mai de la même année.

g) **Sciences humaines**

Pour la première fois au Nouveau-Brunswick un test à mesure normative fut administré à des élèves de 6e année en sciences humaines.

Le test portait sur des éléments représentatifs du programme de sciences humaines de 4e, 5e et 6e années. Il avait pour but de permettre au ministère de l'Éducation d'analyser le programme d'études en sciences humaines au deuxième cycle de l'élémentaire et aux enseignant(e)s d'analyser l'acte pédagogique dans cette matière.

Le test fut administré le 27 avril 1988 à quelque 3 927 élèves de la 6e année.

c) **Cloze Tests**

A reading comprehension test was given to 3,958 of the province's Grade 6 Francophone students on February 17, 1988.

A report containing an analysis of the results was sent to the schools and school boards in March 1988.

d) **Reading Comprehension Tests**

A reading comprehension test for Grade 3 was given to 3,652 students on February 17, 1988.

The results of the test were given to the teachers, school principals, and school board offices in early March 1988.

e) **Writing Tests**

In 1977, 1980, and 1983, the Department of Education conducted a global evaluation of written French in Grades 5, 8, and 11. In 1988, the Department prepared tests to evaluate most aspects of the French program which relate to writing.

The tests were given to 4,024 Grade 5 students and 3,996 Grade 8 students on April 13, 1988.

A test sample from 925 of the Grade 5 students and 937 of the Grade 8 students was corrected by teachers in May 1988.

A report containing an analysis of the test results will be completed and sent to the schools when classes resume in September 1988.

f) **Grade 6 English Tests**

For the second successive year, a test measuring the province's Francophone Grade 6 students' learning of English as a second language was given on April 20, 1988 to 2,098 students in the Track A program and 1,823 students in the Track B program.

The results of these tests were sent to the schools and the school board offices in May 1988.

g) **Social Studies**

For the first time in New Brunswick, a norm-referenced test was given to Grade 6 students in Social Studies.

The test covered representative elements of the Social Studies programs for Grades 4, 5 and 6. Its purpose was to enable the Department of Education to analyze the Social Studies curricula in these three grades and help teachers analyze the teaching of this subject.

The test was administered on April 27, 1988 to 3,927 Grade 6 students.

The test results were sent to the schools and school board offices in June 1988.

Les résultats de ce test furent envoyés aux écoles et aux bureaux des conseils scolaires en juin de la même année.

h) Mathématique 9e année

Un instrument de mesure fut élaboré en mathématique 9e année et administré le 8 juin 1988 à quelque 3 287 élèves.

Les résultats furent envoyés aux écoles et aux bureaux des conseils scolaires en juin.

i) Entrevues linguistiques

Des entrevues linguistiques mesurant la compétence linguistique orale en anglais langue seconde ont été administrées à 1 238 élèves de la 12e année dans 20 écoles secondaires de la province. Quelque quarante interviewers certifiés ont procédé à ces évaluations durant les mois de mars, avril et mai 1988.

j) Projet spécial

Le Ministère entrait cette année dans sa troisième et dernière année d'une étude d'un programme alternatif en anglais langue seconde dans quatre districts scolaires de la province. Des tests ont été administrés au début et à la fin de l'année scolaire aux élèves participants de 4e et 5e années.

L'étude sera complétée en août 1988 et un rapport sera présenté au ministère à l'automne 1988.

k) Projet BIM (Banque d'Instruments de Mesure)

Le projet BIM a pour objectif le développement de banques d'items pour utilisation dans les salles de classe.

En automne 1986, la Direction de l'évaluation tenait un atelier de formation sur le logiciel BIM auquel participait un(e) représentant(e) de chacun des districts scolaires. À cette occasion une copie du logiciel BIM a été remise à chacun(e) des participant(e)s.

Depuis lors, plusieurs projets de construction de banques d'items ont été présentés par des enseignant(e)s ou responsables de matières à la Direction et ont été acceptés :

Chimie 112
Physique 10e
Mathématique 7e, 9e et 10e
Géographie 7e et 10e

Plusieurs de ces banques d'items (documents écrits et disquettes) furent distribuées dans toutes les écoles de la province et sont présentement en usage dans les écoles.

D'autres projets sont présentement en développement :

Histoire 11e
Français 9e à 12e
Biologie - secondaire 1er cycle

h) Grade 9 Mathematics

A measurement instrument was developed for Grade 9 Mathematics and administered to 3,287 students on June 8, 1988.

The results were sent to the schools and school board offices in June.

i) Language Interviews

Interviews to measure oral proficiency in English as a second language were given to 1,238 Grade 12 students in 20 of the province's high schools. The evaluations were conducted by 40 certified interviewers in March, April, and May 1988.

j) Special Project

The Department embarked upon the third and final year of its study of an alternative program for English as a second language in four provincial school districts. Tests were given at the start and end of the school year to the participating Grade 4 and Grade 5 students.

The study will be completed in August 1988 and a report will be submitted to the Department in the fall.

k) BIM (Measuring Instrument Item Banks) Project

The purpose of the BIM project is to develop item banks for classroom use.

In the fall of 1986, the Evaluation Branch held a training workshop on the BIM software program, attended by a representative from each school district. A copy of the BIM software was given to each participant.

Since then, several projects aimed at establishing item banks have been submitted by teachers or subject supervisors to the Branch and accepted:

Chemistry 112
Grade 10 Physics
Grades 7, 9, and 10 Mathematics
Grades 7 and 10 Geography

Several of these item banks (written documents and diskettes) were distributed to all provincial schools and are currently in use.

Other projects are being developed:

Grade 11 History
Grades 9-12 French
Junior High Biology

l) Examens de fin d'études secondaires

Suite à la réforme gouvernementale, un plan de développement d'examens de fin d'études secondaires dans six matières de l'enseignement fut établi. Le développement et l'administration sera expérimental pour les trois premières années, soit de 1985 à 1988.

Durant l'année scolaire 1987-1988, des examens furent développés en français 12e, mathématique 11e, histoire 11e, chimie 11e, géographie 10e et physique 10e.

La rédaction française fut administrée le 12 mai et corrigée le 13 mai 1988. Les autres furent administrés et corrigés durant la semaine du 5 juin 1988.

Les résultats de ces examens furent envoyés aux 21 écoles participantes les 13, 14 et 15 juin 1988.

Nombre d'élèves par niveau

	121-122	123
Français	2 026	603
	111-112	**113**
Mathématique	2 449	686
	111-112	**113**
Histoire	2 435	228
	111-112	**113**
Chimie	1 848	89
	Régulier	**Modifié**
Physique	2 786	722
	Régulier	**Modifié**
Géographie	2 875	544

PRINCIPALES ORIENTATIONS POUR 1988-1989

Les activités suivantes seront poursuivies durant l'année scolaire 1988-1989 :

1. Test de lecture - 3e année
2. Test de rédaction française - 5e année
3. Test de mathématique - 9e année
4. Entrevues linguistiques - 12e année
5. Préparation de tests en évaluation formative en mathématique 5e et en français 6e en vue d'une administration en octobre 1989 et en mai 1990 respectivement.

l) High School Completion Examinations

As a result of government reform, a plan to develop high school completion exams in six subjects was devised. Development and administration will be experimental for the first three years, i.e., 1985 to 1988.

During the 1987-1988 school yeear, examinations were developed for Grade 12 French, Grade 11 Mathematics, Grade 11 History, Grade 11 Chemistry, Grade 10 Geography, and Grade 10 Physics.

The writing tests in French were given on May 12 and corrected on May 13, 1988. The others were given and corrected during the week of June 5, 1988.

The exam results were sent to the 21 participating schools on June 13, 14, and 15, 1988.

Number of Students by Grade

	121-122	123
French	2,026	603
	111-112	**113**
Mathematics	2,449	686
	111-112	**113**
History	2,435	228
	111-112	**113**
Chemistry	1,848	89
	Regular	**Modified**
Physics	2,786	722
	Regular	**Modified**
Geography	2,875	544

MAJOR ORIENTATIONS FOR 1988-1989

The following activities will be carried out in 1988-1989:

1. Reading test - Grade 3
2. Writing tests in French - Grade 5
3. Mathematics test - Grade 9
4. Language interviews - Grade 12
5. Preparation of formative evaluation tests for Grade 5 Mathematics and Grade 6 French, to be administered in October 1989 and May 1990 respectively.

6. Examens de fin d'études secondaires (étape expérimentale)
   - français 12e
   - mathématique 11e
   - histoire 11e
   - chimie 11e
   - physique 10e
   - géographie 10e

7. Évaluation des institutions - poursuite du projet.

8. Évaluation des programmes - application des instruments préparés à cet effet.

6. High school completion examinations (experimental phase)
   - Grade 12 French
   - Grade 11 Mathematics
   - Grade 11 History
   - Grade 11 Chemistry
   - Grade 10 Physics
   - Grade 10 Geography

7. Evaluation of institutions - continuation.

8. Evaluation of programs - application of instruments prepared for this purpose.

LA DIRECTION DES SERVICES FINANCIERS AUX DISTRICTS

DISTRICT FINANCIAL SERVICES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts francophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et un agent de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

Activités principales :

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets de 15 districts scolaires francophones;

2. elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires;

3. elle a mis en oeuvre les normes de financement et les directives budgétaires applicables aux districts scolaires francophones.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Francophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a Director and one Financial Liaison Officer.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age;

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards;

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards;

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards;

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance;

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring for 15 Francophone School Districts.

2. Review plans of establishment of school districts.

3. Implementation of funding norms and budget guidelines for Francophone School Districts.

DES SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES

Table des matières	Page
Rapport du sous-ministre adjoint	37
La Direction des finances et des services	38
La Direction des ressources humaines	41
La Direction des services de soutien en informatique	44
La Direction des ressources pédagogiques	45
Transport des élèves	47
Achats/Traduction	48

Contents	Page
Assistant Deputy Minister	37
Finance/Services	38
Human Resources	41
Computer Support Services	44
Instructional Resources	45
Pupil Transportation	47
Purchasing/Translation	48

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

SUPPORT SERVICES DIVISION

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE ADJOINT

Il incombe au sous-ministre adjoint d'administrer un certain nombre de directions de services dont le but est de fournir un soutien approprié et efficace aux unités d'éducation du ministère et des districts scolaires.

Les services de soutien sont divisés comme suit : finances, ressources humaines, certification des enseignant(e)s, services informatiques, transport, matériel audio-visuel et pédagogique, traduction, coordination des installations et grands travaux de réfection, achats et soutien administratif.

Au cours de l'année dernière, le sous-ministre adjoint, D. A. Bone, a pris sa retraite à la fin de février après 12 ans de service au sein du ministère de l'Éducation. Il avait auparavant travaillé à titre de directeur de l'assurance-maladie du ministère provincial de la Santé (de 1974 à 1976), et de directeur du programme des régions spéciales du ministère de l'Expansion économique (de 1971 à 1974).

Les directeurs qui relèvent de l'autorité du sous-ministre adjoint ont produit des rapports distincts touchant les domaines des finances et des services, des ressources humaines, des services de soutien en informatique, des ressources pédagogiques, du transport des élèves et des achats. Ces rapports sont reproduits dans les pages qui suivent.

REPORT OF THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER

The Assistant Deputy Minister is responsible for administering a number of service branches whose purpose is to provide adequate and efficient support for the educational units, both in the Department and the school districts.

Support services include finance, human resources, teacher certification, computer services, transportation, audio-visual and instructional aids, translation services, major repairs and physical facilities coordination, purchasing and office support.

During the past year the Assistant Deputy Minister, D. A. Bone, retired at the end of February, following 12 years of service with the Department of Education. Previously he had served with two other New Brunswick provincial government departments: as the Director of Medicare in the Health Department (1974-76); and as Director of the Special Areas Program in the Department of Economic Growth (1971-74).

Separate reports have been prepared by the Directors reporting to the Assistant Deputy Minister covering the areas of Finance and Services, Human Resources, Computer Support Services, and Instructional Resources as well as the Supervisors of Pupil Transportation and Purchasing. These reports are presented in the following pages.

FINANCE AND SERVICES BRANCH

DIRECTION DES FINANCES ET DES SERVICES

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des finances et des services offre des services de soutien financier et administratif au ministère de l'Éducation. Les responsabilités qui lui incombent sont les suivantes :

a) préparer les budgets soumis au Comité du Cabinet et participer à leur présentation;

b) mettre au point une méthode d'établissement du budget annuel du Ministère en améliorant les systèmes financiers et les projets spéciaux de gestion financière;

c) s'occuper de toutes les questions de locaux, de matériel, d'approvisionnements et de fournitures, du service postal, du traitement de textes, du classement central et des bibliothèques;

d) assurer les services de comptabilité du Ministère, y compris la gestion des comptes créditeurs et débiteurs, les achats et les créances fiscales;

e) administrer le système central de paie du personnel pour les conseils scolaires locaux, le Ministère et les organismes centraux;

f) élaborer des directives et des méthodes relatives à l'exploitation financière des conseils scolaires et à la tenue de livres;

g) évaluer la gestion financière des districts scolaires;

h) recueillir et mettre à jour les statistiques concernant les opérations financières des conseils scolaires.

SERVICES DU BUDGET

Au cours de l'année dernière, on a terminé la mise en oeuvre des objectifs budgétaires et comptables déterminés en 1986-1987. L'utilisation accrue des applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire a remarquablement amélioré la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et des organismes centraux. On a installé des systèmes informatiques à accès direct en vue d'améliorer les services de comptabilité et de fournir de meilleures données financières en vue de surveiller les activités de budgétisation.

SERVICES FINANCIERS

La section offre au Ministère divers services de comptabilité, y compris le traitement des comptes débiteurs et créditeurs et le règlement des créances. En outre, elle fournit des services de soutien à la Direction des services financiers aux districts de la Division des services éducatifs.

Au cours de l'année dernière, on a continué à travailler à l'amélioration du système d'information financière des districts scolaires, compte tenu de la date cible du 1er juillet 1989 pour la mise en oeuvre de l'ensemble du système révisé.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Finance and Services Branch provides financial and administrative support services to the Department of Education. Branch responsibilities include:

(a) preparation of budget submissions to Cabinet Committee and participation in their presentation;

(b) development of the Department's annual budget process, improving the financial systems and special projects in financial management;

(c) provision of support services to the Department in the areas of accommodations, equipment, supplies and furnishings, mail service, word processing, central filing and library services;

(d) Departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, purchasing, revenue claims processing;

(e) management of the central payroll/personnel system serving the needs of local school boards, the Department and central agencies;

(f) development of policy and procedures governing the financial operation of school boards and the maintenance of appropriate reference manuals;

(g) financial evaluation of school district operations;

(h) development and maintenance of statistical data related to the financial operation of the school boards.

BUDGET SERVICES

During the past year implementation was completed on the budget and accounting objectives established during 1986-87. Continued application of micro-computer applications in support of the budgeting process greatly increased the quality and timing of information provided to department management and central agencies. On-line computer information systems were put in place to improve accounting services and provide improved financial information for monitoring budget activity.

FINANCIAL SERVICES

The Financial Services section provides departmental accounting services including accounts payable, accounts receivable, and revenue claims processing. In addition this section provides support services to the School District Financial Services area of the educational services division.

During the past year work continued on improvements to the school district financial information system, with a target of July 1, 1989 for full implementation of the revised system. Enhancements in accounting services were imple-

On a apporté des améliorations aux services comptables dans les domaines des réquisitions d'argent, du traitement des formules de demande de la part des enseignant(e)s suppléantes et des requêtes en vertu des programmes d'accès à l'emploi. Les avantages du traitement direct de la section de la comptabilité ont été offerts à certaines directions, à titre d'essai, en vue d'améliorer les normes d'inscription financière et le contrôle budgétaire.

On a informatisé le traitement des formules T4-A, qui se fait maintenant de façon beaucoup plus efficace. On étudiera la possibilité de recourir à d'autres mécanismes d'informatisation des opérations au cours de la prochaine année.

La plupart des employé(e)s de la direction ont pris part aux activités de perfectionnement professionnel qui ont été offertes au cours de l'année.

SERVICES MINISTÉRIELS

Cette section offre des services de soutien à toutes les directions en matière de photocopie, d'archivage, d'approvisionnement, de traitement de textes, de traduction et de services postaux.

Au cours de l'année dernière, on a continué à travailler à l'intégration de toutes les directions au Dépôt central. L'agrandissement et la rénovation de celui-ci ont amélioré la sécurité du système et ont contribué à rationaliser les activités. On a apporté des améliorations aux méthodes de manutention du courrier, de stockage et d'inventaire ainsi que de vérification et de contrôle de l'utilisation des appareils de photocopie et d'impression.

mented in the areas of requisitions for funds, processing of supply teacher forms, and applications for employment action programs. The benefits of on-line processing to the accounting section were decentralized to some branches, on a pilot basis, to improve financial reporting standards and budgetary control.

The processing of T4-A's was computerized and proved to be very efficient. Other automation opportunities will be considered in the coming year.

Most employees in the branch participated in professional development activities during the past year.

DEPARTMENTAL SERVICES

The Departmental Services section provides support services to all branches in the areas of photocopying, filing, supplies, word processing, translation services and mail services.

During the past year work continued on integrating all branches into the Department Central Registry. Enlargement to the Central Registry and renovations introduced improved security to the system and streamlining of traffic patterns. Improvements were introduced to the current methods of handling mail, the storage and control of inventory and the control and reporting of photocopier and printing usage.

La ministre de l'Éducation, Shirley Dysart, remet un certificat de prime à l'initiative au surveillant de la comptabilité, Vaughn Boone, qui a contribué à l'amélioration du service de la paie du Ministère, grâce à l'application d'une feuille de calcul électronique des bases de données.

Education Minister Shirley Dysart presents a suggestion award certificate to accounting supervisor Vaughn Boone who improved the efficiency of the department's payroll operation with a D-Base computer spreadsheet application.

Le directeur de la section a présidé un comité ministériel sur la mise en oeuvre des directives sur l'usage du tabac. Les membres de ce comité se sont réunis à plusieurs reprises, ils ont préparé et distribué un sondage dont ils ont compilé les résultats, et ils ont présenté une ébauche finale de directive au Comité de gestion, lequel veillera à son application.

The Section Manager chaired a Department Committee to establish smoking policy. The Committee met several times prepared, circulated, and compiled results of a questionnaire and presented a final draft policy to Management Committee for implementation.

SERVICES DE PAIE

Le système central de paie fournit aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick des services de traitement des données, ainsi qu'un appui à d'autres ministères des gouvernements provincial et fédéral.

Au cours de l'année dernière, environ 14 000 chèques ont été émis à toutes les deux semaines, et près de 20 000 formulaires T4 et T4A ont été envoyés aux employé(e)s à la fin de l'année civile. Le système central de paie continue également d'offrir à différents ministères et organismes des renseignements sur les coûts de la main-d'oeuvre, des rapports de Statistique Canada, les résultats de recherches sur les questions liées à la paie, des données sur les avantages sociaux des employé(e)s, etc.

Les données des fichiers maîtres de la paie sont maintenant stockées par période dans des micro-ordinateurs. De cette façon, on peut rapidement interroger les données et imprimer des rapports types.

Au cours de l'année prochaine, on mettra en oeuvre une nouvelle application micro-informatique en vue d'émettre manuellement des chèques. On effectuera des modifications aux programmes et aux formulaires afin d'appuyer la nouvelle structure comptable qui devrait entrer en vigueur le 1er juillet 1989.

PAYROLL SERVICES

The Central Payroll System provides central data processing services for New Brunswick school districts, as well as assistance to various other provincial and federal government departments.

During the past year approximately 14,000 cheques were issued on a bi-weekly basis, and approximately 20,000 T4 and T4A slips were issued to employees following the calendar year end. The central payroll system continues to provide assistance to various departments and agencies in the areas of labour costing, Statistics Canada reports, pay research information, employee benefits data, etc.

Payroll masterfile information is now stored on microcomputers by pay period. This allows quick access to the data for enquiries and printing of custom reports.

In the upcoming year, a new micro-computer application will be implemented to produce manual cheques. Program and form changes will be developed to support the new accounting structure proposed for July 1, 1989.

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

HUMAN RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources humaines doit fournir des services exhaustifs au ministère de l'Éducation et aux districts scolaires dans son domaine de spécialisation.

Au cours de l'année 1987-1988, la Direction a coordonné la revitalisation du *Programme d'aide aux employé(e)s* du réseau scolaire. Ce programme a été élaboré en 1984 par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance en vue d'aider les employé(e)s de la Fonction publique et leur famille à faire face à des problèmes personnels (familiaux, financiers, psychologiques, liés à l'alcool ou à la drogue, etc.) grâce aux renvois à des organismes d'aide, à la consultation et aux activités en milieu de travail. Il a été intégré au réseau scolaire en 1985. Le programme a continué à fonctionner dans divers districts scolaires depuis ce temps, mais il a été abandonné à cause du manque d'expérience et d'information du personnel, de l'absence de financement et de coordination provinciale dans d'autres districts. En janvier 1988, un Comité conjoint provincial s'est réuni en vue d'étudier et de réviser les objectifs et les modalités de ce programme. Ce comité, coordonné par des membres du personnel des Ressources humaines, n'a cessé d'être actif depuis lors, et un financement lui a été accordé de sorte que

REPORT OF THE DIRECTOR

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the School Districts.

In 1987-88 the Branch co-ordinated the rejuvenation of the *Employee Assistance Program* in the school system. The Program has been formulated in 1984 by the Alcohol and Drug Dependency Commission to help employees in the public service and their families with personal problems (marital, financial, psychological, alcohol or drug-related, etc.) via referral to helping agencies, counselling and on-the-job consideration. It has originally been implemented in the school system in 1985. While in several districts it remained active and prominent since that time, in others, due to lack of staff expertise and awareness, funding and provincial co-ordination, it had not been kept up. In January, 1988, a Provincial Joint Committee met to review and renew objectives and guidelines for the Program. The Committee, co-ordinated by Human Resources staff, has been active since that time and funding has been allocated to ensure that all employees and families of employees in the school system will soon have access to help with personal problems in a confidential supportive context.

Cérémonie en l'honneur de quatre fonctionnaires pour leurs 30 ans de service (de gauche à droite) : Ken Floyd, Dorilla St-Pierre, la ministre de l'Éducation Shirley Dysart, Marion Cosman, Sylvio Chenard.

Four employees were recognized for 30 years of service. Left to right: Ken Floyd, Dorilla St-Pierre, Education Minister Shirley Dysart, Marion Cosman, Sylvio Chenard.

tous les employé(e)s du réseau scolaire et leur famille auront bientôt accès à une aide confidentielle en cas de problème personnel.

Les membres du personnel de la Direction des ressources humaines représentent l'employeur au sein du Comité provincial sur l'hygiène et la sécurité dont le rôle est défini dans la convention collective des chauffeurs d'autobus, des concierges et des autres employé(e)s du réseau scolaire dans les secteurs des métiers et des services. Au cours des deux dernières années, le comité s'est penché sur les exigences relatives aux feuilles de données sur la sécurité du matériel (FDSM) qui décrivent les substances toxiques utilisées pour le nettoyage et l'entretien des écoles, leurs ingrédients nocifs, leurs effets, les précautions à prendre et les traitements appropriés ainsi que les exigences de rangement. Cette année, sous l'égide du comité, la Direction a distribué un Manuel des FDSM à tous les districts scolaires en vue de compléter les renseignements qui se trouvent déjà à la disposition des employé(e)s sur les lieux du travail.

Au cours de l'année dernière, la Direction a mis la touche finale au processus d'intégration du personnel des classes spéciales grâce à une révision de la classification de quelque 600 postes de soutien. Elle a aussi finalisé des manuels sur le règlement des griefs et sur l'interprétation des conventions collectives. Tous les districts scolaires ont eu l'occasion d'assister à des ateliers sur le processus de dotation et sur l'amélioration de l'assiduité. Outre la gestion des programmes permanents comme les relations de travail, la dotation, l'égalité d'accès à l'emploi, les programmes d'action positive et d'égalité en matière d'emploi, le service de la paie, la classification et les divers congés, les primes à l'initiative et la reconnaissance des services offerts, la Direction élabore actuellement un système d'évaluation du rendement. Elle a aussi participé à la mise en oeuvre des programmes gouvernementaux dans les domaines du perfectionnement des cadres supérieurs et des directives anti-tabagisme.

Pendant l'année visée par le présent rapport, une convention collective a été signée avec le groupe des manoeuvres et hommes de métiers et de services (section locale 1253 du SCFP) après trois jours de grèves rotatives qui ont touché 21 districts scolaires. La Direction négocie actuellement avec la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick en vue de renouveler la convention collective des enseignants, et avec la section locale 2745 du SCFP en vue du renouvellement de la convention du groupe des commis aux écritures et des mécanographes.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 52 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de la même période, 13 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

En mars 1988, le ministère de l'Éducation a signé un accord de délégation de dotation avec le Conseil de gestion. Par conséquent, la Direction des ressources humaines a assumé l'ensemble des activités de dotation du Ministère.

Une fonction principale de la Direction des ressources humaines est l'examen continuel de la formation des enseignant(e)s du Nouveau-Brunswick. La Direction évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle évalue aussi les programmes de formation des enseignants offerts

Human Resources staff represent the employer interest on the Provincial Health and Safety Committee defined in the collective agreement with bus drivers, custodians, and other trades and services employees in the school system. During the past two years the Committee addressed its attention to the requirements for material safety data sheets (m.s.d.s.) describing toxic substances used in the cleaning and maintenance of schools, their harmful ingredients, effects, appropriate precautions and treatments, and storage requirements. This year, under the auspices of the Committee, the branch compiled and circulated to all school districts and *M.S.D.S. Manual* to augment m.s.d.s. already on-hand in work and storage locations.

In the past year the Branch completed the process of integrating the Auxiliary Classes personnel through a classification review of some 600 support staff positions. Work was also finalized in the production of manuals on grievance handling, and interpretation of collective agreements. Workshops were offered to all school districts on the recruitment process and on attendance improvement. In addition to the administration of ongoing programs such as labour relations, staffing, Equal Employment Opportunity, Affirmative Action/Employment Equity, payroll, classification and various leaves, suggestion awards, and the service recognition program; development is now underway in the area of performance appraisal. The Branch also participated in the development of governmental programs in the areas of Senior Executive Development and non-smoking policy.

During this reporting year a collective agreement was concluded with the General Labour, Trades and Services group in the school system (C.U.P.E. Local 1253) following three days of rotating strikes which affected a total of 21 school districts. Negotiations are presently underway with the New Brunswick Teachers' Federation for the renewal of the teachers collective agreement and with C.U.P.E. Local 2745 for the renewal of the clerical and secretarial collective agreement.

In the administration of collective agreements fifty-two grievances were registered with this office. During the same period thirteen grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board.

In March of 88 the Department of Education signed a Delegated Recruitment Agreement with Board of Management. As a result, the Human Resources Branch became responsible for the departmental staffing process in its entirety.

A major responsibility of the Human Resources Branch is the on-going review of teacher education in New Brunswick. In this regard it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also evaluates teacher education programs at the four provincial universities to ascertain whether or not these programs meet the regulations and requirements of teacher education and teacher certification in the Province.

This year, our activities also included a number of modifications to certification regulations, a complete review of our fee structure and the signature of bilateral agreements for teacher certification purposes with the provinces of Ontario,

dans les quatre universités de la province afin de veiller à ce que ces programmes soient conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignant(e)s dans notre province.

Cette année, le mandat de la Direction comprenait aussi certaines modifications aux règlements relatifs à la certification, la révision en profondeur de la structure tarifaire et la signature d'accords bilatéraux en matière de certification des enseignant(e)s avec les provinces de l'Ontario, du Québec et du Manitoba. On s'attend à ce que d'autres accords de ce genre soient signés bientôt avec d'autres provinces. La Direction des ressources humaines sert aussi de quartier général pour le Comité consultatif de la Ministre sur la formation et la certification des enseignant(e)s. Ce comité conseille a Ministre en ce qui concerne les règlements touchant la certification des enseignants.

Quebec and Manitoba. It is anticipated that similar agreements will soon be signed with a number of other provinces. The Human Resources Branch is also the headquarters of the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification. This committee advises the Minister with respect to the Teacher Certification regulation.

Des certificats de reconnaissance de 25 ans de service sont décernés à huit fonctionnaires (debout, de gauche à droite) : Arthur Pinet, Sylvia Capson, Richard Harvey, Laurie Boucher, Clarence Landry, Bryan Roberts; (assises, de gauche à droite) : la ministre de l'Éducation Shirley Dysart, Mary Sauntry, Francine Thériault.

Twenty-five year service certificates were awarded to eight employees. Standing, left to right: Arthur Pinet, Sylvia Capson, Richard Harvey, Laurie Boucher, Clarence Landry, Bryan Roberts. Seated, left to right: Education Minister Shirley Dysart, Mary Sauntry, Francine Thériault.

DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN EN INFORMATIQUE

COMPUTER SUPPORT SERVICES BRANCH

Rapport du directeur

La Direction des services de soutien en informatique, comme son nom l'indique, fournit des services de soutien au personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation et des logiciels. Ces services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatiques, l'aide à la formation du personnel et à la recherche des causes des problèmes informatiques et des solutions à ceux-ci.

Au cours de l'année dernière, la Direction a fourni des services de formation à l'intention du personnel du Ministère, elle a participé à la solution des problèmes, elle a fait l'essai de divers progiciels de communication et elle a offert un service de tableau d'affichage provincial par l'entremise de son Centre de ressources. Celui-ci a fourni aux enseignants et aux étudiants un service de réseau et de messagerie. Malgré certaines difficultés, on est à mettre la touche finale à l'application d'un nouveau système de commande et d'inventaire des manuels scolaires. Le système de paie des enseignants a été mis en attente étant donné que le mécanisme actuel fait l'objet d'une révision et qu'il continuera de répondre aux besoins actuels du Ministère. On a fait l'essai d'un réseau interne assurant l'échange de données dans tout le Ministère; sa mise en oeuvre ne dépend que de l'acquisition de matériel suffisamment puissant.

Brunswick Data Inc. a terminé, l'année dernière, une révision du progiciel éducatif et administratif que l'on appelle «Student Base». Celui-ci a été installé dans 32 districts scolaires et il comprend des rapports sur les horaires, l'assiduité, les notes et les antécédents scolaires des étudiants. La plupart des écoles secondaires deuxième cycle de la province se servent maintenant de cette banque. Un projet-pilote axé sur la «Student Base» en est à sa deuxième année de fonctionnement aux niveaux élémentaire et secondaire premier cycle; les réactions des utilisateurs permettent de croire que celle-ci est bien reçue et qu'elle semble avantageuse pour les deux niveaux. On a installé des lecteurs optiques de réponses dans quatre districts dans le cadre d'un projet-pilote visant à déterminer leur utilité pour la saisie des notes et des données relatives à l'assiduité. Ce projet se poursuivra pendant encore un an de sorte à déterminer les avantages qu'il présente à longue échéance. La Direction a apporté un soutien additionnel au système financier, et elle a aidé plusieurs districts dans la mise en oeuvre de ce progiciel. Les ordinateurs des districts sont maintenant dotés de matériel de communication qui permet d'effectuer des diagnostics à distance du matériel et des logiciels. De cette façon, on entend réduire les coûts de l'entretien et du soutien tout en améliorant la qualité des services.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Computer Support Services Branch, as its name implies, provides a support service to both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in training personnel and in determining the cause of any computer related problems together with assisting in their solution.

Over the past year the Branch has provided training to departmental personnel, assisted in problem solving, tested several communication packages and provided, through our Resource Centre, a provincial Bulletin Board service. This has provided both teachers and students with a network and messaging service. The implementation of a new system to handle school book inventory and ordering, while having had a few problems, is nearing completion. The teacher's payroll system has been put on hold as the present system is being updated and will continue to serve our present needs. An internal network to provide data exchange throughout the department has been tested and awaits computer hardware capacity for implementation.

The past year saw Brunswick Data Inc. complete a revision to the scholastic administrative package now known as 'Student Base'. This has now been installed in thirty-two school districts and provides student scheduling, attendance, grade reporting and academic history. Most senior high schools in the Province are now using Student Base. A pilot project, using Student Base, is now in its second year at the elementary and junior high school level present indications are that it is being well received and proving beneficial at both levels. Optical Mark readers were installed in four districts as a pilot project to determine their feasibility for entry of grade and attendance information. This project will continue for another year to determine its long term benefits. The branch has undertaken additional support of the Financial System and has assisted several districts in the implementation of this package. District computers are now equipped with communication capability and this enables remote diagnostics on both the hardware and software. This will result in reduced maintenance and support costs while improving the level of service.

The Branch has been instrumental in providing districts and schools with a facility through which they may take advantage of departmental prices for the purchase of microcomputer hardware and peripherals. This practice will continue.

DIRECTION DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

INSTRUCTIONAL RESOURCES BRANCH

RAPPORT DU DIRECTEUR

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les Services de distribution, les Services de Reproduction et Production Audio-Visuelle et les Services des livres scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion de matériel à une plus grande échelle et, enfin, une utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

À cet effet, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (16 mm, bandes magnétoscopiques, etc.; elle organise des ateliers de formation continue à l'intention des enseignant(e)s et des conseiller(ères)s du Ministère; enfin, elle élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Également responsable des Services des livres scolaires, la Direction cherche avant tout à faire des achats rentables et à assurer une diffusion efficace de manuels, de guides pédagogiques et d'autres documents connexes.

Services de distribution

La Direction offre un service de prêt de documents audio-visuels; plus de 30 000 documents circulent annuellement, et ce nombre augmente sans cesse. Ces documents sont visionnés chaque année par plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux Services de distribution de produire chaque année, grâce à son système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

Services de production et reproduction audio-visuelle

Il existe au sein de la Direction un certain nombre d'installations où l'on peut produire des programmes éducatifs pour le compte du Ministère. Le personnel est également en mesure d'aider les enseignant(e)s de la province à concevoir des programmes audio-visuels destinés à leur établissement. On peut par ailleurs bénéficier de conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication; cette section offre en outre plusieurs ateliers tout au long de l'année scolaire.

Enfin, nos Services sont dotés de l'équipement nécessaire pour reproduire des enregistrements sur bandes magnétiques et sonores; ces reproductions sont ensuite conservées en permanence dans les écoles de la province. Au cours de l'année qui s'achève, on a reproduit au total 10 910 programmes vidéos, soit une hausse de 70 pour cent par rapport à l'année dernière.

REPORT OF THE DIRECTOR

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio visual programs, including 16mm, video and computer software formats; through in-service workshops for teachers and departmental consultants; and by the in-house production of quality educational programs in a variety of formats.

The Instructional Resources Branch is also responsible for School Book Services with emphasis on the cost-effective acquisition and efficient distribution of text books, curriculum documents and related materials.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a loan service of media materials with a growing circulation of more than 30,000 programs each year and a yearly viewing audience in excess of 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-profit resources.

Client Services

The Instructional Resources Branch provides a variety of facilities for the production of educational programs for the Department and is able to assist teachers throughout New Brunswick in the production of school media programs. Client Services also gives advice of the proper and effective acquisition and use of media technology and conducts various workshops throughout the school year.

Client Services further provides facilities for the duplication of video and audio programs which in turn are permanently allocated to schools throughout the province. There are 10,910 video programs duplicated in the current year. This represents an increase of 70% over the previous year.

Client Services completed 76 major projects during the year, examples of which are:

Nos Services ont mené à bien cette année 76 grands projets, dont voici quelques exemples :

1. Bernadette Renaud - Documentaire vidéo sur l'auteur français.
2. Anglais langue seconde - Série permanente de cassettes audio.
3. Zone - Enregistrement de la pièce de théâtre de Marcel Dubé.

Mentionnons que l'on a mis sur pied un total de 15 projets destinés à aider plusieurs districts scolaires à créer leurs propres programmes audio-visuels.

Services des livres scolaires

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, les Services des livres scolaires constituent un vaste réseau de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Cette section assume parallèlement l'aspect administratif de la commande des manuels et l'essentiel de l'entreposage des ouvrages.

L'une des principales activités cette année a consisté à continuer d'apporter des améliorations au nouveau programme informatique d'achat des manuels scolaires.

Activités futures

Même si la Direction a accompli cette année des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de les améliorer. Elle compte notamment continuer de s'intéresser aux nouvelles technologies pour chercher à savoir dans quelle mesure certaines d'entre elles pourraient être utilisées dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

1. Beaverbrook Art Gallery & New Brunswick Museum - Video documentaries.
2. Commercials - Two commercials on Integration.
3. Growing Together - Documentary on Integration.
4. Hinterland - Video documentary for Maritime Studies.

In addition, 15 projects directly assisted various school districts with the completion of their own audio-visual programs.

School Book Services

The School Book aspect of Instructional Resources is a high volume distribution network involved with the annual distribution of more than 500,000 textbooks and related documents to schools. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Major activities during the year included continued improvements to the new computer program for textbook purchases.

Future Activities

Although many noticeable improvements have been made in the current year. The Instructional Resources Branch will continue to evaluate its services with a view to improvement. This will include the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick schools.

TRANSPORT DES ÉLÈVES

PUPIL TRANSPORTATION

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation continue d'être l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix utilisent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des programmes d'immersion en français, des cours spéciaux et de la fermeture des petites écoles de campagne.

Le réseau exploite 1 070 autobus appartenant à la province, 60 autobus privés et 350 véhicules particuliers comme des automobiles et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un mode de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques dans son réseau.

L'exploitation et l'entretien des autobus scolaires relèvent désormais entièrement du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,50 $ km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparations.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année du programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à l'essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année. Cette économie se reflète dans le tarif au kilomètre imposé en 1988-1989, qui est passé à 0,48 $ km.

Objectifs pour 1988-1989

Généralités

a) Une meilleure intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les autobus scolaires réguliers.

b) L'intégration de petits réseaux dans de grands réseaux afin de réaliser des économies d'échelle.

c) La révision du réseau de transport d'au moins huit districts afin d'en vérifier l'efficacité.

d) L'achat et l'acquisition de nouveaux autobus scolaires et véhicules d'entretien.

e) La répartition et la distribution équitable des véhicules de remplacement.

The Department of Education's Pupil Transportation System continues to be one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.
The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has gradually increased over the years due to French immersion, specialized programs and the closing of smaller neighbourhood schools.

The system operates 1,070 provincially owned buses as well as 60 privately owned buses and 350 privately owned vehicles such as cars and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometers.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The Transportation Officer is also charged with the efficient and economical routing of his/her particular network.

Operation and Maintenance of the school buses is now completely in the hands of the Provincial Department of Transportation. D.O.T. handles all aspects of maintenance and in turn, charges each board $.50/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel powered school buses in the first year of a 10 year replacement program. This program will see all gas powered buses replaced by diesel powered buses by the year 1997. For each gas powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Education will realize a cost savings of approximately $2,000.00 per year. This rate is reflected in the 1988-89 rate per km. which has been reduced to $.48/km.

Objectives for 1988-89

General

(a) More integration of special needs students on to regular school buses.

(b) The consolidation of smaller private conveyances into larger conveyances at less cost.

(c) A review of at least 8 school districts transportation systems to test for efficiency.

(d) The purchase and acquisition of new school buses and maintenance vehicles.

(e) The distribution and equitable determination of replacement vehicles.

f) La négociation de tous les contrats avec des transporteurs privés sans augmentation par rapport au budget de 1987-1988.

g) La planification et la mise en oeuvre des cours de recyclage annuels des chauffeurs.

h) L'exploitation efficace du parc de véhicules.

(f) The negotiation of all private conveyances at a 0% cost increase over 1987-88 budget.

(g) The planning and execution of the drivers yearly refresher course.

(h) The efficient operation of the fleet.

ACHATS

PURCHASING SECTION

Au cours de l'année, la Section des achats a investi une somme totale de 5 540 216 $ pour se procurer des meubles, du matériel et des livres. De cette somme, 4 095 781 $ ont servi à la construction de nouvelles écoles et aux projets d'agrandissement et de rénovation (immobilisations), et 1 444 435 $ ont été consacrés aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel. L'achat de matériel d'immobilisations est généralement amorti sur deux ou trois ans, même si on a fréquemment, au cours des dernières années, comblé les besoins essentiels d'une école au cours d'une année budgétaire, tout en réservant les autres nécessités pour l'année suivante, selon la disponibilité du financement. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement de matériel sont financés d'une année à l'autre. Les conseils scolaires doivent assumer le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

During the year, the Purchasing section expended a total of $5,540,216 on furniture, equipment, and library books. Of this total, $4,095,781 was spent on new schools and addition/renovation projects (capital), and $1,444,435 was spent on new programs and major equipment replacement projects. The purchase of capital equipment is normally funded over a two-to-three year period, although it has often been recent practice to purchase the essential needs of the school over one year, with additional needs being purchased in the subsequent year, contingent on the availability of funds. New programs and major equipment replacement projects are funded on a year-to-year basis. School boards are responsible through their annual grants for normal replacement of existing equipment.

TRADUCTION

TRANSLATION

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui produit plus de 1 500 pages par année. Les services de traduction sont offerts dans les deux langues officielles et ils comportent aussi la révision, la correction et la mise à jour de divers documents pédagogiques, rapports et communiqués ainsi que de la correspondance de toutes les sections du Ministère, des conseils scolaires et des autres organismes d'éducation de la province. Les services de traduction du Ministère font parfois appel à l'aide du Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick lorsque la charge de travail l'exige.

Education has on staff its own translator who turns out well over 1500 pages of translation in an average year. Translation is provided in both official languages and also involves some revision, editing and updating various educational documents, reports and communiqués as well as a variety of correspondence emanating from all the Department's sections, school boards and other education-related agencies of the province. Its translation services at times rely on the New Brunswick Translation Bureau when a heavy workload warrants it.

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES

SCHOOL DISTRICT REPORTS

TABLE DES MATIÈRES **PAGE**

Présidents et directeurs généraux des conseils scolaires . 51
Conseil scolaire n° 1 - Saint-Quentin 52
Conseil scolaire n° 5 - Caraquet..... 56
Conseil scolaire n° 6 - Shippagan 59
Conseil scolaire n° 7 - Tracadie 61
Conseil scolaire n° 12 - Bouctouche 63
Conseil scolaire n° 13 - Moncton-Shédiac 65
Conseil scolaire n° 32 - Grand-Sault 68
Conseil scolaire n° 33 - Edmundston 71
Conseil scolaire n° 35 - Dalhousie..... 75
Conseil scolaire n° 37 - Campbellton 76
Conseil scolaire n° 39 - Richibouctou..... 78
Conseil scolaire n° 41 - Bathurst 81
Conseil scolaire n° 51 - Fredericton 84
Conseil scolaire n° 52 - Saint-John 86
Conseil scolaire n° 53 - Newcastle..... 89

CONTENTS **PAGE**

Chairpersons and Superintendents of School Districts . 51
School District 1 - Saint-Quentin 52
School District 5- Caraquet 56
School District 6 - Shippagan 59
School District 7 - Tracadie 61
School District 12 - Buctouche 63
School District 13 - Moncton-Shédiac 65
School District 32 - Grand Falls 68
School District 33 - Edmundston 71
School District 35 - Dalhousie 75
School District 37 - Campbellton 76
School District 39 - Richibucto 78
School District 41 - Bathurst 81
School District 51 - Fredericton 84
School District 52 - Saint John 86
School District 53 - Newcastle 89

RAPPORTS DES CONSEILS SCOLAIRES FAITS SAILLANTS ANNÉE SCOLAIRE 1987-1988

Les directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1987-1988. Le nom du président et du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figure sur la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Président	Directeur général
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Keith Coughlan
12	Claude Williams	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Clarence LaFrenière
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Victor Godbout
53	Roger Martin	Clarence Légère

SCHOOL DISTRICT REPORTS OF HIGHLIGHT ACTIVITIES DURING THE 1987-1988 SCHOOL YEAR

The reports of highlight activities in the school districts during the 1987-1988 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each of the Francophone School Districts.

School District	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Gérald Breau	Keith Coughlan
12	Claude Williams	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Claude Michaud	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Clarence LaFrenière
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Luc Gauthier	Alcide LeBlanc
41	Adrien Frenette	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Victor Godbout
53	Roger Martin	Clarence Légère

CONSEIL SCOLAIRE N°1 - SAINT-QUENTIN

SCHOOL BOARD NO.1 - SAINT-QUENTIN

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Cette année, les conseillers scolaires du district 1 ont tenu 12 réunions publiques, 8 réunions des comités et une douzaine d'autres réunions de nature variée. La toile de fond sur laquelle furent déployées les délibérations dérivant des réunions a été l'implantation du nouveau régime pédagogique préconisé par la réforme en éducation, l'évaluation des apprentissages au district, l'éducation préventive dans le domaine du droit de l'enfant, l'intégration des élèves à besoins spéciaux et la planification en immobilisation.

Plusieurs rencontres mixtes avec les gens du ministère de l'Éducation ont eu lieu au district; notamment en ce qui a trait aux modalités et au financement de l'intégration des élèves à besoins spéciaux et à l'évaluation du projet-pilote d'anglais à l'élémentaire qui en est à sa 3e année d'expérimentation. Un groupe de conseillers(ères) scolaires s'est rendu à Fredericton rencontrer la ministre de l'Éducation, l'honorable Shirley Dysart, faisant valoir leurs préoccupations face à l'agrandissement des écoles de Kedgwick et à la construction des bureaux pour le Conseil scolaire.

Une conseillère scolaire et la directrice générale ont assisté au Congrès de l'ACE à Vancouver en septembre 1987. Trois conseillers(ères) scolaires ont assisté à l'assemblée annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau- Brunswick, à Edmundston en octobre 1987. Notre district s'est distingué puisque l'ACSFNB a honoré Monsieur Gérard Bélanger, un de nos anciens conseillers scolaires, pour ses 12 années de services rendus à l'éducation au district.

En novembre 1987, le Conseil scolaire a souligné l'importante contribution de ses 28 employé(e)s ayant 20 ans et plus de service en éducation par une soirée socio-éducative organisée en leur honneur.

En présence du sous-ministre adjoint, Monsieur Arthur Pinet, les conseillers(ères) scolaires ont exprimé à leurs employé(e)s leur appréciation pour les efforts déployés en faveur de l'éducation de nos jeunes. Plusieurs certificats et médailles leur ont été remis en signe de gratitude.

Le Conseil scolaire 1 embauche présentement 147 employé(e)s et maintient son rang de 3e plus grand employeur de la région. Quatre-vingt-neuf enseignant(e)s desservent un total de 1407 élèves dans les 5 écoles du district dont 3 écoles élémentaires et 2 secondaires.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Un nombre considérable de jours d'ateliers organisés par le MENB et consacrés au recyclage des enseignant(e)s a caractérisé l'année scolaire 1987-1988. Un total de 170 jours comprenant la participation de 54 enseignant(e)s révèle l'engagement remarquable de notre district à l'implantation de

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

This year, the school trustees of School Board No. 1 held 12 public meetings, 8 committee meetings, and a dozen or so other meetings of various kinds. The meetings focused primarily on the implementation of the new program organization recommended by the school reform, learning evaluation in the District, preventive education as it pertains to children's rights, the integration of children with special needs, and capital planning.

Several joint meetings with representatives of the Department of Education were held in the District, in particular with regard to the procedures and financing of integrating students with special needs and the evaluation of the pilot project in English at the elementary level, which is now in its third year of experimentation. A group of school trustees went to Fredericton to meet with the Minister of Education, the Honourable Shirley Dysart, to stress their concerns about the expansion of the Kedgwick schools and the construction of offices for the School Board.

One school trustee and the Superintendent attended the CEA convention in Vancouver in September 1987. Three trustees attended the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick in Edmundston in October 1987, at which our District won distinction. The ACSFNB honored Mr. Gérard Bélanger, one of our former school trustees, for his 12 years of service to education in the District.

In November 1987, The School Board highlighted the important contribution made by its 28 employees with 20 years or more in the service of education by organizing a social and educational evening in their honour.

In the presence of the Assistant Deputy Minister, Mr. Arthur Pinet, the school trustees expressed their appreciation to their employees for the efforts they had made in educating our young people. Several certificates and medals were awarded as tokens of their gratitude.

At the moment, School Board No. 1 has 147 employees and is still the third largest employer in the region. Eighty-nine teachers serve a total of 1407 students in the District's 5 schools: 3 elementary schools and 2 high schools.

INSTRUCTION

During the 1987-1988 school year, a considerable number of workshop days devoted to the retraining of teachers were organized by the DENB. The 170 days and the participation of 54 teachers reflect our District's extraordinary commitment to implementing the educational reform. In fact, our

la réforme en éducation. De fait, notre district a réussi à implanter tous les cours du tronc commun préconisé par la réforme de l'école secondaire.

Le district a effectué du testing en anglais (niveaux 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 et 12), en mathématique (niveaux 1 à 9), en géographie (niveau 7).

Le but de cette mesure des apprentissages est d'essayer d'établir une plus grande uniformité dans la répartition du temps consacré à l'enseignement de chacune des matières et par conséquent il est logique d'en arriver à une évaluation sommative de chaque matière.

À nouveau les évaluateurs responsables de notre projet-pilote en anglais langue seconde à l'élémentaire, entre autres le professeur Patsy Lightbowne de l'Université Concordia, sont venus au district vérifier l'évolution du projet. Cette approche basée sur l'apprentissage et le perfectionnement autonomes semble porter fruit et donner les résultats escomptés. Patronné par le MENB sur une période de 3 ans, ce projet en est à la dernière étape d'évaluation cette année. Le district continuera l'expérimentation de ce projet l'an prochain.

Un comité consultatif constitué du personnel d'encadrement et de quelques enseignant(e)s a poursuivi l'étude portant sur l'évaluation des apprentissages au district. En plus, une personne ressource de l'extérieur du district a assisté aux assises du comité et a pu orienter les discussions. Ces travaux devraient nous acheminer vers l'élaboration d'une politique de l'évaluation des apprentissages applicable à travers le district.

Un grand pas a été franchi cette année dans le domaine de l'intégration : notre groupe d'élèves fréquentant la classe auxiliaire a déménagé de l'école élémentaire Mgr-Martin à la Polyvalente A.-J.-Savoie. La direction et les enseignant(e)s des 2 écoles ayant bien préparé le terrain, ce transfert s'est effectué sans heurt avec un haut degré de professionnalisme.

En août 1987, tous les enseignant(e)s du district ont participé à une table ronde portant sur le thème «L'enseignement aujourd'hui». Aussi, les directions des écoles ont profité d'un atelier sur la discipline dans les écoles aujourd'hui. Une autre journée de perfectionnement en janvier 1988 fut consacrée à l'étude de l'évaluation des apprentissages.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le District s'est enrichi d'un 2e conseiller en pédagogie chargé de coordonner les programmes d'études au secondaire 1er et 2e cycles. Cette nouvelle acquisition était nécessaire vu l'implantation des nouveaux programmes en sciences humaines, en technologie, en mathématique et en informatique. Ce nouveau poste assurera une meilleure coordination des programmes d'études au secondaire. Ainsi, nous anticipons une certaine gestion de l'enseignement au secondaire.

Un excellent projet-pilote fut mis sur pied au secteur des moyens d'enseignement. Quatre personnes furent embauchées pour monter les fichiers de base de chaque bibliothèque scolaire. Ce travail permettra aux écoles une meilleure utilisation des livres en circulation.

Notre équipe interdisciplinaire locale constituée des conseillers en orientation, de la psychologue et de la responsable en

District has implemented all the core programs recommended for the high school reorganization.

The District conducted testing in English (Grades 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, and 12), in mathematics (Grades 1 to 9), and in geography (Grade 7).

The purpose of measuring learning was to try and establish greater uniformity in the amount of time devoted to the teaching of each subject, and so it was natural to arrive at a summative evaluation for each subject.

Once again, the evaluators of our pilot project in English as a second language at the elementary level, including Professor Patsy Lightbowne of Concordia University, came to the District to check on the project's development. This approach, based on independent learning and upgrading, seemed to bear fruit and produce the results anticipated. The project, sponsored by the DENB for a period of 3 years, is now in the final stage of evaluation. The District will continue to experiment with the project next year.

The Advisory Committee composed of the supervisory staff and a few teachers continued its study on learning evaluation in the District. A resource person from outside the District attended the meetings and directed the discussions. The Committee's work should lead to the development of a policy on learning evaluation applicable throughout the District.

A great step forward in integration was made this year: our group of students attending the auxiliary class moved from the Mgr-Martin Elementary School to the Polyvalente A.-J.-Savoie. The schools' principals and the teachers were so well prepared that the transfer was smooth and reflected a high degree of professionalism.

In August 1987, all the District's teachers took part in a roundtable on "L'enseignement audjourd'hui" (Teaching Today). Also, the school principals took advantage of a workshop on discipline in today's schools. In January 1988, another professional development day was devoted to studying learning evaluation.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District acquired a second school supervisor to coordinate junior and senior high school curricula. This addition was necessary in view of the implementation of new programs in social studies, technology, mathematics, and computer studies. The new position will guarantee better coordination of high school curricula. We therefore expect a certain amount of teaching management in the high schools.

An excellent pilot project on teaching aids was initiated. Four persons were hired to set up standard catalogues in each school library. This work will enable the schools to make better use of the books in circulation.

Because of the remarkable work done by our local interdisciplinary team, composed of guidance counsellors, the school psychologist, and the person in charge of school adjustment, 164 students received counselling and benefited from personalized service. The team used different kinds of tech-

adaptation scolaire a accompli un travail notable : un total de 164 élèves y furent orientés et ont pu bénéficier d'un service d'aide personnalisée. L'équipe a fait appel à différents types d'interventions tels : peer counselling, rencontres de discussion, ateliers portant sur l'éducation préventive face aux mauvais traitements physiques ou sexuels, les dépendances, la santé, etc., afin d'apporter une aide personnelle aux élèves en difficulté.

Une session d'immersion en anglais langue seconde fut dirigée par la coordonnatrice d'anglais à l'été 1987. Un total de 188 élèves de 11 à 14 ans ont pu profiter de ces ateliers pour améliorer leur anglais parlé et écrit. C'est une excellente initiative qui enrichit énormément les jeunes francophones de notre région.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Quelques directives administratives furent élaborées au cours de l'année, soit : les arrêts d'autobus scolaires, la réparation aux écoles, l'interdiction de fumer dans les écoles.

L'utilisation des écoles devient de plus en plus impérieuse et fréquente. Les écoles étant considérées communautaires, la population en général sollicite leur utilisation pour de multiples raisons. Quoique cette réalité entraîne de nouvelles tâches administratives, les conseillers(ères) jugent importante cette collaboration communautaire.

Le district a effectué des réparations majeures surtout dans deux écoles. Il s'agit de la rénovation des planchers de gymnase, le renouvellement d'appareils de cuisine et d'une centaine de casiers et le remplacement de tapis de corridor. Trois roulottes furent installées à l'école Marie-Gaétane en raison d'un manque de locaux suite à l'implantation des nouveaux cours de la réforme au secondaire. Enfin, un nouveau puits à l'école élémentaire de St-Jean-Baptiste a dû être creusé en raison de la contamination de l'eau. Les plans d'agrandissement pour les écoles de Kedgwick furent retravaillés et soumis à nouveau au Ministère pour approbation.

Le budget d'exploitation pour l'année scolaire 1987-1988 était de 4 924 359 $. La moyenne salariale du district était de 36 997 $ représentant une augmentation de 6,3 %. Au cours de cette année, le district comptait 44 Certificats V, 6 Certificats VI sur un total possible de 89 enseignant(e)s.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Une nouvelle vitalité de la vie étudiante s'est reflétée dans les activités suivantes :

- Un projet majeur «PIC» Jeunesse a réuni 13 ateliers couvrant des sujets d'intérêts choisis par les étudiants - Ex. : enfants battus, alcool et drogues, relations parents- enfants, sexualité, suicide, vie universitaire, loisirs, phénomènes para-normaux, échange élèves-professeurs, etc. Ces rencontres entre jeunes et éducateurs adultes ont fourni une excellente occasion aux jeunes de dialoguer, de questionner, afin d'apprendre quelque chose «en dehors des livres de classe».
- Concours divers : art oratoire, mathématique, etc.
- Sessions Terry Fox, Jeunes contre l'ivresse au volant, Croix-Rouge, Activités Jeunesse, Vidéotox, etc.

niques, such as peer counselling, discussion meetings, workshops on preventive education as regards physical and sexual abuse, dependencies, health, etc., in order to provide personal help for students with problems.

An immersion session in English as a second language was directed by the Coordinator of English during the summer of 1987. A total of 188 students from the ages of 11 to 14 took advantage of these workshops to improve their spoken and written English. This was an excellent initiative, and extremely rewarding for the young Francophones in our region.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

Throughout the year, a few administrative guidelines were drawn up on such matters as school bus stops, school repairs, and the banning of smoking in schools.

The use of schools is becoming increasingly urgent and frequent. Since schools are thought to belong to the community, the general public is requesting permission to use them for a host of reasons. Although this situation has created additional administrative duties, the trustees consider it important to cooperate with the community.

The District executed major repairs in two of the schools. These consisted in refinishing the gymnasium floors, and replacing kitchen appliances, a hundred or so lockers, and corridor carpeting. Three trailers were set up at the Ecole Marie-Gaétane because of the lack of premises resulting from the new courses introduced by the high school reform. A new well was dug at the St-Jean-Baptiste Elementary School because the water had been contaminated. The plans for expanding the Kedgwick schools were reworked and resubmitted to the Department for approval.

The operating budget for the 1987-1988 school year was $4,924,359. The average salary in the District was $36,997, reflecting an increase of 6.3%. During the year, the District had 44 Certificates V and 6 Certificates VI out of a possible total of 89 teachers.

STUDENT ACTIVITIES

The revitalized student life was reflected in the following activities:

- A major "PIC Jeunesse" project organized 13 workshops on subjects of interest chosen by the students themselves, such as battered children, alcohol and drugs, child-parent relationships, sexuality, suicide, university life, recreation, paranormal phenomena, student-teacher exchanges, etc. The meetings between the young students and their adult teachers provided our youth with an excellent opportunity for dialogue and questioning, and therefore for learning something "not in the textbooks."

  Various competitions : public speaking, mathematics, etc.

— Compétitions sportives : hockey, judo, Jeux d'Acadie, Jeux d'hiver de Restigouche, gymnastique rythmique, badminton, escrime, etc.

— Dîners-échanges élèves-enseignant(e)s, counselling par les pairs.

Cette année, nos écoles ont bénéficié d'une monitrice de français langue maternelle et de 2 monitrices de langue seconde. Ces services de support enrichissent l'enseignement régulier par leur nouveauté, leur créativité, leur diversité et leurs nombreux contacts auprès des élèves.

À la polyvalente A.-J.-Savoie, 52 élèves ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires; à l'école Marie-Gaétane, 21 élèves ont gradué. De ces 73 étudiants, 72,6 % poursuivront des études post-secondaires.

— Terry Fox sessions, Teens Against Driving Drunk, Red Cross, Activités Jeunesse, Vidéotox, et.

— Sport competitions: hockey, judo, Jeux d'Acadie, Restigouche Winter Games, rhythmic gymnastics, badminton, fencing, etc.

— Student-teacher interchange luncheons, peer counselling.

This year our schools had 1 monitor in French as a first language and 2 monitors in English as a second language. Through their originality, creativity, diversity of techniques, and frequent contact with students, these monitors enriched the regular school services.

The A.-J.-Savoie Polyvalente had 52 graduates, and the Ecole Marie-Gaétane, 21. Of these 73 students, 72.6% will go on to postsecondary studies.

CONSEIL SCOLAIRE N°5 - CARAQUET

SCHOOL BOARD NO 5 - CARAQUET

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Même si l'ensemble des activités de nature pédagogique reçoivent l'attention qu'elles se doivent, il n'en reste pas moins que les activités d'ordre physique ont sans aucun doute occupé une bonne partie du temps de notre conseil scolaire. Les planifications tant pédagogique pour l'école Ola-Léger qu'architecturale pour l'école Léandre-LeGresley ont retenu passablement d'attention. En ce moment-ci, on se doit de témoigner notre satisfaction vis-à-vis des progrès observés dans les dossiers de construction scolaire de notre district, même si deux de ses nouvelles constructions ont été le résultat d'incendie. Les autorités ministérielles ont su combler l'absence d'améliorations dans le domaine de construction et/ou améliorations que nous avions constatée depuis bon nombre d'années et nous leur sommes redevables pour cette attention accordée au cours des six ou sept dernières années.

Il ne faudrait tout de même pas pour autant interpréter cette marque d'appréciation de notre part comme une indication que les besoins de cette nature sont satisfaits - notre Conseil scolaire demeure toujours très engagé vis-à-vis du besoin d'améliorations aux écoles situées dans les localités de Saint-Simon, Notre-Dame-des-Érables et Maisonnette afin que la population scolaire de ces localités soit en mesure de bénéficier d'installations susceptibles de contribuer à une amélioration de l'enseignement et à une appréciation d'un milieu de vie scolaire plus adéquat par les élèves.

Notre Conseil scolaire orientera sûrement ses efforts vers la réalisation de ces projets dans un avenir le plus rapproché.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Il est assez manifeste que la collaboration de notre personnel enseignant se traduit par une ouverture d'esprit des plus positives vis-à-vis des nouveautés pédagogiques introduites au cours des dernières années tant dans le cadre de la réforme scolaire, que nous avons introduite que trop brièvement hélas au niveau secondaire 2e cycle, que dans le cadre des nouveaux programmes introduits dans les autres niveaux d'enseignement. Nous croyons honnêtement que, dans l'ensemble, notre personnel enseignant répond de façon très satisfaisante aux nouveautés pédagogiques, qu'il demeure soucieux d'un apprentissage de qualité pour notre clientèle scolaire et qu'il est toujours préoccupé par l'accessibilité d'un système d'éducation intégrale pour cette même population.

Nous reprenons des observations exprimées au cours des dernières années relatives à la réforme scolaire que nous avions envisagée et que nous avons avec regret mise de côté de façon provisoire nous l'espérons. L'attitude très positive de la part de notre Conseil scolaire de même que de nos directions d'écoles vis-à-vis de ce grand dossier de cette réforme scolaire nous laissait entrevoir une autre dimension à notre approche éducative qui, nous le croyons, s'imposait

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Even if all the educational activities received the attention they deserved, it is quite true, nevertheless, that the physical activities occupied a large part of the School Board's time. Educational planning for the Ecole Ola-Léger and architectural planning for the Ecole Léandre-LeGresley received quite a lot of attention. At the moment, we are justified in expressing our satisfaction with regard to the progress observed in our District's school construction, even if two of the buildings had to be constructed because of fires. The Department authorities provided the improvements in construction and/or some of the other necessary improvements we have been pointing out for several years. We are indebted to them for the attention they have given over the last six or seven years.

However, our appreciation should not be interpreted as an indication that the needs of this kind have been satisfied. Our School Board is still firmly committed to offering the improvements necessary for the schools in Saint-Simon, Notre-Dame-des-Érables, and Maisonnette, so that the school population in these localities can benefit from facilities likely to contribute to improved teaching and and the students' appreciation of a more adequate school environment.

Our School Board will definitely direct its efforts to the realization of these projects in the near future.

INSTRUCTION

It is quite clear that the cooperation of our teaching staff is reflected in their very positive openmindedness toward the new educational ideas introduced during the last few years as part of the school reform, implemented too briefly, unfortunately, in the senior high schools, and also as part of the new programs introduced at the other levels.

We honestly believe that, on the whole, our teaching staff's response to the new educational ideas has been very satisfactory, that it is still concerned with quality teaching and access to an integrated educational system for our school population.

We are repeating observations made during the last few years with regard to the school reform we had contemplated, and which, unfortunately, we have had to postpone, temporarily, we hope. The very positive attitude of our School Board and our school principals toward this very important issue of school reform enabled us to see another dimension in our educational approach which, we believe, was becoming more and more necessary in light of our society's demands. We like to think that the Department authorities will acknowledge the needs identified by the reform process and

de plus en plus à la lumière des exigences de notre société. Nous osons croire que les autorités ministérielles sauront reconnaître les besoins identifiés dans le cadre de cette réforme et donner toute l'attention qui s'impose à toute démarche ou orientation futures.

L'utilisation pédagogique de l'ordinateur fait son chemin dans notre district scolaire. Nous croyons fermement que les initiatives amorcées depuis déjà quelques années dans ce domaine font en sorte qu'il y a de belles réalisations observables tant chez notre personnel enseignant que chez nos élèves; et ces initiatives pourraient même nous laisser croire que nous sommes passablement à l'avant-garde dans ce domaine de l'informatique au service de la pédagogie.

Le domaine de l'évaluation des apprentissages tant externe qu'interne demeure toujours une préoccupation de premier ordre chez tous les intervenants en éducation dans notre district. Les résultats obtenus par nos élèves dans tout genre de compétition scolaire tant provinciale que nationale témoignent de l'intérêt porté envers une préoccupation d'un apprentissage de qualité.

Il serait difficile pour nous de passer sous silence le dossier de l'intégration qui a nécessité énormément de temps et d'énergie de la part de tous les intervenants, surtout chez les districts scolaires les moins nantis, tant du point de vue des ressources humaines que des ressources matérielles. Ce dossier se doit de retenir l'attention qu'il mérite de la part des autorités ministérielles si on veut sauvegarder la confiance du public.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Les constatations et les préoccupations exprimées dans les années antérieures persistent toujours : à savoir que tous les districts scolaires ne pourront jamais s'offrir tous les services de soutien à l'enseignement. L'approche des services partagés ne semble pas recevoir l'appui projeté par les autorités, avec comme conséquence que les petits districts demeurent toujours désavantagés par rapport aux plus grands.

Nous avons la ferme impression que, pour remédier à cette situation, les autorités devront se rendre à l'évidence que, peu importe le domaine de l'activité, il en coûtera toujours plus cher pour financer les plus petites entités administratives que les plus grandes et que ces mêmes autorités seront prêtes à y mettre le prix afin que tous nous puissions bénéficier de la même gamme de services envisagés.

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

Le mode de financement que nous connaissons depuis les quelques dernières années (financement des programmes et du nombre de classes plutôt que basé sur le nombre d'élèves) répond de façon assez adéquate aux besoins et se traduit par une nette amélioration par rapport à ce que nous avons connu - c'est une formule qui contribue à éliminer bon nombre de confrontations et comparaisons inutiles et qui assure un système d'éducation équilibré et rationnel à tous les élèves peu importe les réalités géographiques de la province. Nous osons croire que ce système sera maintenu dans les années à venir.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Dans le contexte social que nous connaissons, et suite aux intransigeances exprimées par la voix d'organismes de tout

give all the necessary attention to any future procedure or orientation.

The use of computers in instruction is making headway in our District. We firmly believe that the initiatives begun a few years ago are showing fine tangible results among both members of the teaching staff and students. The accomplishments even lead us to believe that perhaps we are somewhere in the vanguard of the use of computers in instruction.

External and internal learning evaluation is still a major concern of all the educational professionals in our District. The results obtained by our students in all kinds of competitions, whether provincial or national, reflect the interest in and preoccupation with quality learning.

It would be difficult to disregard the question of integration, which demanded an enormous amount of time and effort on the part of all those involved, especially in the school districts that are less well endowed from the standpoint of resources, human as well as material. This matter must receive all the attention it deserves from Department authorities if we wish to continue enjoying the public's confidence.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The observations and concerns expressed in preceding years remain unchanged: to be specific, all the school districts will never be able to afford all the instructional support services. The shared-service approach does not seem to have received the support anticipated by the authorities. The result has been that the smaller districts are still at a disadvantage in comparison with the larger districts.

We firmly believe that, in order to remedy this situation, the authorities will have to face the fact that, whatever the field of activity, it will always cost more to finance the smaller administrative units than the larger ones, and that they will have to be prepared to pay the price so that we can all benefit from the same range of services contemplated.

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES

The method of funding we have used for the last few years (financing based on programs and number of classes rather than on number of pupils) has been rather satisfactory, and has resulted in a distinct improvement over what we had. The formula had helped to eliminate a large number of needless confrontations and comparisons, and it guarantees a balanced and rational educational system for all students, regardless of geographical location. We hope this system will be continued in the the years to come.

STUDENT ACTIVITIES

In our social context, and as a result of the hard line taken by organizations of all kinds, it has become more and more

genre, il est de plus en plus évident que l'activité étudiante nécessitera une attention incontestable, puisqu'elle deviendra partie intégrante du processus éducatif que l'on réclame à tort ou à raison.

Il est heureux que les autorités y aient accordé une certaine importance en y apportant une certaine aide financière. Cette contribution s'avère de plus en plus essentielle si l'on veut que les conseils scolaires soient en mesure d'y accorder toute l'attention requise toujours dans le cadre d'une éducation qui réponde aux besoins réels des individus.

evident that student activities will definitely have to receive attention, since it has been demanded, rightly or wrongly, that they become an integral part of the educational process.

It is fortunate that the authorities have acknowledged student activities to some degree through a certain amount of financial assistance. Such a contribution is proving to be more and more essential if the school boards are to be able to provide them with the attention they require as part of an education which meets the real needs of individuals.

CONSEIL SCOLAIRE N°6 - SHIPPAGAN

SCHOOL BOARD NO. 6 - SHIPPAGAN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Après évaluation en juillet 1987, le Conseil scolaire 6 décide de poursuivre son opération à l'aide de deux volets soit - GESTION/ FINANCE et ÉDUCATION/PERSONNEL.

Au cours de l'année, le Conseil scolaire 6 a attaché beaucoup d'importance au domaine de ses relations publiques. Ses efforts dans tous les domaines de sa compétence ont été axés sur une image positive.

Pour gérer les affaires du district 6, le Conseil s'est réuni :

— 12 fois sur une base mensuelle
— 3 fois en réunion extraordinaire
— 11 fois - comité GESTION/FINANCE
— 16 fois - comité ÉDUCATION/PERSONNEL
— 1 fois en comité ad hoc
— 7 fois avec le comité d'Hygiène et de Sécurité

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les activités, reliées au dossier de la réforme en éducation, ont été respectées à pratiquement 100 %. Tous les intervenant(e)s se sont appliqué(e)s et impliqué(e)s consciencieusement dans l'implantation du régime proposé.

Le projet expérimental en Anglais langue seconde s'est poursuivi aux niveaux de la 8e et de la 11e année tel que prévu. L'évaluation dudit projet a donné des résultats très encourageants, ainsi le projet se poursuivra aux niveaux de la 9e et de la 12e année en 1988-1989.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Les responsables de la pédagogie et de la coordination ont travaillé avec beaucoup de succès, chacun dans leur domaine respectif.

Au chapitre des services de soutien, le district s'est doté de services de coordination en mathématique et en informatique. De plus, un deuxième poste en psychologie a été ajouté.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Le projet d'école élémentaire/intermédiaire de Miscou-Centre s'est déroulé comme prévu. Les élèves y sont entrés en janvier 1988. L'ouverture officielle est prévue pour l'automne de l'année en cours.

Le Conseil scolaire 6 tient en priorité les projets d'immobilisations suivants :

i) École élémentaire à Shippagan
ii) Agrandissement majeur à l'école élémentaire de Lamèque

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

After the evaluation in July 1987, the School Board decided to continue its operations according to its system of two major divisons - MANAGEMENT/FINANCE and EDUCATION/STAFF.

During the year, the School Board attached a great deal of importance to public relations. Its efforts in all areas within its scope reflected a positive image.

To manage the District's affairs, the School Board held:

— 12 monthly meetings
— 3 special meetings
— 11 MANAGEMENT/FINANCE Committee meetings
— 16 EDUCATION/STAFF Committee meetings
— 1 ad hoc committee meeting
— 7 Health and Safety Committee meetings.

INSTRUCTION

Almost 100% of the activities associated with educational reform were executed. All those who took part in implementing the program proposed displayed conscientiousness in their application and involvement.

The pilot project in English as a second language continued in Grades 8 and 11, as planned. The results of the project's evaluation were very encouraging, and so the project will continue in Grades 9 and 12 in 1988-1989.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The work of the supervisors and coordinators was very successful.

The District has acquired the services of coordinators in mathematics and computer education. Also, a second position has been added in school psychology.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The elementary/junior high school project in Miscou Centre was completed as scheduled. The school was ready for the students in January 1988. The official opening is planned for the fall of this year.

The School Board is prioritizing the following capital projects:

i) Elementary school in Shippagan
ii) Major expansion of the elementary school in Lamèque

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Voyages échanges 1987-1988

i) sur le plan international - un échange entre l'école élémentaire de Shippagan et l'école Georges Brassens de Loudun, France, ville jumelée à Shippagan. Expérience très enrichissante.

ii) sur le plan national - deux échanges
   — Élémentaire de Lamèque et Ottawa (échange bilingue)
   — L'école Marie-Esther (2e cycle) avec Notre-Dame-de- Lourdes au Manitoba

iii) sur le plan provincial - L'école de Miscou-Centre avec l'école de Hampton.

Les écoles concernées ont assuré la participation des élèves tant aux Jeux d'hiver de la péninsule qu'aux Jeux de l'Acadie à Bathurst.

Au secondaire 2e cycle, beaucoup d'activités ont eu lieu. Entre autres mentionnons les succès de l'équipe de «Génies en herbe» qui s'est rendue en semi-finale; au handball féminin, l'équipe a remporté le championnat provincial; au hockey, l'équipe s'est rendue en semi-finale provinciale de sa catégorie.

Organisation d'un banquet pour souligner d'une façon particulière la participation des élèves à la bonne marche de l'école.

STUDENT ACTIVITIES

1987-1988 exchange trips

i) international - an exchange between the Shippagan elementary school and the Georges Brassens school Loudon, France, Shippagan's twin town. A very rewarding experience.

ii) national - two exchanges
   — Lamèque Elementary and Ottawa (bilingual exchange)
   — Ecole Marie-Esther (senior high school) and Notre-Dame-de-Lourdes in Manitoba

iii) provincial - the Miscou Centre School and the Hampton School.

The schools concerned made sure that the students took part in the Peninsula's Winter Games and the Jeux de l'Acadie in Bathurst.

Of the many senior high school activities which took place, we should mention that the team for "Génies en herbe" was so successful it made the semi-finals; the women's handball team won the provincial championship; and the hockey team made the provincial semi-finals in its category.

A banquet was organized to highlight the contribution of the students to the smooth operation of the school.

CONSEIL SCOLAIRE N°7 - TRACADIE

SCHOOL BOARD NO. 7 - TRACADIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

En plus des réunions mensuelles régulières les deux comités permanents se sont réunis au moins une fois par mois tout au long de l'année.

Les conseillers et conseillères ont mis l'accent sur le perfectionnement en assistant aux sessions de formation de l'A.C.S.F.N.B. et à l'assemblée annuelle de leur Association. Le Conseil fut représenté aux congrès de plusieurs associations dont l'Association canadienne des syndics scolaires, l'Association canadienne pour l'éducation en langue française, l'Association canadienne d'éducation et la National School Board Association.

Le Conseil a officié à l'ouverture de l'école de Brantville et l'école L'Amitié de Rivière-du-Portage et à la première pelletée de terre à l'école La Passerelle de Pont-Landry.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

L'implantation de nouveaux programmes s'est continuée avec la prestation des cours de musique générale 8e année dans toutes les classes de ce niveau du district, l'organisation d'un programme de musique instrumentale 8e année à La Rencontre de Néguac, La Villa des Amis et Le Tremplin de Tracadie. En plus les cours d'art furent offerts à tous les élèves du secondaire 1er cycle du district et cela à la grande satisfaction des élèves et des parents, exprimée lors des expositions du travail des élèves.

Le Conseil a approuvé un énoncé sur l'intégration des élèves exceptionnels dans les classes régulières et a mis en marche une planification pour assurer le placement de tous les élèves dans le milieu pouvant le mieux répondre à leurs besoins.

Toutes les classes de 8e année ont également lancé le programme d'Histoire générale et de Développement humain alors que les classes de 9e année de La Rencontre ont piloté le nouveau cours Initiation aux sciences sociales par l'étude des Provinces maritimes sous la direction de Fernande McLaughlin qui était la responsable de la préparation du programme au niveau provincial.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

L'ajout d'un directeur général adjoint en la personne de Wilfrid Pelletier a permis d'assurer un suivi beaucoup plus prononcé dans ce secteur. Ainsi il a été possible de mettre sur pied un plan de rencontres préventives pour étudier les cas d'élèves indisciplinés dans les écoles et il a été possible de suivre de plus près les élèves décrocheurs, ce qui s'est traduit par une diminution des abandons scolaires. Toutefois le désir de trouver une solution au problème des décrocheurs demeure une priorité du Conseil. Les rôles de tous les employés du secteur de soutien ont été précisés et cette structure a rendu possible une meilleure collaboration entre tous les intervenants auprès des élèves.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In addition to the regular monthly meetings, the two standing committees met at least once a month throughout the year.

In their effort to stress professional development, the trustees attended training sessions offered by the A.C.S.F.N.B. and its Annual General Meeting. The School Board was represented at the conventions of several associations, including the Canadian School Trustees Association, the Association canadienne pour l'éducation en langue française, the Canadian Education Association, and the National School Board Association.

The Board officiated at the opening of the Brantville School and the Ecole L'Amitié de Rivière-du-Portage, and also at the ground-breaking ceremonies for the Pont-Landry Ecole La Passerelle.

INSTRUCTION

The implementation of new programs continued, with the introduction of a Grade 8 general music courses for all schools in the District, the organization of a Grade 8 instrumental music program at La Rencontre in Néguac, and La Villa des Amis and Le Tremplin in Tracadie. Moreover, art courses were offered to all junior high school students in the District, to the great satisfaction of both students and parents, which was expressed at the exhibitions of the students' work.

The Board approved a statement on the integration of exceptional children into regular classes and started a plan to ensure that all students would be placed in the environment which best satisfied their needs.

The General History and Family Living program was launched in all Grade 8 classes, and the Grade 9 class at La Rencontre piloted the new course Introduction to Social Studies, a study of the Maritime Provinces, directed by Fernande McLaughlin, who was in charge of preparing the program for the province.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The addition of an assistant superintendent, Mr. Wilfred Pelletier, made it possible to provide a more thorough follow-up in this sector. For example, we could prepare a plan for meetings focused on prevention to study cases of undisciplined students in the schools, and it was possible to follow up more closely on dropout students, the result of which was a reduction in dropouts. However, the desire to find a solution to the problem of school dropouts is still one of the Board's priorities. The roles of all employees in this sector have been defined, and the structure has resulted in better cooperation between all those involved with the students.

Un projet «Canada au Travail» a permis la mise sur pied de l'informatisation des services de bibliothèque dans toutes les écoles du district.

A Canada Works project made it possible to computerize library services in all the District's schools.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

L'année fut marquée par des dépenses imprévues dans la suppléance pour les employés, les réparations mineures et le déblaiement de la neige. Le déficit anticipé rendra encore plus difficile les activités de la prochaine année.

À cause des restrictions budgétaires nous n'avons pu poursuivre l'implantation du programme informatisé du contrôle du budget ni du service S.T.A.R.S. à l'école secondaire La Rencontre de Néguac.

Pour la deuxième année, des projets «Canada au Travail» en peinture et en aménagement de terrain de jeux ont favorisé l'amélioration de nos bâtiments scolaires. La surveillance de l'administrateur Alonzo Sonier a assuré un travail de qualité qui a amélioré de façon considérable l'apparence et l'utilisation à bonne fin de nos bâtiments.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

La participation des élèves s'est continuée dans plusieurs activités. Certaines performances individuelles méritent une mention spéciale : Serge Comeau de W.-A.-Losier a remporté le concours oratoire Richelieu des Provinces maritimes; Richard Saillant a terminé premier au concours mathématique 9e année de l'Université de Moncton; une équipe formée de Jennifer Smith, Joey Losier et Nathalie Benoit de La Villa des Amis a remporté le 1er prix à l'Expo-Sciences provinciale de l'Université de Moncton; Kevin Coughlan a terminé premier au Nouveau-Brunswick francophone au concours de l'Institut de Chimie du Canada et Janie Losier sera la première représentante du district au Programme des pages à la Chambre des Communes. Les équipes de basket-ball et de hockey de la polyvalente W.-A.-Losier ont toutes les deux remporté le championnat de la Conférence du Nord et l'équipe de handball de W.-A.-Losier a remporté le championnat junior provincial et a terminé bonne troisième au championnat canadien à Toronto.

Enfin le district 7 était très bien représenté aux Jeux de l'Acadie par une délégation de 137, dont 90 athlètes.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The year was marked by unforeseen expenses for supply employees, minor repairs, and snow removal. The anticipated deficit will cause even more problems for activities next year.

Because of budget cuts, we could not continue implementation of the computerized budget control system or the S.T.A.R.S. program at the La Rencontre high school in Néguac.

For the second year, Canada Works projects on painting and playground development have improved our school buildings. Administrator Alonzo Sonier's supervision guaranteed that the work done was of good quality, which certainly improved the appearance of our buildings and enhanced their constructive use.

STUDENT ACTIVITIES

Students continued to take part in several activities. Certain individual performances deserve special mention: Serge Comeau of W.-A.-Losier won the Richelieu public speaking competition for the Maritime Provinces; Richard Saillant finished first in the Grade 9 mathematics contest at the

Université de Moncton; the team composed of Jennifer Smith, Joey Losier, and Nathalie Benoit of La Villa des Amis won first prize at the Provincial Science Fair at the Université de Moncton; Kevin Coughlan finished first among New Brunswick Francophones in the Chemical Institute of Canada's competition; and Janie Losier will be the District's first representative in the House of Commons program for pages. The Polyvalente W.-A.-Losier basketball and hockey teams won the Northern Conference championships, and the W.-A.-Losier handball team won the Junior Provincial championship and came in a good third at the Canadian championship in Toronto.

District No. 7 was very well represented at the Jeux de l'Acadie by its delegation of 137, 90 of whom were athletes.

CONSEIL SCOLAIRE N°12 - BOUCTOUCHE

SCHOOL BOARD NO. 12 - BUCTOUCHE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Session de formation pour les conseillers(ères) scolaires portant sur l'évaluation de la direction générale du district avec Monsieur Roger Gervais.

Monsieur Roger Després a démissionné comme conseiller scolaire et président. Monsieur Claude Williams fut élu nouveau président.

L'école de Sainte-Anne-de-Kent fut nommée «École Calixte-F.- Savoie» et une cérémonie fut organisée à cette occasion.

L'agrandissement de l'école Dr-Marguerite-Michaud se continue et sera terminé pour l'ouverture des classes en septembre 1988.

Les projets de l'école Camille-Vautour à Saint-Antoine et l'école de Sainte-Marie se sont poursuivis pendant l'année, mais ils sont présentement en suspens.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les résultats obtenus aux tests provinciaux continuent à montrer une amélioration par rapport aux moyennes provinciales.

Cent quarante et un (141) étudiants ont participé aux entrevues linguistiques d'anglais langue seconde, 84 % ont obtenu des certificats avec une note de 3 à 5.

L'implantation des cours de la réforme se continue et les enseignant(e)s ont une attitude très positive envers ces nouveaux cours.

Le programme «Défi Math.» fut implanté avec plusieurs sessions de formation. La plupart des enseignant(e)s en sont enchanté(e)s.

Plusieurs projets-pilotes en français, 1re à la 6e année, furent acceptés et les résultats sont positifs.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Les services d'une coordonnatrice en adaptation scolaire à temps plein ont beaucoup amélioré ce service et ont permis une amélioration très marquée en intégration.

L'ajout d'un coordonnateur en mathématique et en sciences s'est avéré un acquis important.

Le débat-carrières, qui a débuté dans le district 12, est devenu provincial et même interprovincial.

Les services d'une psychologue additionnelle ont permis un service plus efficace, mais la demande étant très grande, on n'a pas pu répondre à tous les besoins.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Training session for the school trustees on the evaluation of district superintendents, with Mr. Roger Gervais.

Mr. Roger Després resigned as school trustee and chairperson. Mr. Claude Williams was elected as the new chairperson.

The Ecole de Sainte-Anne-de-Kent was renamed Ecole Calixte-F.-Savoie, and a ceremony was organized to mark the occasion.

Expansion of the Ecole Dr-Marguerite-Michaud is continuing and will be completed by the time the students return in September 1988.

The projects on the Ecole Camille-Vautour in Saint-Antoine and the Ecole de Sainte-Marie continued during the summer, but at the moment, they have been suspended.

INSTRUCTION

The results obtained in the provincial tests continue to show improvement in relation to the provincial averages.

One hundred and forty-one (141) students took part in the interviews for English as a second language. Eighty-four(84) percent were awarded certificates with marks from 3 to 5.

The introduction of courses proposed by the reform is continuing, and the teachers have a very positive attitude toward these new courses.

The "Défi math" (Challenge in Math) program was introduced, accompanied by several training sessions. Most of the teachers are very pleased with it.

Several pilot projects in French for Grades 1 to 6 were approved, and the results have been positive.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The services of a full-time school adjustment coordinator have done much to improve the service and accelerate integration.

The addition of a coordinator for mathematics and science proved to be a valuable acquisition.

The forum on careers, initiated in District No. 12, has become provincial, even interprovincial.

The services of an additional psychologist helped make the service more efficient; but since the demand is so great, we could not meet all the needs.

Le service d'une aide-bibliothécaire II a permis la classification et l'organisation de plusieurs bibliothèques au niveau du district.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Installation et entraînement du système financier avec l'ordinateur.

Entraînement du personnel préposé au service du secrétariat pour le système d'ordinateur «Q-Office».

Nos nouveaux bureaux administratifs nous ont permis d'avoir tout notre personnel d'encadrement et les préposés aux services personnels aux élèves sous un même toit.

L'emploi du système «Student Base», pour les horaires d'étudiants et les bulletins, a été installé en février 1988.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Le thème de l'année était «Je découvre ma culture». Plusieurs activités centrées sur ce thème furent organisées.

— Comme par les années passées, les élèves ont participé au concours d'art oratoire, Génies en herbe et mathématique.

— Voyage-échanges

— Expo-sciences

— Jeux de l'Acadie.

The services of a library assistant II have made classification and organization in several of the District's libraries feasible.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

Installation of and training for the computerized financial system.

Training of staff assigned to the secretarial service for the Q-Office computer system.

Our new administrative offices have made it possible for us to have all our supervisory staff and staff assigned to personal student services under the same roof.

Use of the Student Base system for student timetables and bulletins was started in February 1988.

STUDENT ACTIVITIES

This year's theme was "Je découvre ma culture" (I am discovering my culture). Several activities focused on this theme were organized.

— As in past years, the students participated in the public speaking competition, "Génies en herbe", and the mathematics contest.

— Exchange trips

— Science Fair

— Jeux de l'Acadie

CONSEIL SCOLAIRE N°13 - SHÉDIAC

SCHOOL BOARD NO. 13 - SHEDIAC

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire a tenu ses réunions mensuelles de façon régulière au cours de l'année. Deux commissaires ont donné leur démission et présentement ces deux postes sont vacants.

Au cours de l'année, le Conseil scolaire a étudié et adopté un plan d'intégration des élèves handicapés dans les classes régulières. Il a également remis à jour son manuel de politiques administratives pour les directions d'école.

Les travaux de rénovations et d'agrandissement à l'école Mgr-François-Bourgeois de Shédiac seront terminés en septembre 1988. L'école recevra 525 élèves répartis dans 23 classes.

Le Conseil scolaire a été représenté au congrès annuel de l'Association nationale des syndics scolaires, à l'ACELF et au congrès de l'Association canadienne de l'éducation.

Nous n'avons pas amorcé de nouveaux projets d'ordre administratif. Nous continuons cependant d'informatiser les données de nos opérations et de rendre notre opération plus efficace.

Le Conseil est très préoccupé par la détérioration des bâtiments scolaires. Nous avons fait des études comparatives des dépenses de certains districts par rapport aux réparations mineures et majeures. Après avoir étudié l'état des bâtiments, le Conseil a également révisé ses priorités en construction scolaire.

En somme, nous pensons que l'année 1987-1988 a été productive. La question de la réforme a suscité beaucoup d'interrogations sur la structure et les objectifs de l'école secondaire.

Les sections qui suivent traitent des aspects les plus importants de nos activités.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Dans le secteur de la pédagogie et de l'enseignement, le district s'était donné cinq grands objectifs.

L'amélioration de nos bibliothèques dans chacune des écoles du district fut entreprise dès septembre. Huit aides-bibliothécaires, ainsi qu'une coordonnatrice, furent embauchées. Ces dernières ont mis l'accent sur la réorganisation technique des bibliothèques. Les conseillères en pédagogie appuient le travail en implantant dans les 1re, 2e et 3e années un programme d'initiation à la recherche pour les élèves. Tout compte fait, la somme de travail et les progrès sont très satisfaisants et nous pouvons affirmer que nous avons atteint nos objectifs dans ce secteur.

Un deuxième objectif consistait à clarifier et mettre par écrit les tâches des chefs de département, des coordonnateurs et

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held its monthly meetings regularly throughout the year. Two trustees resigned, and both positions are vacant at the moment.

During the year, the School Board studied and adopted a plan to integrate handicapped students into regular classes. It also updated its Policy Manual for school principals.

The renovation and expansion work at the Ecole Mgr-François-Bourgeois in Shédiac will be completed in September 1988. The school will have 525 students, divided into 23 classes.

The School Board was represented at the Annual General Meeting of the Canadian School Trustees Association, at the ACELF, and at the convention of the Canadian Education Association.

We have not started any new administrative projects. We are continuing, however, to computerize the data of our operations and to make our operation more efficient.

The Board is very concerned about the deterioration of the school buildings. We have done comparative studies of the expenses in certain districts for minor and major repairs. After studying the condition of the buildings, the Board revised its priorities in school construction.

We think that, on the whole, 1987-1988 has been productive. The matter of the reform generated a lot of questioning about the structure and objectives of the high school.

The following sections deal with the most important aspects of our activities.

INSTRUCTION

In the sector of instruction, the District set itself five major objectives.

Improvement of the libraries in each of the District's schools was undertaken in September. Eight library assistants and one coordinator were hired, and they concentrated on the technical reogranization of the libraries. The school supervisors supported this work by implementing a program which introduced the pupils in Grades 1, 2, and 3 to research. All things considered, the amount of work done and the progress made were very satisfactory, and we can truly say that we have reached our objectives.

The second objective consisted in clarifying in writing the duties of the department heads, coordinators, and school supervisors. The work was collaborative, and those con-

des conseillers en pédagogie. Ce travail a été fait en collaboration et les intéressés ont été informés de leurs tâches.

L'implantation de la réforme en 8e et 11e années était également un objectif prioritaire au niveau de l'enseignement. Le perfectionnement s'est bien déroulé et le matériel (manuels), quoique en retard, est arrivé de sorte que la deuxième année d'implantation a été plus facile et bien accueillie à la fois par les enseignants et les parents. Toutefois, certains manuels mal adaptés et des programmes trop chargés créent des problèmes au niveau de l'enseignement et des budgets.

Un projet de cheminement particulier (programme d'enseignement adapté pour le secondaire 1er cycle) a été entrepris dans quatre écoles avec l'apport de 3,5 enseignants. Tout est à faire dans ce domaine. Les programmes étant inexistants et n'ayant aucun modèle au Nouveau-Brunswick, les enseignants appuyés par le personnel du bureau ont fait un travail énorme et l'intérêt de part et d'autre (parents, élèves) est vif.

Au niveau du secondaire 1er cycle, le régime pédagogique demeure trop chargé, peu réaliste et nécessitera une attention particulière l'an prochain.

Au niveau élémentaire, la priorité fut donnée à l'implantation du programme «Défi mathématique» et à une trentaine de classes expérimentales en français. Nos conseillères en pédagogie en mathématique ont donné des sessions d'information (15 heures) dans quatre différentes régions. Ces sessions avaient comme but d'informer les parents des nouvelles orientations du programme «Défi mathématique». Ces sessions ont énormément mis à l'épreuve notre personnel, mais ont été bien accueillies par les communautés et constituent un exercice de relations publiques par excellence. En français, l'implantation des nouveaux programmes se fait sans heurt et dans un état de confiance.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Conceptualisation d'un modèle de prestation des services aux élèves (orientation, psychologie, service social, santé à l'école) et rédaction d'un manuel sur l'ORGANISATION DES SERVICES AUX ÉLÈVES dans le district 13.

Définition et publication des objectifs généraux des principaux services d'orientation scolaire et professionnelle au secondaire.

Révision du processus des CHOIX DE COURS des élèves passant de la 9e à la 10e année et des élèves du secondaire 2e cycle, spécifiant les tâches des directions d'écoles, du personnel enseignant, des membres des services aux élèves et des secrétaires.

Préparation et mise en application d'une politique sur les programmes et les services d'aide aux élèves en difficulté grave d'apprentissage : politique du district 13 sur l'INTÉGRATION.

Préparation et mise en marche d'un projet scolaire d'intégration des élèves en difficulté grave au niveau de 5 écoles élémentaires et secondaires 1er et 2e cycles.

Activités de supervision et de perfectionnement auprès des membres des services aux élèves, des enseignants des classes-ressources, des classes auxiliaires ainsi que des préposé(e)s aux salles de classe et des aide-enseignant(e)s.

cerned were informed of their duties.

Implementation of the reform in Grades 8 and 11 was also a priority objective in instruction. Professional development proceeded smoothly, and the material (manuals) did arrive, although late, so that the second year of implementation was easier and well received by both teachers and parents. However, some of the manuals were poorly adapted and certain programs were too heavy, which created problems in the instruction sector and for the budgets.

A special development project (instructional program adapted to the junior high school) was undertaken in four schools by 3.5 teachers. Everything needs to be done for this program. Since the program is completely new, and and there are no models anywhere in New Brunswick, the teachers, supported by the office staff, have done an enormous amount of work, and the interest of both parents and students is keen.

The program organization in the junior high school is still too heavy and not very realistic. It will require special attention next year.

In the elementary school, priority was given to the introduction of the program "Défi mathématique" (Challenge in Math) and to a pilot project in French for about 30 classes. Our supervisors in mathematics provided information sessions (15 hours) in four different areas. The purpose of these sessions was to inform parents of the new orientation of the "Défi mathématique" Program. Without question, these sessions put our teachers to the test, but they were very much appreciated by the communities, and they also represented an excellent exercise in public relations. The introduction of new programs in French was smooth and sure.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

Conceptualisation of a delivery model for student services (counselling, psychology, social services, school health) and drafting of a manual on STUDENT SERVICES ORGANIZATION in District 13.

Definition and publication of the general objectives of the major educational and vocational guidance services in the high school.

Revision of the CHOICES process for students going from Grade 9 to Grade 10 and senior high school students, specifiying the duties of school principals, the teaching staff, members of students services, and the secretaries.

Preparation and application of a policy on the programs and services for helping students with serious learning disabilities: policy of District No. 13 on INTEGRATION.

Preparation and launching of a project on integrating students with serious learning disabilities in 5 elementary and junior and senior high schools.

Supervisory and professional development activities for members of student services, resource class teachers, auxiliary class teachers, as well as classroom attendants and teacher aids.

Intervention and supervisory projects for students with socioemotional adjustment problems in three schools.

Projets d'intervention et d'encadrement scolaire auprès d'élèves en difficulté d'adaptation socio-affective au niveau de 3 écoles.

Réalisation d'un sondage au niveau des écoles du district sur l'incidence des élèves en difficulté grave d'adaptation et amorce d'un projet conjoint avec les autorités du ministère de la Santé et des Services communautaires et du Centre universitaire de Moncton afin d'établir un plan d'action commun auprès de ces jeunes.

Planification budgétaire des services de l'adaptation scolaire incluant les élèves à besoins spéciaux, les élèves en difficulté grave d'apprentissage, les handicapés visuels, auditifs et moteurs, et planification budgétaire des services d'orientation, de psychologie et des services sociaux scolaires.

Participation régulière de la direction générale des écoles au comité de coordination des services de santé scolaire avec les responsables des services du «Nursing».

Participation régulière de la direction générale des écoles aux activités du Comité régional de coordination des services de soutien du MSSC à l'Éducation.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les activités étudiantes au niveau des écoles secondaires 1re et 2e cycles sont variées et nombreuses. À partir des activités du gouvernement étudiant, de la participation des élèves et des enseignants aux clubs, aux services et aux sports, on comptait plus de 40 comités actifs.

Les élèves du secondaire 2e cycle du district se sont surtout distingués par leur participation aux activités suivantes : Marcheton '87, tournoi et concours d'esprit d'écoles, cueillette de nourriture pour des oeuvres de charité, rencontres du Canada et Échange sur les études canadiennes, Leadership '87, Semaine de la santé, Expo-Sciences, Journée-carrières, carnavals d'hiver, mois de la fierté française, soirées dansantes et spectacles divers dont la tenue d'un théâtre de musique, des rencontres d'amateurs et un gala. Les élèves de l'école polyvalente Louis-J.-Robichaud ont également participé, encore cette année, en compétition finale au niveau national de «Génies en herbe».

Des moniteurs, des enseignants et des parents ont, tout au cours de l'année scolaire 1987-1988, contribué largement par leur temps et leurs efforts au déroulement de ces activités et ainsi permis aux élèves de se recréer et de développer un esprit d'équipe.

REMERCIEMENTS

Les conseillers scolaires désirent exprimer leur reconnaissance à la ministre de l'Éducation, aux fonctionnaires du Ministère et à l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau- Brunswick pour leur collaboration et leur appui durant l'année qui vient de se terminer. Ils désirent également souligner la bonne collaboration de l'A.E.F.N.-B. et du S.C.F.P.

Completion of a survey in the District's schools on the incidence of students with serious adjustment problems and the launching of a joint project with the authorities of the Department of Health and Community Services and the Université de Moncton to establish a common action plan for these young people.

Budget planning for services in school adjustment, including students with special needs, students with serious learning difficulties, as well as the visually, hearing, and motor handicapped; and budget planning for services in school-based counselling, psychology, and social services.

Regular participation of the Superintendent in the activities of the Coordinating Committee on School Health Services, along with those in charge of Nursing services.

Regular participation of the Superintendent in the activities of the Regional Coordinating Committee on DHSS Support Services in Education.

STUDENT ACTIVITIES

The student activities in the junior and senior high schools were as varied as they were numerous. There were more than 40 active committees associated with student government activities, and with the participation of students and teachers in clubs, services, and sports.

The senior high school students in the District won distinction in the following activities: Walkathon '87, school spirit promotion activities, collecting food donations for charity, Open House Canada activities, Leadership '87, Health Week, Science Fair, Career Days, winter carnivals, "I'm proud to be a Francophone" month, dances, and various forms of entertainment, including a musical-dramatic production, amateur shows, and a reception. The students of Polyvalente Louis-J.- Robichaud participated once again this year in the national finals of "Génies en herbe."

Throughout the 1987-1988 school year, monitors, teachers, and parents were very generous with the time and effort they contributed to these activities, providing entertainment for the students and helping them develop a team spirit.

ACKNOWLEDGEMENTS

The trustees wish to express their gratitude to the Minister and officials of the Department of Education, and to the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick for their cooperation and support during the year which has just ended. They also wish to acknowledge the fine cooperation displayed by the A.E.F.N.B. and C.U.P.E.

CONSEIL SCOLAIRE N°32 - GRAND-SAULT

SCHOOL BOARD NO. 32 - GRAND FALLS

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Réunions régulières : 11
Réunions de comité : 33

Cette année, une des principales préoccupations du Conseil scolaire a été l'embauche du personnel; à cet effet, le Conseil scolaire a créé un comité d'embauche qui a comme mandat de superviser les sessions d'entrevues et d'embaucher le personnel scolaire autre que celui relié aux postes de responsabilité.

Au cours de l'année, le Conseil scolaire a révisé l'ensemble de ses politiques et émis trois nouvelles politiques : les congés aux employé(e)s, la suppléance du personnel enseignant et les conflits d'intérêt.

La construction de la nouvelle école élémentaire de Grand-Sault, débutée à l'automne '87 est maintenant sur le point de se terminer. Ce projet était la priorité du Conseil scolaire depuis 1974. Enfin, les élèves de la plus grande école élémentaire du District 32 pourront bénéficier d'un gymnase et des services d'une cafétéria. Il va sans dire que nous sommes très fiers de cette réalisation et nous en remercions les instances gouvernementales.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Dans le domaine de la pédagogie, plusieurs activités importantes ont eu lieu durant l'année; en plus du perfectionnement relié à la mise en oeuvre des nouveaux programmes, plusieurs projets ont eu cours dans les domaines suivants :

Français langue maternelle :

A- Beaucoup d'efforts ont été déployés afin de s'assurer que la philosophie et la pédagogie renouvelée de l'enseignement du français soient respectées dans toutes les classes.

B- Une enquête a été effectuée auprès de 340 élèves de la 7e à la 12e année afin de mesurer leur attitude face à l'apprentissage du français. L'enquête a révélé que les élèves trouvent qu'il est utile d'apprendre le français mais que c'est un apprentissage peu agréable et difficile. Reste à nous maintenant de trouver les moyens de rendre l'enseignement du français plus agréable et moins difficile tout en visant l'excellence.

C- Le laboratoire de lecture, de la 7e à la 12e année a été informatisé; l'élève peut donc, au moyen de l'ordinateur, faire ses tests plus tôt et plus rapidement et obtenir une rétroaction immédiate. C'est un bon facteur de motivation.

Anglais langue seconde :

Un test local a été administré aux élèves de 5e année; les résultats démontrent que l'ensemble des élèves ont un rende-

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

Regular meetings: 11
Committee meetings: 33

One of the major concerns of the School Board this year was the hiring of staff. The School Board set up a hiring committee with the mandate to supervise interviews and hire staff for those positions which do not involve responsibility.

During the year, the School Board reviewed all its policies and issued new ones on employee leaves, supply teachers, and conflicts of interest.

Construction of the new elementary school in Grand Falls, begun in the fall of 1987, is now nearing completion. This project has been a School Board priority since 1974. The students of the largest elementary school in District No. 32 will finally have a gymnasium and a cafeteria. Naturally, we are very proud of this accomplishment, and we wish to thank the government authorities for it.

INSTRUCTION

Several instruction-related activities took place this year. In addition to the retraining required as a result of the introduction of new programs, projects were realized in the following areas:

French as a first language:

A- A great deal of effort was made to ensure that the philosophy and new educational methods in the teaching of French were observed in all classes.

B- A survey of 340 students from Grades 7 to 12 was conducted to assess their attitude toward the learning of French. The survey revealed that the students found it was useful to learn French, but that the learning process was difficult and not very pleasant. It is now up to us to find ways of making the teaching of French easier and more pleasant, but without jeopardizing the pursuit of excellence.

C- The reading laboratory for Grades 7 to 12 has been computerized. With the help of a computer, students can now perform the tests earlier and quicker, and obtain immediate feedback. This is a good motivation factor.

English as a second language:

A local test was administered to Grade 5 students. The results showed that all the students performed satisfactorily,

ment satisfaisant et que les divers groupes d'élèves se comparent bien entre eux.

Sciences - Mathématique :

Les programmes préconisés par le Ministère ont été mis en oeuvre tel que prévu. En ce qui concerne le programme Défi mathématique, une vingtaine de rencontres ont été organisées afin de rencontrer les parents des élèves de toutes les classes de 1re et 2e années.

Dans le domaine de la mesure, les banques informatisées de mesure (IBM) pour les mathématiques ont été complétées pour les 7e, 8e et 10e années.

Évaluation d'apprentissages

Cette année, nous avons entrepris l'élaboration d'un document visant à définir le domaine de l'évaluation des apprentissages. Ce document contient la philosophie de l'évaluation, ses buts, les besoins d'évaluer, les différents types de mesure ainsi que leur utilisation appropriée.

Suite à l'adoption de ce document, une politique sur la promotion et le placement des élèves devrait normalement suivre.

Projet Feuerstein

Ce projet expérimental introduit en 5e année l'an dernier s'est poursuivi cette année en 6e année; nous prévoyons le continuer encore l'an prochain pour ensuite évaluer son influence sur le développement des processus cognitifs chez les élèves participant à ce projet.

Éducation artistique - secondaire 1er cycle :

Nous demeurons assez inquiets de la lenteur que prend la mise en oeuvre de cette partie du régime pédagogique. Il faudrait, selon nous, qu'on y accorde une attention particulière, et ce dans l'immédiat, afin de s'assurer que les programmes d'éducation musicale et artistique dispensés à l'élémentaire puissent se continuer au secondaire 1er cycle. Il faut s'assurer, cependant que les instruments de musique ainsi que le matériel pour l'art soient disponibles.

Divers

A- Deux sessions d'information sur l'intégration des classes d'adaptation scolaire ont été tenues; l'an prochain, toutes ces classes seront intégrées en milieu scolaire.

B- Vingt-sept enseignant(e)s ont suivi les cours de l'Ambulance St-Jean. Toutes les écoles ont plus d'un(e) enseignant(e) pouvant offrir les premiers soins.

C- Encore cette année, au District 32, le taux de rétention des élèves en milieu scolaire est très bon; seulement 1 % ont abandonné l'école. La majorité des abandons se situent au niveau de la 9e et de la 10e année.

Suggestion

Comme le rapport de la ministre de l'Éducation contient une gamme assez variée de statistiques concernant les inscriptions, le rapport élève-maître, etc., il serait intéressant

and a comparison of the various groups of students proved positive.

Science - Mathematics:

The programs recommended by the Department were introduced as planned. As for the "Défi mathématique" (Challenge in Math) program, twenty meetings were held with the parents of all the pupils in Grades 1 and 2.

The measuring instrument item banks (BIM) for mathematics were completed for Grades 7, 8, and 10.

Learning Evaluation

This year, we prepared a document for the purpose of defining learning evaluation. It explains the philosophy of evaluation, its objectives, the need for evaluation, as well as the different types of measurement and their appropriate uses.

Approval of this document will likely be followed by a policy on student promotion and placement.

Feuerstein Project

This pilot project, introduced in Grade 5 last year, was continued in Grade 6 this year. We plan to continue it again next year, after which we will evaluate its influence on developing the cognitive processes in the participating students.

Art Education - Junior High School:

We are quite concerned about the slow implementation of this part of the program organization. We think it should be given special attention immediately to make sure that the music and art education programs offered at the elementary level can be continued in the junior high school. However, musical instruments and material for art education will have to be made available.

Miscellaneous

A- Two information sessions on the integration of school adjustment classes were held. Next year, all these classes will be integrated into the school environment.

B- Twenty-seven (27) teachers took the St. John Ambulance courses. All the schools have more than one teacher who can provide first aid.

C- Once again this year, the District's success in keeping students in school was very good. Only 1% of the students dropped out, most of whom were in Grades 9 and 10.

Suggestion

Since the Minister of Education's Report contains a rather wide range of statistics on enrollments, student-teacher ratios, etc., it might be worthwhile to have one page devoted to

qu'une page soit consacrée *aux départs scolaires* tout en indiquant le pourcentage d'élèves qui ont quitté l'école pour diverses raisons.

Conclusion

Bien que la présente année ait été perturbée par de fréquents arrêts, dans son ensemble elle a été une des très bonnes années. Il faut souligner les bons résultats que la plupart des élèves ont obtenus aux examens provinciaux, et ce autant dans les cours réguliers que dans les cours modifiés. Ces résultats semblent indiquer que l'organisation de l'école secondaire en fonction d'un tronc commun est une nette amélioration sur l'organisation précédente. Nous ne pouvons que souhaiter que le dernier volet soit mis en oeuvre dans les meilleurs délais.

school dropouts, indicating the percentage of dropouts and the various reasons.

Conclusion

Although the course of events this year was frequently interrupted, on the whole, it was a very good year. We should mention the good results achieved by most of our students in the provincial exams, in both the core courses and the modified courses. This seems to indicate that the organization of the high school in terms of a core curriculum is a distinct improvement over the previous arrangement. We truly hope that last section will be implemented as soon as possible.

CONSEIL SCOLAIRE N°33 - EDMUNDSTON

SCHOOL BOARD NO. 33 - EDMUNDSTON

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Durant la dernière année, le Conseil a tenu 12 réunions ordinaires et 26 en comité plénier.

Deux conseillères scolaires ont été nommées durant la dernière année soit Mesdames Chantal Lajoie et Denise Pelletier.

Il y eut une fermeture d'école, soit l'école de St-François (ville), et la poursuite d'une construction, l'école Mgr-Matthieu-Mazerolle de Rivière-Verte.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le Conseil procéda à l'intégration dans ses écoles de tous les élèves de classes auxiliaires ainsi que de ceux à besoins spéciaux. Du côté administratif, social et pédagogique ce fut un réel succès.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Du côté administratif et finances, il n'y a rien de particulier à mentionner, excepté la situation sérieuse des budgets accordés au district pour la prochaine année.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Parmi les principales activités étudiantes, soulignons la popularité des Jeunesses musicales. Ce programme concerne tous les élèves du district.

Des élèves ont participé au programme échange étudiants et à la Conférence Canadienne Nationale d'étudiants-Leaders à London, Ontario.

Deux élèves de la Cité des Jeunes se sont classés deuxièmes à l'Expo-Sciences nationale tenue à Régina. Il faut mentionner qu'il y a à chaque année une expo-sciences d'organisée dans chacune de nos écoles pour les étudiants de la 7e à la 12e année inclusivement.

Mentionnons que nous avons le concours oratoire Richelieu, lui aussi très populaire, qui s'adresse aux élèves de la 7e à la 12e année.

Finalement, nous tenons un coucours littéraire annuel de la 1re à la 12e année. Tout près de sept cents élèves y participent. Ce sont-là les principales activités étudiantes qui mettent en jeu un très grand nombre d'élèves.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Mathématique à l'élémentaire

Il y eu implantation du programme «Défi mathématique» pour les 1re et 2e années. Sept jours de perfectionnement pédagogique ont été animés par les auteurs et une journée par la conseillère pédagogique du district.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

During the year, the School Board held 12 regular meetings and 26 plenary sessions.

Two trustees were appointed last year, namely Mrs. Chantal Lajoie and Mrs. Denise Pelletier.

The St-François (town) School was closed, and construction continued at the École Mgr-Matthieu-Mazerolle in Rivière-Verte.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The Board integrated all students in the auxiliary classes and those with special needs into its schools. From the administrative, social, and educational standpoints, this was a real success.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

There is nothing in particular to report with regard to these services, except to mention the serious situation caused by the budget allocated to the District for next year.

STUDENT ACTIVITIES

One of the most popular major student activities was the Jeunesses musicales program, which involves all students in the District.

Some students took part in the student exchange program and in the Canadian National Conference of Student Leaders, held in London, Ontario.

Two students from the Cité des Jeunes ranked second at the National Science Fair in Regina. We should mention that a science fair is organized every year in each of our schools for students from Grades 7 to 12 inclusive.

Our Richelieu Public Speaking Contest for students from Grades 7 to 12 is very popular.

Every year we have a literary competition for Grades 1 to 12. Almost seven hundred students participated.

These are the major activities, and they appeal to a very large number of students.

INSTRUCTION

Mathematics at the Elementary Level

The "Défi mathématique" (Challenge in Math) program was introduced in Grades 1 and 2 . Seven professional development days were conducted by the authors, and one other was directed by the District's school supervisor.

Français à l'élémentaire

Il y eu la poursuite de l'expérimentation pour la 2e année consécutive de nouvelles collections pour l'enseignement du français dans 19 classes réparties de la 1re à la 6e année. La 2e année nous a permis de définir les faiblesses ainsi que les points forts de chacune des collections.

Il y eut l'expérimentation pour la 1re année de nouvelles collections pour l'enseignement du français au niveau de la 1re et de la 2e année. Sept classes y ont participé. Ces deux collections semblent être appréciées par les enseignant(e)s.

Projet : Moniteur de langue

Le district avait affecté à ce dossier un conseiller en français qui a développé pour lui un projet sur l'animation de la lecture à l'élémentaire qui avait comme objectif :

a) nourrir chez les élèves du 2e cycle de l'élémentaire le goût de lire

b) faire vivre aux enfants concernés des situations de lecture signifiantes et variées.

Sciences de la nature à l'élémentaire

Organisation d'un atelier pour les enseignant(e)s de 3e année sur l'élaboration des thèmes suite à l'implantation du programme.

Implantation des sciences de la nature en 1re et 2e années.

Organisation d'un comité de sciences de la nature au niveau des 5e et 6e années pour la révision du programme et l'élaboration des thèmes en relation avec les objectifs spécifiques du programme.

Présentation d'un document sur le programme concernant les objectifs à atteindre de septembre à décembre.

Français, secondaire 1er cycle

Il y eut implantation d'un laboratoire de lecture au niveau du district. Après une première année, les résultats du suivi sont très encourageants. Le projet sera la cible d'une évaluation durant la deuxième année.

Sciences humaines

Projet pilote : Gestion de l'enseignement
Santé et développement humain, 7e année
Sciences humaines, Géographie, 7e année

Nous en sommes à la deuxième année de ce projet. L'an dernier, nous avions pris connaissance de la méthode et de ses objectifs, ensuite nous avions construit des items d'évaluation pour chacun des objectifs. Cette année, c'était l'année d'implantation dans nos classes respectives. Le résultat est bon, on voit une amélioration chez les apprentissages acquis des élèves, mais la méthode de gestion demande deux périodes de surplus (une pour la correction-feedback et une pour le test reprise) pour chaque test donné. Ces périodes de surplus ne sont pas prévues dans nos programmes d'études. On a donc dû ajuster notre projet pour tenter de compléter nos programmes.

French at the Elementary Level

Experiments were continued for the second consecutive year with new collections for the teaching of French in 19 classes selected from Grades 1 to 6. During the second year, we were able to define the strong and weak points of each collection.

For the first time, experiments were conducted with new collections for the teaching of French in Grades 1 and 2. Seven classes participated. The teachers seem to appreciate the two collections.

Project: Language Monitor

This project was assigned to the school supervisor in French, who developed reading activities for the elementary level intended to:

a) cultivate a taste for reading in students in Grades 4, 5, 6;

b) expose the children concerned to meaningful and varied reading situations.

Natural Science at the Elementary Level

Organization of a workshop for Grade 3 teachers on the preparation of topics following the program's implementation.

Introduction of natural science in Grades 1 and 2.

Organization of a natural science committee for Grades 5 and 6 to review the program and prepare topics relevant to its specific objectives.

Presentation of a document on the objectives of the program to be reached from September to December.

French, Junior High School

A reading laboratory was set up in the District. The results of the follow-up after the first year were very encouraging. The program will be evaluated during the second year.

Social Studies

Pilot project: Teaching management
Health and Family Living, Grade 7
Social Studies, Geography, Grade 7

This is the second year for the project. Last year, we examined its method and objectives; then, we worked our evaluation item for each of the objectives. This year, we introduced the project in our classes. The result was good. We noticed improvement in the students' learning, but the management method required two extra periods (one for correction-feedback and one for repeated tests) for each of the tests given. These extra periods were not provided for in our curricula, and so we had to adjust our project to try and complete our programs.

Mathématique, secondaire 1er cycle

L'année scolaire 1987-1988 lègue une richesse inestimable en perfectionnement pédagogique aux enseignant(e)s de mathématique du niveau secondaire premier cycle de notre district scolaire. En début d'année, ces enseignant(e)s ont eu l'occasion de passer deux journées en compagnie de Mademoiselle Louise Arseneault, consultante en mesure et évaluation. À cette occasion, les enseignant(e)s ont pris connaissance des éléments essentiels à la réalisation de leurs tâches en matière d'évaluation, soit la connaissance des termes appliqués au domaine de l'évaluation, l'application des niveaux taxonomiques, la planification d'un examen et la connaissance des indices témoignant de la qualité d'un examen.

En avril, nous recevions trois personnes ressources en matière d'évaluation des apprentissages. Dans un premier temps, les enseignant(e)s ont rencontré Monsieur Guy Léveillé, conseiller provincial en mathématique, qui a présenté la définition de domaine en évaluation des apprentissages en mathématique, surtout dans l'élaboration d'un examen-synthèse, tel le genre que les élèves auront à subir en juin prochain. Ensuite, Monsieur Gildard Boudreau, conseiller en évaluation, a présenté l'historique de BIM, banque informatisée de mesure. Puis, en dernier lieu, Monsieur Alyre Thériault, responsable provincial de l'organisation de la banque d'items en mathématique, présenta le fonctionnement et l'application de ce logiciel pédagogique.

Au cours de l'année, une étude extensive des objectifs du programme de 7e et 8e années fut complétée. Ainsi, une programmation des objectifs de chacun de ces niveaux fut réalisée tout en enrichissant ce document de références d'une série de manuels pédagogiques ainsi qu'en fournissant des commentaires méthodologiques appropriés. Les enseignant(e)s de mathématique et chacun des directeurs des écoles ayant des élèves de niveau secondaire premier cycle ont reçu cette programmation en vue de sa mise en application en septembre prochain.

Sciences

Dans le domaine des sciences au niveau de 7e et 8e années, l'année commença par des échanges entre enseignant(e)s du même niveau afin de déterminer les thèmes importants à enseigner. Pour nous aider dans ce travail, nous avons eu recours à Monsieur Léopold Charest, conseiller provincial en sciences. Le but de ces rencontres était d'uniformiser la matière d'enseignement à ces niveaux.

En avril, les enseignant(e)s avaient l'occasion d'assister à une journée de perfectionnement pédagogique en astronomie.

Au début de la prochaine année scolaire, ces enseignant(e)s recevront une liste des expériences effectuées en classe, lesdites expériences sont en concordance avec les thèmes prescrits aux programmes.

Biologie

Au début de l'année scolaire 1987-88, les enseignant(e)s de biologie se sont réunis pour discuter des sections importantes à enseigner. Cette rencontre a permis, après la première année de mise en application générale, de faire le point en déterminant les sections importantes à enseigner.

Mathematics, Junior High School

The 1987-1988 school year provided an abundance of professional development courses for our District's teachers of junior high school mathematics. At the beginning of the year, the teachers had the opportunity to spend two days with Miss Louise Arseneault, a consultant in measurement and evaluation, during which the teachers became familiar with the elements essential to the accomplishment of their duties in evaluation, namely knowledge of the terms used in evaluation, application of taxonomic categories, planning an examination, and knowledge of the quality indicators in an examination.

In April, we invited three resource persons in learning evaluation. The teachers met first with Mr. Guy Léveillé, provincial consultant in mathematics, who defined learning evaluation in mathematics, especially as it applies to the preparation of the final examination, the kind the students will have to take next June. Then, Mr. Gildard Boudreau, consultant in evaluation, outlined the history of BIM, the measuring instrument item banks. Lastly, Mr. Thériault, the provincial representative in charge of organizing the items bank in mathematics, explained the operation and application of the educational software.

During the year, an extensive study of the program objectives for Grades 7 and 8 was completed. Programming of the objectives for each of these grades was completed, and the document was supplemented with references to a series of teaching guides and pertinent comments on methodology. The mathematics teachers and each of the school principals with junior high school students received the programming, which is supposed to be implemented next September.

Science

The year began with an exchange of viewpoints between the Grades 7 and 8 science teachers in order to determine the major topics to be taught. To help us in this work, we called upon Mr. Léopold Charest, provincial consultant in science. The purpose of the meetings was to standardize the subjects to be taught in these grades.

In April, the teachers had the opportunity to attend a professional development day in astronomy.

At the beginning of the next school year, the teachers will receive a list of the experiments to be conducted in class, which correspond with the program topics prescribed.

Biology

At the beginning of the 1987-1988 school year, the biology teachers met to discuss the major sections to be taught. After one year of general application, this meeting enabled the teachers to determine which important sections should be taught.

En avril, ces enseignant(e)s ont eu la chance de rencontrer l'auteur du manuel au programme, Monsieur Pierre Dufourd, et une leçon modèle fut présentée. Cette expérience leur permit de poser les questions pertinentes permettant de résoudre les difficultés et préciser certaines inquiétudes.

Une rencontre entre les trois niveaux eut également lieu et les modalités ainsi que les expériences de présentation de projets pour l'expo-science annuelle leur furent présentées.

Service de soutien à l'enseignement

Le district s'est enrichi d'un poste à plein temps en moyens d'enseignement. Cette nouvelle acquisition a su ranimer l'importance des centres de ressources dans nos écoles en général.

Le coordonnateur a complété une étude exhaustive des besoins dans ce domaine. Cette étude sera d'une importance capitale pour la planification des services pour les années à venir.

Le dossier de l'intégration d'élèves des classes auxiliaires en classes régulières s'est poursuivi avec une excellente réussite.

Les postes d'aides-bibliothécaires nous ont permis de mettre de l'ordre dans nos centres de ressources. Le service de la psychologie scolaire a fait de l'implantation de la clinique préscolaire un outil indispensable au dépistage des élèves en difficulté d'apprentissage.

In April, the teachers had the chance to meet with the author of the program's manual, Mr. Pierre Dufourd, and he presented a model lesson. The teachers could ask questions about solutions to certain problems and express some of their concerns.

There was a meeting of the three grades, and the procedures and experiences involved in presenting projects at the annual science fair were explained to them.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The District now has a full-time position in teaching aids. This recent acquisition has restored value to the resource centres in all our schools.

The Coordinator completed an exhaustive study on the needs in teaching aids, which will be of capital importance in the planning of future services.

The process of integrating students of the auxiliary class into the regular classes continued, with excellent results.

The library assistants helped us introduce order into our resource centres. The school psychology service implemented the preschool clinic, an indispensable instrument in screening students with learning disabilities.

CONSEIL SCOLAIRE N° 35 - DALHOUSIE

SCHOOL BOARD NO. 35 - DALHOUSIE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le thème de l'année choisi par le Conseil scolaire était «L'Éducation c'est l'affaire de tous». Avec ce thème, le Conseil scolaire cherchait à promouvoir la communication à tous les paliers du système au niveau du district. Afin de voir réaliser cet objectif, il a mis sur pied un comité de parents, d'enseignants et de membres du Conseil scolaire. Le but de ce comité sera de créer un forum de discussion où on peut discuter librement des préoccupations qu'ont les gens au sujet du système.

Durant cette dernière année, le Conseil a fait des mises à jour dans ses politiques de promotion.

À une cérémonie spéciale de fin d'année, le Conseil scolaire a remis, pour la première fois, des certificats de long service à 29 enseignants qui étaient au service de la population du Nouveau-Brunswick pour plus de 25 ans.

Le Conseil scolaire a nommé Monsieur Lucien Michel comme nouveau directeur général au district scolaire 35. Monsieur Clarence LaFrenière, après neuf ans, a laissé pour retourner à son ancien poste de conseiller en pédagogie.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

En raison du grand nombre d'ateliers nécessaires pour la formation du personnel enseignant et exigés par la réforme en éducation, nous avons mis en veilleuse le comité des cadres de l'enseignement. À sa place, on a tenu des réunions d'ordre administratif avec les directeurs d'écoles et les coordonnateurs de matières. L'équipe pédagogique (formée du directeur général et des coordonnateurs de matières) s'est réunie régulièrement afin d'assurer un suivi aux dossiers pédagogiques.

Encore une fois, je tiens à souligner la belle participation de nos enseignants aux ateliers de formation exigés par la réforme en éducation, et je désire tout spécialement remercier les coordonnateurs de leur excellent travail dans ce domaine.

À l'animation pédagogique aux écoles, nous comptons deux nouveaux dans les personnes de Madame Yvonne Drapeau, comme directrice à l'école Le Domaine des copains de Balmoral et Monsieur Jean-Guy Lévesque qui va se joindre à elle comme adjoint.

SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Lors de la visite de la Ministre, le Conseil scolaire lui a fait visiter le chantier de construction à l'école Arthur-Pinet. Cette annexe à l'école existante sera ouverte en septembre 1988.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The theme chosen by the School Board this year was "Education is Everybody's Business," and so, in keeping with the theme, the Board tried to promote communication between all levels of the system in the District. To achieve this objective, it set up a committee composed of parents, teachers, and members of the School Board. The purpose of the Committee was to create a forum for free discussion of the concerns people have about the system.

During the year, the Board updated its policies on promotion.

For the first time, during a special ceremony at the end of the year, the Board awarded certificates of long service to 29 teachers who had served the public of New Brunswick for 25 years.

The Board appointed Mr. Lucien Michel as the new Superintendent of District No. 35. After 9 years of service, Mr. Clarence LaFrenière left to return to his former position of school supervisor.

INSTRUCTION

Because of the large number of workshops needed to train the teaching staff as a result of the reform in education, we had to shelve the Administration Committee. In its place, we held administrative-oriented meetings with the school principals and subject coordinators. The supervisory team, composed of the Superintendent and the subject coordinators, met regularly in order to ensure that educational issues were being followed up.

Once again, I wish to emphasize how well our teachers performed in the workshops required by the school reform. I especially want to thank the coordinators for their excellent work.

We have two new education officers: Mrs. Yvonne Drapeau, Principal of Le Domaine des copains in Balmoral, and her Vice-principal, Mr. Jean-Guy Lévesque.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

During the Minister's visit, she was taken by the School Board to the construction site at the Ecole Arthur-Pinet. The annex will be ready for use in September 1988.

CONSEIL SCOLAIRE N°37 - CAMPBELLTON

SCHOOL BOARD NO.37 - CAMPBELLTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le Conseil scolaire 37 a tenu 11 réunions publiques auxquelles viennent s'ajouter 6 réunions extraordinaires et 23 réunions des divers comités du Conseil.

Madame Janine Renault fut élue présidente du Conseil tandis que Monsieur Armand Battah fut nommé pour remplacer le conseiller Monsieur Marius Gallant qui dut démissionner.

La majorité des conseillers scolaires ont assisté au Congrès annuel de l'Association des conseillers scolaires francophones du N.-B. à Edmundston tandis que 6 d'entre eux/elles ont assisté au congrès de l'ACELF à Ottawa.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Français :

— Projet-pilote «Piloé» dans les classes de l'élémentaire sauf en 3e année.

— Projet-pilote «Les mots apprivoisés», collection Messages en 3e année.

— Participation à l'élaboration du programme de français à l'élémentaire devant paraître en août.

— Élaboration de la liste d'acquisition orthographique à l'élémentaire.

Mathématique :

— Projet pilote «Défi-mathématique» en 1re et 2e années.

Anglais :

— Projet pilote en anglais langue seconde. Nous avons reçu la visite du Dr. Patsy Lightbown et de Monsieur Randall Halter dans le cadre de ce projet.

Plusieurs enseignant(e)s ont participé aux sessions de formation organisées par le ministère de l'Éducation sur les nouveaux cours de la réforme.

Le Conseil scolaire 37 présentera un moratoire à la ministre de l'Éducation lui signifiant sa position sur la réorganisation de l'école secondaire.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Suite à l'obtention d'un poste (0,6) de responsable des Services aux élèves et de l'adaptation scolaire, cette personne fut

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

During the 1987-1988 school year, the School Board held 11 public meetings and 6 special meetings. The Board's various committees held 23 meetings.

Mrs. Janine Renault was elected Chairperson of the Board, and Mr. Armand Battah was appointed to replace trustee Mr. Marius Gallant, who had to resign.

Most of the trustees attended the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du N.B. in Edmundston, and 6 of them attended the ACELF Convention in Ottawa.

INSTRUCTION

French:

— Pilot project "Piloé" in the elementary classes, except Grade 3

— Pilot project "Les mots apprivoisés" (Assimilated Words), Messages collection, in Grade 3.

— Participation in development of the French program for the elementary level, which should be published in August.

— Preparation of the list of words correctly spelled at the elementary level.

Mathematics:

— Pilot project "Défi mathématique" (Challenge in Math) in Grades 1 and 2.

English:

— Pilot project in English as a second language. As part of this project we were visited by Dr. Patsy Lightbown and Mr. Randall Halter.

Several teachers attended the training sessions on the new courses proposed by the reform, which were organized by the Department of Education.

School Board No. 37 will present a moratorium to the Minister of Education, stating its position on high school reorganization.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

As a result of obtaining a position (0.6) of Coordinator for Student Services and School Adjustment, the incumbent has

en mesure d'assurer une coordination étroite entre les différent(e)s intervenant(e)s impliqué(e)s dans ce secteur. L'ajout des services d'un travailleur social scolaire à deux jours/semaine fut fort apprécié des élèves du secondaire.

Un dépliant expliquant l'éventail des services offerts aux élèves fut préparé par cette équipe.

Les cliniques pré-scolaires furent maintenues en février. Chaque enfant est vu par une infirmière hygiéniste, par une nutritionniste, par une hygiéniste dentaire et par un membre du personnel du district. Les enfants chez qui on dépiste des difficultés sont référés aux services ou agences appropriés.

Le service de diagnosticienne scolaire a été maintenu et l'embauche d'aide-enseignant(e)s et de préposé(e)s aux salles de classe a grandement aidé en ce qui concerne l'intégration des élèves à besoins spéciaux.

Sous la coordination d'une responsable aux moyens d'enseignement et avec les services d'aides-bibliothécaires un travail immense fut accompli dans le secteur des bibliothèques.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

L'année scolaire 1987-1988 fut le témoin de l'incendie de l'école de St-Arthur qui fut complètement rasée par les flammes. Le travail supplémentaire exigé par chacun et chacune afin de permettre aux élèves de terminer leur année absorba une bonne partie du temps des employés.

Des démarches furent entreprises avec les architectes afin de finaliser les devis pour la construction d'une nouvelle école.

Des efforts furent déployés afin de diminuer le déficit cumulatif d'une somme équivalente de près de la moitié du déficit total. L'année scolaire 1988-1989 est cependant prévue comme devant être très difficile financièrement.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Au cours de l'année scolaire, les élèves du district 37 se sont particulièrement distingués puisqu'ils ont été les grands gagnants dans chacune des activités suivantes : vidéo-tox (concours organisé par la Commission de la pharmacodépendance), débat-carrières, 6e jeux d'hiver du Restigouche.

Une nuit d'activités fut organisée dans le cadre de «Finissant(e)s sans accident».

Les élèves participèrent à d'autres activités telles que Génies en herbe, les Jeux de l'Acadie, la ligue d'improvisation, l'organisation de journées olympiques, visite d'auteurs, pièces de théâtre, etc.

Au cours de l'été 88, neuf jeunes participeront au projet «Atelier d'orientation au travail» dont le Conseil scolaire 37 est l'organisme promoteur avec le support des centres d'emploi du Canada. Neuf autres jeunes feront un voyage de douze jours en voilier «Cap Espoir» sous la responsabilité du travailleur social scolaire.

En juin 88, 116 élèves reçurent leur certificat de fin d'études secondaires.

Finalement un de nos excellents élèves et joueur de hockey hors pair fut repêché par un collège privé du Massachusetts pour entreprendre ses études universitaires à Harvard de qui il détient une importante bourse d'études.

been able to ensure firm coordination of all the various professionals involved. The addition of a school social worker for two days a week was very much appreciated by the high school students.

A brochure explaining the range of services offered to students was prepared by this team.

The preschool clinics were held in February. Each child was seen by a public health nurse, a nutritionist, a dental hygienist, and a member of the District's staff. Children in whom problems were detected were referred to the appropriate services or agencies.

We still have the services of a school diagnostician, and the hiring of teacher aids and classroom attendants facilitated the integration of students with special needs considerably.

Through the coordination provided by the person responsible for teaching aids and the services supplied by the library assistants, an enormous amount of work was accomplished in the libraries.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

During the 1987-1988 school year, the school in St. Arthur was completely destroyed by fire. The additional work demanded of everyone to see that the students completed their studies absorbed much of the employees' time.

The architects were approached for the purpose of finalizing the specifications for the construction of a new school.

Efforts were made to reduce the cumulative deficit by a sum approximately equal to half the total deficit. However, the 1988-1989 is expected to be a difficult one from the financial standpoint.

STUDENT ACTIVITIES

During the school year, the students of District No. 37 made a real name for themselves, since they were the big winners in each of the following activities: Videotox (a competition organized by the Alcoholism and Drug Dependency Commission), the Forum on Careers, and the 6th Restigouche Winter Games.

An evening of activities was arranged as part of the Safe Grad program.

The students participated in such other activities as "Génies en herbe," the Jeux de l'Acadie, impromptu speech matches, organization of Olympic days, authors' visits, plays, etc.

During the summer of 1988, nine young people took part in the Work Orientation Workshop, promoted by School Board No. 37, with the support of the Canada Employment Centres. Nine others will make a 12-day trip in the sailboat Cap Espoir, under the aegis of the school social worker.

In June '88, 116 students received their high school diplomas.

One of our best students, who is also an outstanding hockey player, was invited by a private college in Massachusetts to begin studies at Harvard, which gave him a substantial scholarship.

CONSEIL SCOLAIRE N° 39 - RICHIBOUCTOU

SCHOOL BOARD NO. 39 - RICHIBUCTO

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, treize réunions ont eu lieu, soit onze réunions régulières et deux réunions extraordinaires. L'assiduité, 79,3 %. L'année scolaire a été passablement intéressante et active. Voici sommairement une liste des réalisations :

1) La construction de l'école Secondaire Assomption a été complétée durant l'année scolaire et a permis aux élèves de la 7e à la 12e année de la région de Rogersville d'habiter une école neuve et ultra-moderne.

2) Rénovations presque complétées à l'école Edgar-Poirier.

3) L'étude des priorités de construction par un comité, mais ce travail n'est pas encore terminé.

4) Participation de six conseillers scolaires à la réunion annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.

5) Modification de la politique sur le transfert des élèves du niveau secondaire 2e cycle de Rogersville et de Baie-Sainte-Anne à l'école Mgr-Marcel-François-Richard, de la politique sur les congés de maladie et de celle sur la suppléance des enseignants.

6) Nomination de Ann-Marie Arsenault, directrice-adjointe à l'école W.-F.-Boisvert, remplaçant Yvette Pitre qui a dû quitter son poste en raison de maladie.

7) Étude intensive du transport scolaire.

8) Tenue de réunions du conseil scolaire dans trois régions différentes, une à Baie Sainte-Anne, une à Rogersville et les autres à Saint-Louis.

9) Réunions d'information publique sur les priorités de construction.

10) Session de sensibilisation pour l'intégration des élèves à besoins spéciaux.

11) Choix d'un logo du conseil scolaire après un concours. Le logo choisi fut soumis par Ronald Caissie, enseignant à l'école Mgr-Marcel-François-Richard.

12) Amorce d'une étude pour l'évaluation du directeur général.

13) Autorisation accordée au directeur général d'aller prononcer une conférence à Lyon à l'Association Francophone Internationale des Directeurs d'Établissements Scolaires.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

During the 1987-1988 school year, thirteen meetings were held: two regular and two special, with an attendance rate of 79.3%. The school year was quite interesting and active. The following is a summarized list of the accomplishments:

1) Construction of the Ecole Secondaire Assomption was completed during the year, providing the Rogersville students in Grades 7 to 12 with a new, ultramodern school.

2) Renovations at the Ecole Edgar-Poirier almost completed.

3) Study by a committee of construction priorities, but the work has still not been completed.

4) Participation of six trustees in the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick.

5) Modification of the policy on the transfer of senior high school students from Rogersville and Baie-Sainte-Anne to the Ecole Mgr-Marcel-François-Richard; and of the policies on sick leaves and supply teachers.

6) Appointment of Anne-Marie Arsenault as Viceprinicpal at the Ecole W.-F.-Boisvert, replacing Yvette Pitre who had to leave her position because of illness.

7) Extensive study on pupil transportation.

8) Holding of school board meetings in three different localities: one in Baie-Sainte-Anne, one in Rogersville, and the others in Saint-Louis.

9) Public information meetings on construction priorities.

10) Information session on the integration of students with special needs.

11) Choice of a logo for the School Board, after a competition. The logo chosen was submitted by Ronald Caissie, teacher at the Ecole Mgr-Marcel-François-Richard.

12) Beginning of a study on an evaluation of the superintendent.

13) Authorization granted to the Superintendent to deliver a lecture to the Association Francophone Internationale des Directeurs d'Etablissements Scolaires in Lyon.

14) Visionnement par les élèves de l'élémentaire de la bande vidéo sur la sécurité en autobus scolaire.

15) Préoccupations constantes de la part du conseil scolaire de vivre à l'intérieur des limites budgétaires.

16) Acceptation de la démission du personnel suivant : Ludovic Manuel, Fr. Camille Léger, Yvette Pitre, Cécilia Collette- Fagan, Ida Gaudet, Stella Gallant, Elmina Doiron.

17) Madame Lina Daigle, enseignante à l'école de l'Aldouane, a été choisie pour participer à un stage d'été en France.

18) Déception générale du budget scolaire prévu pour l'année 1988-1989.

19) Intérêt de voir les aînés jouer un rôle dans le système scolaire.

20) Reconnaissance donnée aux nombreuses personnes bénévoles.

21) Banquet tenu en l'honneur des six enseignants qui prennent leur retraite.

22) Participation active des conseillers scolaires à la remise des diplômes à Rogersville, à Saint-Louis et à Baie-Sainte-Anne.

23) Lors des collations des diplômes, Rachelle Richard, Debbie Doucet et Monique Babineau ont remporté la médaille du Gouverneur Général du Canada, symbole de l'excellence académique.

24) Des démarches sont entreprises pour l'engagement d'un animateur culturel pour l'année scolaire 1988-1989.

25) Le conseil scolaire se réjouit de l'annonce d'un poste comme orthophoniste pour l'année scolaire 1988-1989.

26) Participation de nos élèves aux jeux de l'Acadie.

27) Encouragement de la musique française dans les écoles et dans les autobus scolaires.

28) Participation du public à nos réunions du conseil scolaire. En moyenne, une vingtaine de personnes assistent à nos réunions et ont la chance pendant un certain temps de poser des questions ou de présenter des mémoires.

29) Choix du thème de l'année scolaire 1988-1989 : La vie, moi, je l'aime.

30) Décès de Julia Manuel, enseignante à la retraite de Baie- Sainte-Anne et de Alonzo Doiron, conducteur d'autobus à la retraite.

31) Le conseil scolaire a fêté Yvon Durelle, ancien boxeur de réputation mondiale, qui a donné son nom au gymnase de l'école régionale de Baie-Sainte-Anne.

14) Viewing by elementary school students of the videotape on school bus safety.

15) Constant concern on the part of the School Board about managing within the limits imposed by the budget.

16) Acceptance of the following staff members' resignations: Ludovic Manuel, Brother Camille Léger, Yvette Pitre, Cécilia Collette-Fagan, Ida Gaudet, Stella Gallant, Elmina Doiron.

17) Mrs. Lina Daigle, teacher at the Aldouane school, was chosen to attend a summer training session in France.

18) General disappointment with the school budget provided for 1988-1989.

19) Interest in seeing senior citizens play a role in the school system.

20) Acknowledgement of the work done by the numerous volunteers.

21) Banquet in honour of the six retiring teachers.

22) Active participation of the school trustees in the awarding of diplomas in Rogersville, Saint-Louis, and Baie-Sainte-Anne.

23) During the graduation ceremonies, Rachelle Richard, Debbie Doucet, and Monique Babineau were awarded the Governor General of Canada's medal, a symbol of academic excellence.

24) Steps were taken to hire a cultural activities facilitator for the 1988-1989 school year.

25) The School Board was pleased by the announcement of a speech therapy position for the 1988-1989 school year.

26) Participation of our students in the Jeux de l'Acadie.

27) Promotion of French music in the schools and school buses.

28) Participation of the public in our School Board meetings. On an average, about twenty person attend our meetings, and they are given a certain period of time during which they may ask questions or present briefs.

29) Choice of theme for the 1988-1989 school year: "Life, I love it."

30) Death of Julia Manuel, retired teacher from Baie-Sainte-Anne, and of Alonzo Doiron, retired school bus driver.

31) The School Board had a celebration for Yvon Durelle, former internationally famous boxer, who gave his name to the Baie-Sainte-Anne regional school's gymnasium.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Réunions mensuelles des directeurs d'écoles avec le directeur général.

Réunions presque hebdomadaires de l'équipe pédagogique.

Publication de rédactions anglaises par les élèves du secondaire 1er cycle remises à chaque école et aux membres du conseil scolaire.

Publication d'un journal au niveau du district.

Participation des enseignants à une conférence du district sur la question de l'entente du Lac Meech.

Participation des directeurs d'écoles à un atelier d'une journée sur la prévention du suicide.

Session de formation de 110 heures pour les aide-bibliothécaires du district.

Expérimentation réussie avec un matériel pédagogique nouveau pour dix classes au niveau élémentaire.

Session de sensibilisation et de formation de nos enseignants sur l'importance que l'on doit accorder à la rédaction chez nos élèves.

Participation de plusieurs élèves à des compétitions sportives aux niveaux local, régional et provincial.

Concours d'art oratoire au secondaire 2e cycle tenu le 10 avril 1988 à Rogersville. Les gagnants de ce concours : Joanne Vigneault, Mario McGraw et Nicole Daigle.

Un de nos élèves de la 3e année de l'école W.-F.-Boisvert, Yves Bourque, a obtenu une note de 100 % sur le test de compréhension de lecture du Ministère tandis qu'en 5e année, dix élèves ont obtenu chacun une note de 100 % en anglais langue seconde.

La tenue du festival de l'expression à Baie-Sainte-Anne. Cette activité était organisée par Mademoiselle Janice Comeau et son comité.

Échange d'élèves entre le Québec et le Nouveau-Brunswick.

Célébration du dixième anniversaire de l'inauguration de l'école Mgr-Marcel-François-Richard.

Michel Vautour, enseignant à l'école Mgr-Marcel-François-Richard, a été reconnu au niveau national pour sa participation à l'Association des loisirs et sports intra-muros.

Grande participation de nos élèves à l'expo-sciences du district.

Participation très bien réussie de nos élèves au concours canadien de mathématique.

Notre district se réjouit de la préparation des programmes adaptés aux élèves de déficience intellectuelle légère. Évidemment, ces programmes sont préparés par le Ministère en collaboration avec les différents districts de la province.

Chaque année comporte de grands défis. L'année 1987-1988 n'est pas une exception.

INSTRUCTION

Monthly meetings of school principals with the Superintendent.

Quasi-weekly meetings of the supervisory team.

Publication of junior high school students' English compositions, forwarded to each school and members of the School Board.

Publication of a District bulletin.

Participation of teachers in a District conference on the issue of the Meech Lake Accord.

Participation of school principals in a one-day workshop on the prevention of suicide.

A 110-hour training session for the District's library assistants.

Successful experiments with new instructional material for ten classes in the elementary school.

Information and training session for our teachers on the importance which must be attached to the writing skills of our students.

Participation of several students in local, regional, and provincial sport competitions.

Senior high school public speaking contest held on April 10, 1988 in Rogersville. The winners were Joanne Vigneault, Mario Mcgraw, and Nicole Daigle.

One of our Grade 3 students at the Ecole W.-F.-Boisvert, Yves Bourque, scored 100% on the Department's reading comprehension test, and ten Grade 5 students scored 100% each in English as a second language.

The Cultural Festival was held in Baie-Sainte-Anne. It was organized by Miss Janice Comeau and her committee.

Student exchanges between Québec and New Brunswick.

Celebration of the tenth anniversary of the opening of the École Mgr-Marcel-François-Richard.

Michel Vautour, teacher at the Ecole Mgr-Marcel-François-Richard, was recognized nationally for his participation in the Canadian Intramural and Recreation Association.

Major participation of our students in the District's Science Fair.

Very successful participation of our students in the Canadian mathematics competition.

Our District was happy with the programs adapted for the mildly mentally handicapped students. Obviously, these programs are prepared by the Department in cooperation with the various districts in the province.

Each year has its significant challenges; 1987-1988 was no exception.

CONSEIL SCOLAIRE N°41 - BATHURST

SCHOOL BOARD NO. 41 - BATHURST

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

La Commission scolaire a tenu onze assemblées ordinaires et deux assemblées extraordinaires durant l'année scolaire 1987-1988. Depuis le début juillet 1987, il y a eu également soixante-trois réunions des divers comités permanents et provisoires de la Commission scolaire.

Certains commissaires ont représenté la Comission scolaire aux assemblées et congrès suivants :

— Congrès de l'Association canadienne des syndicats
— Congrès et colloque de l'Association canadienne d'éducation
— Assemblée générale de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
— Colloque sur l'École acadienne
— Colloque de l'Association canadienne d'éducation de langue française

En septembre 1987, Monsieur Georges Arseneau fut nommé commissaire par le lieutenant-gouverneur en conseil pour représenter le sous-district 1 pour remplacer Monsieur Georges Marcoux, et en avril 1988, Madame Carole Bernard fut nommée commissaire par le lieutenant-gouverneur en conseil pour représenter le sous-district 3 pour remplacer Monsieur Jean-Yves Fournier.

La Commission scolaire a continué, durant l'année scolaire 1987-1988, la publication de son dépliant d'information. En décembre 1987, elle publiait le quatrième numéro du dépliant portant sur l'organisation et les données statistiques du district pour l'année 1987-1988 et en avril 1988, elle publiait son cinquième numéro portant sur les services d'adaptation scolaire au niveau du district. Ces dépliants ont été préparés dans le but de renseigner les parents, les citoyens et le personnel du district.

Au mois d'août 1987, la Commission scolaire devenait officiellement responsable des services et du personnel affecté à l'enseignement des élèves handicapés auditifs et visuels.

Le 15 février 1988, la Commission scolaire recevait la visite de la ministre de l'Éducation, l'honorable Shirley Dysart. En juin 1988, la Commission scolaire faisait une révision des membres siègeant aux différents comités permanents, provisoires et spéciaux de la Commission.

Les nouveaux cours de la réforme scolaire ont été introduits en 8e et 11e années et les enseignants ont suivi fidèlement les cours de perfectionnement offerts dans le cadre de ce programme, selon la formule établie par le ministère de l'Éducation.

Le district a vu aussi l'implantation et/ou l'introduction de plusieurs nouveaux programmes et projets, tels le pro-

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

The School Board held eleven regular meetings and two special meetings during the 1987-1988 school year. Since early July 1987, there have been sixty-three meetings of the School Board's various standing and ad hoc committees.

Certain trustees represented the School Board at the following meetings and conferences:

— Convention of the Canadian School Trustees Association
— Convention and conference of the Canadian Education Association
— Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick
— Conference on Acadian Schools
— Conference of the Association canadienne d'éducation de langue française

In September 1987, Mr. Georges Arseneau was appointed trustee by the Lieutenant Governor in Council to represent Subdistrict 1, replacing Mr. Georges Marcoux; and in April 1988, Mrs. Carole Bernard was appointed trustee by the Lieutenant Governor in Council to represent Subdistrict 3, replacing Mr. Jean-Yves Fournier.

During the 1987-1988 school year, the School Board continued to publish its information brochure. In December 1987, it published its fourth edition, dealing with the organization and statistical data of the District for 1987-1988. In April 1988, it published its fifth edition, dealing with the District's school adjustment services. These brochures were prepared to inform parents, citizens, and staff in the District.

In August 1987, the School Board became officially responsible for providing services and staff to teach the visually and hearing handicapped students.

On February 15, the School Board was visited by the Minister of Education, the Honourable Shirley Dysart. In June 1988, the School Board reviewed the membership of its various standing, ad hoc, and special committees.

The new courses proposed by the school reform were introduced in Grades 8 and 11, and the teachers were diligent in attending the professional development courses offered as part of the program, in accordance with the formula established by the Department of Education.

The District also implemented and /or introduced several new programs and projects, such as the "Défi mathématique" (Challenge in Math) program in Grades 1, 2 and 3, the science program in Grades 1 and 2, the reading activities project in Grades 1 to 9, the revised school health program at the elementary level, the introduction of an activities note-

gramme «Défi-mathématique» en 1re, 2e et 3e années, le programme de sciences en 1re et 2e années, le projet d'animation de la lecture pour les niveaux 1re à 9e année, le programme révisé de santé scolaire à l'élémentaire, la mise en oeuvre d'un cahier d'activités en 1re et 2e années et d'une méthode d'évaluation uniforme en 7e, 8e et 9e années pour l'éducation physique.

Le district scolaire a continué aussi son programme de moniteur en français, langue maternelle et a maintenu pour une deuxième année l'expérimentation du projet traitant du «développement des habiletés cognitives» à l'école François-Xavier-Daigle.

Le district 41 a connu aussi un franc succès du point de vue des activités reliées à la formation continue. Certains ateliers ont été animés par les responsables de la pédagogie au niveau du district lors des journées mobiles prévues au calendrier scolaire, plusieurs sessions de formation ont été offertes dans le cadre des nouveaux programmes d'enseignement, des ateliers sur la gestion de l'enseignement ont été offerts aux enseignants responsables de l'enseignement de la langue seconde au 1er cycle du secondaire, et des sessions de perfectionnement ou de recyclage, ont été données aux aides-bibliothécaires ainsi qu'à tous les chauffeurs d'autobus.

Le comité local de formation continue a tenu six réunions au cours de l'année scolaire. Parmi les activités saillantes de ce comité, on compte la préparation et l'organisation des ateliers du mois d'août, l'élaboration et la préparation du calendrier scolaire 1988-1989 et un sondage relié à l'introduction au calendrier scolaire des deux demi-journées pour les rencontres parents-maîtres lors de la remise des bulletins scolaires.

En septembre 1987, le district scolaire introduisait les nouveaux postes suivants : un poste en psychologie scolaire pour les niveaux secondaires 1er et 2e cycles; un poste de coordonnateur(trice) des bibliothèques scolaires, cinq postes d'aides-bibliothécaires pour les écoles du district, ainsi qu'un poste de coordonnateur(trice) en informatique à mi-temps.

Le district scolaire a participé aussi aux différents programmes de testing, notamment le testing en lecture 1re année; le testing de compréhension en lecture 3e et 6e années; le testing en anglais 6e année; le testing en sciences humaines 6e année; la rédaction en français en 5e et 8e années; le testing de mathématique 9e année, ainsi que le projet international NAEP en mathématique et en sciences.

Le programme de dépistage préscolaire a été maintenu durant l'année 1987-1988 avec la même participation des éducatrices des maternelles pour l'administration des tests.

Le programme de rince-bouche au fluorure a été offert aux élèves de la 1re à la 6e année. Un total de 2 491 élèves sur un total possible de 2 686 ont participé au programme, soit 92,7 % de la population étudiante à l'élémentaire.

Le programme d'examen de la vue a été administré aux enfants de 1re année et un total de 410 enfants ont participé à cette évaluation.

Plusieurs comités ont été mis sur pied durant l'année scolaire 1987-1988 pour faire l'étude de certains dossiers pertinents :

book in Grades 1 and 2, and a standard method of evaluation for physical education in Grades 7,8, and 9.

The District continued its monitor program in French as a first language, and also, for the second year, its pilot project on the the development of cognitive skills at the Ecole François-Xavier-Daigle.

The District's activities associated with in-service training were extremely successful. Certain workshops were conducted by the District's school supervisors on the flexible days provided for in the school calendar. Several training sessions were offered as part of the new teaching programs; workshops on teaching management were provided for second-language teachers in the junior high school, and professional development or retraining sessions were given to library assistants and all the school bus drivers.

The local Committee on In-service Training held six meetings during the year. The major activities of the Committee included the preparation and organization of workshops in August, the development and preparation of the 1988-1989 school calendar, and a survey on the introduction into the school calendar of two half-days for parent-teacher meetings during the period when students receive their report cards.

In September 1987, the District introduced the following new positions: one position in school psychology for the junior and senior high schools; one position for a school libraries coordinator; five library assistant positions for the District's schools; and one half-time coordinator in computer education.

The District also participated in various testing programs, specifically in Grade 1 reading; Grades 3 and 6 reading comprehension; Grade 6 English; Grade 6 social studies; Grades 5 and 8 writing in French; Grade 9 mathematics; and the NAEP International project in mathematics and science.

The preschool screening program was continued during 1987-1988, and the same kindergarten teachers helped to administer the tests.

The fluoride mouthrinse program was available for students in Grades 1 to 6. Out of a possible total of 2,686 students, 2,491 took part in the program, or 92.7% of the elementary school student population.

The eye examination program was administered to Grade 1 pupils, and 410 children were assessed.

Several committees were set up during the year to study certain relevant issues:

- a task force to review the organization and structure of remedial teaching.
- task forces to review the promotion policies in the elementary and junior high schools, and methods of reporting results to parents (report cards).
- committees on the programs in mathematics, biology, geography, and physical education, with regard to formulating items, preparation of examinations, and uniform programs.

The District also introduced a completely independent pupil transportation system,, and had to assume total responsibil-

— un comité d'étude pour revoir l'organisation et la structure de l'enseignement correctif
— des comités d'études pour revoir les politiques de promotion de l'élémentaire et du secondaire 1er cycle et les moyens de reporter les résultats aux parents (bulletins scolaires)
— des comités de programmes en mathématique, en biologie, en géographie et en éducation physique touchant la formulation d'items, l'élaboration d'examens et l'uniformité des programmes.

Le district scolaire 41 a connu aussi durant l'année scolaire 1987-1988 l'introduction d'un système de transport écolier complètement autonome et a dû assumer l'entière responsabilité du transport des élèves handicapés. Quarante et un autobus ont assuré le transport de 3 853 élèves réguliers et deux autobus ont été affectés au transport de dix-huit élèves handicapés. Quarante élèves ont été transportés au moyen de contrats privés. Au total, les autobus ont parcouru une distance de 890 000 kilomètres durant l'année scolaire pour une moyenne de 115 kilomètres par jour par autobus.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les activités étudiantes à tous les niveaux ont été variées et nombreuses. Les élèves ont participé entre autres aux activités suivantes : concours oratoires et de composition, Génies en herbe, débat-carrière, festival de musique, expo-sciences et concours de mathématique. Les élèves du secondaire 2e cycle ont participé à des voyages échanges, à une visite en Europe, au Forum pour Jeunes Canadiens et au projet Réseau radiophonique international pour les jeunes à Québec. Certaines équipes sportives ont remporté aussi de belles victoires au niveau de plusieurs compétitions provinciales.

Le budget d'exploitation arrêté pour l'année 1987-1988 était de 16 930 584 $ et le coût d'opération du district est passé de 2 908,43 $ par élève en 1986-1987 à 3 221,81 $ en 1987-1988.

ity for the transportation of handicapped students. Forty-one buses transported 3,853 regular students, and two buses were assigned to transport eighteen handicapped students. Forty students were transported through private contracts. In total, the buses covered a distance of 890,000 kilometers during the school year, or an average of 115 kilometers per day per bus.

STUDENT ACTIVITIES

Student activities for all grades were varied and numerous. Some of the activities in which the students participated were public speaking and essay contests; "Génies en herbe," Forum on Careers, music festival, science fair, and mathematics competition. The senior high school students took part in exchange trips, a visit to Europe, the Forum for Young Canadians, and the international radio network project for young people in Québec. Certain of our sport teams were the victors in several provincial competitions.

The operating budget for the 1987-1988 year was $16,930,584, and the District's operating cost rose from $2,908.43 per student in 1986-1987 to $3,221.81 in 1987-1988.

CONSEIL SCOLAIRE N°51 - FREDERICTON

SCHOOL BOARD N0.51 - FREDERICTON

RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Durant l'année 1987-1988, le Conseil scolaire a tenu 11 réunions ordinaires. À celles-ci viennent s'ajouter une trentaine de réunions des divers comités du Conseil.

Plusieurs conseillers ont assisté au Congrès de l'ACELF, à la réunion annuelle de l'ACSFNB, à la session de formation du mois d'avril à l'intention des conseillers scolaires.

En septembre dernier, le Conseil scolaire publiait un dépliant d'information portant sur l'implantation de la réforme dans le district à l'intention des parents et de toute autre personne intéressée.

Le Conseil s'est doté d'une politique d'évaluation des apprentissages et d'une politique sur la discipline.

Toutes les écoles et les bureaux du Conseil scolaire ont été déclarés des zones non-fumeurs.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Les journées de perfectionnement du district 51 ont porté sur les sujets suivants :

— L'école efficace (élémentaire et secondaire)
— La discipline (élémentaire)
— Le SIDA (secondaire)
— Animation et communication (élémentaire et secondaire)
— L'enseignement de la lecture (secondaire)
— La gestion de l'enseignement (secondaire)

Les enseignant(e)s, la conseillère en pédagogie et les directions d'écoles ont participé aux ateliers donnés par le Ministère.

Le district a reçu le Salon du Livre de l'ACELF au mois d'octobre. À cette occasion, les auteur(e)s, Bernadette Renaud, Jean Péronnet et Louis Haché sont venus donner des ateliers aux élèves de l'élémentaire et du secondaire du district.

Le projet-pilote de français s'est continué aux niveaux 3^{e}, 4^{e} et 5^{e} années. L'an prochain, le nouveau programme de français sera implanté dans 3 classes de 2^{e} année, en 4^{e}, 5^{e} et 6^{e} années et dans 2 classes de 3^{e} année. Les collections choisies sont : Messages (CEC) et Piloé (Guérin).

En juin 1988, des tests en mathématique au niveau du district ont été administrés à tous les élèves de la 1re à la 8^{e} année.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire a pu embaucher deux aides-élèves et trois aides-enseignantes. Nous avons bénéficié de l'aide de trois monitrices de français.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

During 1987-1988, the School Board held 11 regular meetings, and its various Committees met thirty times.

Several trustees attended the ACELF Convention, the Annual General Meeting of the ACSFNB, and the training session for school trustees in April.

In September, the School Board published an information brochure on the implementation of the reform in the District for teachers and all interested persons.

The Board now has a policy on learning evaluation and one on discipline.

All the schools and School Board offices have been declared non-smoking areas.

INSTRUCTION

The professional development days in District No. 51 focused on the following subjects:

— The efficient school (elementary school and high school)
— Discipline (elementary)
— AIDS (high school)
— Leadership and communication (elementary school and high school)
— Teaching of reading (high school)
— Teaching management (high school)

The teachers, the school supervisor, and the school principals participated in the workshops given by the Department.

The District hosted the ACELF Book Fair in October. Authors Bernadette Renaud, Jean Péronnet, and Louis Haché came to give workshops to the District's elementary and high school students.

The pilot project in French continued in Grades 3, 4, and 5. Next year, the new French program will be introduced in 3 classes of Grades 2, 4, 5, and 6, and in 2 classes of Grade 3. The collections chosen are: Messages(CEC) and "Piloé" (Guérin).

In June 1988, tests in mathematics will be administered throughout the District to all students in Grades 1 to 8.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

The School Board hired two classroom attendants and three teacher aids. We also benefited from the services of three monitors in French.

Le surplus cumulatif accumulé nous a permis d'embaucher une aide- bibliothécaire et une deuxième secrétaire à l'école Sainte-Anne.

Because of the cumulative surplus, we could hire a library assistant and a second secretary at the École Sainte-Anne.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Les démarches en vue d'obtenir un agrandissement pour l'école Sainte-Anne se continuent.

Le Conseil a demandé au Ministère de lui fournir des classes mobiles pour septembre 1988 afin qu'il puisse offrir tous les cours obligatoires des programmes d'études.

La réparation du toit de l'école Arc-en-ciel a été complétée.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICE

Procedures to obtain authorization for expansion of the École Sainte-Anne are continuing.

The Board has asked the Department to provide mobile classrooms for September 1988 so that it can offer all the compulsory courses in the curricula.

Repair of the École Arc-en-ciel's roof has been completed.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Les élèves de l'école Sainte-Anne ont présenté la pièce «Zone». Cette pièce a été jouée durant le 5e festival du Théâtre Acadie.

Les élèves ont participé aux activités suivantes : Expo-sciences régionale et provinciale, concours oratoire des Maritimes, concours de mathématique, Génies en herbe, Jeux d'Acadie, tournois aux compétitions sportives de la province, concours national de chimie, forum pour jeunes canadiens, divers concours de dessin et de rédaction.

Une vingtaine d'élèves du secondaire 2e cycle ont participé à un voyage échange avec 22 élèves de Zenon Park, Saskatchewan.

STUDENT ACTIVITIES

The students of the École Sainte-Anne presented the play Zone during the fifth festival of the Théatre Acadie.

The students participated in the following activities: regional and provincial science fairs, the Maritimes public speaking competition, the mathematics contest, "Génies en herbe," the Jeux d'Acadie, provincial sport tournaments and competitions, the national chemistry contest, the Forum for Young Canadians, and various competitions in drawing and writing.

About twenty of the senior high school students took part in an exchange trip with 22 students from Zenon Park, Saskatchewan.

CONSEIL SCOLAIRE N°52 - SAINT JOHN

SCHOOL BOARD NO.52 - SAINT JOHN

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil scolaire 52 a tenu 11 réunions ordinaires et 2 réunions extraordinaires. Au cours de ces réunions, le Conseil s'est penché sur l'étude d'un cahier de politiques et en a adopté quelques-unes après modifications.

Le Conseil a participé aux sessions de formation en octobre 1987 à Edmundston et en avril 1988 à Bathurst.

Le Conseil a participé à la réunion annuelle du C.S.T.A. (Canadian School Trustees Association) à l'Ile-du-Prince-Édouard en juillet 1987. Le Conseil a participé à la rencontre annuelle de l'A.C.E.L.F. à Ottawa en août 1987.

Le Conseil a procédé à l'élection à la présidence et à la vice-présidence, ce qui a apporté un changement à la présidence du Conseil pendant l'année.

Le Conseil a également étudié par le biais de comités ad hoc les mauvais traitements sexuels et physiques, la refonte de la Loi scolaire, l'intégration culturelle en milieu scolaire, les zones électorales et les conditions de travail du personnel de nettoyage. À ces titres, le Conseil a pris position en adoptant une politique sur les mauvais traitements sexuels, physiques et mentaux, en proposant une légère modification au régime pédagogique afin de permettre l'insertion d'une période à caractère culturel dans son programme et a également pris la décision d'opter pour l'élection des conseillers(ères) dans l'ensemble du district tout en essayant de respecter les régions.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Suite à la planification scolaire en septembre '87, le Conseil a opéré avec 29,3 enseignant(e)s, soit un de plus qu'autorisé par le Ministère. Au cours de l'année, l'accent a été mis sur l'ensemble des programmes scolaires et sur l'adaptation scolaire puisqu'une conseillère en pédagogie et en adaptation scolaire s'était ajoutée au personnel d'encadrement du district. À ce titre, les enseignant(e)s ont participé au perfectionnement pédagogique dans tous les cours qui touchent la réforme scolaire et dans les nouveaux programmes établis par le ministère de l'Éducation. Dans le même ordre d'idées, les enseignant(e)s ont participé au perfectionnement professionnel sur la gestion de l'enseignement, le stress et sur l'évaluation comme outil d'enseignement. En plus, des enseignant(e)s ont participé à des ateliers touchant l'adaptation scolaire à Bangor, Maine et à Montréal (AQETA).

Le programme d'anglais langue seconde implanté l'année dernière en 3e et 4e années a connu des succès intéressants. Une évaluation de cette démarche nous laisse entrevoir des changements mineurs à ce chapitre pour l'année 1988-1989 afin de mieux préparer les élèves à évaluer le programme avancé de langue seconde en 5e année.

SUPERINTENDENT'S REPORT

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

School Board No. 52 held 11 regular meetings and 2 special meetings, during which it studied a series of policies, some of which were adopted after they had been amended.

The Board took part in the training sessions in Edmundston in October 1987, and in Bathurst in April 1988.

The Board attended the Annual General Meeting of the Canadian School Trustees Association in Prince Edward Island in July 1987. It also attended the Annual General Meeting of the ACELF in Ottawa in August 1987.

The Board held elections for Chairperson and Vice-chairperson, the result of which was a change in the chairmanship during the year.

Through its ad hoc committees, the Board studied such issues as sexual and physical abuse, the revision of the Schools Act, cultural integration in the school environment, electoral districts, and the working conditions of the janitorial staff. With respect to these, the Board took a stand by adopting a policy on sexual, physical, and mental abuse; by proposing a slight change in the program organization to allow for the insertion of a culture-oriented period in its program; and it also decided to opt for the election of trustees in the whole district, without neglecting to consider the different regions, however.

INSTRUCTION

As a result of the plans for the school made in September '87, the Board operated with 29.3 teachers, one more than was authorized by the Department. During the year, emphasis was placed on all the school programs and on school adjustment since a school supervisor in school adjustment had been added to the District's supervisory staff. The teachers took part in the professional development sessions offered for all the courses proposed by the school reform and the new programs established by the Department of Education. They also attended the professional development sessions on teaching management, stress, and evaluation as a teaching tool. In addition to this, they attended workshops on school adjustment given in Bangor, Maine and in Montréal (AQETA).

The program in English as a second language, introduced in Grades 3 and 4 last year, was quite successful. An evaluation of the program indicated the need of a few minor changes for 1988-1989 to improve the students' preparation to evaluate the advanced second-language program in Grade 5.

What is in store for us next year in the instruction sector? The School Supervisor's Report has answered this question

Que nous réserve la prochaine année dans le domaine de la pédagogie et de l'enseignement? Le rapport de la conseillère en pédagogie répond généreusement à la question.

Le perfectionnement est déjà amorcé et se continuera durant le prochain exercice scolaire :

— Défi mathématique
— Français
— Technologie
— Mathématique 10e et Histoire 9e
— Musique instrumentale
— Droits humains

Viendront s'ajouter au cours de l'année scolaire 1988-1989, du perfectionnement dans les domaines suivants :

— Santé à l'élémentaire
— Chimie 11e
— Sciences humaines 10e
— Histoire 8e
— Développement humain
— Science à l'élémentaire (1re et 2e)
— Sciences humaines 5e et 6e
— Éducation physique
— Éducation artistique
— Adaptation scolaire

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Tel que mentionné plus haut, l'embauche d'une conseillère en pédagogie et en adaptation scolaire constitue un pas important dans cette philosophie du soutien à l'enseignement. À ce titre, le Conseil a adopté les politiques suivantes afin d'alléger la tâche du personnel dans son travail avec les élèves et la direction :

1. Politique sur les mauvais traitements sexuels, physiques et mentaux
2. Document d'évaluation des aides-enseignant(e)s
3. Révision de sa politique linguistique
4. Révision de ses critères d'admission
5. Politique d'intégration culturelle
6. Politique sur le SIDA
7. Politique sur l'usage d'équipement personnel

Au niveau de la psychologue scolaire, le Conseil a dû faire appel à des services privés après le départ de sa psychométricienne en février 1988.

Une étude sur le transport scolaire a été effectuée dans le but de garantir le nombre de minutes d'enseignement à nos élèves tel qu'exigé par la loi scolaire. Les résultats de cette étude laissent entrevoir une amélioration pour la prochaine année.

Au chapitre de l'intégration scolaire, nous avons connu des résultats intéressants et nos trois aides-enseignant(e)s ont travaillé professionnellement avec les enfants à besoins spéciaux indiquant que l'un de ces enfants a fait suffisamment de progrès pour ne pas avoir à recevoir les services d'une aide-enseignant(e) l'an prochain.

Les services d'orientation scolaire et de l'infirmière hygiéniste du ministère de la Santé et des Services communautaires se sont avérés très profitables pour la jeunesse étudiante. Le programme itinérant de la vue et le programme rince-bouche au fluorure ont connu d'excellents résultats.

more than adequately.

Improvement has already begun and will continue during the next school year:

— "Défi mathématique" (Challenge in Math)
— French
— Technology
— Grade 10 Mathematics and Grade 9 History
— Instrumental Music
— Human Rights

In addition to the courses for the 1988-1989 school year, improvement in the following subjects:

— Health at the elementary level
— Grade 11 Chemistry
— Grade 10 Social Studies
— Grade 8 History
— Family Living
— Science at the elementary level (Grades 1 and 2)
— Grades 5 and 6 Social Studies
— Physical Education
— Art Education
— School Adjustment

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

As mentioned above, the hiring of a school supervisor in school adjustment represents an important step forward in the instructional support philosophy. The Board has adopted the following policies in an effort to alleviate the burden of the staff in its work with the students and the Administration:

1. Policy on sexual, physical, and mental abuse.
2. Document on the evaluation of teacher aids
3. Review of its language policy
4. Review of its entrance criteria
5. Policy on cultural integration
6. Policy on AIDS
7. Policy on the use of personal equipment

In school psychology, the Board has had to resort to private services because of the departure of its psychometrician in February 1988.

A study on pupil transportation was conducted in an effort to provide the number of teaching minutes required by the Schools Act for our students. The results of the study indicate an improvement for next year.

As for school integration, we have had rather good results, and our three teacher aids have been very professional in their work with children with special needs. One of the children has made such progress as not to need the services of a teacher aid next year.

The services in educational guidance and those of the public health nurse from the Department of Health and Community Services proved to be very beneficial to our young students. The eye care mobile unit and fluoride mouthrinse programs have had excellent results.

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

L'année 1987-1988 laisse entrevoir que le Conseil aura réussi à opérer à l'intérieur de son budget. Le Conseil a déployé tous les efforts possibles afin de ne pas se placer dans une situation déficitaire.

Au niveau du bâtiment et des terrains, le Conseil a procédé à la construction d'un entrepôt pour l'équipement du gymnase par le biais de l'aménagement intérieur. Également, deux entrepôts ont été aménagés dans les espaces vides sous les escaliers. Des améliorations furent apportées en électricité au gymnase afin d'en permettre un meilleur usage communautaire. Des réparations ont été effectuées au système de lumière et de son de l'amphithéâtre, et ce à l'intérieur du budget régulier. Nous étudions actuellement la possibilité de réaménagement intérieur afin de permettre la construction de bureaux pour le personnel communautaire et rendre plus flexible et plus acceptable les bureaux du Conseil scolaire.

Le Conseil a vu s'organiser un carrefour étudiant à l'école afin de permettre une plus grande interaction et un meilleur dialogue à l'intérieur de la population étudiante. Les dépenses encourues dans ce projet furent payées par le Conseil étudiant.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Le secteur de la vie étudiante a connu de nombreuses réalisations au cours de la présente année. Le défi était de créer un esprit d'école dans un petit système.

D'autre part, le dossier de la vie étudiante retient à juste titre l'attention des autorités dans la réorganisation de l'école secondaire. Un dossier sur la question est en progrès au ministère de l'Éducation dans le but d'établir les orientations et le contenu de cette facette de l'éducation.

Dans un contexte scolaire-communautaire, une collaboration étroite entre ces deux autorités permet à la jeunesse de l'école de vivre des expériences culturelles et communautaires intéressantes. Il est à espérer que les démarches futures dans ce dossier produiront un équilibre dans les activités d'apprentissage des élèves.

CONCLUSION

L'année 1987-1988 présente un caractère de durée pour l'avenir. La base au niveau de l'administration et de l'encadrement pédagogique est formellement établie et le district scolaire 52 possède le personnel et les outils nécessaires pour atteindre l'excellence en éducation.

Nos sincères remerciements s'adressent à tous les intervenants en éducation, au personnel enseignant, au personnel de soutien et à tous ceux qui ont contribué à la réalisation des activités de cette année.

Remerciements spéciaux aux membres du Conseil scolaire pour le bénévolat dont ils font preuve et l'intérêt qu'ils portent à l'éducation de la jeunesse.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The 1987-1988 school year indicated that the School Board had managed to operate within its budget. It made every possible effort not to create a deficit.

As far as buildings and grounds are concerned, the Board built a storage area for gymnasium equipment by rearranging the facilities. Also, two storage areas were set un in the empty spaces under the staircases. The gymnasium's electrical system was improved, which will make it better for community use. Repairs were made to the lighting and sound systems in the amphitheatre, without exceeding the regular budget limits. At the moment, we are studying the possibility of renovations which would provide for community staff offices and make the School Board offices more flexible and acceptable.

The Board organized a student lounge at the School to encourage greater interaction and dialogue between the students. The expenses incurred by the project were paid by the Student Council.

STUDENT ACTIVITIES

The achievements in the student life sector were many this year. The challenge was to create a school spirit in a small system.

For good reason, the question of student life is receiving attention from the authorities concerned with high school reorganization. A file on the issue is under way at the Department of Education, and an effort is being made to establish the details and direction of this facet of education.

Close cooperation between the school and the community has provided the young people at the School with interesting cultural and community experiences. It is to be hoped that future action in this sector will produce a balance in the students' learning activities.

CONCLUSION

The activities engaged in during 1987-1988 were of such a nature as to have a lasting effect. The foundation of the Administration and the supervisory staff has definitely been established, and District No. 52 has the staff and the tools necessary to achieve excellence in education.

We offer our sincere thanks to all the professionals in education, the teaching staff, the support staff, and all those who made the activities of this year possible.

Special thanks to the School Board members for their volunteer work and their interest in the education of young people.

CONSEIL SCOLAIRE N°53 - NEWCASTLE

SCHOOL BOARD NO.53 - NEWCASTLE

RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le Conseil scolaire Boishébert a réalisé les objectifs qu'il s'était fixé pour l'année 1987-1988 : l'amélioration de la participation des parents, l'amélioration des normes éducatives, l'amélioration du programme d'activités parascolaires, la promotion de la fierté de l'école et de la langue française, l'amélioration des services en adaptation scolaire et des services aux élèves et la mise en oeuvre de la réforme scolaire au secondaire.

ACTIVITÉS PROPRES AU CONSEIL SCOLAIRE

Le Conseil a accepté, en collaboration avec le Conseil scolaire Gerald Ferguson (district 7), de déplacer les frontières entre les deux districts de manière à améliorer la situation du transport des élèves de cette région. Le Conseil a présenté ses recommandations au ministère de l'Éducation en rapport avec le livre vert sur la Loi scolaire ainsi que sur le dossier de la réforme de l'école secondaire. Il a signé une entente sur la répartition des coûts d'opération du Centre scolaire-communautaire entre les secteurs scolaire et communautaire. Il a adopté une politique d'évacuation en cas d'urgence, une politique sur l'utilisation des installations sportives et une politique sur la cigarette. Le Conseil a prêté les services du directeur général à titre de consultant aux comités de planification des Centres scolaires-communautaires de Charlottetown, I.-du-P.-É. et de Prince Albert en Saskatchewan. Le Conseil a présenté une demande d'agrandissement du Carrefour Beausoleil aux autorités provinciale et fédérale. La population scolaire du district a augmenté de 18 %.

PÉDAGOGIE ET ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire Boishébert a amendé sa politique de promotion de manière à améliorer les normes éducatives de l'école. Il a consacré beaucoup d'efforts à la mise en oeuvre de la réforme scolaire au niveau secondaire et il est très déçu du ralentissement de ce dossier sur le plan provincial. Le Conseil s'est doté de spécialistes dans les domaines de la technologie, du développement humain et des arts plastiques. Le personnel enseignant a participé à toutes les sessions de formation organisées par le ministère de l'Éducation à l'élémentaire et au secondaire. L'école Carrefour Beausoleil a reçu 6 stagiaires en enseignement de l'Université de Moncton. La collection «Les chemins de la science» a été mise en oeuvre en 3e et 4e années et le programme «Défi mathématique» a été implanté en 1re et 2e années. Le programme «Math-thématique» a été mis en place de la 3e à la 6e année. Le Conseil a adopté la collection de la maison d'édition Lidec pour l'enseignement du français en 3e année ainsi que la collection de la maison Beauchemin en 4e, 5e et 6e années. L'organisation des moyens d'enseignement a été améliorée à la bibliothèque et au Centre de ressources pédagogiques. Une importance particulière a été accordée à la supervision pédagogique.

SUPERINTENDENT'S REPORT

The Boishébert School Board achieved the objectives it set itself for 1987-1988: increased participation of parents, improved educational standards, improved program of extra-curricular activities, promotion of pride in the school and in the French language, improved school adjustment and students services, and implementation of the reform in the high school.

SCHOOL BOARD ACTIVITIES

In cooperation with the Gerald Ferguson School Board (District 7), the Board agreed to move the boundaries between the two districts so as to improve the pupil transportation situation in the region. The Board submitted recommendations to the Department of Education with regard to the green paper on the Schools Act and on the matter of reform in the high school. It signed an agreement on the allocation of operating costs of the Centre scolaire-communautaire between the school and community sectors. It adopted policies emergency evacuation, use of sport facilities, and smoking. The Board authorized the Superintendent to act as a consultant on the planning committees of the Centres scolaires-communautaires in Charlottetown, Prince Edward Island and Prince Albert, Saskatchewan. The Board submitted a request to the provincial and federal authorities for expansion of the Carrefour Beausoleil. The District's school population has increased by 18%.

INSTRUCTION

The Boishébert School Board amended its promotion policy in such a way as to improve the School's educational standards. It devoted a lot of effort to implementing the school reform in the high school, and is very disappointed that action in this matter has been so slow at the provincial level. The Board has acquired specialists in technology, family living, and the visual arts. The teaching staff attended all the training sessions organized by the Department of Education for the elementary and high school levels. The Ecole Carrefour Beausoleil accepted 6 student teachers from the Université de Moncton. The collection "Les chemins de la science" was introduced in Grades 3 and 4, and the "Défi mathématique" (Challenge in Math) program in Grades 1 and 2. The program "Math-thématique" (Thematic Approach to Math) was launched in Grades 3 to 6. The Board approved the Lidec collection for the teaching of French in Grade 3, and the Beauchemin collection for Grades 4,5, and 6. There has been an improvement in the organization of teaching aids in the library and in the Instructional Resource Centre. Special importance was attached to instructional supervision.

SERVICES DE SOUTIEN À L'ENSEIGNEMENT

Les services de pédagogie ont été restructurés et les services de psychologie ont également été réorganisés. Les services aux élèves ont été réorganisés et améliorés au niveau du 1er cycle du secondaire et le programme «Choix junior» a été mis en oeuvre. Une équipe en adaptation scolaire a été mise sur pied au niveau du district. Plusieurs cas d'élèves en difficulté ont été étudiés et les placements appropriés ont été faits. Le dossier de l'intégration scolaire progresse normalement. Des structures ont été mises en place pour assurer une meilleure coordination des services du ministère de la Santé et des Services communautaires. Les services de l'infirmière hygiéniste ont été augmentés. Les parents, de même que les élèves du secondaire, ont participé a une session d'information sur le SIDA. L'école Carrefour Beausoleil a reçu une stagiaire en adaptation scolaire du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick. Les services d'un moniteur de français ont été disponibles de même qu'un poste d'aide- enseignant(e).

SERVICES ADMINISTRATIFS ET FINANCIERS

Le Conseil scolaire a adopté un nouvel organigramme du personnel de même qu'une politique pour le transport des élèves. Le système de comptabilité du district a été informatisé et le personnel a reçu la formation nécessaire. Un programme informatisé en administration a été mis en place à l'école. Le Conseil s'est également doté de programmes informatisés pour le transport scolaire ainsi que pour l'inventaire de l'équipement et de l'ameublement. Les procédures administratives et financières ont été révisées et améliorées de manière à favoriser un meilleur contrôle interne. L'école Carrefour Beausoleil a reçu des stagiaires en secrétariat de l'Université de Moncton et du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.

Le programme d'entretien préventif s'est continué. Le Comité d'hygiène et de sécurité s'est réuni régulièrement et plusieurs améliorations ont été apportées en rapport avec la sécurité du bâtiment.

ACTIVITÉS ÉTUDIANTES

Le Conseil a participé au projet Défi '87 créant ainsi 4 emplois étudiants et permettant la mise sur pied d'un Centre de ressources pédagogiques. Le Conseil a révisé sa politique sur l'utilisation de la fourgonnette dans le but d'assurer une plus grande sécurité aux élèves. Les élèves ont participé a de nombreuses activités dont Génies en herbe, Débat-carrière et les Jeux de l'Acadie. De nouvelles activités se sont inscrites au programme des activités parascolaires dont une troupe de théâtre, une troupe de danse, un club de philatélie et un Club en informatique. Les élèves ont présenté 3 expositions à la Galerie Artcadienne et l'Expo-science a connu un succès sans précédent. De nouvelles équipes sportives ont été formées et les sports intramuros comme interscolaires se sont développés. L'école Carrefour Beausoleil a reçu le Festival VIDÉOTOX. Tous les voyages éducatifs ont dû être annulés à cause de restrictions budgétaires, à l'exception d'un voyage-échange des 6e années à Ottawa.

INSTRUCTIONAL SUPPORT SERVICES

Instructional services have been restructured, and so have psychology services. Student services in the junior high school have been reorganized and improved, and the Junior Choices program has been implemented. The District now has a school adjustment team. Several cases of students with problems have been studied and the appropriate placements made. School integration is progressing normally. Structures have been established to guarantee better coordination of the services provided by the Department of Health and Community Services. The public health nurse's services have been increased. Parents and and the high school students attended an information session on AIDS. The Ecole Carrefour Beausoleil accepted a trainee in school adjustment from the New Brunswick Commumity Colleges. The services of a monitor in French and a teacher aid have been made available.

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL SERVICES

The School Board has approved a new organization chart for the staff and a policy on pupil transportation. The accounting system for the District has been computerized and the staff have received the necessary training. A computerized program for administration has been implemented in the School. The Board has acquired computerized programs for pupil transportation, as well as for the inventory of equipment and furnishings. The administrative and financial procedures have been revised and improved, and internal control is now better. The École Carrefour Beausoleil accepted students and trainees in secretarial studies from the Université de Moncton and the New Brunswick Community Colleges.

The program on preventive maintenance continued. The Health and Safety Committee met regularly, and several improvements were made with regard to the safety of the building.

STUDENT ACTIVITIES

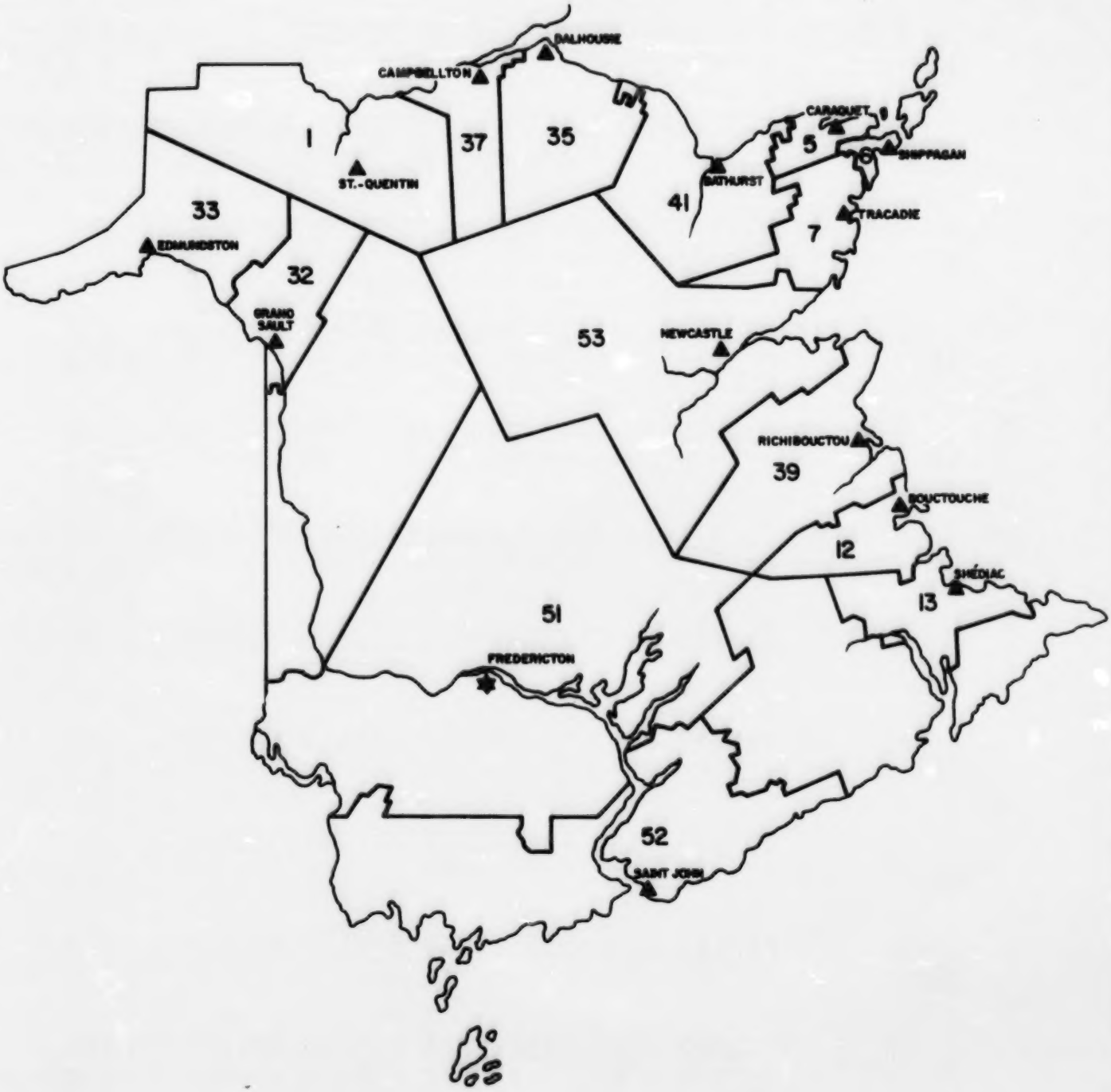
The Board took part in the Challenge '87 program: it created 4 student jobs and set up the Instructional Resource Centre. It revised its policy on the use of the van in an effort to provide greater safety for students. The students participated in numerous activities, including "Génies en herbe," Forum on Careers, and the Jeux de l'Acadie. New activities were introduced into the extracurricular program, such as a theatre group, a dance group, a stamp collecting club, and a computer club. The students had three exhibits at the Galerie Artcadienne, and the Science Fair enjoyed an unprecedented success. New sport teams were organized, and both intramural and extramural sports were developed. The École Carrefour Beausoleil participated in the VIDEOTOX Festival. All educational trips had to be cancelled because of budget cuts, with the exception of an exchange trip of sixth-graders to Ottawa.

ANNEXES STATISTIQUES

Tableaux		Page
1	Carte scolaire	93
2	Inscriptions par district scolaire, 1977-1988	94
3	Inscriptions par langue d'enseignement par district, sept. 1988	95
4	Inscriptions par niveau, par langue d'enseignement et par district, sept. 1988	96
5	Inscriptions par année et par district, sept. 1988	97
6	Classes multiprogrammes par district scolaire 1984-1988	98
7	Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1977-1988	99
8	Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1977-1988	100
9	Élèves, enseignants et rapport élèves/ enseignant, sept. 1988	101
10	Rapport élève/enseignant par niveau, sept. 1988	102
11	Moyenne d'élève par classe par niveau, sept. 1988	103
12	Nombre d'écoles par niveau et par district, sept. 1988	104
13	Nombre d'écoles par niveau et par langue, sept. 1988	105
14	Fonds provinciaux pour l'éducation, 1987-1988	106
15	Statistiques comparatives 1971-1972 à 1987-1988	107
16	Sommaire des bâtiments scolaires - Projets majeurs 1987-1988	108
17	Coût de l'éducation par élève, 1983-1984 à 1987-1988	109
18	Excédent (déficit) des conseils scolaires locaux - fonds d'exploitation, cumulatif 1976-1988	110
19	Transport scolaire, 1985-1986 à 1987-1988	111
20	Sommaire des conventions collectives touchant le ministère de l'Éducation	112

NOUVEAU - BRUNSWICK

DISTRICTS SCOLAIRES
(FRANCOPHONE)



Preparé Par
Ministère Des Transports, Nouveau-Brunswick
Direction De La Planification
Date - Août 1982

Tableau 2

INSCRIPTIONS PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977 - 1988

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	1 782	1 673	1 588	1 591	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425	1 419	1 364	1 320
2	4 746	4 561	4 276	4 112								
37					2 072	2 021	1 966	1 926	1 882	1 818	1 832	1 794
38					1 928	1 911	1 856	1 710	1 622	1 578	1 551	1 541
3	4 311	4 249										
35			1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609	1 591	1 592	1 579
36			2 249	2 178	2 143	2 098	2 016	1 928	1 825	1 764	1 692	1 609
4	9 913											
41		6 017	5 894	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482	5 299	5 255	5 170
42		3 678	3 629	3 647	3 627	3 628	3 595	3 569	3 433	3 264	3 268	3 158
5	3 804	3 722	3 657	3 581	3 539	3 477	3 452	3 451	3 433	3 363	3 366	3 334
6	3 339	3 275	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008	3 007	2 985	3 000
7	6 055	5 999	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 529	5 516	5 435	5 392	5 277
8	5 369	5 327	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449	4 408	4 380	4 329
53						87	95	110	204	252	298	296
9	1 659	1 635	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343	1 314	1 298	1 270
10	3 934	3 854	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101	3 043	3 023	2 940
11	4 509	4 606	4 342	4 307								
39					3 195	3 196	3 147	3 146	3 097	3 035	3 002	2 922
40					1 109	1 069	1 025	1 018	997	991	949	934
12	3 354	3 297	3 263	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967	2 937	2 855	2 824
13	9 670	9 415	9 205	8 845	8 671	8 533	8 464	8 156	8 083	8 014	8 029	7 987
14	2 486	2 406	2 397	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110	2 042	2 019	1 963
15	14 450	14 193	13 904	13 707	13 365	13 227	13 043	12 759	12 637	12 465	12 296	12 132
16	2 437	2 446	2 437	2 406	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281	2 214	2 251	2 198
17	952	949	1 003	970	941	953	920	882	842	847	834	809
18	2 797	2 816	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 665	2 727	2 774	2 767	2 760
19	6 077	6 416	6 646	6 858	6 862	6 962	7 147	7 393	7 576	7 713	7 928	8 086
20	21 129	20 462	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 986	16 597	16 211	15 928	15 586
52						263	299	318	344	357	378	376
21	1 881	1 894	1 902	1 837	1 805	1 749	1 701	1 683	1 591	1 585	1 565	1 582
22	521	516	492	464	491	479	452	440	431	435	425	432
23	3 198	3 181	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906	2 846	2 802	2 757
24	2 685	2 632	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 016	1 944	1 896	1 864
25	5 047	4 922	4 606	4 277	4 150	4 163	4 153	3 976	3 818	3 725	3 618	3 629
26	12 286	12 429	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937	10 957	10 844	10 775
51						474	543	700	716	749	780	778
27	1 073	1 055	1 057	996	935	924	926	913	905	900	917	914
28	2 228	2 216	2 176	2 127	2 048	2 062	2 012	1 993	1 972	1 920	1 897	1 875
29	2 943	2 943	2 923	2 903	2 867	2 855	2 874	2 795	2 796	2 724	2 812	2 790
30	2 813	2 696	2 674	2 567	2 515	2 445	2 399	2 365	2 326	2 267	2 216	2 162
31	2 611	2 560	2 514	2 431	2 390	2 356	2 384	2 373	2 297	2 258	2 244	2 109
32	3 748	3 590	3 439	3 351	3 317	2 810	2 776	2 739	2 767	2 813	2 850	2 865
50						517	537	543	527	516	500	515
33	7 771	7 478	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291	6 229	6 024	5 895
54											132	151
Total	161 578	158 906	155 744	152 141	148 857	147 277	145 524	142 939	140 886	139 023	138 054	136 287
MDN	544	560	431	452	459	376	376	341	251	307	270	195
GRAND TOTAL	162 122	159 466	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137	139 330	138 324	136 482

Tableau 3

INSCRIPTIONS PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1988

District	Anglais	Français	Immersion	Total
1		1 320		1 320
5		3 334		3 334
6	6	2 994		3 000
7		5 277		5 277
12		2 824		2 824
13		7 987		7 987
32		2 865		2 865
33	15	5 880		5 895
35		1 579		1 579
37		1 794		1 794
39		2 922		2 922
41		5 170		5 170
51		778		778
52		376		376
53		296		296
Total	21	45 396		45 417
8	3 737		592	4 329
9	1 270			1 270
10	2 620		320	2 940
14	1 448		515	1 963
15	6 992		5 140	12 132
16	1 825		373	2 198
17	745		64	809
18	2 248		512	2 760
19	6 638		1 448	8 086
20	14 224		1 362	15 586
21	1 469		113	1 582
22	432			432
23	2 571		186	2 757
24	1 682		182	1 864
25	3 290		339	3 629
26	8 200		2 575	10 775
27	914			914
28	1 701		174	1 875
29	2 529		261	2 790
30	2 162			2 162
31	2 109			2 109
36	1 379		230	1 609
38	1 053		488	1 541
40	798		136	934
42	2 110		1 048	3 158
50	354		161	515
54	151			151
Total	74 651		16 219	90 870
Province	74 672	45 396	16 219	136 287

INSCRIPTIONS PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1988

D.S.	1 - 6 Anglais	1 - 6 Français	1 - 6 Immersion	7 - 9 Anglais	7 - 9 Français	7 - 9 Immersion	10 - 12 Anglais	10 - 12 Français	10 - 12 Immersion	Spécial
1		680			355			249		36
5		1 691			888			683		72
6	5	1 557		1	828			558		51
7		2 531			1 440			1 137		169
12		1 368			765			629		62
13		3 955			1 993			1 839		200
32		1 552			698			494		121
33		2 893			1 520		15	1 325		142
35		843			353			346		37
37		880			483			423		8
39		1 433			816			594		79
41		2 541			1 338			1 133		158
51		433			183			159		3
52		233			108			26		9
53		186			68			40		2
Total	5	22 776		1	11 836		15	9 635		1 149
8	1 639		275	1 014		178	1 061		139	23
9	602			355			313			
10	1 272			573		174	747		146	28
14	616		276	357		181	474		58	1
15	3 185		2 318	1 383		1 613	2 359		1 209	65
16	857		179	446		145	501		49	21
17	368			149		64	228			
18	1 084		250	509		175	650		87	5
19	3 299		644	1 556		544	1 655		260	128
20	6 752		572	3 398		544	3 830		246	244
21	751			334		75	384		38	
22	242			110			80			
23	1 325			631		107	577		79	38
24	685		120	453		44	544		18	
25	1 837			629		224	813		115	11
26	4 224		859	1 635		1 040	2 246		676	95
27	452			250			212			
28	876			415		104	410		70	
29	1 383			539		155	607		106	
30	1 006			566			581			9
31	999			570			533			7
36	587		90	305		140	487			
38	381		329	296		92	368		67	3
40	366			187		87	232		49	13
42	789		550	529		338	783		160	9
50	72		120	117		41	165			
54	65			48			38			
Total	35 714		6 582	17 354		6 065	20 878		3 572	705
PROV.	35 719	22 776	6 582	17 355	11 836	6 065	20 893	9 635	3 572	1 854

Tableau 5

INSCRIPTIONS PAR ANNÉE PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1988

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPÉC.	TOTAL
1	115	111	113	111	103	127	132	126	97	84	85	80	36	1 320
5	273	283	250	303	281	301	346	280	262	226	236	221	72	3 334
6	255	254	255	276	257	265	285	277	267	196	195	167	51	3 000
7	418	388	404	429	425	467	521	475	444	398	385	354	169	5 277
12	230	193	239	226	245	235	278	239	248	221	217	191	62	2 824
13	644	662	687	673	603	686	673	643	677	716	533	590	200	7 987
32	276	256	257	245	263	255	269	238	191	162	182	150	121	2 865
33	476	461	452	457	522	525	567	485	468	435	485	420	142	5 895
35	138	153	128	143	149	132	129	122	102	94	137	115	37	1 579
37	169	147	131	145	149	139	165	164	154	158	136	129	8	1 794
39	220	232	227	226	254	274	279	275	262	213	197	184	79	2 922
41	387	442	371	429	453	459	493	461	384	379	351	403	158	5 170
51	72	71	76	82	73	59	67	53	63	62	54	43	3	778
52	32	40	39	46	39	37	54	27	27	10	9	7	9	376
53	39	38	26	25	31	27	22	32	14	21	9	10	2	296
FRANÇ.	3 744	3 731	3 655	3 816	3 847	3 988	4 280	3 897	3 660	3 375	3 211	3 064	1 149	45 417
8	302	303	327	296	348	338	390	394	408	397	398	405	23	4 329
9	104	106	102	94	98	98	121	124	110	96	125	92		1 270
10	214	192	205	196	220	245	237	265	245	300	276	317	28	2 940
14	166	146	148	151	145	136	183	165	190	185	185	162	1	1 963
15	971	908	874	894	903	953	978	1 038	980	1 197	1 180	1 191	65	12 132
16	185	192	169	157	161	172	201	182	208	188	193	169	21	2 198
17	64	60	63	63	54	64	69	67	77	86	80	62		809
18	232	215	227	210	223	227	221	233	230	266	233	238	5	2 760
19	652	626	688	630	663	684	742	686	672	625	689	601	128	8 086
20	1 247	1 131	1 226	1 225	1 240	1 255	1 308	1 371	1 263	1 408	1 357	1 311	244	15 586
21	141	126	122	116	122	124	134	126	149	149	145	128		1 582
22	33	37	46	45	39	42	42	37	31	18	33	29		432
23	227	228	213	226	219	212	233	229	276	221	224	211	38	2 757
24	142	128	127	122	131	155	143	180	174	192	200	170		1 864
25	358	300	301	303	284	291	308	275	270	324	312	292	11	3 629
26	878	821	819	875	852	838	898	906	871	1 026	975	921	95	10 775
27	88	72	73	73	76	70	89	93	68	73	77	62		914
28	154	157	119	156	147	143	181	165	173	196	166	118		1 875
29	237	239	197	236	220	254	223	225	246	263	236	214		2 790
30	178	164	150	167	157	190	198	171	197	206	209	166	9	2 162
31	151	150	164	177	158	199	165	217	188	194	165	174	7	2 109
36	125	108	99	124	105	116	137	164	144	160	169	158		1 609
38	126	122	120	108	98	136	135	130	123	151	129	155	8	1 541
40	50	46	61	61	64	84	76	87	111	93	103	85	13	934
42	212	208	203	200	241	275	285	296	286	311	276	356	9	3 158
50	43	24	33	27	29	36	50	60	48	52	46	67		515
54	8	7	12	14	15	9	12	18	18	20	18			151
ANGLO.	7 288	6 816	6 888	6 946	7 012	7 346	7 759	7 904	7 756	8 397	8 199	7 854	705	90 870
PROV.	11 032	10 547	10 543	10 762	10 859	11 334	12 039	11 801	11 416	11 772	11 410	10 918	1 854	136 287

Tableau 6

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
Sept. 1984 à Sept. 1988

D.S.	Sept. 84	Sept. 85	Sept. 86	Sept. 87	Sept. 88
1	4	2	3	3	3
5	12	8	6	7	7
6	13	10	5	6	8
7	5	5	4	-	-
12	5	2	1	-	-
13	7	6	4	1	-
32	3	-	-	-	-
33	10	6	7	3	4
35	7	8	6	6	1
37	-	-	-	-	-
39	11	12	7	4	4
41	3	3	3	3	2
51	9	9	9	9	10
52	2	-	-	-	-
53	3	1	1	-	-
FRANC.	94	72	56	42	39
8	8	6	5	4	4
9	3	4	-	-	1
10	8	7	10	8	5
14	11	12	10	8	6
15	16	22	22	15	18
16	2	6	3	3	4
17	5	6	5	4	5
18	4	6	6	-	1
19	14	8	11	11	9
20	48	55	46	39	38
21	7	7	8	7	7
22	4	2	4	5	5
23	1	1	-	1	-
24	7	11	8	13	13
25	25	21	16	14	18
26	26	25	21	19	15
27	-	1	2	4	1
28	5	5	4	5	5
29	1	2	2	3	5
30	7	10	6	4	3
31	11	15	16	11	10
36	-	1	-	-	-
38	7	5	4	5	4
40	4	5	4	4	6
42	2	5	3	4	3
50	2	3	3	3	5
54	-	-	-	2	3
ANGLO.	228	251	219	196	194
PROV.	322	323	275	238	233

ENSEIGNEMENTS ÉQUIVALENTS À TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977 - 1988

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	90,5	88,0	86,5	85,3	83,0	82,6	76,0	74,8	77,4	83,8	84,5	84,4
2	227,0	229,5	228,5	234,0								
37					114,0	109,3	105,8	105,3	107,0	109,5	113,0	109,5
38					115,5	112,5	104,8	106,2	100,4	97,5	98,5	95,1
3	211,0	203,5										
35			100,5	100,0	102,5	96,9	94,1	91,5	89,1	92,7	100,4	101,0
36			112,8	121,0	122,0	122,0	114,7	108,4	106,9	105,0	109,7	106,4
4	450,6											
41		279,2	280,7	289,2	291,0	286,7	284,9	278,0	274,9	272,5	283,7	281,7
42		171,8	173,8	178,4	180,4	181,8	183,5	180,0	176,9	175,1	179,7	182,3
5	185,0	181,9	182,6	186,5	185,5	190,6	180,0	179,5	177,9	182,5	193,0	193,4
6	162,0	156,0	154,5	155,4	159,4	160,4	159,1	157,6	155,5	160,1	168,3	168,7
7	281,0	277,5	279,5	286,0	287,0	292,5	292,7	285,3	280,6	282,7	297,6	293,7
8	269,4	270,5	275,0	273,0	275,0	268,8	260,1	250,5	249,6	247,3	249,6	248,6
53						8,9	9,2	9,5	13,4	15,4	22,0	23,9
9	96,0	93,4	93,0	94,0	95,4	92,7	88,8	85,7	84,2	87,3	90,5	88,6
10	188,5	183,5	182,5	184,0	183,0	182,0	178,1	173,3	169,3	169,8	177,1	173,8
11	212,5	225,7	217,2	219,0								
39					160,9	161,3	163,5	158,8	160,8	168,4	178,4	178,9
40					59,6	57,1	55,5	54,1	51,9	58,5	60,1	59,5
12	156,2	164,1	156,9	165,8	167,6	160,2	160,9	157,2	157,5	160,9	166,2	161,7
13	462,0	459,7	449,2	445,3	435,1	429,0	419,8	412,9	408,2	405,9	430,5	415,4
14	133,8	130,7	126,5	128,0	130,7	127,9	119,1	114,1	113,3	115,9	118,5	117,0
15	667,3	688,1	686,0	686,0	683,0	673,4	666,5	649,2	645,4	657,0	690,9	680,2
16	115,0	119,2	125,5	130,3	131,2	129,0	126,1	125,1	125,2	125,5	130,6	128,6
17	46,0	50,8	52,8	54,6	54,2	55,2	54,2	52,9	53,2	54,2	57,7	53,4
18	129,3	130,3	135,3	138,4	139,1	139,1	135,2	134,4	139,7	153,4	157,4	153,5
19	278,0	303,3	324,1	332,5	352,3	355,0	365,0	369,5	388,1	406,3	438,5	459,9
20	977,8	985,1	967,1	958,4	946,6	920,0	899,5	878,9	874,3	882,9	899,4	884,8
52						16,6	16,7	19,5	22,5	24,9	27,9	27,0
21	92,0	94,0	93,0	92,0	95,0	96,0	95,0	93,9	94,0	96,0	98,5	97,0
22	29,5	29,5	29,5	31,0	29,5	30,4	30,0	30,0	30,0	31,5	31,5	31,5
23	148,0	150,0	155,0	151,0	149,5	153,5	152,3	151,5	151,5	153,8	165,7	162,7
24	144,2	139,2	140,3	138,6	134,8	129,8	122,7	120,2	119,7	124,6	125,5	122,8
25	260,4	254,2	250,7	236,9	230,8	218,5	216,0	209,0	208,5	209,4	217,3	212,6
26	565,9	578,7	590,7	595,8	596,1	572,5	560,8	548,5	546,8	565,3	590,4	565,3
51						30,2	30,7	39,1	45,5	47,5	52,2	52,4
27	59,0	58,0	58,0	58,0	57,6	57,7	54,5	53,5	53,0	54,4	57,1	56,1
28	104,7	108,5	109,5	110,5	105,0	105,8	105,0	103,3	104,3	105,5	113,4	108,7
29	138,3	140,3	142,1	140,4	139,4	141,1	141,6	142,0	141,6	143,8	149,0	149,9
30	137,5	134,5	137,0	136,0	135,1	143,5	125,3	124,3	124,1	124,4	127,0	127,0
31	131,0	131,1	134,0	133,3	132,3	134,0	123,8	122,3	121,9	124,4	130,0	127,9
32	194,0	192,0	187,0	174,2	173,8	143,2	142,0	144,2	145,4	150,8	163,5	161,5
50						32,4	33,1	33,2	34,2	36,0	37,5	37,5
33	400,3	387,8	389,4	384,8	370,5	357,9	351,5	337,0	334,4	338,0	340,5	333,5
54											13,0	11,7
TOTAL	7 742,7	7 789,3	7 806,3	7 828,6	7 803,4	7 758,0	7 598,1	7 464,2	7 458,1	7 600,4	7 935,8	7 829,1

*Incluant enseignants payés par autres sources.
[1]Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les mondalités de cueillette des données.

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1977 - 1987

D.S.	Sept. 1977	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988
1	19,69	19,01	18,36	18,65	18,48	17,98	19,18	19,43	18,41	16,93	16,14	15,64
2	20,91	19,87	18,71	17,57								
37					18,18	18,49	18,58	18,29	17,59	16,60	16,21	16,38
38					16,69	16,99	17,71	16,10	16,16	16,18	15,75	16,20
3	20,43	20,88										
35			18,73	17,87	16,88	17,47	17,82	17,84	18,06	17,16	15,86	15,63
36			19,94	18,00	17,57	17,20	17,58	17,79	17,07	16,80	15,42	15,12
4	22,00											
41		21,55	21,00	20,00	19,71	20,06	19,84	20,10	19,94	19,45	18,52	18,35
42		21,41	20,88	20,44	20,11	19,96	19,59	19,83	19,41	18,64	18,19	17,32
5	20,56	20,46	20,03	19,20	19,08	18,24	19,18	19,23	19,30	18,43	17,44	17,24
6	20,61	20,99	20,73	20,55	20,13	19,47	19,48	19,19	19,34	18,78	17,74	17,78
7	21,55	21,62	20,89	20,23	19,99	19,69	19,39	19,38	19,66	19,23	18,12	17,97
8	19,93	19,69	19,00	18,80	18,24	18,08	18,29	18,44	17,82	17,82	17,55	17,41
53						9,77	10,33	11,58	15,22	16,36	13,55	12,38
9	17,28	17,51	17,18	16,30	15,51	15,80	15,86	15,67	15,95	15,05	14,34	14,33
10	20,87	21,00	20,75	19,90	19,13	18,71	18,60	18,61	18,32	17,92	17,07	16,92
11	21,22	19,52	19,99	19,67								
39					19,86	19,81	19,25	19,81	19,26	18,02	16,83	16,33
40					18,61	18,72	18,47	18,82	19,21	16,94	15,79	15,70
12	21,47	20,09	20,80	19,62	19,01	19,51	19,33	19,23	18,84	18,25	17,18	17,46
13	20,93	20,48	20,49	19,86	19,93	19,89	20,16	19,75	19,80	19,74	18,65	19,23
14	18,58	18,39	18,95	18,41	17,66	17,84	18,61	18,84	18,62	17,62	17,04	16,78
15	21,65	20,63	20,27	19,98	19,57	19,64	19,57	19,65	19,58	18,97	17,80	17,84
16	21,19	20,52	19,48	18,47	17,93	18,22	18,60	18,63	18,22	17,64	17,24	17,09
17	20,70	18,68	19,00	17,77	17,36	17,26	16,97	16,67	15,83	15,63	14,45	15,15
18	21,63	21,61	20,55	20,27	19,60	19,32	19,97	19,83	19,52	18,08	17,58	17,98
19	21,86	21,17	20,51	20,63	19,48	19,61	19,58	20,01	19,52	18,98	18,08	17,58
20	21,61	20,77	20,62	20,06	19,60	19,48	19,44	19,33	18,98	18,36	17,71	17,62
52						15,84	17,90	16,31	15,29	14,34	13,55	13,93
21	20,45	20,15	20,45	19,97	19,00	18,22	17,91	17,92	16,93	16,51	15,89	16,31
22	17,66	17,49	16,68	14,97	16,64	15,76	15,07	14,67	14,37	13,81	13,49	13,71
23	21,61	21,21	20,14	20,62	20,47	20,03	19,70	19,49	19,18	18,50	16,91	16,95
24	18,62	18,91	17,92	17,15	16,97	17,39	17,91	17,62	16,84	15,60	15,11	15,18
25	19,38	19,36	18,37	18,05	17,98	19,05	19,23	19,02	18,31	17,79	16,65	17,07
26	21,71	21,48	20,80	20,08	19,60	19,51	19,85	19,97	20,00	19,38	18,37	19,06
51						15,70	17,69	17,90	15,74	15,77	14,94	14,85
27	18,50	18,19	18,22	16,88	16,23	16,01	16,99	17,07	17,08	16,54	16,06	16,29
28	21,28	20,42	19,87	19,25	19,50	19,49	19,16	19,29	18,91	18,20	16,73	17,25
29	21,28	20,98	20,57	20,68	20,57	20,23	20,30	19,68	19,75	18,94	18,87	18,61
30	20,46	20,04	19,52	18,88	18,62	17,04	19,15	19,03	18,74	18,22	17,45	17,02
31	19,93	19,53	18,76	18,24	18,07	17,58	19,26	19,40	18,84	18,15	17,26	16,49
32	19,32	18,70	18,39	19,24	19,09	19,62	19,55	18,99	19,03	18,65	17,43	17,74
50						15,96	16,22	16,36	15,41	14,33	13,33	13,73
33	19,41	19,28	18,72	18,21	18,32	18,49	18,53	19,17	18,81	18,43	17,69	17,68
54											10,15	12,91
PROV.	20,87	20,40	19,95	19,43	19,08	18,98	19,15	19,15	18,89	18,29	17,40	17,41

Tableau 9

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant
Septembre 1988

District	Élèves	Enseignants	R.E.E.
1	1 320	84,4	15,64
5	3 334	193,4	17,24
6	3 000	168,7	17,78
7	5 277	293,7	17,97
12	2 824	161,7	17,46
13	7 987	415,4	19,23
32	2 865	161,5	17,74
33	5 895	333,5	17,68
35	1 579	101,0	15,63
37	1 794	109,5	16,38
39	2 922	178,9	16,33
41	5 170	281,7	18,35
51	778	52,4	14,85
52	376	27,0	13,93
53	296	23,9	12,38
Franc.	45 417	2 586,7	17,56
8	4 329	248,6	17,41
9	1 270	88,6	14,33
10	2 940	173,8	16,92
14	1 963	117,0	16,78
15	12 132	680,2	17,84
16	2 198	128,6	17,09
17	809	53,4	15,15
18	2 760	153,5	17,98
19	8 086	459,9	17,58
20	15 586	884,8	17,62
21	1 582	97,0	16,31
22	432	31,5	13,71
23	2 757	162,7	16,95
24	1 864	122,8	15,18
25	3 629	212,6	17,07
26	10 775	565,3	19,06
27	914	56,1	16,29
28	1 875	108,7	17,25
29	2 790	149,9	18,61
30	2 162	127,0	17,02
31	2 109	127,9	16,49
36	1 609	106,4	15,12
38	1 541	95,1	16,20
40	934	59,5	15,70
42	3 158	182,3	17,32
50	515	37,5	13,73
54	151	11,7	12,91
Anglo.	90 870	5 242,4	17,33
PROV.	136 287	7 829,1	17,41

Tableau 10

RAPPORT ÉLÈVE/ENSEIGNANT PAR NIVEAU PAR DISTRICT - SEPTEMBRE 1988

Dist.	1 - 6	7 - 9	10 - 12	Total
01	17,14	17,48	11,58	15,64
05	18,02	17,69	15,57	17,24
06	18,97	18,54	17,55	17,78
07	18,07	18,51	18,30	17,97
12	17,90	17,96	17,63	17,46
13	20,65	18,08	18,20	19,23
32	19,49	20,83	12,30	17,74
33	17,89	18,22	17,01	17,68
35	16,43	15,69	15,51	15,63
37	16,77	18,72	13,77	16,38
39	17,36	17,28	14,47	16,33
41	19,48	18,62	16,55	18,35
51	15,30	14,76	13,83	14,85
52	16,18	16,06	5,27	13,93
53	14,92	9,58	9,52	12,38
Franc.	18,42	18,04	16,12	17,56
08	17,89	17,40	16,73	17,41
09	15,93	13,65	12,88	14,33
10	17,26	17,13	16,29	16,92
14	16,88	16,92	16,47	16,78
15	18,40	16,82	17,90	17,84
16	18,67	17,13	14,79	17,09
17	14,84	17,46	13,90	15,15
18	18,52	17,67	17,76	17,98
19	17,98	17,11	18,03	17,58
20	18,08	16,74	18,34	17,62
21	16,05	17,86	16,61	16,31
22	16,46	15,71	8,25	13,71
23	17,92	16,11	16,43	16,95
24	16,95	14,53	13,67	15,18
25	17,53	15,67	18,30	17,07
26	19,16	17,93	20,70	19,06
27	18,99	18,25	11,40	16,29
28	20,42	14,50	16,55	17,25
29	24,31	14,16	16,58	18,61
30	16,91	17,27	17,76	17,02
31	17,90	15,24	15,79	16,49
36	15,42	15,14	14,71	15,12
38	16,14	17,80	15,12	16,20
40	15,91	15,22	15,89	15,70
42	17,02	17,03	18,06	17,32
50	15,36	12,44	13,41	13,73
54	17,11	10,91	10,86	12,91
Anglo.	18,04	16,60	17,24	17,33
Prov.	18,17	17,06	16,90	17,41

Tableau 11

MOYENNE D'ÉLÈVE PAR CLASSE PAR NIVEAU PAR DISTRICT - SEPTEMBRE 1988

Dist.	1 - 6	7 - 9	1 - 9	10 - 12
01	22,00	25,71	23,16	16,52
05	22,43	24,00	22,95	22,93
06	22,41	26,97	23,81	23,32
07	22,97	27,02	24,30	24,01
12	21,09	25,03	22,36	24,27
13	25,32	26,60	25,74	24,87
32	24,70	28,85	25,90	21,13
33	22,85	25,39	23,67	23,72
35	20,56	22,06	20,98	20,86
37	22,67	25,42	23,57	20,83
39	22,35	24,44	23,07	18,67
41	23,73	27,30	24,86	22,79
51	20,76	22,88	21,34	18,71
52	19,42	28,50	21,69	7,13
53	20,89	17,00	19,69	12,47
Franc.	23,03	25,89	23,94	22,43
08	25,28	26,49	25,73	21,93
09	21,50	22,19	21,75	16,02
10	24,56	28,04	25,75	23,77
14	24,14	23,39	23,85	23,42
15	22,95	25,68	23,85	23,88
16	24,09	23,64	23,93	20,51
17	18,40	21,30	19,37	21,69
18	25,75	28,50	26,62	22,52
19	26,25	26,23	26,24	24,28
20	24,57	26,58	25,24	24,31
21	21,46	27,27	23,20	22,25
22	22,00	27,50	23,47	9,35
23	24,15	25,40	24,59	21,20
24	23,00	24,85	23,67	18,11
25	24,82	25,97	25,18	25,45
26	26,28	27,90	26,82	26,76
27	25,11	25,00	25,07	16,64
28	25,03	22,57	24,05	23,04
29	27,12	27,76	27,33	23,04
30	22,86	25,91	23,88	23,02
31	23,23	24,78	23,77	19,99
36	20,52	23,42	21,58	20,21
38	22,90	27,71	24,40	21,14
40	21,53	27,40	23,70	19,98
42	23,56	27,09	24,83	25,33
50	19,20	19,75	19,44	17,24
54	21,67	16,00	18,83	14,56
Anglo.	24,30	26,02	24,89	23,02
Prov.	23,84	25,97	24,55	22,85

Tableau 12

ÉCOLES PAR NIVEAU ET PAR DISTRICT
Septembre 1988

DS	ÉCOLES	1-6	1-9	1-12	7-12	7-9	10-12	Autre
1	5	2	1	-	2	-	-	-
5	11	3	6	-	-	1	1	-
6	11	6	2	-	-	2	1	-
7	16	9	3	-	1	2	1	-
8	13	7	-	1	2	3	-	-
9	6	3	-	1	2	-	-	-
10	12	6	2	-	-	2	1	1
12	11	3	7	-	1	-	-	-
13	26	16	5	-	1	3	1	-
14	6	2	2	-	1	1	-	-
15	27	11	10	-	-	2	4	-
16	9	5	1	-	2	1	-	-
17	4	1	2	-	1	-	-	-
18	7	4	1	-	-	1	1	-
19	17	10	1	-	1	4	1	-
20	50	24	13	1	-	6	5	1
21	8	3	3	-	-	1	1	-
22	3	1	1	-	1	-	-	-
23	8	4	1	1	2	-	-	-
24	6	1	2	1	1	-	1	-
25	15	10	2	-	-	2	1	-
26	25	19	2	-	-	3	1	-
27	4	2	-	-	2	-	-	-
28	6	2	2	1	-	-	1	-
29	8	4	1	1	-	1	1	-
30	9	5	2	-	-	1	1	-
31	10	5	3	-	2	-	-	-
32	8	5	1	1	1	-	-	-
33	18	7	7	-	-	3	1	-
35	6	2	3	-	1	-	-	-
36	4	1	2	-	1	-	-	-
37	5	3	1	-	1	-	-	-
38	5	3	1	-	1	-	-	-
39	13	6	2	1	1	2	1	-
40	3	-	2	-	1	-	-	-
41	14	7	4	-	-	2	1	-
42	10	5	2	-	-	2	1	-
50	2	1	-	-	1	-	-	-
51	4	2	1	1	-	-	-	-
52	1	-	-	1	-	-	-	-
53	1	-	-	1	-	-	-	-
54	1	-	-	1	-	-	-	-
TOTAL	428	210	101	13	30	45	27	2

Tableau 13

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE

Septembre 1988

	Secteur Francophone			Secteur Anglophone			
Niveau	Français	Mixte	Total	Anglais	Immersion	Total	Totaux Provinciaux
1- 6	71	-	71	110	29	139	210
1- 9	42	1	43	34	24	58	101
1-12	5	-	5	6	2	8	13
7-12	9	-	9	11	10	21	30
7-9	15	-	15	11	19	30	45
10-12	6	1	7	4	16	20	27
AUTRE	-	-	-	2	-	2	2
TOTAL	148	2	150	178	100	278	428

Tableau 14

FONDS PROVINCIAUX POUR L'ÉDUCATION

CRÉDIT	SERVICES	ESTIMATION BUDGÉTAIRE 1987-1988[1]
20-01	SERVICES ÉDUCATIFS	
	- Enseignement	3 688 500 $
	- Évaluation et Perfectionnement professionnel	3 162 400 $
20-02	SERVICES OPÉRATIONNELS	
	- Finance et Services de Soutien	2 358 400 $
	- Ressources Humaines	330 000 $
	- Services de Planification et de Gestion	398 800 $
20-03	SERVICES FINANCIERS	
	- Bâtiments et Équipements	7 396 400 $
	- Ressources Pédagogiques	7 814 500 $
	- Conseils scolaires locaux - Opérations	460 642 000 $
	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION	485 791 000 $

Note:

1: Province du Nouveau-Brunswick, année financière, 1er avril au 31 mars

Tableau 15

STATISTIQUES COMPARATIVES

	ÉLÈVES	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE	COMPTE DE CAPITAL
1971-1972	175 264	8 031,7	109 507 058 $	
1972-1973	173 012	8 035,5	124 606 377 $	14 051 633 $
1973-1974	169 312	7 926,7	135 903 165 $	11 310 781 $
1974-1975	165 769	7 971,7	156 741 286 $	24 284 328 $
1975-1976	164 530	7 941,9	179 662 652 $	22 653 599 $
1976-1977	162 819	7 708,4	201 058 305 $	30 064 661 $
1977-1978	161 578	7 742,7	220 111 669 $	25 894 384 $
1978-1979	158 906	7 789,3	233 640 217 $	18 519 578 $
1979-1980	155 744	7 806,3	255 640 631 $	26 100 790 $
1980-1981	152 141	7 828,6	277 366 460 $	42 550 148 $
1981-1982	148 857	7 803,4	330 611 712 $	27 901 649 $
1982-1983	147 277	7 758,0	377 998 636 $	49 214 813 $
1983-1984	145 524	7 598,1	398 812 036 $	30 573 718 $
1984-1985	142 939	7 464,2	407 323 100 $	26 218 783 $
1985-1986	140 886	7 458,1	422 370 300 $	35 553 769 $
1986-1987	139 023	7 600,4	438 666 600 $	51 231 120 $*
1987-1988	138 054	7 935,8	485 791 000 $	58 000 000 $*

* Depuis 1986-1987, le budget pour les éléments construction et réparations importantes du compte de capital sont administrés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

SOMMAIRE DES PROJETS D'IMMOBILISATION SCOLAIRE, 1987-1988

Dist.	Lieu	Type de projet	m²	Élèves	Coût en Millions
PROJETS COMPLÉTÉS					
05	L'Escale-des-Jeunes	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2 411	145	2,7
06	Miscou-Centre	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	2 463	117	2,4
07	Élémentaire de Brantville	Élém. (nouveau)	1 576	140	1,5
07	École L'Amitié	Élém. (ajout et rénov.)	2 749	300	2,4
15	Magnetic Hill	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 109	487	3,3
18	Apohaqui	Élém. (ajout et rénov.)	1 727	87	1,5
19	Quispamsis Elem.	Élém. (ajout et rénov.)	3 305	434	1,4
19	Rothesay Park Elementary	Élém. (ajout et rénov.)	3 237	297	1,7
20	Brown's Flat	Élém. (nouveau)	937	74	1,0
24	Cambridge Narrows	Élém./sec. (nouveau)	3 565	231	3,2
28	Nackawic Elementary	Élém. (ajout et rénov.)	3 200	355	2,1
39	Secondaire-Assomption	Sec. (ajout et rénov.)	4 727	255	4,0
PROJETS COMMENCÉS					
05	Léandre-LeGresley	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 345	258	3,3
07	Pont-Landry	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	5 539	261	5,4
08	Millerton Elem. & Jr. High	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 272	282	3,3
12	Marguerite-Michaud	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 910	575	5,0
13	Mgr-Bourgeois	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 966	501	4,7
15	Moncton High School	Sec. 2e cycle (ajout)	1 100	1 055	2,2
15	Moncton City Centre	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	5 909	502	5,5
15	Riverview Junior High	Sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	5 528	1 028	6,0
20	Fundy Shores	Élém. (nouveau)	937	57	1,5
23	St. Stephen	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	11 152	496	6,0
23	Campobello Island	Élém./sec. (ajout et rénov.)	4 644	238	4,0
24	Chipman High	Sec. (nouveau)	7 250	403	6,5
32	Sacré-Coeur	Élém. (nouveau)	3 365	345	2,9
33	Mgr-Mathieu-Mazerolle	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 155	325	2,0
35	Arthur-Pinet	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 825	201	2,3
40	Rexton	Élém./sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	3 965	502	4,1
42	Miscou Harbour	Élém./sec. 1er cycle (nouveau)	177	17	0,3
42	Superior Junior High	Sec. 1er cycle (ajout et rénov.)	2 431	460	4,2

Tableau 17

COÛTS DE L'ÉDUCATION PAR ÉLÈVE

1983-84 à 1987-88

ANNÉE	INSCRIPTIONS	BUDGET* (000$)	COÛTS PAR ÉLÈVE ($)
1983-84	145 524	400 303,8	2 750,78
1984-85	142 939	413 217,0	2 890,86
1985-86	140 886	432 148,9	3 067,37
1986-87	139 023	457 599,0	3 291,53
1987-88	138 054	495 794,2	3 591,31

* Ces montants comprennent le compte ordinaire et les achats d'équipement au compte de capital. Ils n'incluent pas les projets de construction et de réparation importantes qui figurent au compte de capital du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Les véhicules scolaires sont inscrits comme actifs et amortis, par conséquent ne sont pas inclus.

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
EXCÉDENT(DÉFICIT) DES CONSEILS SCOLAIRES LOCAUX - FONDS D'EXPLOITATION

District	1976-1979 Cumulatif	1979-1980 Dépenses réelles	1980-1981 Dépenses réelles	1981-1982 Dépenses réelles	1982-1983 Dépenses réelles	1983-1984 Dépenses réelles	1984-1985 Dépenses réelles	1985-1986 Dépenses réelles	1986-1987 Dépenses réelles	1987-1988 Dépenses réelles	1976-1988 Cumulatif
1	(24 617)	(50 286)	22 707	81 492	30 364	(16 829)	(13 850)	(2 420)	20 885	(10 663)	36 783
2	188 163	(122 845)	(139 619)	74 301							
37				55 065	(88 158)	55 248	(61 078)	(23 361)	37 248	37 729	12 693
38				(13 635)	55 145	(1 670)	(33 922)	39 230	(2 430)	48 735	91 453
3	123 876	(123 876)									
35		(27 468)	(46 869)	(29 877)	1 133	(48 179)	67 648	(20 696)	125 267	28 497	49 456
36		224 022	39 691	55 485	(53 375)	(237 201)	115 585	(139 145)	124 964	(90 519)	39 507
4											
41	343 226	146 765	(27 722)	(215 991)	522 701	(194 553)	(248 733)	(49 605)	241 482	(75 546)	442 024
42	268 243	63 921	(50 166)	(89 352)	48 297	(45 938)	(202 375)	64 801	33 507	53 308	144 246
5	12 879	40 160	(28 755)	69 669	2 444	(37 362)	18 180	(92 643)	54 377	(6 740)	32 209
6	(41 747)	34 799	36 598	151 739	184 111	(142 936)	(180 150)	35 968	39 368	(16 968)	100 782
7	87 208	(59 396)	52 955	40 407	129 870	1 774	(373 140)	108 045	45 817	(86 518)	(52 978)
8	576 111	(93 626)	(225 963)	(57 714)	193 271	(113 332)	(293 170)	(49 619)	116 837	58 166	110 961
9	114 916	94 817	(62 315)	(51 220)	(32 130)	23 869	(107 174)	18 214	6 783	(30 267)	(24 507)
10	100 858	204 583	20 434	(105 774)	(5 284)	(166 046)	(16 696)	42 063	(25 805)	43 777	92 110
11	16 215	(36 006)	(72 149)	91 940							
39				390	211 125	(172 654)	(106 120)	(99 762)	83 072	4 181	(79 768)
40				18 796	226 762	(4 350)	(149 342)	(22 005)	42 880	(63 422)	49 319
12	(16 459)	43 159	(115 708)	100 329	148 671	25 093	(202 478)	(10 241)	38 676	(8 672)	2 370
13	(14 185)	41 574	(84 977)	35 404	241 019	92 493	(203 952)	(104 716)	56 234	(234 682)	(175 788)
14	136 565	159 457	(21 545)	32 680	(133 895)	(1 878)	(104 950)	57 250	(13 676)	16 512	126 520
15	714 282	(342 163)	(324 736)	42 352	318 236	(295 089)	(5 232)	225 158	337 637	(432 953)	237 492
16	242 803	(85 789)	(32 628)	1 902	80 908	(76 421)	(169 176)	90 264	20 714	(31 151)	41 426
17	67 856	38 326	(39 513)	21 832	26 667	(52 569)	(21 152)	(46 550)	55 893	7 605	58 395
18	162 124	107 924	(117 473)	48 242	(3 120)	7 228	(66 069)	(123 043)	24 857	80 323	120 993
19	259 731	37 059	(139 170)	(71 212)	228 552	(21 853)	(330 286)	40 384	102 356	(33 375)	72 186
20	(64 507)	278 662	(375 424)	214 803	775 075	(536 944)	(409 164)	282 463	(140 149)	667 470	692 285
21	(35 242)	110 281	91 975	55 145	118 099	(10 621)	(269 345)	(155 775)	50 938	32 606	(11 939)
22	17 741	(6 500)	(53 013)	(32 745)	97 135	(9 066)	(1 128)	2 348	(7 013)	5 840	13 599
23	99 833	(78 820)	(76 737)	51 198	169 015	40 564	(186 752)	46 757	114 536	(93 282)	86 312
24	82 517	356	(170 431)	71 975	89 214	19 466	(78 755)	(5 958)	51 106	60 274	119 764
25	217 747	(55 304)	17 234	(88 112)	103 090	96 299	(280 142)	22 318	11 926	86 085	131 141
26	479 558	92 740	(278 318)	7 193	177 524	(22 863)	(411 201)	43 204	(227 435)	(284 903)	(424 501)
27	64 691	19 423	(6 964)	(91 625)	(37 041)	30 042	(4 740)	(15 955)	(49 381)	43 976	(47 574)
28	141 208	(39 171)	59 698	159 734	110 618	(2 871)	(30 650)	(83 844)	(117 627)	(53 226)	143 869
29	255 124	12 801	(35 801)	89 473	175 802	44 873	(276 908)	(176 701)	148 763	(52 776)	184 650
30	107 952	25 381	102 332	(17 788)	49 822	(51 829)	(224 873)	23 066	30 245	(19 130)	25 178
31	224 935	4 134	(47 750)	(101 639)	41 058	(85 703)	(43 717)	27 769	127 953	(33 973)	113 067
32	(123 285)	(141 868)	49	146 633	95 767	61 503	(52 495)	86 441	11 185	11 571	95 501
33	104 794	114 487	(184 955)	(95 685)	78 391	48 629	(75 596)	(144 072)	307 448	29 321	182 762
50					7 357	3 779	4 155	23 432	(41 041)	11 635	9 317
51					1 132	766	7 778	13 337	41 460	(26 780)	37 693
52					(2 142)	1 733	11 328	6 044	3 187	(718)	19 432
53					(3 568)	3 646	8 913	5 121	(14 398)	21 911	21 625
54										34 903	34 903
TOTAL	4 891 114	631 713	(2 315 028)	655 810	4 379 662	(1 791 752)	(5 000 924)	(62 434)	1 868 646	(301 837)	2 954 970

Nota Les déficits sont entre parenthèses

SOMMAIRE DU TRANSPORT DES ÉLÈVES

	1985-86	1986-87	1987-88
NOMBRE D'AUTOBUS EN SERVICE PAR JOUR			
AUTOBUS PROVINCIAUX*	1 063	1 065	1 070
AUTOBUS SOUS CONTRAT	-	-	77
AUTRES VÉHICULES SOUS CONTRAT**	-	-	275
NOMBRE DE JOURS EN SERVICE	182	182	182
NOMBRE D'ÉLÈVES TRANSPORTÉS, PAR JOUR**			
AUTOBUS PROVINCIAUX	-	-	92 500
AUTOBUS SOUS CONTRAT	-	-	3 800
AUTRES VÉHICULES SOUS CONTRAT	-	-	700
TOTAL	95 900	96 700	97 000
COÛT TOTAL DES DÉPENSES DES SERVICES POUR L'ANNÉE	28 671 507 $	31 696 514 $	31 349 182 $
COÛT MOYEN PAR JOUR	157 536 $	174 157 $	172 248 $
COÛT MOYEN ANNUEL PAR ÉLÈVE TRANSPORTÉ	298,97 $	327,78 $	323,19 $
COÛT MOYEN QUOTIDIEN PAR ÉLÈVE TRANSPORTÉ	1,64 $	1,80 $	1,78 $

* Inclus les autobus d'adaptation scolaire
** Estimation

NOTE : Les chiffres pour les véhicules sous contrat pour 1985-86 et 1986-87 ne sont pas disponibles.

SOMMAIRE DES CONVENTIONS COLLECTIVES TOUCHANT LE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Tableau 20

GROUPE	AGENT NÉGOCIATEUR	EN VIGUEUR	ÉCHÉANCES	NOMBRES D'EMPLOYÉS VISÉS
Partie I				
Association des éducateurs professionnels du N.-B.	A.E.P.N.B.	1er avril 1986	31 mars 1989	38
Commis aux écritures et aux règlements	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1985	30 juin 1988	27
Secrétariat - sténos et dactylos	A.E.F.P.N.B.	1er juil. 1987	30 juin 1990	30
Manoeuvres et personnes de métier	S.C.F.P.	1er oct. 1986	30 sept. 1989	2
Techniciens et technologues des travaux de génie	A.E.F.P.N.B.	1er mars 1987	30 avril 1990	?
Mécanographes - polycopistes et traitement des dossiers	A.E.F.P.N.B.	1er sept. 1987	31 août 1990	1
Partie II				
Scientifiques et professionnels (enseignants)	F.E.N.B.	1er juil. 1985	31 août 1988	8 268
Conseillers en pédagogie	A.C.P.N.B.	1er avril 1986	31 mars 1989	66
Administrateurs scolaires	A.A.S.N.B.	1er avril 1986	31 mars 1990	123
Sténos, dactylos, commis aux écritures et aux règlements et mécanographes	S.C.F.P.	1er juil. 1985	31 août 1988	1 267
Manoeuvres, hommes de métier et de service	S.C.F.P.	1er jan. 1987	28 fév. 1989	2 693
Cadres exclus				
Partie I				
Non-syndiqués		1er avril 1985	S/O	57
Partie II				
Association des directeurs généraux des conseils scolaires (non-syndiqués)		1er avril 1985	S/O	56
Soutiens professionnels (non-syndiqués)		1er avril 1985	S/O	61